

Ausgabe - Τεύχος

7

DSA Deutsche Schule Athen

Jahrbuch

Jährliche Ausgabe der Deutschen Schule Athen

ΓΣΑ

Γερμανική Σχολή Αθηνών

Χρονικά

Ετήσια Έκδοση της Γερμανικής Σχολής Αθηνών

2007

6

1	Vorworte Πρόλογοι	3 - 7
2	Klassenporträts Παρουσίαση τάξεων	8 - 31
3	Porträts neuer Lehrer Παρουσίαση νέων καθηγητών	32 - 37
4	Klassenaktivitäten Δραστηριότητες τάξεων	38 - 57
5	Veranstaltungen Εκδηλώσεις	58 - 63
6	DSA und Künste ΓΣΑ και τέχνες	64 - 77
7	DSA und Sport ΓΣΑ και Φυσική Αγωγή	78 - 91
8	DSA und Welt ΓΣΑ και κόσμος	92 - 109
9	Bildung, Information und Pädagogik Εκπαίδευση, ενημέρωση και Παιδαγωγική	110 - 119
10	Sonstiges Παραλειπόμενα	120 - 122

Σύνταξη: Jörg Barabas, Έλενα Νούσια

Redaktion: Jörg Barabas, Elena Noussia

Διόρθωση γερμανικών κειμένων:

Jörg Barabas

Διόρθωση ελληνικών κειμένων:

Έλενα Νούσια

Μεταφράσεις:

Jörg Barabas, Έλενα Νούσια

Φωτογραφίες τάξεων:

Άννα-Λένα Μίνκλερ (12)

Σχεδιασμός - Επιμέλεια Εκτύπωσης

Περιοδικού: Ακριβή Συμεωνίδη

Korrektur der deutschen Texte:

Jörg Barabas

Korrektur der griechischen Texte:

Elena Noussia

Übersetzungen:

Jörg Barabas, Elena Noussia

Klassenphotos:

Anna-Lena Minkler (12)

Gestaltung des Jahrbuchs:

Akrivi Simeonidi

Wir bedanken uns ganz herzlich bei unseren Kolleginnen und Kollegen und allen Schülerinnen und Schülern für ihre Mitarbeit.

Jörg Barabas, Elena Noussia

Ευχαριστούμε θερμά τους συναδέλφους και τους μαθητές για την συνεργασία τους.

Jörg Barabas, Έλενα Νούσια



Führen Sie ein Tagebuch?

Für das, was Sie am Tage so alles gemacht, erlebt und gedacht haben?

Wenn Sie Tagebuch schreiben, wird es vermutlich niemand lesen dürfen, es sei denn, Sie glauben, dass Sie so wichtig sind, dass alle Welt gerade Ihr Tagebuch lesen muss.

Ob ich privat Tagebuch schreibe? Ich verrate es Ihnen nicht, aber an manchen Tagen, wenn ich von der Schule nach Hause gehe, denke ich: Du solltest einmal genau aufschreiben, was heute wieder alles in der Schule los war; wie viele Gespräche geführt und Antworten (immer die richtigen?) gegeben wurden; wer oder was gefördert oder behindert oder nicht beachtet wurde; und was hat uns heute beschäftigt, woran wir vor zwei oder drei Jahren nicht einmal gedacht haben.

Und mein subjektiver Eindruck – der sicher zum objektiven würde, wenn wir alles aufgeschrieben: Die Schule ist in den letzten Jahren vielfältiger, komplexer und bunter geworden. Ich bin überzeugt, auch besser. Auf jeden Fall wäre das Schultagebuch 2007 deutlich dicker als das von vor fünf oder zehn Jahren.

Und: Man kann es veröffentlichen! Denn das, was in der Schule, im Unterricht und außerhalb des Unterrichts im abgelaufenen Schuljahr geschehen ist, das kann sich sehen und lesen lassen.

Ein herzlicher Dank gilt der Redaktion, ein herzlicher Dank auch den Mitarbeitern der

Κρατάτε ημερολόγιο;

Καταγράφετε καθημερινά όλα όσα κάνετε, ζείτε ή σκέφτεστε;

Εφόσον κρατάτε ημερολόγιο, μάλλον δε θα επιτρέπετε σε κανέναν να το διαβάσει. Εκτός αν θεωρείτε τον εαυτό σας τόσο σημαντικό, ώστε να νομίζετε ότι όλος ο κόσμος πρέπει να διαβάσει το ημερολόγιό σας.

Αν κρατώ ημερολόγιο εγώ; Αυτό δε θα σας το μαρτυρήσω. Καμιά φορά όμως, επιστρέφοντας από το σχολείο στο σπίτι, σκέφτομαι: Θα άξιζε τον κόπο κάποτε να καθήσεις και να καταγράψεις επακριβώς όλα όσα συνέβησαν για άλλη μία φορά σήμερα στη ΓΣΑ: πόσες συζητήσεις πραγματοποιήθηκαν και πόσες λύσεις (άραγε οι σωστές πάντα;) βρέθηκαν σε ποιον προσφέρθηκε υποστήριξη ή ποιά ζητήματα προωθήθηκαν τι ματαιώθηκε, σε τι δε δόθηκε προσοχή; πόσα από αυτά που μας απασχολούν σήμερα δε θα τα είχαμε καν διανοηθεί πριν πέντε ή δέκα χρόνια;

Η υποκειμενική μου εντύπωση, που θα αποκτούσε σίγουρα αντικειμενικό κύρος, εφόσον καταγράφαμε τα πάντα, είναι η εξής: Τα τελευταία χρόνια το σχολείο έχει γίνει πιο πολύπλευρο, πιο σύνθετο και πιο ποικιλόμορφο. Είμαι πεπεισμένος ότι έχει γίνει και καλύτερο. Εν πάση περιπτώσει το σχολικό ημερολόγιο του 2007 είναι αισθητά πιο περιεκτικό από ό,τι πριν πέντε ή δέκα χρόνια.

Και κάτι ακόμη: Υπάρχει η δυνατότητα δημοσίευσής του! Έτσι μπορεί κανείς να δει και να διαβάσει όλα όσα συνέβησαν στη ΓΣΑ εντός και εκτός των μαθημάτων στη διάρκεια της χρονιάς που πέρασε.

Ευχαριστίες στη σύνταξη, ευχαριστίες και στους συνεργάτες του σχολείου, οι οποίοι - ως επί το πλείστον λιγότερο ορατοί έξωθεν και πολύ συχνά κάτω από χρονική πίεση, για την οποία δεν έφεραν οι ίδιοι ευθύνη - μερίμησαν για την αποτελεσματική λειτουργία

Schule, die – meistens weniger nach außen sichtbar, aber sehr oft unter Zeitdruck, für den sie nicht verantwortlich waren – dafür sorgen, dass durch Rechnen, Schreiben, Umräumen, Reparieren oder Saubermachen die Schule so erfolgreich arbeiten kann.

Und ein besonderer Dank gilt an dieser Stelle dem Schulvorstand. Die neun Damen und Herren investieren ehrenamtlich bewundernswert viel Engagement, Zeit und Wissen für unsere Schule. Finanzen, Energiekonzept, Erdbebensicherheit, Modernisierung, Öffentlichkeitsarbeit, Soziales, Gehälter, Personalfragen – um nur das Wichtigste zu nennen: all das macht sich nicht von selbst. Und so steckt natürlich auch in diesem Jahresbericht ein Stück Vorstandsarbeit.

Ich wünsche gute Unterhaltung und manche Entdeckung bei der Lektüre unseres diesjährigen Schultagebuches.

Dietrich Voß, Schulleiter der DSA

της ΓΣΑ κάνοντας διάφορους υπολογισμούς, γράφοντας, τακτοποιώντας, επισκευάζοντας ή καθαρίζοντας.

Ιδιαίτερες ευχαριστίες αρμόζει να απονεμηθούν εδώ και στο Διοικητικό Συμβούλιο. Οι εννέα κυρίες και κύριοι που το απαρτίζουν επενδύουν αμισθί στο σχολείο μας έναν αξιοθαύμαστο ενθουσιασμό, χρόνο καθώς και γνώσεις. Τα οικονομικά, ο ενεργειακός προγραμματισμός, τα αντισεισμικά έργα, ο εκμοντερνισμός, οι δημόσιες σχέσεις, η κοινωνική εργασία, οι μισθοί, τα ζητήματα προσωπικού - για να αναφερθώ μόνο στους κυριότερους τομείς δραστηριότητάς τους - είναι ζητήματα που δέ διεκπεραιώνονται, αν δεν ασχοληθεί κάποιος μαζί τους. Πίσω από τα ανά χείρας "Χρονικά" κρύβεται λοιπόν και πάλι αρκετή εργασία του Διοικητικού Συμβουλίου.

Εύχομαι η ανάγνωση του εφετινού σχολικού μας ημερολογίου να προσφέρει διασκέδαση και περαιτέρω ενημέρωση.

Dietrich Voß, Διευθυντής της ΓΣΑ

dazu) und jede Menge Zahlen in Form von Statistiken erhalten geblieben.

Unser Schulalltag ist sehr vielgestaltig. Der Grenzwert der Folge von Unterrichtsprojekten, Exkursionen und außerunterrichtlichen Veranstaltungen strebt gegen Unendlich und verlangt von allen Schülern, Lehrern und dem Verwaltungspersonal ein hohes Maß an Professionalität, Engagement und Flexibilität.

Da wir diesen Anspruch durchaus als real existierende Voraussetzung ansehen können, wage ich zu behaupten, dass unsere Schule eine Potenzfunktion hohen Grades ist, ohne Nullstellen, aber mit vielen Hochpunkten. Das Wesen der Mathematik erlaubt es uns, die Tiefpunkte außerhalb des Betrachtungsraumes zu lassen oder einfach anders zu definieren.

Am Beweis dieser Aussage mit ausschließlich mathematischen Mitteln arbeite ich noch, aber manchmal verlassen sich selbst Mathematiker auf ihr Gefühl und sagen einfach „etsi einai“.

Danke DSA, danke Ellada!

Den Lesern des Jahrbuchs wünsche ich eine interessante und abwechslungsreiche Lektüre!

Petra Rochner, stellvertretende Schulleiterin der DSA

γιστή (κάποιοι το αποκαλούν αυτό "διαμόρφωση του ωρολογίου προγράμματος") καθώς και με κάθε είδος αριθμών υπό μορφή στατιστικής.

Η σχολική μας καθημερινότητα παρουσιάζει ιδιαίτερη πολυμορφία. Το όριο της ακολουθίας από διδακτικά προγράμματα, εκδρομές και εξωδιδακτικές εκδηλώσεις προσεγγίζει το άπειρο και απαιτεί από όλους - μαθητές, καθηγητές και διοικητικό προσωπικό - υψηλό βαθμό επαγγελματικότητας, ενθουσιασμού και ευελιξίας.

Επειδή θεωρούμε την παραπάνω αξίωση πραγματικά ως υπαρκτή προϋπόθεση, τολμώ να ισχυριστώ ότι το σχολείο μας αποτελεί μια πολυωνυμική συνάρτηση υψηλού βαθμού, χωρίς σημεία τομής αλλά εντούτοις με πολλά μέγιστα. Η φύση των Μαθηματικών μας επιτρέπει να αφήσουμε τα ελάχιστα έξω από το πεδίο θεώρησης ή απλώς να τα ορίσουμε αλλιώς.

Εξακολουθώ να εργάζομαι για την απόδειξη της παραπάνω πρότασης αποκλειστικά με μαθηματικά μέσα. Τυχαίνει όμως καμιά φορά ως και οι μαθηματικοί να αφήνονται στην αίσθησή τους λέγοντας απλώς "Έτσι είναι".

Ευχαριστώ ΓΣΑ, Ευχαριστώ Ελλάδα!

Εύχομαι στους φίλους των "Χρονικών" η ανάγνωση να είναι ενδιαφέρουσα και γεμάτη ποικιλία!

Petra Rochner, Υποδιευθύντρια της ΓΣΑ

Liebe Freunde der DSA!



Αγαπητοί φίλοι της ΓΣΑ,

Seit September 2006 bin ich stellvertretende Schulleiterin an der DSA. Ich komme aus Sachsen und habe den größten Teil meines Lebens damit verbracht, meine Schüler davon zu überzeugen, dass Mathematik das beste Unterrichtsfach überhaupt und ohnehin ganz einfach zu verstehen ist. Jedoch erscheint gegenüber diesem Vorhaben die Quadratur des Kreises vergleichsweise simpel zu sein. Mein Zweitfach ist Physik, aber das spielte immer nur eine untergeordnete Rolle.

Nach Athen bin ich zusammen mit meinem jüngeren Sohn im Sommer 2003 gekommen. Der ältere Sohn ist Student in Deutschland und sooft es geht, besuchsweise bei uns. Auch hier an der DSA schreibe ich die Tafeln voll mit Funktionen, Ableitungen und dergleichen mehr und lerne endlich auch die konkrete Aussprache der Namen solcher herausragender Persönlichkeiten wie Thales, Pythagoras oder Euklid.

Nun habe ich als stellvertretende Schulleiterin nicht mehr so viel Unterricht, aber immerhin sind mir logistische Computerspiele (manche sagen auch Stundenplangestaltung

Από το Σεπτέμβριο του 2006 είμαι υποδιευθύντρια της ΓΣΑ. Κατάγομαι από τη Σαξονία και πέρασα τα περισσότερά μου χρόνια προσπαθώντας να πείσω τους μαθητές μου πως τα Μαθηματικά, πέραν του ότι είναι το πιο ωραίο μάθημα, είναι επίσης και εντελώς ευκολονόητα. Εγχείρημα σε σύγκριση με το οποίο μοιάζει απλός ως και ο τετραγωνισμός του κύκλου. Ως δεύτερο μάθημα διδάσκω Φυσική, που όμως πάντα ερχόταν σε δεύτερη μοίρα.

Στην Αθήνα ήρθα το καλοκαίρι του 2003 μαζί με το μικρότερο γιο μου. Ο μεγαλύτερός μου γιος σπουδάζει στη Γερμανία και μας επισκέπτεται όσο πιο συχνά γίνεται. Και εδώ, στη ΓΣΑ, εξακολουθώ να γεμίζω όλο ενθουσιασμό τους πίνακες με συναρτήσεις, παράγωγα και άλλα παρόμοια και μαθαίνω επιτέλους την ακριβή προφορά των ονομάτων διαφόρων ξεχωριστών προσωπικοτήτων, όπως ήταν ο Θαλής, ο Πυθαγόρας ή ο Ευκλείδης. Αν και ως υποδιευθύντρια δεν έχω πια πολλές ώρες διδασκαλίας, εξακολουθώ να ασχολούμαι με διάφορα λογιστικά παιχνίδια στον υπολο-

Liebe Leser!

Die Thermodynamik – ein Teilbereich der Physik – lehrt, dass in der Natur alle Umwandlungen unumkehrbar sind. Das bedeutet, dass kein System in der Natur in seine ursprüngliche Form zurückverwandelt werden kann, indem man genau das umgekehrte Verfahren anwendet.

Als eine solche, unumkehrbare Änderung kann jedes vorbeigehende Schuljahr angesehen werden.

Solch ein Schuljahr wird in dem Buch beschrieben, dass Sie in Ihren Händen halten. Ein Schuljahr, dass zwar schon vorbei ist, das aber in unser aller Herzen und Körpern weiterlebt.



Αγαπητοί αναγνώστες,

Η Θερμοδυναμική - τομέας της Φυσικής - αναφέρει ότι στη φύση όλες οι μεταβολές είναι μη αντιστρεπτές. Αυτό σημαίνει ότι κανένα σύστημα στη φύση δεν μπορεί να επανέλθει στην αρχική του κατάσταση ακολουθώντας ακριβώς την αντίθετη φορά.

Μια μεταβολή, μη αντιστρεπτή, μπορεί να θεωρηθεί και κάθε σχολικό έτος που περνά.

Ένας τέτοιος χρόνος περιγράφεται μέσα στο βιβλίο που κρατάτε στα χέρια σας. Μια σχολική χρονιά που έφυγε, αλλά θα μένει πάντα στην καρδιά και το μυαλό μας.

Indem wir Texte und Fotografien mitaufnehmen, versuchen wir an den Anfang zurückzukehren und noch einmal die Momente zu erleben, oder besser, um noch einmal die Gefühle zu empfinden, die wir alle erlebt haben – Lehrer, Schüler, Eltern und Freunde der Deutschen Schule Athen. Es gibt dabei natürlich auch Momente, die kein Jahrbuch beschreiben kann. Momente, die die Absolventen beider Abteilungen durchlebt haben, Momente voller Spannung, Stress, Angst, Freude und Trauer. Momente unserer ganz jungen Schülerinnen und Schüler der ersten Klassen, die in ihrem ersten Schuljahr an unserer Schule alle denkbaren Anstrengungen unternommen haben, in ihren neuen kleinen Klassengemeinschaften ihren Platz zu finden.

Ein Außenstehender würde vielleicht zu der Schlussfolgerung kommen, dass von Jahr zu Jahr nur wenige Dinge unterschiedlich sind. Er würde jedes Jahr Ausflüge, Kongresse, Veranstaltungen, Wettkämpfe, Tagungen, Abendvorführungen registrieren.

Aber für uns direkt Erlebenden ist sicherlich jedes Schuljahr trotz scheinbarer Ähnlichkeit immer wieder anders. Um überzeugender zu wirken, möchte ich die folgende Geschichte anführen: Über viele Jahre hinweg stand ein Bäcker jeden Tag früh am Morgen auf, um in seiner Bäckerei Brot zu backen. Eines Tages bemerkte ein Kunde, dass alle Brotlaibe während dieser Jahre beinahe dieselbe Form und dasselbe Gewicht gehabt hätten, der Geschmack aber eigenartiger Weise jeden Tag ein anderer gewesen sei. Der Bäcker erwiderte darauf: „Die Brotlaibe mögen sich gleichen, aber jeder einzelne ist ein neues Produkt, weil ich in ihm meine Kreativität ausdrücke.“

Jeden Tag haben auch wir an der Schule die Möglichkeit, uns kreativ einzubringen, uns unserer Umgebung anzuvertrauen und jede Wahrscheinlichkeit zu nutzen, unser Leben neu zu gestalten. Denn nach allgemeiner Einschätzung sind es nicht die Vertreter von Kunst und Wissenschaft, die die wertvollsten Ergebnisse der schöpferischen Geistes erzeugen, sondern die „Alltagskünstler“, die mit ihren spontanen Handlungen einen Zusammenhalt in unserer Gesellschaft herstellen.

In diesem Sinne gilt mein herzlicher Glückwunsch all den Lehrern und Schülern, die einen großen Anteil an den wunderschönen Momenten in diesem Schuljahr hatten und ebenso den Verantwortlichen dieses Jahrbuchs.

Vasilis Tolias, Leiter des Lyzeums der DSA

Χρησιμοποιώντας κείμενα και φωτογραφίες προσπαθούμε να ξαναφτάσουμε στην αρχή, να ξαναζήσουμε τις στιγμές ή ακόμα καλύτερα, να ξανανιώσουμε τα συναισθήματα που βιώσαμε όλοι εμείς, καθηγητές, μαθητές, γονείς και φίλοι στη Γερμανική Σχολή Αθηνών.

Υπάρχουν όμως και στιγμές που δεν περιγράφονται στο λεύκωμα. Στιγμές για τους μαθητές των τελευταίων τάξεων και των δύο τμημάτων, γεμάτες ένταση αγωνία, άγχος, φόβος, χαρά και λύπη. Στιγμές για τους μικρούς μαθητές και μαθήτριες των πρώτων τάξεων, που την πρώτη τους χρονιά στο σχολείο μας πάλεψαν και κατέκτησαν τη θέση τους στη μικρή κοινωνία της τάξης τους.

Κάποιος εξωτερικός παρατηρητής θα κατέληγε στο συμπέρασμα ότι λίγα πράγματα διαφέρουν από χρονιά σε χρονιά. Θα παρατηρούσε κάθε χρονιά εκδρομές, συνέδρια εκδηλώσεις, διαγωνισμούς, ημερίδες, βραδιές.

Αλλά για εμάς που τα ζούμε κάθε χρονιά είναι σίγουρα ξεχωριστή μέσα στη φαινομενική ομοιότητά της με τις υπόλοιπες. Για να γίνω περισσότερο πειστικός, θα σας αναφέρω την παρακάτω ιστορία: Για χρόνια ολόκληρα, ένας φούρναρης καθημερινά σηκωνόταν χωρίς το πρωί, για να πάει στο φούρνο του να φτιάξει ψωμί. Μια μέρα ένας πελάτης παρατήρησε ότι τα καρβέλια όλα αυτά τα χρόνια είχαν σχεδόν πάντα το ίδιο σχήμα και βάρος, ενώ η γεύση του ψωμιού, κατά περίεργο τρόπο, ήταν κάθε μέρα διαφορετική. Ο φούρναρης του είπε: "Μπορεί το ψωμί να μοιάζει ίδιο, αλλά κάθε καρβέλι που φτιάχνω είναι κάτι νέο, γιατί εκεί εκφράζω τη δημιουργικότητά μου."

Κάθε μέρα έχουμε και εμείς τη δυνατότητα να είμαστε ανοιχτοί στη δημιουργικότητα, ανοιχτοί στον κόσμο γύρω μας, ανοιχτοί στην πιθανότητα να ανανεώσουμε τη ζωή μας. Είναι κοινά παραδεκτό άλλωστε ότι μεγαλύτερη χρήση της ανθρώπινης δημιουργικής διάνοησης δε γίνεται στην τέχνη ή στην επιστήμη αλλά στις καθημερινές αυθόρμητες πράξεις, με τις οποίες διατηρούμε την κοινωνία μας σε συνοχή.

Τελειώνοντας θα ήθελα να συγχαρώ όλους τους καθηγητές και τους μαθητές που μας χάρισαν τις όμορφες στιγμές της χρονιάς που πέρασε καθώς και τους υπεύθυνους για τη δημιουργία αυτού του λευκώματος.

Βασίλης Τόλιας, Διευθυντής του Λυκείου της ΓΣΑ

Liebe Leser!

Zum Zeitpunkt des Abfassens dieser Zeilen ist der Unterricht des Schuljahres 2006/2007 bereits zu Ende und alle warten wir mit Ungeduld auf den Beginn der Prüfungsphase. Insbesondere für die Absolventen der 3. Lyzeumsklasse stellen diese Prüfungen einen bedeutenden Wendepunkt in ihrem Leben dar.

Die Belastung, der Druck und der Stress in diesen Tagen sollen jedoch nicht vergessen machen, was für unvergessliche Momente wir in diesem Schuljahr erlebt haben bzw. noch erleben werden, etwa das große Benefizkonzert mit Jiannis Kotsiras oder die Absolventenfeier.

Wir erlebten ein Jahr voller Veranstaltungen, Projekte, Präsentationen und vor allem ein Jahr mit viel Spaß. Es war ein Jahr, das offenkundig unsere allgemeine Überzeugung bestärkte, dass die Schüler unserer Schule stets unerschöpfliche Arbeitslust an den Tag legen. Sie zeigen ihre Bereitschaft, sich für neue Betätigungsgebiete zu öffnen, was sie tun, tun sie mit Verantwortungsbewusstsein, Mut zur eigenen Meinung und dem Anspruch, Qualität zu erzeugen. In diesem Sinne möchte ich von meiner Seite allen Schülerinnen und Schülern danken, die zum Gesamtbild der Schule beigetragen haben, natürlich aber auch den Lehrern, die diese Beiträge gefördert haben. In Kürze erinnere ich etwa an folgende Veranstaltungen:

Theaterraufführungen, Technologischer Abend zu umweltfreundlichen Technologien, MUN-Tage, Ökologieprojekte, Schüleraustausch mit Deutschland und Istanbul, Kunstausstellungen, Sportveranstaltungen (auch dieses Jahr mit vielen Auszeichnungen!), Musikwettbewerbe und Konzerte, gegenseitiges Kennenlernen der 7. Klassen, literarische Begegnungen, Schlichtungsprogramm in der 9. Klasse, Sensibilisierung für Aids (Klasse 10), mehrtätige Exkursionen, Bildungsbesuche usw.

Und das alles parallel zu einem anspruchsvollen und anstrengenden Stundenplan! Schüler der 8. und 9. Klassen bekamen gemeinsam Unterricht in Mathematik, Schüler der 9. Klasse auch in Physik, die Schüler der 12. Klasse (griechische Abteilung) und der 13. Klasse (deutsche Abteilung) mussten Prüfungen fürs deutsche Abitur ablegen, die Schüler der griechischen Klassen darüber hinaus die Aufnahmeprüfungen zu den griechischen Universitäten. In allen Klassen galt es natürlich auch ständig, bei Tests und Klassenarbeiten seinen Mann zu stehen!

Deswegen: herzlichen Dank für all das, was ihr erreicht habt!

Angeliki Kanellakopoulou-Christoforakou,
Leiterin des Gymnasiums der DSA



Αγαπητοί αναγνώστες,

Την ώρα που γράφονται τούτες οι γραμμές τα μαθήματα για το σχολικό έτος 2006/2007 έχουν πια τελειώσει και περιμένουμε όλοι με αγωνία την έναρξη της εξεταστικής περιόδου. Ειδικά για τους τελειοφοίτους της ΓΛυκείου οι εξετάσεις αυτές αποτελούν μια κρίσιμη καμπή στη ζωή τους.

Ο φόρτος, η πίεση και το άγχος αυτών των ημερών όμως δεν είναι σε θέση να μας κάνουν να ξεχάσουμε τις αξέχαστες στιγμές που ζήσαμε αυτή τη σχολική χρονιά καθώς και αυτές που ακόμα πρόκειται να έρθουν, όπως είναι η μεγάλη συναυλία αγάπης με το Γιάννη Κότσιρα και η γιορτή αποφοίτησης.

Βιώσαμε μια χρονιά γεμάτη από εκδηλώσεις, projects, παρουσιάσεις και κυρίως κέφι. Μια χρονιά που επιβεβαιώνει περίτρανα την κοινή πεποίθηση όλων μας, πως τα παιδιά της Σχολής μας διαπνέονται από αστείρευτη όρεξη για δουλειά, από διάθεση να ανοιχτούν σε νέα πεδία, από ήθος, προσωπική άποψη και απίστευτη ποιότητα. Θέλω από την πλευρά μου να ευχαριστήσω όλους τους μαθητές μας και τις μαθήτριές μας, που ήταν πάντα και με κάθε τρόπο πλάι μας, και βέβαια όλους τους καθηγητές, που στηρίζουν όλες αυτές τις προσπάθειες. Εν τάχει θυμίζω: θέατρο, τεχνολογική βραδιά για τις πράσινες τεχνολογίες, MUN, οικολογία, ανταλλαγές με σχολεία της Γερμανίας και της Κωνσταντινούπολης, εικαστικά, αθλητισμός (που φέτος μας έφερε και μεγάλες διακρίσεις!), μουσικοί διαγωνισμοί και συναυλίες, πρόγραμμα συνάντησης των ελληνικών και γερμανικών τάξεων 7, λογοτεχνικές συναντήσεις, πρόγραμμα διευθέτησης συγκρούσεων για την τάξη 9, ευαισθητοποίηση για το AIDS (τάξη 10), πολυήμερες εκδρομές, μορφωτικές επισκέψεις...

Και όλα αυτά έγιναν παράλληλα με ένα φορτωμένο καθημερινό εκπαιδευτικό πρόγραμμα, με τα παιδιά του ελληνικού και γερμανικού τμήματος της τάξης 8 και 9 να έχουν συνδιδασκαλία στα Μαθηματικά και τα παιδιά της τάξης 9 στη Φυσική, τα παιδιά της ελληνικής 12 και της γερμανικής 13 να έχουν τις εξετάσεις για το γερμανικό απολυτήριο και βέβαια τα Ελληνόπουλα την προετοιμασία για τις Γενικές Εξετάσεις, σε όλες δε τις τάξεις τα διαγωνίσματα και τα τεστ να γράφονται σε τακτά χρονικά διαστήματα. Για όλα αυτά που καταφέρατε σας ευχαριστούμε!!!

Αγγελική Κανελλακοπούλου - Χριστοφοράκου,
Διευθύντρια του Γυμνασίου της ΓΣΑ



Kg1

Igel



Frau Tsitsovits

Aktsoglou Nikolaos-Sebastian
 Boukistianos Maria-Verini
 Giavridis Philipp Maximos
 Liarikos Alexia
 Maier Damaris
 Mella Eleni

Panagopoulou Isabella
 Papaioannou Agapios Stylianos
 Papakonstantinou Alexia
 Schreiber Yiannis
 Schüller - Zakas Theodoros Michael
 Seegy Johanna

Sinnecker Bent
 Stathopoulos Konstantinos
 Triantafillou Athina
 Tsakiris Anais



Frau Chilas

Kg2

Pinguine

Babl Johanna Leonie
 Derveni Eleni
 Hänsch Elliot
 Manolakos Laura
 Mitrousis Christos
 Oliveira Lehmborg Luca Samuel
 Oliveira Lehmborg Noemi
 Olsen Patrick

Panagopoulos Jason
 Ristov Stefan
 Schüller - Zakas Robert Konstantinos
 Tsakiris Danae
 Tskitishvili Salome
 Walter Aileen
 Zeilermayr Yvonne



Kg3

Frau Karpf-Kanatakis

Bären

Fischer-Zamanou Chione
 Forster Magdalena Pia
 Hänsch Connor
 Holzwarth Jakob Jonathan
 Huber Victor
 Koutalakis Katharina-Luisa
 Merlin Ismini Susanne
 Orav Alexandros

Oreopoulos Annie
 Papaioannou Chrysovalantis
 Passias Stefanos
 Schäfer-Kylafis Alexander Gerassimos
 Schmidt Eleana Johanna Semni
 Stehle Maximilian Alexander
 Walter Rosalie



Kg4

Mäuse

Frau Müller-Kounoupis

Bolduan Anna Carlotta
 Frantzis Ilia
 Georgakopoulos Franzeska Maria
 Kablitz-Panagiotopoulos Ionas
 Orfanidis Elias Nicolas
 Papanastassiou Katerina
 Pouli-Hohmeister Elina

Salvamoser Anton
 Schmidt Matteo Philipp Iasonas
 Tatalias-Aloupis Alexandros
 Tatsiopoulos Christos
 Wegner Wilhelm Spyridon



1a

Frau Bellgardt - Frau Wegner

Brinkmann Alexandra
 Gering Markus Maki
 Gros Noa Ariel
 Henning Max Florian
 Henning Elsa Marie
 Kapetanakis Antonios
 Karakostas Matthias

Kontogeorgou Thalia Zoi
 Lamaris Panagiotis
 Latussek Inka
 Manolakos Lajos
 Soutli Rina
 van Remmen Thies Phillip Peter
 Wu Yawei



1b

Frau Chouzouris

Bräcker John
 Canellopoulos Marilyn Anna
 Harken Dominik
 Jaggi Sven
 Kablitz-Panagiotopoulou Leonie
 Koutalakis Nicolas
 Marti Emmanuelle Angelika Helene
 Olsen Nina

Pappas Stavros
 Pappas Alexandros
 Paroussi Margot
 Polizos Stefan Panagiotis
 Schulze Jonas
 Tskitishvili Nutsa
 Voulgaris Konstantinos Andreas



2a

Frau Wissmann

Alafouzou Lena	Manolakos-McHale Leon Philip
Bartels Marcantonio	Mittmann Iris Christina
Esslinger Stephan Panayiotis	Papageorgiou Irene Theodora
Giavridi Alkistis Johanna	Polizos Georgios Bernard
Hering Michelle	Sommer Stefanos
Kambadi Haralambos	Tsakiris Iason
Keßler Helena Pauline	Tsiotou Anna-Nefeli
Maier Thorben	



2b

Frau Hagedorn

Fotis Nicolas Alexander	Papadimitriou Dimitra
Hahnewald Alexander	Pedrioli Clea
Holzwarth Hanna Katharina	Ricken Mina Agneta
Karezos Alexandros-Georgios	Schreiber Emanuele
Kourkoutis Stefano Eric	Schulze Thorben Michael
Loukeri Semeli	Sinnecker Finn Tom
Martin Jonathan	Triantafillou Spiridon-Nikolas



3a

Frau Schimpfle

Aktsoglou Joseph	Jung Felix-Laurentius	Marschall Lukas
Alafouzou Alina-Monika	Kanatakis Emmanouil	Oreopoulos Zoe
Brinkmann Nikolas	Kontostavlou-Papadopoulou Christina	Papanikolaou Aris
Gatos Melanie	Kotatis Aristidis-Ermis	Stienemeier Konstantinos Sotirios
Giavridis Johannes Werner	Koutsouris Jason Konstantin	Tatalia-Aloupi Elektra
Hantzopoulos Luitgard	Lauckner Salika	Tselios Irini



3b

Frau Hohmeister - Frau Tsolakis

Bolduan Lisa Marieke	Latussek Piet	Siametis Johannes Augustinus
Garidis Leon	Licou Eleonora	Tsakiris Melina-Emmeleia
Gialamas-Sölter Nefele	Penka Claudia	Tsiotou Martha Johanna Maja
Gros Roy Daniel	Peppa-Boy Myrto	Walter Emily
Ikonomou Jannes Nicolas	Ricken Elias	Wohlhaupt Christian Michael
Jaggi Marisa	Sartzis Michael	



4a

Herr Hanke

Canellopoulos Alexander Michael	Leontitsis Konstantinos	Schulze Annalena Maria
Diakoumopoulos Philipp-Friedrich	Maier Nathania	Schuppert Ioanna Acrivie
Gaigl Christina	Moewes Artemi	Syrianos Sofia
Halbleib Niko	Molnar Enikö	Tsikoudis Kimon
Holzwarth Lukas Andreas	Paraschiakos Themistoklis	Walter Cecilia
Ikonomou Alexander Georg	Paraschiakos Evangelos	Westerwick Stefano
Krumbholz Tanja	Sandmeier Karin	
Lenschau Gina	Sauer Alessandro	



4b

Frau Regopoulos

Diamantis Irene-Danae	Liarikos Lida	Schmidt Levin
Hack Alexia Anna	Mara Christina	Soulti Helga
Harken Amelie	Marangos Lorenzo	Stienemeier Julian-Orestis
Jung Lina-Christin	Marti Alexander Emmanuel Christian	van Remmen Jan Patrick
Karezos Melina-Ifigeneia	Mitrotasios Achilleas - Georgios	Wu Ya Na
Komianos Maria Louise	Orfanidis Melina Sofia	
Kontogeorgou Daphni Marion	Papageorgiou Michael	
Kosmidis Alexandros Marcos	Roth Alexandros - Vassilis	
Koukoumelos Pavlos	Roukis Dionisios	



5a

Frau Itter-Giataganas

Aberle Sandra	Kanatakis Spyridon
Alafouzou Aristidis	Keßler Claudius Lukas
Christen Michael-Theodor	Kost Marian
Garidis Elena	Lauckner Kira
Goedert Sabeth Anna	Lenschau Domenik
Gountis Christos	Theocharis Kostas Malik
Herrmann-Dimitrakopoulou Artemis Margrit Iris	Wohlhaupt Alexander Walter
Kaiser Oliver	Wulff Daniel-Marius-Georg



5b

Frau Kost

Anastassopoulos Georg	Papadopoulos-Bottenbruch Christian
Chrisomallis Maria-Elena	Pedrioli Justine
Contomichalos Carolin Zoe	Penka Philip
Jaggi Oliver	Pracht - Konstantinidis Andreas
Karamalakis Alexandros	Schacht Carl-Constantin Wigbert
Königova Barbora	Scheunert Vera Korinna
Lehr Ian	Soukoulis Anastasios Rafael
Loukeri Matina Jasemi	Stüber Leonie Saie
Maier Arila Rabea	



6a

Frau Biscopig-Siametis

Baltsavias Anais
 Bogumil Arne
 Eickstedt von Alexander
 Germanidis Eirene Ismene
 Gialamas-Sölter Philippos
 Goudes Ioannis
 Goudoulaki-Adamopoulou Phaedra
 Jung Sydney Anton Alexander
 Karatsolis Katerina-Maria

Kontoulis Ioannis
 Lehr Stella
 Marangou Sophia
 Perpeet Nicolas
 Romiti Giuditta Rachele
 Sartzis Marilena
 Savvidis Leonidas
 Xypolias-Vassila Konstantina



6b

Herr Uhlmann

Angelidou Maria Aristeia
 Angelidou Ioanna-Antigoni
 Chalkidis Kimon Rolf
 Constandopoulos Leandros
 Efstratiou Paola
 Joakimidis Nikos
 Katimertzoglou Nicolas
 Koskinas Weiss Johannes Sebastian
 Kotatis Konstantinos-Apollon

Mavreli Eleni
 Papandreou Orestis
 Papanikolaou Danai-Christina
 Peppa-Boy Dafne
 Politi Aggeliki
 Scheunert Alexandra Margareta
 Schiewe Kevin
 Weber-Schäfer Myrto
 Zervas Miltiadis



7

Frau Bachmann

Alfieri Anais
 Bartels Jessica
 Chatzipetrou-Afxentiou Danae-Stella Erika
 Fehrenbacher Diana
 Germanidis Despina Amaryllis
 Koukoumelos Alexander

Koussoulis Sofia
 Nikoloudis Maria-Loukia
 Theophanopoulos Alexandros
 Tsikoudis Jannis
 Valsamakis Nicole



7d

Frau Stenger - Frau Kosinski

Aberle Sascha
 Antonelli Christiana-Elli
 Fenner Rea-Kristali
 Frenkoglou Ioulia
 Goudes Angeliki
 Hantzopoulos Christian
 Horacek Alexandra

Inselmann Alina
 Koukoumelos Michael
 Mara Natasha
 Maras Alexandra-Dafne
 Reimitz Tabea Michaela
 Tsagarakis Alexios



7a

Frau Reimitz - Frau Kolliopoulou

Angelou Anastasia	Doganis Tilemachos	Nikolopoulou Efosini
Athanassakis Athanasios	Kalmouti Maria	Papada Alexandra
Athanassiadou Eleana	Karavassili Nicki	Papakonstantinou Danai
Anagnostou-Hatzigiannakos Nikos	Karagiannakis Dimitrios	Papanikolaou Frank
Anapolitanou Eleni-Anastasia	Karalis Orestis	Perimenis Nikolaos-Walter
Antonopoulou Antigoni	Klara Pinelopi	Petratos Georgios
Aslani Ioanna-Myrto	Koulas-Simos Odysseas	Rizou Tatiana
Vouligeas Philippos	Konstantinopoulos Demetrios	Haritos Marianna
Gogas Konstantinos	Moutsopoulou Ioli	
Gkolfi Evgenia	Nissiotis Nikolaos	



7b

Frau Chatzimichalaki - Frau Paputsidu

Vulieri Chryssanthi	Ioannidou Alexandra	Mitropoulou Christina-Eleni
Ganotis Vassilios	Karalis Nikos	Nikolina Georgia
Georgiadou Aspasia-Maria	Koulas-Simos Aris	Papagiannakopoulou-Zwicky Nefeli
Golfis Ioannis	Kyriakopoulou Konstantina	Ralli Eleni
Gkoutis Anastasios	Lamboussis Nikolaos	Floros Konstantinos
Dedegigas Vasilis	Lykari Maria	Christodoulou Alkifron-Spyridon
Deligeorgopoulos Stathis	Malatesta Glykeria-Christina	Christofyllaki Ioanna
Desiniotis Vasilis	Markati Ioanna	Chrysafidis Nikolaos
Dimopoulou Maria-Nefeli	Mavraki Maria	
Dimou Maria-Eleni	Methenitis Sotiris	



7c

Herr Harken - Herr Dr. Th. Mangidis

Vasiliou Danai	Lagadinos Alexandros	Telloglou Hannah Eva
Venierakis Nikolaos	Loukoviti Iria	Tzanou Sevasti
Wetzel-Yalelis Andreas	Lygouri Maria	Tzafos Apostolos
Wetzel-Yalelis Georgios-Ilias	Nikolaou Alina-Katharina	Toutziarakis Dimitris
Vourla Eleni	Pernidaki Valia	Trigas-Hadjiandreu Georgios
Themeli Evangelia	Ristov Isidora	Charpali Anna
Theodoris Athanassios	Sakellariadi Vasiliki	Chatzioannou Tatiana
Kapetanis Andreas-Gkaston	Siamisiis Nikolaos	Christidis Athanasios
Karanikolaou Teresa	Stefanakis Stefanos	
Konstanti Nefeli	Sikiotis Stavros	



8

Herr Bolduan

Alferi Klara-Zoi	Lourantou Melina Maria
Assimakis Julia Georgia	Niketopoulos Anna
Diakoumopoulos Arian-Jonas	Papanikolaou-Kubisch Christopher
Exarchos Simon-Daniel	Paroussis Themistokles-Nikolaos
Horacek Johannes	Sandmeier Alexander Wilhelm
Kaissa Sofia	Sergiou Maria
Karalis-Koerbel Alexander Peter	Theodoridis Maximilian-Athanassios
Karatsolis Pantelis Alexander	Wilpert Natascha
Kostopoulos Billy	Zemberligkos Kimon



8a

Herr Gerling-Goedert - Herr Dr. I. Mangidis

Angelakis Maria
 Adamopoulou Dionysia
 Athanasiou Angelos-Theodoros
 Anagnostopoulos Marios-Rafail
 Anagnostopoulou Aliko-Paraskevi
 Anagnostou-Chatzigiannakos Vassilis
 Anthis Spyridon
 Assimakopoulos Konstantinos
 Visvardis Dionisios

Vlavaki Nikol-Sofia
 Georgiadis Orfeas
 Giannisi Angeliki
 Joti Alexia
 Geka Maria Teresa
 Diamantidis-Xintaris Christoforos
 Efthimiadis Theodoros
 Zervoudakis Spyros
 Thanou Anastasia

Themelis Epaminondas-Spiridon
 Theodoropoulos Dimitris
 Theodoropoulos Spyros Kristofer
 Kakara Myrto
 Kalos Georg Stefan Friedrich
 Kanelopoulos Konstantinos
 Karavassili Anastasia
 Kioussi Anastasia
 Kolovou Vasiliki



8b

Frau Enzmann - Frau Astrinaki

Karpouzis Evthimios
 Kordonis Ioannis
 Koukoutsos Nikolaos
 Koutsonanou Anastasia
 Kyknas Michael
 Kiritsis Thanasis
 Konstantinidis Georgios
 Konstantinidis-Asimakopoulos Elefterios Athanasios
 Kotti-Dobrets Alexandra
 Lambropoulos Georgios

Makris-Tannis Alexandros
 Makridi-Syregela Ilektra
 Makrigrigios Nikolaos
 Meleteas Thomas
 Minassidis Alexandros
 Bajas Dimitris
 Balta Stavroula
 Baxevanidou-Tarou Elisabeth
 Mpetsis Christos
 Boukova Myrto-Katerina

Nissioti Evangelia
 Nikolaidis Dafne
 Xanthopoulou Marina
 Pantazi Georgia
 Papawassiliou Roxane-Maria
 Peloriadou Konstantina
 Polychroniou Ariadne
 Poulakou Maria Tatiana



8c

Frau Vraykos - Frau Gazi

Bamopoulos Stefanos
 Papadimitriou Aristotelis
 Papadopoulos-Ioakimidis Alexandros
 Papanikolaou Konstantinos
 Pastellas Orestis
 Perakis Nikolaos
 Pergamalis Vassilis
 Pouloupoulos Georgios
 Reinhardt Alexander
 Samanta Anastasia

Sisopoulou Eleni-Anna
 Sella Danai
 Simantiri Christina
 Siaperas Simon
 Sifonios Kekatos Aris
 Skoursi-Siganou Stefania
 Stamatelopulu Alexandra
 Stefani Athina
 Stefanopulu Sofia
 Stoupi Niovi-Alexandra

Schina Dafni
 Tatsiopoulou Petros
 Tektonidou Sofia
 Trigas-Hadjiandreou Sofoklis
 Tsarpalis-Fragoulidis Achilleas
 Florou Panagiota
 Charalabidi Eleni
 Chatziioannou Georgios



9

Frau Schillat

Baltsavias Lukas
 Blanz Alkis Manuel
 Bletsas Daphne, Florentine
 Brauburger Dimitrios Günther
 Breininger Stella Panagio
 Chen Jin
 Daskalou Janna

Fritsche Werner Aristoteles Zissis
 Georgakopoulos Iason
 Herrmann-Dimitrakopoulou Ismene-Angelika
 Jung Sigourney Katharina
 Kaouras Loukas-Panagiotis
 Klefisch Alexandros Andreas
 Kokkores Linda Iphigenia

Koutoumanou Dimitra
 Maras Sofia
 Messilova Diana
 Pafilis Rafail
 Papandreou Artemis
 Tatalia-Aloupi Ariadne
 Vraykos Alexandros



9d

Herr Reimitz

Balteas Nino
Boskovska Elena
Charalampopoulos Stephan
Chronopoulou-Hiou Athina Ekaterini
Crause Christian Nikos
Crause Stefan
Daskalou Lara
Fritsche Luisa Athina

Gaigl Maria
Gatos Alexander
Hadjikiriakos Kimon
Joakimidis Christina
Kapetanakis Stylianos
Koulentianou Isabelle Freya
Musewald Koralia
Nikolopoulos Katerina

Papantonatos Stella Danae
Pedrioli Matteo
Rizos Athanasios
Stüber Lisa-Sophie
Zeilermayr Natascha
Zervas Aristidis



9b

Herr Forster - Herr Raftopoulos

Komninou Athina
Koromilas Theodoros
Koskina Weiss Katerina
Kouzelis Konstantinos
Koutsoviti Koumeri Elissavet
Koutrolikos Stergios
Kosteletos Efstathios
Lampoussi Angeliki
Lekas Ilias
Louizou Maria Ioanna

Louris Evagelos
Malatestas Batistas
Mantis Mesic Alexandros
Markopoulos Aristomenis Ioannis
Markou Panagoula
Melissopoulos Marie
Mina Ioanna Nefeli
Mitrakou Niki
Müller Hermann Alexandros
Misailidis Iakovos

Baldos Marc Alexander Emmanuel
Birtachas Angelos Theodoros
Bogiokas Dimitris
Bokari Georgia
Daouli Christine
Nyfadopoulos Anastasios
Papagiannakopoulos Nikolaos
Papadakis Foivos Panagiotis



9a

Frau Dr. Wirth - Frau Stamou

Angelou Evangelia
Athanasiou Alexandros Vaios
Akzotis Maria
Anagnostou Leonidas
Antoniadou Leda
Arsenidis Arsenios
Asmatoglou Eleni
Vlachea Marina Georgia
Vouleli Ioulia

Vouligas Nikolaos
Gavalas Georgios
Georgakakis Theodoros
Georgakopoulou Aikaterini Irini
Gavra Alexandros
Greve Michalopoulou Faidra
Dimakopoulou Revekka
Dimakou Bertels Ariadne Maria
Elissavet

Dimou Pavlina Konstantina
Dourou Eleni
Zafirakopoulos Dimitrios
Ioannidis Chatziandreou Alkiviades
Kazantzis Ioannis
Kakara Tatiana
Karabakalis Andreas
Kastani Evgenia Zoi
Kolovou Kouri Konstantina



9c

Frau Herzog - Frau Voudouri

Papadimitriou Aristomenis
Papadimitriou Panagiotis
Papaioannou Alexandra
Papanikolaou Panagiotis
Paraskevopoulos Odysseas Nikolaos
Paraskevoudis Konstantinos Ioannis
Pasalidis Chantzis Stefanos
Peloponissiou Maria Eleftheria
Peppas Antonios Iason
Perakis Lymberis

Pliakou Tatiana
Poneleit Victor
Provida Myrto
Rizos Konstantinos
Seferis Manos
Sklavou Sofia
Sourlis Michail
Soussanis Nikolaos
Sykara Maria
Sfikas Vasilis

Tavartzoglou Dimitris
Tsafaras Ioannis
Tsekas Georgios
Tsopanidi Maria Eleni
Falidas Konstantinos Efstathios
Chouzouris Teresa
Choulidou Vasileia
Christoforidis Dimitris

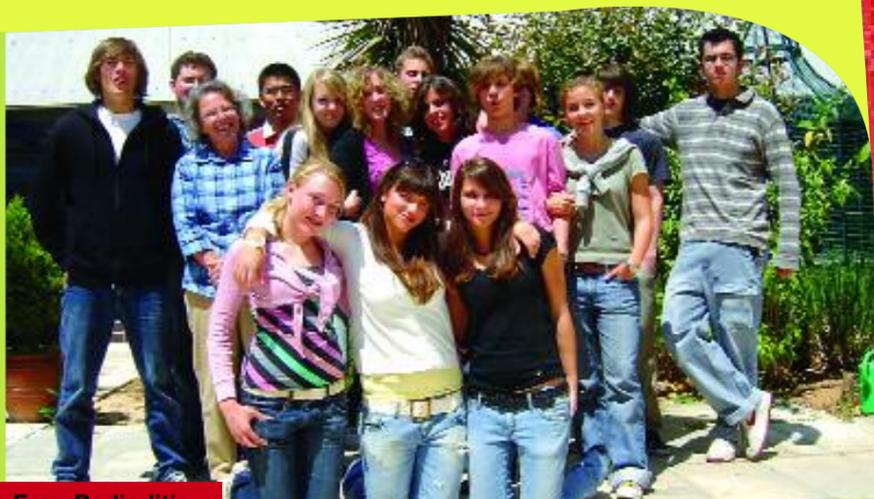


10

Herr Tegge

Bottenbruch Alexandros Stylianos
 Christoforakos Nikolaos
 Christoforakou Lara
 Exarchos Jasmin
 Feretos Nicolas
 Giataganas Theresa
 Goulas Johann-Nico
 Kalfa Ioanna

Kanellopoulou Cilia Christina
 Karamalikis Andreas
 Karavassilis Nikolaos Apostolos
 Kost Janis
 Mpoursanides Andreas
 Polychronis Petros
 Tsalopoulou Jacqueline
 Vellis Danai



10d

Frau Pediaditis

Assimakis Paraskevi
 Fröhlich Alexis
 Kanellos Orestis Leonhard
 Kokkores Jannis Philip
 Komianos Julia
 Maldinger Georgo
 Pöhlmann Moritz
 Polizos Christiana

Reimitz Katharina Gabriele
 Stöcker Julia
 Syrianos Philipp
 Treuer Friederike
 Zeilermayr Simone
 Zettl Laurin
 Zhao Shi Bing



10a

Herr Krumb - Frau Kojiali-Riebold

Avrampou Elena
 Alexaki Danai
 Anastasiou Charis
 Argiriadou Christina
 Asimakopoulos Nikolaos
 Vassiliadou Olga
 Vlachostergiou Maria
 Ganotis Ioannis
 Georganta Eleni

Giannakopoulos Athanasios
 Deroukaki Evagelia
 Dimakopoulou Elektra
 Dimitrakopoulos Vasilis
 Dissiou Sofia
 Diakakis Ioannis
 Diamantatos Dionysios
 Drossinos Konstantina
 Eleftheriadi Dimitra

Zarifopoulou Ekaterina
 Theodorakis Stelios
 Ioannou Stavros
 Kakouri Maria
 Kalos Johanna
 Kapetanis Nikolas
 Lambrakis Dimitris
 Papaioannou Kyriaki



10b

Herr Lorenz - Herr Dr. Tillios

Karavoglou-Schismenos Georgios
 Karaiskou Antigoni
 Karatza Konstantina
 Karpouzis Konstantinos
 Katsadouris Panagiotis
 Katsifis Nezis Michail
 Katsoulas Alexandros
 Kafetzi-Louziotou Lijia
 Kepedzi Ageliki

Kioussi Katerina
 Korakitis Konstantinos
 Kourmoulakis Raphael-Gerasimos
 Kourtis Alexandros
 Koutsonanou Maria
 Kriarakis Stefan-Stylianos
 Kyknas Georgios
 Kyriakopoulou Danai
 Lagopatis Andreas

Lambrakis Ioannis
 Leggas Nicholas
 Malios Margarita
 Maniati Rodopi
 Martini Alexandra
 Matte Viky
 Melissaris Themistoklis
 Menzel Konstantin
 Moursouchou Maria



10c

Herr Latussek - Frau Koumentakou

Balermas Argyrios
Balta Ioanna
Bamopoulos Philippos
Biliani Aikaterini
Bouka Eleni
Nafplioti Konstantina
Nikolakopoulos Ilias
Davidis Styliani
Doku Maria-Magdalene
Drela Malena

Pani Eleftheria
Papawassiliou Wassilios
Pavlovits Ioannis-
Charalambos
Pergamali Marilena
Perimenis Iris
Prassinos Michalis
Protopapas Ioannis
Sabatakaki Klio
Souliou-Wolff Eva

Stavraetos Nikos
Tzouganatos Ioanis-Dionysios
Trigonis Jason
Trovas Panos-Alexander
Tsigkros Anastasios
Tsiroglou Michail
Tipaldos-Chalvazas Georgios Paris
Floros Vassilis-Marios
Christakopoulos Fotis



11g1

Frau C. Weber

Herning Lara Maria
Kefalas Christina Eugenia
Koussoulis Kimon Dimitrios
Krausse Aliko Wassiliki
Lazopoulos Eleanna Maria
Nikolaides Anna
Senff Paula Sophie Margarethe

Sifnaios Theodoros Alexandros
Stüber Tim-Alexander
Syrianos Georgios
Tsikoudis Christina Sofia
Tsingos Erika
Voutsas Smaragda
Werdehausen Patrick



11g2

Herr Wahrbichler

Bolz Rhea-Konstantina
Cafantaris Evangelia - Lia
Franke Wassily Dimitri
Grubba Friederike
Koutoumanou Ilenia
La Rosa Valeria Carla
Michos Vassiliki
Möller Stephanie

Ninos Loukas-Maximilian
Pagé Joanna Myrto
Simeonidis Simeon-Loukas
Stefanidis Laura
Trakalidis-Ihloff Christos
Vellis Vasilios
Vermaire Dimitri



11a

Herr Bechtel-Ebach - Herr Birtachas

Angelakis Andreas
Athanassopoulos-Antoniou Orestis
Ameranis Vasileios
Anapolitanos Antonios
Anastasiou Constantinos
Andreopoulos Marios
Varvarigos-Maniateas Antonios
Vasileiou Afroditi-Eleni

Veloudaki Danae
Vogli Maria-Christina
Volakis Georgios
Galfianaki Maria Apostolina
Garinis Ektor-Panagiotis
Grammatikopoulou Rea
Derva Eva
Diamantatou Rea-Eirini

Doxas-Lamprinopoulos Ioannis
Doukas Matthias-Filippos
Drossinos Georgios
Drossos Evangelos
Eleftheriadis Georgios
Ioannidis Efthymios
Kalafatakis Ilias
Kaloizoumi-Paizi Ioanna



11b

Herr Philipps - Frau Noussia

Vassiliou-Mourkogiannis Georgios
Kanakaki Christina
Kanelopoulos Michalis
Kanelos Georgios
Karagiannaki Lydia
Karydi Maria-Roxani
Katsanos Georgios
Kahramanoglou Alexia
Kolovou-Kouri Marina

Koulouriotis Dionyssios
Coutselou Efthimia
Konstantinidi-Asimakopoulou Phoebe-Maria
Liagouras Alexandros
Lizou Antonia
Makri-Pipini Angeliki
Maltsinioti Haralabia
Maretsi Alexandra
Mavrommati Marina-Eleni

Müller-Hermann Philipp
Bertoli Maria-Athanassia
Bessis Pavlos-Andreas
Nakou Anna
Papadaki Anna
Papafotes Ioannes
Papoulia Fivi



11c

Frau Robak - Frau Moraitou

Koula-Simou Ilektra
Lizou Marina
Paraskevoudi Konstantina
Sarakis Assimoula
Schöning Daphne
Serefoglou Virginia
Skandalis Georgios
Soulantika Iro
Sourlis Marios-Argiris
Softzoglou Nikolaos

Spanou Polytimi-Anastasia
Stamouli Angeliki
Stasinopoulos Ioannis
Stoupas Nikolaos
Sotiriou Athanasios
Tempelos Vyron
Tziomakas Melina-Elaine
Tzortzi Olympia
Tourkaki Dimitra
Trigoni Olga-Myrto

Tsiaparikou Strimper Natalia
Tsolaki Christina
Tsompos Ioannis
Founda Anthousa
Fragopoulou Nefeli
Frentzou Dafni
Chalvatzaki Maria
Chouzouris Nikiforos
Christodouloupoulou Eleni

12g



Herr Promberger - Herr Barabas

Becker Dafni-Ariane
Bounas-Pyrros Nikolaos
Bouzounis Chrisula
Christodoulou Christina
Hermann Dimitrios
Herning Jan Volker
Kokkinos Seraina Ioanna Alice
Koutsouris Eva-Johanna
Lalagos Vassiliki Alexandra Barbara

Licou Artemis
Mamas David
Marangos Dimitrios
Minkler Anna-Lena
Panteloglou Anastasia
Papacharalampous Anna Teresa
Papantonatos Stefanos-Haralambos
Savvidis Georg
Treuer Florian



12h

Herr Böhm

Pohl Alexander
Thiele Kay Stefan



12a

Herr Dr. Iliadakis - Frau Papanikolaou

Athanasiou Angeliki
Anagnostopoulou Georgia
Antoniadis Georgios
Apostolopoulos Dionysios
Armouti Evjenia
Vasilakopoulos Konstantinos
Vasileiou Elli
Vlachea Ourania
Vlachou Alike
Vlachou Elli

Volis Theodoros
Vrachniari Marina
Georgakis-Gavrillis Dimitrios
Georgaraki Petroula
Georgiadou Anna
Giannopoulos Iason
Giannopoulos Panagiotis - Spyridon
Gkouvali Christina
Dangas Georg
Dimitriou Iakovos

Diamantidi - Xintari Natalia
Exarchos Angelos
Zarakioti Vasiliki
Istampoulouoglou Ioanna
Kakouri Olga
Kapogiannis Charalampos
Karampakalis Georgia



12b

Frau U. Weber - Frau Mylona

Karantinos Regina
Katinakis Faidon-Ioannis
Keki Evangelia
Kollias-Pityrigkas Georgios
Kollias-Pityrigkas Panagiotis
Kontostanos Filippou-Panagiotis
Koukoutos Emmanouil
Kountouroglou Orfeas - Dimitrios
Koutsouraki Amalia

Koi Niki
Konstantopoulou Nefeli
Louvrou Foteini
Loupa Alia-Evgenia
Liti Andreas
Markatis Stefanos
Masouris Ilias
Melenikou Georgia
Mouchtarian Michtarian Maria-Ioli

Benning Konstantinos
Briola Anna-Christina
Unz Fiona - Jennifer
Pagkalos Dimitrios
Pallas Georgios - Dionysios
Papadimitriou Georgia
Chamilos Michail



12c

Frau Kavvadias - Frau Jeikner

Papakriakopoulos Orestis
Perakis Georgios
Pothou Eleni
Reinhardt Christina
Rintisch-Efstathiou Georg Heinrich
Sakellariou Stefania
Sakiotis Nikolaos
Samartzi Melina
Sampatakakis Pavlos

Sarantopoulou Maria
Serafetinidou Maria
Serefoglou Elena
Simantira Anna-Maria
Skafidas Dimitris
Spinou Anastasia Alkisti
Stathis Olympios
Stamou Athanasia-Tatiana
Stamou Georgios

Takou Marianna
Tounta Anastasia-Pigi
Tsitsas Anastasios
Tsokolar-Tsikopoulos Konstantinos
Fanourgiakis Ilias
Filimon Dimitrios
Christopoulos-Timogiannakis Panagiotis
Psychogiou Magdalini



13

Frau Fruth - Frau Kavvadias - Herr Oikonomopoulos

Apostolopoulos Hektor-Nikolaos
Aspromougou Soi Ursula Charlotte
Barthelt Daniela
Blanz Minos Matthias
Chalkidis Rebecca Parthena
Chondromitros Stella Victoria
Constandopoulos Felicia
Diamantoglou Kimon
Fambas Niko Alexandros
Fenner Irini
Fotiadis Marilena Eleni

Georgopoulos Nicolas, Spilios
Kaissas Nikolaos
Karathanassis Nikolaos
Kobs Konstanze
Kriezis Andonis
Mahler Martin Richard
McHale John Patrick Alexander
Michos Christos
Mir Helena
Nikolaidou Eirini
Ninos Stefanos Antonios

Papanikolaou-Kubisch Anna-Maria
Paraschiakou Valsamo-Emanuela
Pinakoulakis Korinna
Polizos Vanessa Chariklia
Reinsch Kristjan
Riebold Mikael Angelos
Rochner Eric Frank
Schindler Andreas
Schöning Stephan
Vousvouki-Nerantzaki Natalia



Andriopoulos Nikos

Absolvent der Juristischen Fakultät der Athener Universität (Wirtschaftsabteilung), mit Computerausbildung und anschließender Weiterbildung in der Erwachsenenbildung an der offenen griechischen Universität. Langjährige Lehrerfahrung mit Studenten aller wirtschaftlicher Fakultäten und mit Schulabsolventen.

Die DSA ist für mich:

- Auf dem „offenen Meer“ des griechischen Bildungswesens eine „Insel des schöpferischen Ausdrucks“.

- Ein Ort des Lehrens und Lernens, wo das Selbstverständliche funktioniert: Planung – Organisation – Lehrtätigkeit – Aktivitäten außerhalb des Lehrbetriebs – Koordination – Zusammenarbeit mit den Kollegen. Das alles ist äußerst bemerkenswert, wenn man die Krise bedenkt, in der das Bildungssystem in den letzten Jahren steckt.

- Ein Bienenhaus aus herumschwirrenden Schülern, stets höflich und verantwortungsbewusst, aufrichtig und lernbegierig, offene Freigeister ohne selbst auferlegte Grenzen, durchaus auch widerspenstig, aber produktiv.

Als ein Lehrer, der vom erzieherischen Wert seines Fachs überzeugt ist und der seine Begeisterung für das Fach seinen Schülern weitergeben will, so dass diese davon angesteckt werden, wurde mir die Gelegenheit gegeben, in den Unterrichtsräumen meiner neuen Schule tätig zu werden. Dabei konnte ich mit großer Freude feststellen, dass ich den uneingeschränkten Beistand meiner Kollegen, die vielseitige Mitwirkung meiner Schüler und die volle Unterstützung der Schulleitung habe.

Ανδριόπουλος Νίκος

Πτυχιούχος του Οικονομικού Τμήματος της Νομικής Σχολής του Πανεπιστημίου Αθηνών, με κατάρτιση στους Η/Υ και μεταπτυχιακή επιμόρφωση στην Εκπαίδευση Ενηλίκων στο ΕΑΠ (Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο). Με πολυετή εκπαιδευτική εμπειρία σε φοιτητές των Οικονομικών Σχολών και τελειοφοίτους του Λυκείου.

Η ΓΣΑ ήταν για μένα:

- μια νησίδα δημιουργικής έκφρασης στο αρχιπέλαγος της ελληνικής εκπαίδευσης.

- χώρος διδασκαλίας και μάθησης, όπου λειτουργούν τα αυτονόητα: προγραμματισμός - οργάνωση - διδακτική πράξη - εξωδιδακτικές δραστηριότητες - συντονισμός - συνεργασία μεταξύ των διδασκόντων. Όλα αποτελούν στοιχεία αξιοπρόσεκτα στα πλαίσια της κρίσης που διαπερνά τα τελευταία χρόνια το εκπαιδευτικό σύστημα.

- μια κυψέλη από μαθητές - ζουζούνια, παιδιά ευγενικά, υπεύθυνα, ειλικρινή, δεκτικά στη γνώση, με σκέψη ανοιχτή, με πνεύμα ελεύθερο κι όχι περιχαρακωμένο, με μυαλό άτιστα και παραγωγικό.

Είναι λοιπόν ευκαιρία, και στις σχολικές αίθουσες του νέου μου σχολείου, να καταγραφώ και εγώ ως δάσκαλος που πιστεύει βαθιά στην εκπαιδευτική αξία του μαθήματός του και που θέλει να μεταδώσει και να μοιραστεί την αγάπη του γι' αυτό με τους μαθητές του. Στην προσπάθεια αυτή διαπίστωσα με μεγάλη χαρά ότι έχω την αμέριστη συμπαράσταση των συναδέλφων μου, την πολύπλευρη συμμετοχή των μαθητών μου και την ουσιαστική στήριξη της Διεύθυνσης.

Alexandra Voudouri



Αλεξάνδρα Βουδούρη

Im abgelaufenen Schuljahr an der Deutschen Schule Athen als Philologin zu unterrichten, war eine aufregende und zugleich angenehme Erfahrung. Und damit meine ich nicht nur die Tatsache, dass ich nach so vielen Jahren an den Ort zurückgekehrt war, den ich selbst als Schülerin kennen gelernt habe, wo ich meine Lebensfreunde kennen gelernt und meinen Lebenspartner – ebenfalls ein Absolvent der DSA - gefunden habe (20 Jahre sind wir schon zusammen – Welch lange Zeit!), kurz, den Ort, von dem ich so lebendige Erinnerungen habe. Mit großer Befriedigung durfte ich feststellen, dass die DSA, „meine Schule“, auch nach so vielen Jahren und heute vielleicht sogar noch mehr als zu irgendeinem anderen Zeitpunkt eine vollständig durchorganisierte Lehranstalt ist, mit einem Lehr- und Schülerpotenzial auf hohem Niveau, mit richtigen Strukturen und einem klaren Bildungsauftrag.

Leider zwingen mich unaufschiebbare akademische Verpflichtungen mit dem Unterrichten im kommenden Schuljahr vorläufig aufzuhören. Ich muss innerhalb der nächsten Monate auf dem Weg hin zum erfolgreichen Abschluss meiner Doktorarbeit die entscheidende Schlussetappe zurücklegen. Wenn das dann geschafft ist, wird mir hoffentlich die Gelegenheit gegeben, zur DSA und ihren herausragenden Schülern zurückzukehren. Bis dahin ein ganz herzliches Dankeschön an die Schulleitung und für alle ein interessantes und produktives Schuljahr mit vielen Erfolgen.

Η ευκαιρία που μου δόθηκε κατά το παρελθόν σχολικό έτος να διδάξω ως φιλόλογος στη Γερμανική Σχολή Αθηνών υπήρξε μια συναρπαστική και συνάμα ευχάριστη εμπειρία. Δεν είναι μόνο το γεγονός ότι επέστρεψα μετά από τόσα χρόνια

στον ίδιο χώρο από τον οποίο διατηρώ τόσο ζωντανές αναμνήσεις, το χώρο όπου υπήρξα μαθήτρια, όπου γνώρισα τους φίλους μιας ζωής, όπου συνδέθηκα με τον επίσης απόφοιτο σύζυγό μου (πώς με αντέχει εδώ και μια εικοσαετία!). Τη μεγαλύτερη ικανοποίησή μου προκάλεσε η διαπίστωση ότι η ΓΣΑ, "το σχολείο μου", παραμένει μετά από τόσα χρόνια, και σήμερα ίσως περισσότερο από ποτέ, ένα άρτια οργανωμένο εκπαιδευτήριο, με υψηλό επίπεδο διδακτικού και μαθητικού δυναμικού, με υποδομές και ξεκάθαρη φιλοσοφία.

Δυστυχώς ανειλημμένες ακαδημαϊκές υποχρεώσεις με αναγκάζουν να διακόψω κατά το ερχόμενο σχολικό έτος τη διδασκαλία στις σχολικές αίθουσες. Θα πρέπει να διανύσω μέσα στους επόμενους μήνες την τελική ευθεία για την ολοκλήρωση της διδακτορικής μου διατριβής. Μετά την ολοκλήρωση κι αυτού του στόχου εύχομαι και ελπίζω να μου δοθεί η ευκαιρία να επιστρέψω στη ΓΣΑ και στους ξεχωριστούς μαθητές της. Μέχρι τότε απευθύνω ένα μεγάλο "Ευχαριστώ" στη διεύθυνση του σχολείου και εύχομαι σε όλους ένα ενδιαφέρον και δημιουργικό σχολικό έτος γεμάτο με επιτυχίες.

Ulrich Gerling-Gödert



Wohin soll's denn diesmal gehen?
Wie wär's mal mit Athen?

So stand es auf einer der Umzugskisten, beschriftet von einer Freundin in Deutschland, die entsetzt darüber war, dass wir schon wieder mal umziehen, nach gerade mal vier

Και τώρα για πού;
Πάμε Αθήνα;

Αυτά τα λόγια έγραψε πάνω σε ένα κιβώτιο μετακόμισης κάποια φίλη στη Γερμανία, αναστατωμένη που αφήναμε πάλι το νέο μας σπίτι, τέσσερα

Jahren im neuen Haus und dem Umzug von Dortmund zurück nach Münster.

Und der Abschied war nicht leicht: Das Zurücklassen von Freunden und Familie, Deutschland nach dem Weltmeisterschaftstaumel. Überfahrt und Ankunft in Patras bei heftigem Sturm und Gewitter. In Athen dann ca. 40° C und die Stadt war wie leergefegt. Nur sieben tapfere Helden entluden den doch sehr großen Umzugswagen. Ganz besonderen Dank noch einmal allen Helfern.

Griechenland kannte ich schon, wenn es auch viele Jahre her war. Aber so intensiv wie bei den vorbereitenden Besuchen im Februar und Mai 2006 hatte ich Athen noch nicht betrachtet. Trotz aller Warnungen und Befürchtungen fürsorglicher Mitmenschen (laut, dreckig, Smog) - die Stadt hat „Flair“ und gefällt uns. Wir erforschen sie immer weiter und lieben sie. „Wir“, das sind auch meine Frau und unsere jüngste Tochter (11 Jahre). Die beiden großen Töchter studieren jetzt in Essen und Berlin – und kommen regelmäßig in Athen vorbei.

Am Anfang stand das Abenteuer. In den inzwischen vergangenen Monaten war dann aber viel Schule. Schule wie sie typisch ist, vielleicht auch sein soll und muss: Laut, lebendig, vielseitig, manchmal auch an den Nerven zehrend. Trotzdem fühle ich mich jeden Tag wohl, genieße diesen kleinen Kosmos. Es ist eben Arbeit mit Menschen, mit guten und schlechten Stimmungen, mit Hoffnungen und Ängsten und Zukunft. Eine zusätzliche positive Herausforderung erlebe ich durch die beiden verschiedenen Abteilungen und die erstaunlich vielfältigen Erfahrungshintergründe der Kolleginnen und Kollegen aus den verschiedenen Bundesländern. Dazu kam in diesem einen Jahr ein beeindruckendes und spannendes kulturelles und sportliches Rahmenprogramm, das an anderen Schulen für mehrere Jahre reichen würde.

Ich bin froh den alten Traum vom Auslandsschuldienst, der fast 20 Jahre in der Schublade ruhte, verwirklicht zu haben und freue mich auf die nächsten Jahre hier in diesem schönen Land.

μόλις χρόνια μετά την επιστροφή μας στο Münster από το Dortmund.

Δεν ήταν εύκολος ο χωρισμός. Αποχαιρετισμός φίλων και συγγενών και μιας Γερμανίας που μόλις έβγαине από τη δίνη του Παγκοσμίου Κυπέλλου. Η διαδρομή με το πλοίο μέχρι την Πάτρα και η άφιξή μας εκεί κάποια θεελλώδη μέρα. Στην Αθήνα 40 βαθμοί Κελσίου. Η πόλη λες και εκκενωμένη. Μόνο επτά γενναίοι ήρωες είχαν απομείνει, για να ξεφορτώσουν το τεράστιο φορτηγό. Άλλη μια φορά πολλά ευχαριστώ σε όλους τους αρωγούς μας.

Στην Ελλάδα είχα ξαναπάει, αν και πριν πολλά χρόνια. Όμως ποτέ δεν είχα κοιτάξει την Αθήνα τόσο προσεκτικά όσο κατά τις προπαρασκευαστικές μου επισκέψεις, το Φεβρουάριο και το Μάιο του 2006. Παρά τις προειδοποιήσεις και τους φόβους διαφόρων ευσπλαχνικών συνανθρώπων (θορυβώδης, βρώμικη, smog), η πόλη αυτή έχει "ατμόσφαιρα" και μας αρέσει. Την εξερευνούμε διαρκώς και την αγαπούμε. Με τη λέξη "εμείς", εννοώ επίσης τη γυναίκα μου και τη μικρότερή μας κόρη (11 χρονών). Οι δύο μεγαλύτερες σπουδάζουν τώρα στο Essen και στο Βερολίνο και μας επισκέπτονται τακτικά.

Στην αρχή η περιπέτεια. Στους ενδιάμεσους όμως μήνες και άφθονο σχολείο. Τυπικό, έτσι όπως είναι ίσως και πρέπει να είναι το σχολείο: θορυβώδες, ζωντανό, πολύπλευρο κάποτε εκνευριστικό. Παρ' όλα αυτά νιώθω πάντα καλά και απολαμβάνω αυτόν το μικρό κόσμο. Πρόκειται για εργασία με ανθρώπους, που έχουν καλή ή κακή διάθεση, ελπίδες, φόβους και μέλλον. Περαιτέρω θετική πρόκληση αποτελεί η ύπαρξη των δύο διαφορετικών τμημάτων και οι εκπληκτικά διαφορετικές εμπειρίες που φέρνουν μαζί τους οι συνάδελφοι από άλλα ομοσπονδιακά κρατίδια. Επίσης στον ένα μόνο αυτόν χρόνο είδα να πραγματοποιείται ένα εξωσχολικό πρόγραμμα πολιτιστικών και αθλητικών εκδηλώσεων τόσο εντυπωσιακό και ενδιαφέρον που σε άλλα σχολεία θα αρκούσε για να καλύψει το διάστημα πολλών ετών.

Χαίρομαι, επειδή πραγματοποίησα το παλιό μου όνειρο να εργαστώ σε ένα σχολείο του εξωτερικού, που επί είκοσι έτη είχε μπει στο περιθώριο, καθώς και για τα επόμενα χρόνια στην ωραία αυτή χώρα.

Florian Krumb



Zwischen „Löwentor und Labyrinth“

Von Griechenland träume ich, seitdem mir mein Vater als Kind von den Irrfahrten des Odysseus erzählt hat. Später las ich Hans Baumanns „Löwentor und Labyrinth“, im Studium schließlich Goethes „Iphigenie“. Anschließend war ich überzeugt, mir anhand dieser Klassiker ein umfassendes Bild von Griechenland verschafft zu haben. So schlug mein Herz höher, als ich ein Angebot von der DSA bekam, der zudem Kenner des Auslandsschulwesens einen hervorragenden Ruf bescheinigten. Außerdem hatte ich irgendwann einen unvergesslichen Urlaub auf den Kykladen verbracht und von damals noch eine griechische Freundin in Athen. Kurz: ich hielt mich bestens vorbereitet auf alles, was mich hier erwartete. Dass das moderne Athen nicht ganz so aussieht, wie ich mir Griechenland nach der Lektüre vorgestellt hatte, sollte ich allerdings bereits auf der Taxifahrt zum Vorstellungsgespräch begreifen. Sie erschien als Labyrinth mit einem Taxifahrer als Minotaurus. (Aber diese Geschichte habe ich bereits erzählt.)

Auf eine moderne Großstadt war ich einfach nicht bereit: In Walldorf, einer Kleinstadt in der Nähe von Frankfurt geboren, habe ich im beschaulichen Marburg studiert, mein Referendariat in Darmstadt absolviert und schließlich in Bensheim an der Bergstraße meine ersten Jahre als Lehrer verbracht. Ein wenig fehlt er mir schon, der Blick aus dem Klassenzimmer auf die Weinberge, die Wälder, die Starkenburg - auch wenn die Stahlstreben des Olympiastadions ein imposanter Anblick sind.

Ein wenig „Heimat“ habe ich mir dann auch mitgebracht: Bergsträßer Wein (inzwischen leider ausgetrunken), alle meine Bücher, drei Fahrräder. (Dank an alle Fahrradfahrer an der DSA, die mich schon bei meinem ersten Besuch im Mai 2006 zum Mountainbiken mitgenommen haben.)

Was ich mir erhofft habe, hat Athen in großem Maß zu bieten: Neue Herausforderungen (Griechisch, DaF, Euklidische Geometrie), neue Anregungen, Schüler und

Μεταξύ "Πύλης των Λεόντων και Λαβυρίνθου" *

Ονειρεύομαι την Ελλάδα από τότε που ο πατέρας μου, όταν ήμουν παιδί, μου διηγούταν τις περιπλανήσεις του Οδυσσέα. Αργότερα διάβασα το "Πύλη των Λεόντων και Λαβύρινθος" του Hans Baumann κι έπειτα, στις σπουδές μου, την "Ιφιγένεια" του Goethe. Ήμουν λοιπόν πεπεισμένος ότι από τους κλασικούς αυτούς συγγραφείς είχα αποκομίσει μια πλήρη εικόνα της Ελλάδας. Έτσι ένιωσα δυνατό καρδιοχτύπι, όταν μου προσφέρθηκε η δυνατότητα να εργαστώ στη ΓΣΑ, η οποία, σύμφωνα με διάφορους ειδήμονες είχε μάλιστα και εξαιρετική φήμη. Πέραν αυτών είχα κάνει κάποτε κάποιες αλησμόνητες διακοπές στις Κυκλάδες και είχα αποκτήσει έκτοτε μια Ελληνίδα φίλη στην Αθήνα. Με λίγα λόγια θεωρούσα τον εαυτό μου άριστα προετοιμασμένο για οτιδήποτε με περίμενε εδώ. Ότι η σύγχρονη Αθήνα απέχει αρκετά από την εικόνα της Ελλάδας την οποία είχα σχηματίσει βάσει των αναγνωσμάτων μου, έμελλε να το διαπιστώσω ήδη κατά τη διαδρομή με το ταξί προς το σχολείο για την προκαταρκτική συνέντευξη. Ήταν σαν να προχωρούσα μέσα σε λαβύρινθο και ο οδηγός του ταξί έμοιαζε με Μινώταυρο. (Όμως αυτή την ιστορία την έχω ξαναπεί.)

Δεν ήμουν προετοιμασμένος να συναντήσω μια σύγχρονη μεγαλούπολη. Γεννημένος στο Walldorf, κωμόπολη στην περιοχή της Φρανκφούρτης, σπούδασα στο όχι αχανές Marburg, έκανα το Referendariat μου στο Darmstadt και τέλος πέρασα τα πρώτα μου χρόνια ως καθηγητής στο Bensheim του Bergstraße. Εξακολουθεί να μου λείπει κάπως η θέα των αμπελώνων, του δάσους και του κάστρου από το παράθυρο της τάξης, έστω κι αν τα ασάλινα σπηρίγματα του Ολυμπιακού Σταδίου αποτελούν πράγματι εντυπωσιακό θέαμα.

Φρόντισα να φέρω πάντως μαζί και λίγη "πατρίδα": Κρασί από το Bergstraße (δυστυχώς τελείωσε στο μεταξύ), όλα τα βιβλία μου, τρία ποδήλατα. (Ευχαριστίες σε όλους τους ποδηλάτες της ΓΣΑ, που ήδη κατά την πρώτη μου επίσκεψη το Μάιο του 2006 με πήραν μαζί τους στα βουνά για ποδηλασία.)

Η Αθήνα μπορεί να μου προσφέρει σε σημαντικό βαθμό όλα όσα έλπιζα: Νέες προκλήσεις (Ελληνικά, Γερμανικά ως ξένη γλώσσα, Ευκλείδειο Γεωμετρία), νέα ερεθίσματα, μαθητές

* λογοπαίγνιο, αναφορά στο παραπάνω έργο του Baumann

Kollegen mit interessanten Biographien. Natürlich auch Arbeit, in der man sich labyrinthisch verirren kann. Da vergisst man manchmal, das Land der Griechen mit der Seele zu suchen. Als ich endlich in Mykene vor dem Löwentor stand, hatte ich das Gefühl, es wiedergefunden zu haben.

Elena Koumentakou

Piräus, ziemlich genau vor 30 Jahren, ich war noch ein kleines Mädchen und würde bald eingeschult werden. Mein Lieblingsspiel war damals, die Kinder aus der Nachbarschaft zusammenzutrommeln und auf den Treppenstufen unseres Hauses zu versammeln. Dort spielten wir Schule und sie waren meine ersten Schüler und ich ihre junge Lehrerin. Schnell verging die Zeit! Grundschulzeit, Gymnasiums- und Lyzeumszeit mit den Nachhilfestunden und schließlich das Universitätsstudium an der Philosophischen Fakultät Athen. Im dritten Studienjahr begannen die Ausgrabungen und gleichzeitig meine formlose Zusammenarbeit mit meinem früheren Nachhilfeeinstituten. Es galt sich zu entscheiden. Schließlich dauerte meine Lehrtätigkeit ganze zwölf Jahre, bis mich mein Bedürfnis nach wirklicher Ausbildung und Lehrtätigkeit dazu brachte, mich mit der interkulturellen Bildung zu beschäftigen. Nach Abschluss einer entsprechenden Ausbildung schaute ich mich nach einer Lehranstalt um, bei der ich alle meine Visionen zur Anwendung würde bringen können: eine Lehranstalt mit bleibenden Werten, einer konkreten Vorstellung vom Leben, vom Menschen und von der Umwelt, mit bikulturellen und multikulturellen Elementen, aber auch mit Respekt vor den Eigenheiten und Geschicklichkeiten jedes einzelnen Schülers. Nach einem Jahr an der Deutschen Schule Athen lässt sich konstatieren, dass meine Vorstellungen mehr als erfüllt wurden. Darüber hinaus kann ich mit Sicherheit sagen, dass die Begegnung zweier Kulturen, die Zusammenarbeit unter den Kollegen, aber auch die kulturelle Vielfalt unserer Schüler wesentliche Faktoren dafür sind, dass die Deutsche Schule Athen Bildung auf höchstem Niveau anbietet.

και συναδέλφους με ενδιαφέροντα βιογραφικά. Φυσικά και εργασία, που μέσα της είναι δυνατόν να χαθείς σαν σε λαβύρινθο. Τότε ξεχνάς καμιά φορά να αναζητήσεις με την ψυχή σου τη χώρα των Ελλήνων. Πάντως, όταν επιτέλους βρέθηκα μπροστά στην Πύλη των Λεόντων στις Μυκήνες, μου φάνηκε ότι την είχα ξαναβρεί.



Έλενα Κουμεντάκου

Πειραιάς, σχεδόν τριάντα χρόνια πίσω, και εγώ ένα μικρό παιδί, που ετοιμάζεται να πάει στο σχολείο. Το αγαπημένο μου παιχνίδι ήταν τότε να μαζεύω τα άλλα μικρά της γειτονιάς στα σκαλιά του σπιτιού μας και να κάνουμε μάθημα, αφού αυτοί ήταν οι πρώτοι μου μαθητές και εγώ η μικρή τους δασκάλα. Τα χρόνια πέρασαν γρήγορα... Πρωτοβάθμια, μετά δευτεροβάθμια εκπαίδευση μαζί και τα φροντιστήρια και τέλος ήρθε η σειρά του Πανεπιστημίου. Φιλοσοφική Σχολή Αθηνών και στο τρίτο έτος ξεκίνησαν οι ανασκαφές και ταυτόχρονα η άτυπη συνεργασία μου με το φροντιστήριο στο οποίο πήγαινα, όταν ήμουν μαθήτρια. Έπρεπε να επιλέξω. Τελικά η φροντιστηριακή μου διαδρομή επικράτησε για τα δώδεκα επόμενα χρόνια, ώσπου η ανάγκη μου για ουσιαστική εκπαίδευση και διδασκαλία με οδήγησε στο να ασχοληθώ με τη διαπολιτισμική εκπαίδευση. Αφού ολοκλήρωσα ένα μικρό κύκλο κατάρτισης, αναζήτησα έναν εκπαιδευτικό οργανισμό με διαχρονικές αξίες, με άποψη για τη ζωή, τον άνθρωπο και το περιβάλλον, με διαπολιτισμικά και πολυπολιτισμικά στοιχεία, αλλά και με σεβασμό στις ιδιαιτερότητες και δεξιότητες κάθε μαθητή του, ώστε να υλοποιήσω όλα εκείνα που είχα οραματιστεί. Μετά από ένα χρόνο συνεργασίας στη Γερμανική Σχολή Αθηνών, οι προσδοκίες μου επιβεβαιώθηκαν με το παραπάνω. Επιπλέον μπορώ να πω τώρα με σιγουριά ότι η συνεύρεση των δύο πολιτισμών, η συνεργασία μεταξύ των συναδέλφων αλλά και η κουλτούρα των μαθητών μας αποτελούν τους βασικούς παράγοντες που επιτρέπουν στη Γερμανική Σχολή Αθηνών να παρέχει ουσιαστική παιδεία.

Silke Stenger und Jürgen Köberle



Schon bald nach unserer Studienzeit und den ersten Berufserfahrungen in Heidelberg an der Deutschen Schule Athen unterrichten zu können, war für uns sehr aufregend. Griechenland gefiel uns bisher einfach als Urlaubsland, und so freuten wir uns darauf, seine Kultur und die Mentalität der Menschen näher kennen zu lernen (wenn wir auch die Schwierigkeit, die griechische Sprache zu erlernen, völlig unterschätzt hatten).

Unsere Erwartungen wurden nicht enttäuscht. Athen und seine Umgebung boten mehr, als wir erhofft hatten. Meer und Berge sozusagen direkt vor der Haustüre zu haben, war einfach toll und bot die Möglichkeit viele Dinge zu erleben.

Was uns jedoch noch mehr beeindruckt hat, war die Hilfsbereitschaft und die Herzlichkeit, mit der wir hier von allen aufgenommen wurden. Dies hat dazu geführt, dass wir uns sofort wohl gefühlt und sehr gerne an der DSA gearbeitet haben.

Vielen Dank für unsere sehr schöne - wenn auch kurze Zeit - an der DSA.

Ήταν πολύ ενδιαφέρουσα η δυνατότητα να διδάξουμε στη Γερμανική Σχολή Αθηνών, σχεδόν αμέσως μετά τις σπουδές μας και τις πρώτες επαγγελματικές μας εμπειρίες. Μέχρι τότε η Ελλάδα μάς άρεσε απλώς ως χώρα διακοπών, γι' αυτό και χαρήκαμε με την προοπτική να γνωρίσουμε καλύτερα την ιδιαίτερη κουλτούρα της και τη νοοτροπία των ανθρώπων (έστω και αν υποτιμήσαμε εντελώς τη δυσκολία εκμάθησης της ελληνικής γλώσσας).

Οι προσδοκίες μας δε διαψεύστηκαν. Η Αθήνα και η περιφέρειά της μας προσέφεραν περισσότερα από όσα ελπίζαμε. Να έχεις, ας πούμε, ταυτόχρονα έξω από την πόρτα σου και θάλασσα και βουνό, ήταν κάτι καταπληκτικό, που μας έδωσε την ευκαιρία να αποκομίσουμε πολλές εμπειρίες. Ό,τι όμως μας έκανε ακόμη μεγαλύτερη εντύπωση ήταν η εξυπηρετικότητα και η εγκάρδιότητα που έδειξαν όλοι απέναντί μας, ώστε να νιώσουμε αμέσως καλά και να μας αρέσει η εργασία μας εδώ.

Ευχαριστούμε πολύ για το ωραίο - αν και αρκετά σύντομο - διάστημα που περάσαμε στη ΓΣΑ.

Mechthild Stark



Was macht man nach dem Studium, bevor der „Ernst des Lebens“ losgeht? 1-2 Jahre Ausland? Aber wohin?

Griechenland, Musik, Tanz, Sprache, Sonne, Meer, Lebensrhythmus haben mich immer begeistert... aus den 1-2 Jahren sind inzwischen 16 geworden. Die Begeisterung ist immer noch da. Bevorzugtes Urlaubsziel ist nun meine Geburtsstadt Karlsruhe, wo ich Athens Gegensätze Grün, Ruhe und Radfahren genieße.

Meine Liebe gehört den Ensembles „Kelsos“ und „Avlos“ für Barock- und Renaissancemusik, in denen ich schon seit meinen Athener Anfängen Mitglied bin. Nach etlichen Jahren Musikunterricht an einer griechischen Schule freue ich mich darüber, nun auch an der DSA zu arbeiten.

Τι να κάνεις μετά τις σπουδές σου, προτού ακόμη ξεκινήσει ο "αγώνας της ζωής"; Να πας μήπως για ένα με δύο χρόνια στο εξωτερικό; Πού όμως;

Η Ελλάδα, η μουσική, ο χορός, η γλώσσα, ο ήλιος, η θάλασσα, ο ρυθμός της ζωής της πάντα με ενθουσίαζαν... Τα ένα με δύο χρόνια έγιναν στο μεταξύ δεκάξι, ενώ ο ενθουσιασμός εξακολουθεί να υπάρχει. Προτιμώμενος τόπος διακοπών είναι τώρα η πόλη που γεννήθηκα, η Καρλσρούη, όπου απολαμβάνω ό,τι βρίσκεται σε άκρα αντίθεση προς την Αθήνα: το πράσινο, την ησυχία και την ποδηλασία.

Η μεγάλη μου αγάπη είναι τα ensemble Μπαρόκ και Αναγεννησιακής Μουσικής "Κέλσος" και "Αυλός", μέλος των οποίων έχω γίνει από τότε που πρωτοήρθα στην Αθήνα. Αφού δίδαξα το μάθημα της Μουσικής επί αρκετά έτη σε ένα ελληνικό σχολείο, χαιρόμαι τώρα με τη δυνατότητα να εργαστώ και στη ΓΣΑ.

Kindergarten der DSA



Es lohnt sich einen Blick in unseren Kindergarten zu werfen! Wir sind 57 Kinder von 3 bis 6 Jahren und damit nicht alles drunter und drüber geht, teilen wir uns auf die Igelgruppe, die Pinguingruppe, die Bärengruppe und die Mäusegruppe auf.

Bei uns ist das ganze Jahr über etwas los. Das fängt schon am ersten Kindertag an, an dem wir mit einem Puppentheater und Muffins begrüßt werden.

Dann kommt ganz schnell der November mit unserem Herbstfest. Natürlich bereiten wir dafür jedes Mal eine tolle Aufführung in der Aula vor. Anschließend gibt es einen Laternenumzug mit Musik und Gesang.

Etwas sehr Aufregendes passiert am 6. Dezember. Da besucht uns der Nikolaus, der für jedes Kind eine Kleinigkeit mitbringt! Wir singen mit ihm und sagen ihm unsere Gedichte auf!

Ganz wild und laut wird es bei unserer Karnevalsparty, zu der sich alle verkleiden und schminken. Einen ganzen Tag tanzen und spielen wir, machen Krach und haben unglaublich viel Spaß dabei.

Wenige Wochen später basteln wir unsere Osterkörbe, damit der Osterhase sie füllen und im Garten verstecken kann. Leider macht er das so gut, dass wir immer recht lange nach ihnen suchen müssen!

Wenn wir aus den Osterferien zurückkommen, beginnen wir schon bald mit den Vorbereitungen für unser Sommerfest. In diesem Jahr werden wir alle gemeinsam eine große Zirkusvorführung veranstalten.

Aber vorher dürfen die Vorschulkinder eine ganze Nacht im Kindergarten verbringen – mit Spielen, Spaghetti und Eis, Suche des Piratenschatzes im Dunklen und ganz wenig Schlaf!

Christiane Müller - Kounoupis



Christiane Müller - Kounoupis



KG

Νηπιαγωγείο της ΓΣΑ

Μια ματιά στο Νηπιαγωγείο μας αξίζει τον κόπο! Είμαστε 57 παιδιά τριών ως έξι χρονών και για να μη γίνεται χαμός χωριστήκαμε στις εξής ομάδες: τους σκαντζόχοιρους, τους πικουίνους, τις αρκούδες και τα ποντικάκια.

Ολόκληρο το χρόνο στο Νηπιαγωγείο κάτι τρέχει. Την πρώτη κιόλας μέρα μάς υποδέχονται με κουκλοθέατρο και Muffins. Γρήγορα φτάνει ο Νοέμβρης με τη φθινοπωρινή γιορτή μας, για την οποία βέβαια ετοιμάζουμε πάντα μια καταπληκτική εκδήλωση στην Aula. Ακολουθεί πομπή με φαναράκια, μουσική και τραγούδι.

Στις 6 Δεκεμβρίου συμβαίνει κάτι πολύ συναρπαστικό: Μας επισκέπτεται ο άγιος Νικόλαος, που φέρνει ένα δωράκι για κάθε παιδί! Τραγουδάμε μαζί του και του απαγγέλλουμε τα ποιήματά μας!

Πολύ ζωντανό και φασαριόζικο είναι το αποκριάτικο πάρτι μας, για το οποίο όλοι μεταμφιέζονται και μακιγιάρονται. Μια ολόκληρη μέρα χορεύουμε και παίζουμε, κάνουμε χαμό και διασκεδάζουμε αφάνταστα. Λίγες εβδομάδες αργότερα προετοιμάζουμε τα πασχαλινά μας καλάθια, για να τα γεμίσει ο πασχαλινός λαγός και να τα κρύψει στον κήπο. Δυστυχώς τα κρύβει τόσο καλά, που πρέπει πάντα να ψάχνουμε πάρα πολύ για να τα βρούμε!

Σχεδόν αμέσως μετά τις διακοπές του Πάσχα αρχίζει η διοργάνωση της καλοκαιρινής μας γιορτής. Φέτος θα ετοιμάσουμε όλοι μαζί μια μεγάλη παράσταση τσίρκου.

Πιο πριν όμως θα δοθεί στα παιδιά του Νηπιαγωγείου η άδεια να περάσουν μια ολόκληρη νύχτα εδώ, στο σχολείο, με παιχνίδια, σπαγγέτι και πολύ παγωτό, κυνήγι θησαυρού στα σκοτεινά και ελάχιστο ύπνο!



Wir lassen unsere Drachen steigen!

5a-5b

Πετάμε τους χαρταετούς μας!

Aus Anlass der zu dieser Zeit nahenden Fastenzeit haben wir im Kunstunterricht im Februar Drachen in der hier in Griechenland üblichen Sechseckform gebaut. Sie wurden mit Transparentpapier überzogen und mit einem, wie sich leider herausstellte, zu kurzen oder zu leichten Schwanz versehen.



Wer Lust hatte an einem gemeinsamen Drachensteigenlassen teilzunehmen, konnte am Freitag, dem 2. März, um 15.00 Uhr in den Singrou-Park zwischen Maroussi und Kiffissia kommen. Auch die Eltern waren herzlich eingeladen.

Was wir jetzt nur noch brauchten, war eine lange Drachenschnur für den selbstgebauten Drachen und guten Wind! Leider war uns der Wind jedoch nicht freundlich gesonnen. Unsere anfängliche Freude darüber, dass es windiger war als an «kathara deftera» wurde ein bisschen gebremst, denn es blies abwechselnd böig stark oder gar nicht. Auch war der Drache technisch noch nicht ganz ausgefeilt und ohne das stabilisierende Gewicht eines Schwanzes richtiger Länge waren die Höhenflüge der Sechsecke eher kurz und oft begleitet von abrupten Bruchlandungen.

Trotzdem hat es den Schülern großen Spaß gemacht, einmal eine solche Gemeinschaftsaktion unternommen zu haben, wo sie sich auch außerhalb des Unterrichts treffen, rennen und toben und ihre wirklich schön anzusehenden Drachen von allen Eltern bewundern lassen konnten. Sehr erfreut waren wir über die Tatsache, dass wirklich sehr viele Schüler und Schülerinnen beider Klassen mitgemacht haben. Weiter so!

An dieser Stelle auch ein herzliches Dankeschön an die Elternsprecherinnen der Klassen, die für das leibliche Wohl von Schülern, Eltern und Lehrern gesorgt haben.

Verantwortliche Lehrerinnen: Charlotte Enzmann, Ulla Kost

Με αφορμή τη Μεγάλη Σαρακοστή που πλησίαζε κατασκευάσαμε το Φεβρουάριο στο μάθημα των Καλλιτεχνικών χαρταετούς με την εξαγωνική μορφή που συνηθίζεται εδώ στην Ελλάδα. Για να τους φτιάξουμε, χρησιμοποιήσαμε διαφανές χαρτί και τους εφοδιάσαμε με ουρές, που όμως αποδείχτηκαν δυστυχώς υπερβολικά μικρές.

Όποιος ήθελε μπορούσε να έρθει την Παρασκευή στις 2 Μαρτίου στο Άλσος Συγγρού, ανάμεσα στο Μαρούσι και την Κηφισιά, και να πετάξει το χαρταετό του μαζί με τα άλλα παιδιά των τάξεων 5. Οι γονείς ήταν επίσης καλεσμένοι.

Για να γίνει αυτό έπρεπε βέβαια να διαθέτουν οι αετοί μας αρκετά μακριές ουρές και να υπάρχει αρκετά δυνατός άνεμος. Δυστυχώς ο άνεμος δεν ήταν φιλικός μαζί μας. Η αρχική χαρά λοιπόν, επειδή εκείνη τη μέρα ήταν δυνατότερος από την Καθαρά Δευτέρα, σύντομα μετριάστηκε κάπως, καθώς μια φυσούσε πάρα πολύ και μια δε φυσούσε καθόλου. Επίσης οι χαρταετοί δεν ήταν τεχνικά εντελώς άρτιοι και - δίχως το αντίβαρο μιας ουράς με σωστό μήκος - οι πτήσεις τους ήταν μάλλον σύντομες και οι ανώμαλες προσγειώσεις αρκετά συχνές.

Πάντως οι μαθητές διασκέδασαν πάρα πολύ με την κοινή αυτή εκδήλωση, που τους έδωσε την ευκαιρία να συναντηθούν και εκτός μαθημάτων. Έτρεξαν κι έπαιξαν και χάρηκαν, ενώ όλοι οι γονείς θαύμασαν τους αληθινά πανέμορφους χαρταετούς τους.

Ιδιαίτερα μας χαροποίησε το γεγονός ότι στην εκδήλωση πήραν μέρος πάρα πολλοί μαθητές και μαθήτριες των δύο τάξεων. Ευχόμαστε αυτό να συνεχιστεί. Επίσης θερμά "Ευχαριστώ" στις εκπροσώπους γονέων, που φρόντισαν για το φαγητό και τα αναψυκτικά.

Υπεύθυνες καθηγήτριες: Charlotte Enzmann, Ulla Kost

Eichelpflanzen auf dem Pendeli

(21.12.2006)

5a-5b

Φυτεύοντας βελανιδιές στην Πεντέλη

(21.12.2006)



Ανεβήκαμε με το λεωφορείο στην Πεντέλη και σταθήκαμε κοντά σε ένα μοναστήρι. Στο πάρκινγκ ήδη περιμέναμε άλλο ένα λεωφορείο με παιδιά ενός ελληνικού σχολείου. Στην περιοχή του μοναστηριού υπήρχαν πολλές βελανιδιές. Η κυρία Wirt, η καθηγήτρια της Βιολογίας, μας οδήγησε σε μια βελανιδιά, κάτω από την οποία ήταν σκορπισμένα βελανίδια. Μετά μας έδειξε μια βαλσαμωμένη καλια-

Wir fahren mit dem Bus auf den Pendeli und hielten bei einem Kloster. Auf dem Parkplatz wartete schon ein Bus mit Kindern einer griechischen Schule. In dem Gelände des Klosters befanden sich viele Eichen. Frau Wirt, die Biologielehrerin, führte uns zu einer sehr großen Eiche und den Eicheln, die unter dem Baum lagen. Dann zeigte sie uns einen ausgestopften Eichelhäher, der die Eicheln vergräbt und sie später manchmal nicht mehr findet. So entstehen neue Pflanzen. Sie erklärte, wie tief das Loch gegraben werden muss, damit die Eicheln auch sprießen.

Dann fahren wir weiter an den Ort, wo wir die Eicheln einpflanzen sollten. Wir gingen einen halben Kilometer, um an die geeignete Stelle zu kommen. Am Anfang zweifelten wir noch daran, dass die dicken Wolken wieder abziehen würden, aber es wurde doch noch schön. Wir teilten uns auf und arbeiteten in Dreier- und Vierergruppen mit Spaten und Einpflanzern. Nach drei Stunden hatten wir mit etwa 60 Schülern ungefähr 2000 Eicheln eingepflanzt.

Ich hoffe, dass die nachfolgenden fünften Klassen dieses schöne Erlebnis wiederholen können und mithelfen, den Pendeli, der vor einigen Jahren abgebrannt ist, wieder aufzuforsten.

Marian Kost, 5a



κούδα, το πουλί που θάβει τα βελανίδια και μετά πολλές φορές δεν καταφέρνει να τα ξαναβρεί. Έτσι φυτρώνουν όμως νέα φυτά. Μας εξήγησε πόσο βαθιά πρέπει να είναι η τρύπα, ώστε τα βελανίδια να μπορέσουν να βλαστήσουν.

Έπειτα πήγαμε με το λεωφορείο στο μέρος όπου θα φυτεύαμε τις βελανιδιές. Αφού περπατήσαμε ακόμη μισό χιλιόμετρο, φτάσαμε στη σωστή τοποθεσία. Στην αρχή αμφιβάλαμε αν θα έφευγαν από τον ουρανό τα βαριά σύννεφα, όμως ο καιρός έσιαξε πάλι. Για να δουλέψουμε χωριστήκαμε σε ομάδες των τριών και τεσσάρων ατόμων με φτυάρια και φυτευτήρια. Μετά από τρεις ώρες είχαμε φυτέψει και οι εξήντα μαθητές μαζί περίπου δύο χιλιάδες βελανιδιές.

Ελπίζω ότι και η επόμενη τάξη 5 θα ζήσει την ωραία αυτή εμπειρία και ότι θα βοηθήσει κι αυτή στην αναδάσωση της Πεντέλης, που πριν μερικά χρόνια καταστράφηκε από πυρκαγιά.

Marian Kost, 5a

Projekt: Don't smoke

6b

Πρόγραμμα: Don't smoke

Vorbereitung

Damit unsere Anti-Raucherkampagne nicht zu langweilig wird, haben wir zuerst viele Ideen gesammelt. Die besten Ideen haben wir uns aufgeschrieben.

Eine Idee davon war Plakate zu basteln. Das haben wir dann auch gemacht und sie in der Eingangshalle der Schule aufgehängt, damit die Raucher sie sehen können. Eine andere gute Idee war Flugblätter anzufertigen. Diese haben wir aufgehängt, wo wir konnten, und an die Schüler und Lehrer der DSA verteilt.

Manche von uns bereiteten Fragebogen vor und wir befragten sehr viele Raucher. Interessant war auch das Experiment, das uns unsere Lehrerin, Frau Kavvadias, gezeigt hat. Sie erklärte uns dabei, wie gefährlich das Rauchen ist.

Leider ist es uns nicht gelungen eine Schülerzeitung herauszugeben. Schließlich haben wir auch eine Präsentation in der Grundschule gemacht. Es war alles sehr toll!!! Nun erfahrt ihr etwas mehr über das Interview und die Präsentation.

Interview

Zuerst sollte jedes Kind in der Klasse einen Fragebogen zusammenstellen. Wir haben uns in kleine Gruppen aufgeteilt und die besten Fragen zusammengestellt. Frau Kavvadias hat dann diese Fragebogen mehrmals gedruckt. Wir sind dann in der großen Pause in die Raucherecke



Η προετοιμασία

Για να μη γίνει βαρετή η καμπάνια μας κατά του καπνίσματος, πρώτα συλλέξαμε διάφορες ιδέες. Τις καλύτερες τις καταγράψαμε.

Από αυτές μία ήταν να φιλοτεχνήσουμε αφίσες. Έτσι και κάναμε. Στη συνέχεια αναρτήσαμε τις αφίσες μας στην είσοδο, για να τις βλέπουν οι καπνιστές. Μια άλλη

καλή πρόταση ήταν να ετοιμάσουμε φειγβολάν. Τα κρεμάσαμε παντού όπου μπορούσαμε και τα διανεμίσαμε σε μαθητές και καθηγητές της ΓΣΑ..

Ορισμένοι από εμάς ετοίμασαν ερωτηματολόγια και ζήτησαν από ένα μεγάλο αριθμό καπνιστών να απαντήσουν. Ενδιαφέρον ήταν επίσης το πείραμα που διεξήγαγε η καθηγήτριά μας, η κυρία Kavvadias, ενώ παράλληλα μας εξηγούσε πόσο επικίνδυνο είναι το κάπνισμα.. Δυστυχώς δεν καταφέραμε να βγάλουμε και σχολική εφημερίδα.

Στο τέλος κάναμε μια παρουσίαση στο Δημοτικό. Όλα πήγαν καταπληκτικά. Στη συνέχεια θα σας πούμε ακόμη λίγα σχετικά με τη συνέντευξη και την παρουσίασή μας.

Η συνέντευξη

Πρώτα ζητήθηκε από κάθε παιδί της τάξης να φτιάξει ένα ερωτηματολόγιο. Μετά χωριστήκαμε σε μικρές ομάδες και επιλέξαμε τις καλύτερες ερωτήσεις. Η κυρία Kavvadias εκτύπωσε τα ερωτηματολόγια και τα φωτοτύπησε πολλές φορές..

gegangen und haben die Raucher dort interviewt. Es ist erstaunlich, dass die meisten fast täglich zwanzig Zigaretten rauchen, obwohl sie sich danach nicht besser fühlen. Im Durchschnitt rauchen mehr Mädchen als Jungen an unserer Schule. Im Lehrerzimmer für Raucher, wo wir auch waren, hat es richtig gestunken. Es war sehr verrauchert und wir haben es kaum geschafft, einige Lehrer zu interviewen.

Besuch in der Grundschule

Zunächst haben wir Vorträge und Poster vorbereitet, um sie den Kindern in der Grundschule zu zeigen. Wir haben uns in zwei Gruppen aufgeteilt: die eine Gruppe ging in die Klasse von Herrn Hanke und die andere Gruppe in die Klasse von Frau Sölter. Nachdem wir uns den Kindern vorgestellt hatten, haben wir ihnen erklärt, wie schlecht das Rauchen für unsere Lunge ist und dass nicht nur derjenige, der raucht, geschädigt wird, sondern auch derjenige, der in der Nähe ist und den Rauch einatmet. Das nennt man Passivrauchen.

Dann haben wir den Kindern unsere Plakate gezeigt und erklärt. Daraufhin haben sie uns Fragen gestellt und wir haben sie beantwortet.

Anschließend sind wir ins Gymnasium gegangen und haben die Poster und Plakate im Foyer aufgehängt.

Eleni, Paola, Alexandra, Dafni, Kostis, Jannis, 6b
(Verantwortliche Lehrerin: Frau Iris Kavvadias)



Ελένη, Πάολα, Αλεξάνδρα, Δάφνη, Κωστής, Γιάννης, 6b
(Υπεύθυνη καθηγήτρια: Iris Kavvadias)

„Sich auf einander einstellen“: Projekttag der 7. Klassen

7

"Αλληλοπροσανατολισμός": Μέρα κοινού προγράμματος των εβδομών τάξεων



Jedes Jahr bietet die Schule den Schülern der 7. Klassen an, sich bei einem gemeinsamen Projekttag noch besser kennen zu lernen. Die in diesem Schuljahr neu an unsere Schule gekommenen 7. Klassen des Gymnasiums und die 7. Klassen der deutschen Abteilung verteilen sich in bunt gemischten Gruppen auf verschiedene Projekte und erarbeiten in nur zwei Stunden eine Präsentation für die unmittelbar anschließende Abschlussveranstaltung. In diesem Jahr konnten die Schüler wählen zwischen Umweltprojekt, Theater-, Tanz- oder Musikgruppe, Kunstprojekt, Sportpyramiden und Kochen. Dass auch die Schüler sich auf diesen Tag freuen, konnte man in diesem Jahr besonders gut sehen, denn obwohl wir den 30. April, den Montag vor dem 1. Mai, als Termin gewählt hatten, fehlte von den 118 Schülern fast keiner.

Die Schule bemüht sich, möglichst viele Gruppen anzubieten, damit sie klein bleiben und die Kontakte in den Gruppen möglichst intensiv werden. Darüber hinaus zwingt

Κάθε χρόνο το σχολείο προσφέρει στους μαθητές των εβδομών τάξεων τη δυνατότητα να γνωριστούν καλύτερα μεταξύ τους στο πλαίσιο ενός κοινού προγράμματος διάρκειας μιας μέρας. Οι νεοεισαχθέντες κατά το εκάστοτε έτος στο σχολείο μας μαθητές των εβδομών τάξεων του Γυμνασίου και οι μαθητές των εβδομών τάξεων του γερμανικού τμήματος χωρισμένοι σε ανάμεικτες ομάδες κατανέμονται σε διάφορα προγράμματα και μέσα σε δύο μόνο ώρες προετοιμάζουν μια παρουσίαση για την εκδήλωση που επακολουθεί αμέσως μετά. Αυτή τη χρονιά οι μαθητές μπορούσαν να επιλέξουν μεταξύ ενός περιβαλλοντικού προγράμματος, θεατρικών, χορευτικών και μουσικών ομάδων, ενός προγράμματος εικαστικού περιεχομένου, αθλητικών πυραμίδων και μαγειρικής. Η χαρά μάλιστα που προσφέρει αυτή η μέρα στα παιδιά ήταν φέτος ιδιαίτερα πρόδηλη, καθώς δεν απουσίασε σχεδόν κανένας από τους 118 μαθητές από το πρόγραμμα, παρά το γεγονός ότι ως ημερομηνία του είχε οριστεί η 30η Απριλίου, δηλαδή η παραμονή της Πρωτομαγιάς.

Το σχολείο ενδιαφέρεται να υπάρχει ένας κατά το δυνατόν μεγάλος αριθμός ομάδων, έτσι ώστε οι ομάδες να παραμείνουν μικρές και οι επαφές εντός του πλαισίου τους κατά το δυνατόν να εντατικοποιηθούν. Πέραν τούτου τα στενά χρονικά περιθώρια ωθούν τους μαθητές σε ανεπιθύληκτη συνεργασία, δεδομένου ότι εκείνο που επιθυμεί εντέλει κάθε ομάδα είναι να λάμψει δια του αποτελέσματός της στην εκδήλωση που θα επακολουθήσει. Επειδή όλες οι ομά-

der enge Zeitrahmen die Schüler zu vorbehaltloser Zusammenarbeit, denn schließlich will in der Schlussveranstaltung jede Gruppe mit ihrem Ergebnis glänzen. Da alle Gruppen homogen gemischt sind, entwickelt sich ein Wettbewerb zwischen den Gruppen, der die unterschiedlichen Schulklassenzugehörigkeiten überlagert. Dieses pädagogische Konzept hat sich bewährt.

In ausgelassener, aber disziplinierter Laune wurden alle Darbietungen mit viel Applaus bedacht, besonders beim abschließenden gemeinsamen Essen die guten Kleinigkeiten des Buffets von Pizza bis Sandwich, die die Projektgruppe „Kochen“ für alle in Windeseile gezaubert hatte.

Vielen Dank an die aufgeschlossenen Schüler für ihre tollen Beiträge, aber genauso großer Dank gilt den Kolleginnen und Kollegen, die durch ihre kluge Vorbereitung und engagierte Durchführung ermöglicht haben, dass an diesem kurzen Vormittag viele neue Kontakte unter den Schülern beider Abteilungen geknüpft werden konnten.

Christoph Holzwarth, Leiter der Sekundarstufe I

δες είναι ομογενοποιημένες ως προς τη σύστασή τους, αναπτύσσεται μεταξύ τους ένας ανταγωνισμός, που υπερβαίνει τη συνείδηση της ένταξης σε διαφορετικές τάξεις. Πρόκειται για δοκιμασμένη παιδαγωγική πρόταση.

Μέσα σε χαλαρή αλλά και πειθαρχημένη ατμόσφαιρα επιδοκίμαστηκαν με πολλά χειροκροτήματα όλες οι παρουσιάσεις. Ιδιαίτερως χαιρέτίστηκαν κατά το κοινό φαγητό που επακολούθησε οι μικρές λιχουδιές του μπουφέ, από πίτσα μέχρι σάντουιτς, που ως δια μαγείας είχε παρασκευάσει με αστραπιαία ταχύτητα η ομάδα της μαγειρικής.

Ευχαριστούμε πολύ τους ανοιχτόμυαλους μαθητές μας για την εκπληκτική τους συμβολή. Ευχαριστούμε όμως εξίσου και τους συναδέλφους εκείνους που με την εξυπνη προετοιμασία του προγράμματος και το ενδιαφέρον που επέδειξαν κατά τη διεξαγωγή του κατέστησαν δυνατό να συναφθούν στη σύντομη διάρκεια αυτού του πρωινού πολλές νέες επαφές μεταξύ των μαθητών των δύο τμημάτων.

Christoph Holzwarth, διευθυντής της Δεύτερης Βαθμίδας I

Begegnungsprojekt der Klassen 7a und 6b im Fach Biologie

7 a - 6 b

Πρόγραμμα συνάντησης των τάξεων 7a και 6b στο μάθημα της Βιολογίας



Die Begegnung zwischen griechischen und deutschen Schülern ist einer der Anliegen, die an unserer Schule einen besonders hohen Stellenwert besitzen. In diesem Sinne haben wir in diesem Schuljahr ein Begegnungsprojekt im Fach Biologie durchgeführt, das Schülern der beiden Abteilungen Gelegenheit geben sollte, miteinander zu lernen, praktisch zu arbeiten und sich dabei besser kennen zu lernen. Um dies zu erreichen haben wir die Klassen 7a und 6b zu einer Gruppe zusammengefasst und in zwei gemischte Klassen geteilt. Für die praktischen Arbeiten des Projekts wurden dann kleine Teams gebildet, wobei jeweils ein Schüler der deutschen Abteilung mit zwei Schülern der griechischen Abteilung zusammenarbeitete.

Zu Beginn des Projekts beschäftigten sich die Schüler mit dem Aufbau der Blütenpflanzen und dem Bau einer Blüte. Die Schüler der einzelnen Gruppen untersuchten dabei echte Pflanzen mit Lupen oder Binokularen und entdeckten so manche interessanten Details. In der zweiten Woche beschäftigten sich die Schüler mit der Fortpflanzung einer Blütenpflanze. Bei Textarbeiten dazu konnten die Schüler der deutschen Abteilung die Schüler der griechischen Abteilung unterstützen, wenn Schwierigkeiten beim Verstehen der deutschen Texte auftraten.

Η συνάντηση Ελλήνων και Γερμανών μαθητών αποτελεί ένα από τα πρωτεύοντα μελήματα του σχολείου μας. Στο πλαίσιο αυτό πραγματοποιήσαμε φέτος ένα πρόγραμμα συνάντησης για το μάθημα της Βιολογίας, που θα έδινε στους μαθητές των δύο τμημάτων τη δυνατότητα να γνωριστούν καλύτερα μέσω κοινής διδασκαλίας και συνεργασίας σε εμπειρικό επίπεδο.

Για να επιτευχθεί αυτό ενώσαμε τις τάξεις 7a και 6b και χωρίσαμε την ομάδα που προέκυψε σε δύο μεικτά τμήματα. Για τις εμπειρικές εργασίες του προγράμματος δημιουργήθηκαν στη συνέχεια μικρότερες ομάδες, σε κάθε μια από τις οποίες ένας μαθητής του γερμανικού τμήματος συνεργαζόταν με δύο μαθητές του ελληνικού τμήματος.

Στην αρχή του προγράμματος οι μαθητές ασχολήθηκαν με τη δομή ενός ανθοφόρου φυτού και ενός άνθους. Οι μαθητές κάθε ομάδας εξέτασαν αληθινά άνθη με φακό ή μικροσκόπιο και ανακάλυψαν διάφορες ενδιαφέρουσες λεπτομέρειες.

Τη δεύτερη εβδομάδα οι μαθητές ασχολήθηκαν με την αναπαραγωγή ενός ανθοφόρου φυτού. Στο πλαίσιο παράπλευρων θεωρητικών εργασιών οι μαθητές του γερμανικού τμήματος είχαν την ευκαιρία να παρέχουν υποστήριξη στους μαθητές του ελληνικού τμήματος, όποτε παρουσιάζονταν δυσκολίες στην κατανόηση των γερμανικών κειμένων.

Am Abschlusstag des Begegnungsprojekts konnten die Schüler zunächst an sieben Lernstationen zeigen, was sie in den Wochen davor gelernt hatten. In diesem Lernzirkel arbeiteten ebenfalls wieder die bereits eingespielten gemischten Teams der vorherigen Wochen zusammen. Die beiden besten Gruppen dieses Lernzirkels wurden später mit einem kleinen Preis belohnt.

Als großer Abschluss stand nun noch eine botanische Exkursion in den Syngrou-Park in Maroussi an, bei dem die Schüler einen kleinen Einblick in die Vielfalt der Pflanzenwelt erhalten und erste Erfahrungen mit der Bestimmung von Pflanzenarten sammeln sollten. Der Spaß an der Natur stand dabei aber ganz im Vordergrund. Leider musste diese kleine Exkursion mittags abgebrochen werden, da wir von einem Gewitter überrascht wurden und anschließend zur Schule zurückkehren mussten.

Zusammenfassend können wir sagen, dass sich diese Art von Begegnungsarbeit sehr gelohnt hat. Sie hat Abwechslung in den Unterrichtsalltag der Schüler gebracht und sicher auch den Kontakt zu Schülern der anderen Abteilung gefördert. Darum werden wir innerhalb der Fachschaft Biologie eine Fortsetzung derartiger Projekte anstreben.

Verantwortliche Lehrer: Robert Forster, Gundi Reimitz

Κατά την τελευταία μέρα του προγράμματος συνάντησης οι μαθητές επέδειξαν σε επτά μαθησιακούς σταθμούς τι είχαν μάθει κατά τις προηγούμενες εβδομάδες. Στο μαθησιακό αυτόν κύκλο συνεργάστηκαν πάλι οι ήδη συντονισμένες μεικτές ομάδες των προηγούμενων εβδομάδων. Οι δύο καλύτερες ομάδες αυτού του κύκλου έλαβαν αργότερα ένα μικρό βραβείο.

Για το τέλος του προγράμματος είχε προγραμματιστεί ως αποκορύφωμα μια βοτανολογική επίσκεψη στο πάρκο Συγγρού, στο Μαρούσι, κατά την οποία οι μαθητές θα σχημάτιζαν μια κάποια ιδέα σχετικά με την πολυμορφία του φυτικού βασιλείου και θα αποκόμιζαν τις πρώτες τους εμπειρίες προσδιορισμού των φυτικών ειδών. Προτεραιότητα ωστόσο θα δινόταν στην απόλαυση της φύσης. Δυστυχώς η σύνομη αυτή επίσκεψη διακόπηκε το μεσημέρι από μια ξαφνική καταιγίδα, που μας ανάγκασε να επιστρέψουμε στο σχολείο.

Περιληπτικά θα λέγαμε ότι η συνεργατική αυτή συνάντηση άξιζε τον κόπο. Έφερε εναλλαγή στη σχολική καθημερινότητα των μαθητών και ενδυνάμωσε την επαφή μεταξύ των παιδιών των δύο σχολικών τμημάτων. Για το λόγο αυτό ο τομέας της Βιολογίας θα επιδιώξει τη συνέχιση παρόμοιων προγραμμάτων.

Υπεύθυνοι καθηγητές: Robert Forster, Gundi Reimitz

„Treff.“ Projekt „Griechische Zeitung“

7 c

“Σημείο συνάντησης”: Πρόγραμμα “ελληνική εφημερίδα”

Als wir zum ersten Mal von dem Projekt hörten, war es Mitte Oktober. „Wir machen unsere eigene Zeitung“, hat Frau Weber gesagt. Klar, am Anfang haben wir das als Chance gesehen, dem Unterricht zu entkommen. Dass so etwas doch sehr Spaß machen könnte, haben wir uns nicht gedacht.

Die ganze 7c hat an einem Wettbewerb teilgenommen, bei dem wir eine eigene Zeitung selbst gestalten konnten. Der Wettbewerb ging von der „Griechenland-Zeitung“ aus, die über alles, was in Griechenland passiert, berichtet, aber auf Deutsch. Zurück zu uns. Wir hatten noch kein bestimmtes Thema ausgesucht, der Abgabetermin rückte immer näher und wir standen planlos da. Nach einem Vorschlag unserer Deutschlehrerin einigten wir uns schließlich auf „Treffpunkt“. „Treff.“ steht für unsere Klasse, für die ganze Schule, denn hier begegnen sich Deutsche und Griechen, lernen sich kennen und treffen sich.

Die 7c hat sich in Gruppen aufgeteilt: die Gruppe Schule, die sich allgemein mit der DSA beschäftigte, die Kinder mit dem Thema Pausenhof fragten nach den Hobbys und Interessen der Schüler. Andere schrieben über die Bibliothek, manche über die AGs, einige berichteten über unsere Klasse. Dann gab es die Gruppe, die sich mit der Begegnung zwischen griechischen und deutschen Schülern beschäftigte, und zuletzt das Team, das für Ordnung und Gestaltung der Zeitung sorgte.



Όταν ακούσαμε πρώτη φορά σχετικά με το πρόγραμμα, ήταν μέσα Οκτωβρίου. “Θα βγάλουμε τη δική μας εφημερίδα” είχε πει η κυρία Weber. Φυσικά στην αρχή αυτό το είδαμε σαν ευκαιρία να γλιτώσουμε μάθημα. Δε φανταζόμασταν ότι θα μπορούσε να πρόκειται για κάτι τόσο ευχάριστο.

Ολόκληρη η 7c πήρε μέρος σε ένα διαγωνισμό, για τον οποίο έπρεπε να φτιάξουμε μια δική μας εφημερίδα. Το διαγωνισμό τον είχε προκηρύξει η “Griechenland-Zeitung”, η οποία γράφει σχετικά με όλα όσα συμβαίνουν στην Ελλάδα, όμως στα Γερμανικά. Πίσω στα δικά μας. Μολονότι η ημερομηνία παράδοσης διαρκώς πλησίαζε, εμείς δεν είχαμε ακόμη ψάξει για θέμα ούτε είχαμε κάποιο συγκεκριμένο σχέδιο. Τελικά μετά από πρόταση της καθηγήτριάς μας των Γερμανικών, συμφωνήσαμε να ονομάσουμε την εφημερίδα μας “Σημείο συνάντησης”. Ο τίτλος αυτός αναφέρεται τόσο στην τάξη μας όσο και σε ολόκληρο το σχολείο, μια και εδώ συναντιούνται και γνωρίζονται αναμεταξύ τους Έλληνες και Γερμανοί

Η 7c χωρίστηκε σε ομάδες: Η ομάδα “Σχολείο” ασχολήθηκε γενικά με τη ΓΣΑ, τα παιδιά με θέμα “Η αυλή στο διάλειμμα” ασχολήθηκαν με τα χόμπι και τα ενδιαφέροντα των μαθητών. Κάποιοι έγραψαν για τη βιβλιοθήκη, άλλοι για τους ομίλους ελεύθερης απασχόλησης και μερικοί μίλησαν για την τάξη μας. Υπήρχε επίσης μια ομάδα, η οποία ασχολήθηκε με τη συνάντηση Ελλήνων και Γερμανών μαθητών και τέλος το team που φρόντιζε για τη διατήρηση της τάξης και για τη διαμόρφωση της εφημερίδας.

Die Zusammenarbeit lief ganz gut. Jeder hatte etwas zu tun, von Textschreiben bis zum Fotomachen, von Interviews bis Comicsgestalten. Alles hat riesengroßen Spaß gemacht und wir sind sehr kreativ gewesen. Zum Schluss (knapp vor dem Termin) war die ganze 7c stolz auf die Zeitung.

Danach durften einige von uns mit Frau Weber ins Goethe-Institut zur Preisverleihung kommen. Viele Kinder und Jugendliche mit ihren Deutschlehrern und Eltern oder sogar ganze Klassen sahen sich die ausgestellten Zeitungen an. Natürlich fanden wir unsere am besten!

Deshalb waren wir schon enttäuscht, als wir dann erfahren haben, dass wir nur unter den besten 160 waren. Dafür gab es dann Preise wie T-Shirts und einen Ball für uns. Na ja, das ist auch toll! Das Wichtigste war: wir hatten alle sehr viel Spaß an dem Projekt!

Alina Nikolau, Teresa Karanikolau, 7c
(Leiterin des Projekts: Frau Carmen Weber)

Η συνεργασία ήταν πολύ ικανοποιητική. Ο καθένας κάτι έκανε, από το να γράφει κείμενα μέχρι να βγάζει φωτογραφίες, από το να παίρνει συνεντεύξεις μέχρι να φτιάχνει κόμικς. Διασκεδάσαμε πάρα πολύ και ήμασταν φοβερά δημιουργικοί. Τέλος (λίγο πριν τη λήξη της προθεσμίας) ολόκληρη η 7c ήταν περήφανη για την εφημερίδα της.

Στη συνέχεια πήραν κάποιοι από εμάς άδεια να παν μαζί με την κυρία Weber στο Ινστιτούτο Goethe για την απονομή του βραβείου. Πολλά παιδιά και έφηβοι με τους καθηγητές τους των Γερμανικών και τους γονείς τους, αλλά και τάξεις ολόκληρες, κοίταζαν την έκθεση των εφημερίδων. Φυσικά βρήκαμε τη δική μας καλύτερη από όλες!

Για αυτό και απογοητευτήκαμε, όταν μάθαμε ότι ήμασταν μόνο μεταξύ των 160 πρώτων. Για αποζημίωση μας έδωσαν διάφορα βραβεία, όπως T-shirts και μια μπάλα. Τι να πεις; Καλά κι αυτά! Το κυριότερο ήταν πως όλοι βρήκαμε το πρόγραμμα πολύ διασκεδαστικό.

Αλίνα Νικολάου, Τερέζα Καρανικολάου, 7c
(Υπεύθυνη του προγράμματος: κυρία Carmen Weber)

Wir freuen uns auch sehr darüber, dass es an unserer Schule eine Tanz-AG gibt. Durch den Tanz bekommen wir ein gutes Körpergefühl und außerdem können wir unsere Gefühle gut ausdrücken. Der Tanz kann auch als ein Kommunikationsmittel zwischen Menschen angesehen werden, denn man äußert sich durch seine Bewegungen. Deshalb ist die Sprache nicht immer notwendig.

Eleni Sisopoulou

Besonders gerne werden auch die Sport-AGs, wie z.B. Schwimmen, Leichtathletik, Fußball, Volleyball und Basketball besucht. Einige der Schüler, die sich für diese AGs entscheiden, nehmen dann auch an den Wettkämpfen teil, die abwechselnd in Athen, Thessaloniki, Istanbul und Kairo stattfinden.

Ski-Kurs

Jedes Jahr findet an der Deutschen Schule Athen der Ski-Kurs statt. An diesem Kurs nehmen alle Schüler der 8. Klasse teil, die sowohl in der griechischen als auch in der deutschen Abteilung sind. Sie fahren im Februar oder im März zum Parnassos, wo alle Schüler Skifahren lernen. Durch diesen Kurs haben alle Kinder die Möglichkeit besser gemeinsam zu kommunizieren und zu kooperieren und natürlich Ski zu fahren.

Nikos Perakis

Umwelt-AG

Heute gibt es viele Probleme und ein Problem, das wichtig ist, ist das Umweltproblem. Hierfür ist der Mensch verantwortlich. Die Kinder in der Umwelt-AG lernen einiges über diese Probleme. Sie versuchen auch die Umwelt zu schützen, indem sie ihre Klassenkameraden aufklären. Ihre Einstellung zur Natur wird durch diese AG verändert. Sie lieben und respektieren die Umwelt und damit die Natur noch mehr als früher. Alle sind gefordert, griechische und deutsche Schüler und überhaupt alle Menschen auf der ganzen Welt.

Sofoklis Trigas

Gemeinsamer Unterricht

Unabhängig von den AGs werden an unserer Schule griechische und deutsche Schüler der Klassen 8 und 9 in Mathematik und der Klasse 9 in Physik gemeinsam unterrichtet. Häufig üben wir zusammen für die Tests und Klassenarbeiten, wodurch wir eine weitere Chance haben uns noch besser kennen zu lernen.

Sofia Tektonodi

MUN

Eine der bedeutendsten AGs ist aber die MUN-AG, da sie nicht nur einen europäischen, sondern einen internationalen Charakter hat. Hier kann man seine Meinung über politische und soziale Themen äußern. So wird man ein tätiges Mitglied der Gesellschaft und erweitert seinen Horizont. Diese aktuellen Themen diskutiert man mit Vertretern aus anderen Ländern. Dabei baut man Freundschaften auf und Vorurteile werden abgebaut. Ein großer Vorteil ist, dass Kinder Initiativen übernehmen und auch auf sich selbst gestellt sind. Sie entwickeln ihre Persönlichkeit, ihr Selbstwertgefühl und verbessern letztendlich auch ihre Englischkenntnisse.

Sofia Stefanopoulou

(Verantwortliche Lehrerin: Nikola Vraykos)

Χαιρόμαστε πολύ που στο σχολείο μας υπάρχει χορευτικός όμιλος. Μέσω του χορού αποκτούμε μια καλή αίσθηση του σώματός μας και μπορούμε να εκφράσουμε ωραία τα αισθήματά μας. Και ο χορός μπορεί να θεωρηθεί ως μέσο επικοινωνίας μεταξύ των ανθρώπων, διότι κανείς εκφράζεται και μέσω των κινήσεών του. Η γλώσσα λοιπόν δεν είναι πάντα απαραίτητη.

Ελένη Σισοπούλου

Ιδιαίτερα δημοφιλείς είναι και οι διάφοροι αθλητικοί όμιλοι, όπως π. χ. οι όμιλοι κολύμβησης, στίβου, ποδοσφαίρου, βόλεϊ και μπάσκετ. Ορισμένοι από τους μαθητές που τους επιλέγουν παίρνουν αργότερα μέρος σε αγώνες, οι οποίοι διεξάγονται εναλλάξ στην Αθήνα, τη Θεσσαλονίκη, την Κωνσταντινούπολη και το Κάιρο.

Εβδομάδα σκι

Κάθε χρόνο πραγματοποιούνται στη Γερμανική Σχολή Αθηνών μαθήματα σκι. Στα μαθήματα αυτά παίρνουν μέρος όλοι οι μαθητές των όγδωδων τάξεων του ελληνικού και του γερμανικού τμήματος. Τα μαθήματα γίνονται στον Παρνασσό, όπου οι μαθητές πηγαίνουν το Φεβρουάριο ή το Μάρτιο. Στη διάρκεια τους τα παιδιά έχουν την ευκαιρία να επικοινωνήσουν μεταξύ τους, να συνεργαστούν και φυσικά να κάνουν σκι.

Νίκος Περάκης

Περιβαλλοντικός όμιλος

Σήμερα υπάρχουν πολλά προβλήματα. Ένα σημαντικό πρόβλημα είναι αυτό του περιβάλλοντος. Υπεύθυνος είναι ο άνθρωπος. Στην περιβαλλοντική ομάδα τα παιδιά μαθαίνουν σχετικά με τέτοιου είδους ζητήματα. Προσπαθούν επίσης να προστατεύσουν το περιβάλλον ενημερώνοντας τους συμμαθητές τους. Η στάση απέναντι στη φύση αλλάζει με τη συμμετοχή στον όμιλο. Αγατούν και σέβονται περισσότερο από πριν το περιβάλλον και μαζί τη φύση. Όλοι πρέπει να πάρουν μέρος στην προσπάθεια, Έλληνες και Γερμανοί μαθητές αλλά και κάθε άνθρωπος.

Σοφοκλής Τρυγάς

Κοινή διδασκαλία

Ανεξάρτητα από τους ομίλους ελεύθερης απασχόλησης οι μαθητές των τάξεων 8 και 9 διδάσκονται μαζί Μαθηματικά και οι μαθητές των τάξεων 9 Φυσική. Συχνά προετοιμαζόμαστε επίσης μαζί για τα τεστ και τα ωραία διαγωνίσματα, κάτι που αποτελεί άλλη μια ευκαιρία να γνωριστούμε καλύτερα.

Σοφία Τεκτονόδη

MUN

Ένας από τους πιο σημαντικούς ομίλους ελεύθερης απασχόλησης είναι αυτός του Μοντέλου Ηνωμένων Εθνών, επειδή έχει όχι μόνο ευρωπαϊκό αλλά και διεθνή χαρακτήρα. Εδώ μπορεί κανείς να εκφέρει την άποψή του σχετικά με διάφορα πολιτικά και κοινωνικά θέματα. Έτσι καθίσταται κανείς ενεργό μέλος της κοινωνίας και διευρύνει τους ορίζοντές του. Τέτοιου είδους επίκαιρα θέματα συζητούνται με εκπροσώπους άλλων χωρών. Παράλληλα οικοδομούνται φιλίες και αποδομούνται διάφορες προκαταλήψεις. Ένα μεγάλο πλεονέκτημα του ομίλου είναι ότι τα παιδιά αναλαμβάνουν πρωτοβουλίες και ότι πρέπει να αντεπεξέρχονται μόνα τους σε διάφορες καταστάσεις. Η προσωπικότητα και το αίσθημα αυτοεκτίμησής τους αναπτύσσονται, ενώ παράλληλα τα Αγγλικά επίσης βελτιώνονται.

Σοφία Στεφανοπούλου

(Υπεύθυνη καθηγήτρια: Nikola Vraykos)

Die Schüler der 8c berichten über verschiedene Begegnungsveranstaltungen

8c

Οι μαθητές της 8c μιλάνε για διάφορες εκδηλώσεις συνάντησης

„Tag der offenen Tür“

Jedes Jahr veranstaltet die DSA den „Tag der offenen Tür“, an dem die Schule den Besuchern zur Verfügung steht, um ihnen ein Bild von sich zu vermitteln. Die Besucher werden über die Ziele der DSA informiert, es wird ihnen ein Einblick in die Aktivitäten der Schüler vermittelt und schließlich werden die Besucher auf angenehme Weise unterhalten. Zudem können die Besucher die Schüler bei ihren vielfältigen Tätigkeiten (mit Hilfe von Fotos und DVDs) erleben und sich über Ausflüge, MUN (Model United Nations), Austauschprogramme und Reisen informieren. Es werden Musikkonzerte, Theateraufführungen und Sportwettkämpfe präsentiert. Jede AG (Arbeitsgemeinschaft) führt eine Aufführung bzw. ihr Ergebnis vor.

Sofia Stefanopoulou

AGs

In unserer Schule werden verschiedene Musik-AGs angeboten. Während von unseren Musiklehrern das Orchester, der Chor, die Girls - Band und die AG für griechische Musik geleitet und „Jugend musiziert“ organisiert werden, organisieren die Schüler der griechischen und deutschen zwölften Klassen die Rockkonzerte.

Alexandra Stamateloupoulou

Musik ist für alle Menschen auf der Welt zugänglich, weil alle Menschen einen Rhythmus haben. In der Musik-AG können die deutschen und griechischen Schüler Freundschaften schließen und gemeinsam an Musikvorführungen teilnehmen.

Dafne Schina

„Ημέρα Επικοινωνίας“

Κάθε χρόνο η ΓΣΑ διοργανώνει την "Ημέρα Επικοινωνίας", κατά την οποία δέχεται επισκέπτες και τους δίνει τη δυνατότητα να αποκομίσουν μια ιδέα σχετικά με την ταυτότητά της. Οι επισκέπτες ενημερώνονται για τους στόχους της ΓΣΑ και έχουν την ευκαιρία να παρακολουθήσουν διάφορες μαθητικές δραστηριότητες. Επίσης τους παρέχεται ψυχαγωγία. Τέλος οι επισκέπτες μπορούν (με τη βοήθεια φωτογραφιών και DVD) να δουν από κοντά τις δραστηριότητες των μαθητών και να ενημερωθούν σχετικά με τις εκδρομές, το MUN (Μοντέλο Ηνωμένων Εθνών), τα προγράμματα των μαθητικών ανταλλαγών και τα ταξίδια που διοργανώνει το σχολείο. Πραγματοποιούνται επίσης μουσικές συναυλίες, θεατρικές παραστάσεις και αθλητικοί αγώνες. Όλοι οι όμιλοι ελεύθερης απασχόλησης διοργανώνουν ένα πρόγραμμα ή παρουσιάζουν τα αποτελέσματα της εργασίας τους.

Σοφία Στεφανοπούλου

Όμιλοι ελεύθερης απασχόλησης

Στο σχολείο μας προσφέρεται η δυνατότητα συμμετοχής σε διάφορες μουσικές ομάδες. Οι καθηγητές είναι υπεύθυνοι για την ορχήστρα, τη χορωδία, το "Girls - Band" και τον όμιλο ελληνικής μουσικής, ενώ οι μαθητές των δωδέκατων ελληνικών και γερμανικών τάξεων διοργανώνουν τις συναυλίες ροκ μουσικής.

Αλεξάνδρα Σταματελοπούλου

Στη μουσική έχουν πρόσβαση όλοι οι άνθρωποι, γιατί όλοι διαθέτουν ρυθμό. Στους ομίλους μουσικής οι Γερμανοί και οι Έλληνες μαθητές μπορούν να συνάψουν φιλίες και να λάβουν μέρος σε διάφορες μουσικές διοργανώσεις.

Δάφνη Σχοινιά

**„On-the-spot-Malwettbewerb“
der Indischen Botschaft**

5 - 9

**„on-the-spot- διαγωνισμός ζωγραφικής“
της Ινδικής Πρεσβείας**

Seit einem Jahr richtet die Indische Botschaft einen Malwettbewerb aus, zu dem sie im vergangenen Herbst auch die Deutsche Schule Athen herzlich eingeladen hatte. Gastgeber des sogenannten On-the-spot-Malwettbewerbs („on the spot“ heißt so viel wie: „vor Ort“) war die englische Botschaftsschule St. Catherine's. St. Catherine's hatte sich wirklich viel Mühe mit der Ausrichtung des Wettbewerbs gegeben und hatte alle Gäste sehr nett aufgenommen. Es herrschte eine sehr schöne Atmosphäre, als 160 Kinder gemeinsam gearbeitet haben. Sehr erfreulich war auch, dass wirklich viele Schüler der DSA die Gelegenheit wahrgenommen hatten, einmal bei einer solchen Veranstaltung mitzumachen, wo sie Schüler anderer Schulen kennen lernen, einmal auch Einblick ins Innere einer anderen Athener Privatschule gewinnen und natürlich auch ihr malerisches und zeichnerisches Können mit Kindern anderer Nationalitäten vergleichen konnten.

Die Deutsche Schule hat wirklich ganz tolle Ergebnisse errungen und mit 22 Teilnehmern als einzige Schule zwei erste Preise bekommen!

Wir gratulieren ganz herzlich:
In der Altersgruppe 8-10 Jahre, Jasemi Loukeri, Klasse 5b
In der Altersgruppe 14-16 Jahre, Lara Daskalou, Klasse 9d

Die Siegerehrung fand am 9. Dezember während des Weihnachtsbasars statt. Feierlich und humorvoll übergab der Direktor von St. Catherine's, Herr Ronald Morton, den Schülern ihre Preise. Im kommenden Schuljahr ist geplant, dass dieser Wettbewerb einmal von der Deutschen Schule ausgerichtet wird! Ich bin sicher, dass auch wir eine schöpferische Atmosphäre erzeugen und viele begeisterte Teilnehmer anlocken können.

Wir freuen uns schon!

Charlotte Enzmann, Ulla Kost, Fachschaft Kunst



Εδώ και ένα χρόνο η Ινδική Πρεσβεία διοργανώνει ένα διαγωνισμό ζωγραφικής, στον οποίο το περασμένο φθινόπωρο ήταν προσκεκλημένη και η Γερμανική Σχολή Αθηνών. Οικοδεσπότης του επονομαζόμενου „on-the-spot“ αυτού διαγωνισμού ζωγραφικής ήταν το αγγλικό σχολείο St.Catherine's. Το St.Catherine's προετοίμασε το διαγωνισμό με μεγάλη φροντίδα και υποδέχτηκε πολύ ευγενικά όλους τους καλεσμένους του. Η ατμόσφαιρα που επικρατούσε, ενόσω τα 160 παιδιά δούλευαν όλα μαζί, ήταν πολύ όμορφη

Ιδιαίτερως ευχάριστο ήταν επίσης το γεγονός ότι πραγματικά πολλοί μαθητές της ΓΣΑ άδραξαν την ευκαιρία να λάβουν μέρος σε μια εκδήλωση, στην οποία θα γνώριζαν μαθητές άλλων σχολείων, θα σχημάτιζαν μια γνώμη σχετικά με τα υπόλοιπα ιδιωτικά εκπαιδευτήρια της Αθήνας και φυσικά θα σύγκριναν το ζωγραφικό τους ταλέντο με το ταλέντο παιδιών διαφορετικών εθνικοτήτων.

Η Γερμανική Σχολή πέτυχε πράγματι εκπληκτικά αποτελέσματα και με τους 22 συμμετέχοντες της ήταν το μοναδικό σχολείο που κέρδισε δύο πρώτα βραβεία!

Θερμά συγχαρητήρια:
από την ηλικιακή ομάδα των 8-10 ετών στη Jasemi Loukeri, 5b και από την ηλικιακή ομάδα των 14-16 ετών στη Lara Daskalou, 9d.

Η τιμητική τελετή για τους νικητές πραγματοποιήθηκε στις 9 Δεκεμβρίου κατά το χριστουγεννιάτικο παζάρι. Με επισήμοτητα και χιούμορ ο διευθυντής του St. Catherine's, κύριος Ronald Morton, απένειμε στους μαθητές τα βραβεία τους.

Για το επόμενο σχολικό έτος σχεδιάζεται να πραγματοποιηθεί αυτός ο διαγωνισμός από τη Γερμανική Σχολή Αθηνών! Είμαι βέβαιη ότι και εμείς θα επιτύχουμε να προκύψει μια δημιουργική ατμόσφαιρα και ότι θα μπορέσουμε να προσελκύσουμε πολλούς ενθουσιώδεις μαθητές!

Χαιρόμαστε για αυτό εκ των προτέρων!

Charlotte Enzmann, Ulla Kost, τομέας Καλλιτεχνικών

**„Das Ende aller Reisen“ – Literaturprojekt
der Klasse 9a (Dez.06)**

9a

**„Το τέλος όλων των ταξιδιών“ -
Πρόγραμμα λογοτεχνίας της τάξης 9a
(Δεκέμβριος 2006)**

Keine Scheu vor anspruchsvoller Literatur und Spaß am Experimentieren mit der Fremdsprache – diese Voraussetzungen galten, als die Klasse 9a ein Treffen mit dem österreichischen Dichter Christoph W. Bauer vorbereitete und durchführte und dabei ihre zweisprachige Kompetenz unter Beweis stellte.

Ausgangspunkt waren poetische Texte des Dichters aus dem Gedichtzyklus „Supersonic. Logbuch einer Reise ins Verschwinden“. Jeder Text wurde zunächst jeweils zweimal von unterschiedlichen Teams in Partnerarbeit übersetzt, anschließend im Plenum vorgetragen und auf Sprachmelodie, Bildhaftigkeit und Abgeschlossenheit kri-

„Οχι φόβος για τη "δύσκολη" λογοτεχνία: είναι ευχάριστο να πειραματίζεσαι με μια ξένη γλώσσα: Υπό αυτές τις δύο προϋποθέσεις η τάξη 9a προετοίμασε και διεξήγαγε μια συνάντηση με τον Αυστριακό ποιητή, Christoph W. Bauer, αποδεικνύοντας συνάμα τις ικανότητες της τόσο στα Γερμανικά όσο και στα Ελληνικά.

Αφετηρία αποτέλεσαν κείμενα του λογοτέχνη από τον κύκλο ποιημάτων "Supersonic. Ημερολόγιο πλεύσης ταξιδεύοντας προς την εξαφάνιση". Κάθε κείμενο μεταφράστηκε πρώτα δύο φορές από δύο διαφορετικά teams και σε ομάδες των δύο. Ακολούθησε παρουσίαση στο σύνολο της τάξης, κατά την οποία τα ποιήματα εξετάστηκαν πρώτα ως προς την

Tisch hinterfragt. Danach trafen sich die entsprechenden Schülerpaare und einigten sich auf eine Endfassung. Nach der Diskussion zentraler Aussagen der Bauer-Texte bestimmte man ein neues Thema für einen Gedichtzyklus: „Das Ende aller Reisen“. Nun begann der interessante Teil: jeweils vier Schüler sollten in Anlehnung an den Bauer-Duktus (Kleinschreibung, ohne Interpunktion, mit Zeilensprung) eigene Texte schreiben und dabei eine Phrase aus der deutschen Vorlage als thematischen Leitfaden benutzen. Dabei war es zulässig, gelegentlich gegebenes Wortmaterial einzustreuen.

Beim Besuch des Dichters wurden diese Werke dann vorgestellt. In der ersten Phase wurden die griechischen Texte dem Gast vorgetragen. Er musste erraten, aus welchen Werken übersetzt worden war, was ihm auch gelang. Bauer war ein ernsthafter Zuhörer und freute sich ehrlich darüber, dass Werke von ihm ins Griechische übertragen worden waren. Dann folgte der spannende zweite Teil. Würde er seinen Dichterkollegen ein Lob aussprechen? Mit jugendlichem Elan wurden die deutschen Werke vorgelesen und tatsächlich – Herr Bauer war angetan. Vor allem der literaturästhetische Ansatz war ganz in seinem Sinne – er sieht Gedichte als lebendige Organismen, die nie eine endgültige Form finden (sollen). Insofern war die „Weiterverarbeitung“ seiner Texte durch die Einbindung von Wortmaterial in neue Gedichte eine tolle sprachliche Herausforderung gewesen. Auch in der darauf folgenden Diskussion wurde deutlich, dass unsere jungen Schüler ein hohes Maß an Urteils- und Ausdrucksvermögen besitzen.

Dichter fallen nicht vom Himmel – sie sind unter uns!

Jörg Barabas, Deutschlehrer

Klasse 9a: aus: „Das Ende aller Reisen“

helden ihrer kindheit

kleine welt große helden große welt keine
helden robin hood in berlin superman
fliegt über grün Fix hechelt einem
helden ihrer kindheit auf der spur sie vernichten
zu wollen angst und schrecken zu verbreiten
kinder ohne träume erwachsene ohne
schutz welt egal herrscht unglück
verderben der welt träume kaputt leben
vorbei das ende aller reisen

(Ariadne, Katerina, Phaedra, Rebecca)

XLVIII

abgehängt was sie rahmte wurden ränder zur meute und verbissen sich in ihren augen als wollten sie beweisen dass die form den inhalt schafft kehrten bilder wieder standen sie vor mauern durchbellt von aporien und erhöhten die schrittzahl im tanz mit fee morgane lösten grenzten sich auf wie tabletten im glas zerging die ahnung sich akzeptieren zu wollen in so manchem gehts schlechter gerede der bodensatz indes blieb passepartout in ihrem schauen und aus welchen wänden auch immer hechelte Fix einem helden ihrer kindheit auf der spur

παραστατικότητα των εικόνων, το γλωσσικό ρυθμό και την πληρότητά τους. Στη συνέχεια οι αντίστοιχες ομάδες των δύο συναντήθηκαν ξανά, για να συμφωνήσουν σχετικά με την τελική εκδοχή. Μετά τη συζήτηση κεντρικών φράσεων των κειμένων, αποφασίστηκε το θέμα ενός νέου κύκλου ποιημάτων να λέγεται: "Το τέλος όλων των ταξιδιών". Τώρα άρχιζε το ενδιαφέρον τμήμα της εργασίας. Τέσσερις μαθητές κάθε φορά έπρεπε να γράψουν δικά τους κείμενα ακολουθώντας τους κανόνες της ποιητικής του Bauer (όχι κεφαλαία, όχι στίξη, παράλειψη στίχων). Ως νοηματικό μίτο χρησιμοποιούσαν μια φράση από το γερμανικό πρωτότυπο και επιτρεπόταν να παρεμβάλλουν ενίοτε γλωσσικό υλικό προερχόμενο από αυτό.

Κατά την επίσκεψη του ποιητή έγινε παρουσίαση των παραπάνω έργων. Σε πρώτη φάση απαγγέλθηκαν στο φιλοξενοούμενό μας τα ελληνικά κείμενα. Έπρεπε να μαντέψει για ποιων ποιημάτων του μεταφράσεις επρόκειτο, κάτι το οποίο και μπόρεσε να κάνει. Ο Bauer άκουσε τους μαθητές με σοβαρότητα και χάρηκε αληθινά για τη μετάφραση έργων του στα Ελληνικά. Ακολούθησε το ακόμη πιο ενδιαφέρον δεύτερο μέρος. Άραγε ο Bauer θα επαινούσε τους συναδέλφους του ποιητές; Τα έργα των μαθητών στη γερμανική γλώσσα διαβάστηκαν με νεανικό ενθουσιασμό - και πράγματι ο κύριος Bauer κατακτιήθηκε. Κυρίως η λογοτεχνική-αισθητική προσέγγιση ήταν εντελώς σύμφωνη με το πνεύμα του, καθώς βλέπει τα ποιήματα ως ζωντανούς οργανισμούς, που ποτέ δεν καταλήγουν (δεν πρέπει να καταλήγουν) σε κάποια οριστική μορφή. Έτσι η δημιουργία νέων κειμένων μέσω της "παιραιτέρω επεξεργασίας" των ποιημάτων του και με παρεμβολή γλωσσικού υλικού προερχόμενου από αυτά τα ίδια ήταν για εκείνον φοβερή πρόκληση. Όμως και στη συζήτηση που επακολούθησε έγινε φανερό ότι οι νεαροί μας μαθητές διαθέτουν σημαντικές κριτικές και εκφραστικές ικανότητες.

Οι ποιητές δεν πέφτουν από τον ουρανό - βρίσκονται ανάμεσά μας!

Jörg Barabas, καθηγητής Γερμανικών

comiclandschaften

aeronauten schweben durch die luft
durch comiclandschaften und fantasieländer
giraffe zwitschert auf dem baum
elefant schwimmt im meer
rotes gras und blauwolkenhimmel
alles was sie sehen aus der montgolfiere
sprechblasen gedankenblasen traumblasen
gefangen in der comiclandschaft

(Leda, Evgenia, Elena, Arsenis)

XLVIII

ξεκρεμασμένα, αυτά που πλαισίωνε, έγιναν οι άκρες αγέλης και δεν μπορούσαν να ξεκολλήσουν από τα μάτια της σα να ήθελαν να αποδείξουν ότι η μορφή φτιάχνει το περιεχόμενο εικόνες γύρισαν ξανά και στέκονταν μπροστά από μάντρες με απορίες να ξεφωνίζουν και με ύψωση του αριθμού των βημάτων στο χορό με τη νεράιδα μοργκάνα διαλύθηκαν τα σύνορα σαν χάπια από ποτήρι η προαίσθηση της θέλησης για κατανόηση διαλύθηκε για κάποιους χειροτέρευσε κι όμως τα φλύαρα θεμέλια έμειναν κλειδί στο βλέμμα της και από κάποιους τοίχους λαχανιασμένος κυνηγούσε ο Φιξ τα ίχνη κάποιου ήρωα της παιδικής του ηλικίας

(Ariadne, Katerina, Phaedra, Rebecca)

Christoph W. Bauer:
aus „Supersonic“

Απο το „Supersonic“
του Christoph W. Bauer



Schüler, Eltern und Lehrer tragen rot um ihre Anteilnahme mit Aidsopfern zu bekunden. Rote Schleifen werden verteilt. Spendenboxen füllen sich. Leckere Kuchen werden auf einem Kuchenbasar verkauft. Eine Fotoausstellung dokumentiert die Auswirkungen von AIDS in afrikanischen Dörfern und die Arbeit von Hilfsorganisationen.

Dies sind nur einige der Aktivitäten, die an der Deutschen Schule Athen anlässlich des Welt-Aids-Tages durchgeführt wurden. Eine Woche lang stand Aids im Mittelpunkt einer Aufklärungs- und Informationskampagne, die als Ziel die Vermittlung von Informationen und die Erweiterung des Bewusstseins für die durch Aids verursachten physischen, psychischen und sozialen Probleme hatte.

Um Schülern und Eltern das Ausmaß der Aidskrise deutlich zu machen, wurden auf Schautafeln im Foyer der Schule statistische Fakten ausgestellt, die jeweils mit dem Foto einer HIV-positiven Person ergänzt wurden. „Aids: das sind nicht statistische Zahlen, nicht nur Nummern. Aids, das sind vor allem Betroffene, die an sozialer Ausgrenzung, Diskriminierung und Stigmatisierung leiden“, erklärt Lutz Tegge, Lehrer und Leiter des Projektes. „Deshalb war es uns wichtig, den statistischen Zahlen konkrete Gesichter zuzuordnen. Unsere Schüler sollen begreifen, dass Aids weder ein theoretisches Phänomen ist noch weit entfernt von uns existiert.“

Um dies weiter zu verdeutlichen wurde für die Schüler der 10. Klassen der griechischen und deutschen Abteilung am 1. Dezember ein Begegnungsprojekt organisiert. Das Projekt konzentrierte sich auf zwei Hauptanliegen: den Schülern die nötigen Informationen zu HIV/ Aids, seine Übertragungswege und Verhütung zu vermitteln, um ihnen einen verantwortungsbewussten Umgang mit sich selbst und anderen zu ermöglichen, das Bewusstsein der Schüler dafür zu schärfen, dass Menschen, die an HIV infiziert sind, vor allem unter sozialer Ausgrenzung, Stigmatisierung, Isolation und Diskriminierung leiden und Mitgefühl und Akzeptanz zu entwickeln und zu fördern.

An Lernstationen setzten sich die Schüler

Μαθητές, καθηγητές και γονείς φοράν κόκκινα, για να δηλώσουν τη συμπαράστασή τους στα θύματα του Aids. Διανέμονται κόκκινες ταινίες. Κουτιά εράνου γεμίζουν με δωρεές. Στήνεται παζάρι, όπου πουλιούνται νόστιμα γλυκίσματα. Μία έκθεση από φωτογραφίες καταμαρτυρεί τις επιπτώσεις του AIDS στα αφρικανικά χωριά και το έργο των οργανώσεων βοήθειας.

Αυτές είναι λίγες μόνο από τις δράσεις που διεξήχθησαν στη ΓΣΑ με αφορμή την παγκόσμια ημέρα κατά του Aids. Για μια ολόκληρη εβδομάδα το Aids αποτέλεσε επίκεντρο ενημερωτικής καμπάνιας, η οποία είχε ως σκοπό να πληροφορήσει σχετικά με τα σωματικά, ψυχικά και κοινωνικά προβλήματα που προκαλούνται από αυτή την ασθένεια και να συμβάλει σε μια βαθύτερη κατανόησή τους.

Για να συνειδητοποιήσουν οι μαθητές και οι γονείς την έκταση του προβλήματος, αναρτήθηκαν στο φουαγιέ της Σχολής πίνακες με στατιστικά στοιχεία, στον κάθε έναν από τους οποίους είχε επισυναφθεί η φωτογραφία ενός προσώπου θετικού στον ιό HIV. "Το Aids δεν είναι μόνο στατιστικά μεγέθη, δεν είναι μόνο αριθμοί, είναι προπάντων οι άνθρωποι που πάσχουν από αυτό και υποφέρουν εξαιτίας της κοινωνικής περιθωριοποίησης, των διακρίσεων και του στιγματισμού τους" δηλώνει ο Lutz Tegge, καθηγητής και επί κεφαλής του προγράμματος. "Για αυτό θεωρήσαμε σημαντικό να αντιπαραθέσουμε στα στατιστικά νούμερα συγκεκριμένα πρόσωπα. Οι μαθητές μας πρέπει να συνειδητοποιήσουν ότι το Aids δεν είναι κάτι θεωρητικό, ούτε και βρίσκεται τόσο μακριά μας."

Για να καταστούν τα παραπάνω σαφέστερα διοργανώθηκε την 1^η 12^{ου} 2007 ένα πρόγραμμα συνάντησης για τους μαθητές των τάξεων 10 του ελληνικού και του γερμανικού τμήματος. Το πρόγραμμα επικεντρώθηκε στους εξής δύο βασικούς στόχους:

1. Μέσω της αναγκαίας πληροφόρησης σχετικά με το HIV/ Aids και τους τρόπους μετάδοσής του καθώς και προφύλαξης από αυτόν, να συνειδητοποιήσουν οι μαθητές την ευθύνη τους ως προς το συγκεκριμένο ζήτημα, τόσο απέναντι στον ίδιο τους τον εαυτό όσο και απέναντι σε άλλους

2. Να ευαισθητοποιηθούν οι μαθητές απέναντι στο γεγονός ότι εκείνο από το οποίο υποφέρουν οι άνθρωποι που έχουν προσβληθεί από τον

aktiv mit diesen Schwerpunktthemen auseinander.

Eine Gesprächsrunde mit Betroffenen und der Ärztin Fr. Dr. Georgidou vom Evangelismos-Krankenhaus bildete den Höhepunkt des Projekttag. Rege diskutierten die Schüler mit den Betroffenen über die medizinischen und sozialen Aspekte der Krankheit.

Ein besonderes DANKESCHÖN an alle, die bei der Vorbereitung und Durchführung der Projekte geholfen haben:

- beim Kuchenbasar Klasse 9, Klasse 10 und Klasse 11g2
- beim Aufbau der Ausstellung die Klassen 10 und 11g2
- für die Erstellung einer Power-Point-Präsentation die 12h
- Fr. Itter, Fr. Kaufmann, Fr. Nerantzaki, Fr. Reimitz, Fr. U. Weber, Fr. Bachmann, Herrn Reimitz an den Stationen
- Fr. Enzmann für die tolle Gestaltung der Spendenbüchsen
- unseren Gästen Fr. Dr. Georgidou, Herrn Preuss, Herrn Mack und Herrn Lopez



Farbe bekennen zum Welt-Aids-Tag: Ein „Roter Tag“ in der Schule

Schüler und Lehrer trugen am 1. Dezember ein rotes Kleidungsstück um zu bekunden, dass sie Menschen mit HIV/ AIDS unterstützen und Verantwortung für sich und andere übernehmen.

ZUSÄTZLICH standen während der gesamten Woche rote Schleifen in Boxen an der Kasse und bei Frau Penny bereit.

Gegen eine freiwillige Spende konnte man sich eine Schleife nehmen und anstecken und so auch außerhalb der Schule zeigen, dass man Verantwortung für sich und andere übernimmt.

Der Erlös des Kuchenbasars und die Spenden vom Schleifenverkauf in Höhe von 640,00 Euro gingen an die griechische Aids-Hilfsorganisation „Kentro Zois“.



ιό του Aids είναι κυρίως ο κοινωνικός στιγματισμός, η περιθωριοποίηση, ο αποκλεισμός και οι διακρίσεις που υφίστανται. Έτσι θα αναπτυχθούν και θα ενισχυθούν το αίσθημα της συμπόνιας και η κοινωνική δεκτικότητα των μαθητών.

Οι μαθητές βρέθηκαν σε ενεργητική αντιπαράθεση με τους παραπάνω βασικούς στόχους στο πλαίσιο μαθησιακών σταθμών.

Αποκορύφωση του προγράμματος αποτέλεσε ένας κύκλος συζητήσεων με πάσχοντες από τον ιό και τη γιατρό, κυρία Γεωργίδου, από το νοσοκομείο "Ευαγγελισμός", κατά τον οποίο διεξήχθησαν ζωηρές συζητήσεις σχετικά με τις ιατρικές και κοινωνικές πλευρές της ασθένειας.

Ένα μεγάλο ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ σε όλους όσους βοήθησαν κατά την προετοιμασία και τη διεξαγωγή των προγραμμάτων:

- Για τα παζάρι γλυκισμάτων στις τάξεις 9, 10 και 11g2
- Για την προετοιμασία της έκθεσης στις τάξεις 10 και 11g2
- Για την παρουσίαση με Power-Point στην τάξη 12h
- Στην κυρία Itter, την κυρία Kaufmann, την κυρία Νεραντζάκη, την κυρία Reimitz, την κυρία U. Weber, την κυρία Bachmann και τον κύριο Reimitz, που ήταν στους σταθμούς
- Στην κυρία Enzmann για την κατασκευή των καταπληκτικών κουτιών εράνου
- Στους φιλοξενούμενούς μας, τη γιατρό κυρία Γεωργίδου, τον κύριο Preuss, τον κύριο Mack και τον κύριο Lopez.

Ανοίγουμε τα χαρτιά μας για την Παγκόσμια Ημέρα κατά του Aids: "Κόκκινη μέρα" στο σχολείο



Στις 12 Δεκεμβρίου μαθητές και καθηγητές φρόντισαν να φορούν πάνω τους κάτι κόκκινο, για να δηλώσουν την υποστήριξη και τη συνειδητοποίηση των ευθυνών τους απέναντι στους ανθρώπους με HIV/ AIDS.

ΕΠΙΠΛΕΟΝ ολόκληρη την εβδομάδα υπήρχαν διαθέσιμες στην κυρία Πέννη μέσα σε κουτιά κόκκινες ταινίες. Έναντι προαιρετικής δωρεάς μπορούσε ο καθένας να πάρει και να καρφισώσει στα ρούχα του μια τέτοια ταινία, δείχνοντας έτσι και εκτός του σχολείου τη συνειδητοποίηση των ευθυνών του.

Οι εισπράξεις από τις πωλήσεις γλυκισμάτων και οι δωρεές από τις αγορές των ταινιών, ύψους 640,00 ευρώ, δόθηκαν στην ελληνική οργάνωση υπέρ των θυμάτων του AIDS, "Κέντρο Ζω-

Station: „Übertragungslauf“

An dieser Station fand der Übertragungslauf statt: Auf der einen Seite des Raumes war ein großes JA- und auf der anderen ein NEIN-Schild angebracht worden. Wir standen in der Mitte des Zimmers und uns wurden Aussagen zur Übertragung von HIV/AIDS vorgelesen (z.B.: Kann man sich durch einen Mückenstich mit HIV infizieren? Ist es gefährlich, einem HIV-Infizierten die Hand zu geben oder ihn zu küssen?). Je nachdem, ob wir der jeweiligen Aussage zustimmten oder nicht, sind wir zum JA- oder NEIN-Schild im Zimmer gelaufen. Falls wir uns nicht sicher waren oder uns nicht entscheiden konnten, blieben wir in der Mitte des Zimmers stehen.

Je nach Wahl mussten wir begründen, warum wir uns für JA oder NEIN entschieden hatten. Am Ende nannten uns die Begleitlehrer Fr. Weber und Fr. Nerantzaki dann die jeweils richtige Antwort.

Durch diesen Übertragungslauf haben wir gelernt, wie HIV übertragen wird, aber auch, wodurch man sich nicht anstecken kann. Oft kam es zu Meinungsverschiedenheiten und kleinen Auseinandersetzungen zwischen den Schülern, die sicher waren, dass ihre Aussage richtig war. Unserer Meinung nach, ist dieser Übertragungslauf eine wichtige Station im AIDS-Projekt, da wir trotz schon vorhandenen Wissens neue Dinge dazugelernt haben und Unsicherheiten zu diesem Thema beseitigt wurden.

Theresa, Johann, Petros, 10

Station: „Sex verhandeln“

In der Station „Sex verhandeln“ wurden wir mit einer Situation konfrontiert, die im alltäglichen Leben vorkommen kann. In Gruppen von 3-4 Schülern haben wir Sätze gesammelt, mit denen jemand versuchen würde, eine andere Person zum Sex zu überreden, obwohl diese das eigentlich nicht will. Anschließend überlegten wir dann, wie



man darauf reagieren und was man sagen könnte. Dadurch lernten wir gleichzeitig schnelle und schlagfertige Antworten auf derartige Sätze zu finden. Letztendlich hat jede Gruppe ihre angemessensten und witzigsten Reaktionen mit der passenden Antwort vorgetragen.

In dieser Gruppenarbeit haben auch Kinder, die nicht so viel Erfahrung mit solchen Situationen haben, ein Gefühl dafür bekommen, wie man aufdringliche Leute zurückweist. Diese Station wurde im Zusammenhang mit AIDS durchgeführt, damit man vor Augen hat, wie gefährlich Überredungskünste sein und welche Folgen sie haben können.

Nicolas, Danai, Niko, 10

Stations: " Η πορεία μετάδοσης του ιού"

Στο σταθμό αυτό γινόταν αναπαράσταση της πορείας μετάδοσης του ιού. Στη μια πλευρά του χώρου υπήρχε μια πινακίδα, επάνω στην οποία ήταν γραμμένη με μεγάλα



γράμματα η λέξη ΝΑΙ, στην άλλη μια πινακίδα με τη λέξη ΟΧΙ. Σταθήκαμε στη μέση του χώρου και μας διαβάστηκαν διάφορες απόψεις σχετικά με τους τρόπους μετάδοσης του HIV/AIDS. (Π. χ.: Μπορεί ο ιός να μεταδοθεί από τσίμπημα κουνουπιού; Είναι επικίνδυνο να δώσει κανείς το χέρι σε άτομο μολυσμένο από τον ιό ή και να το φιλήσει;) Αναλόγημα με το αν συμφωνούσαμε ή όχι με την εκάστοτε άποψη, τρέχαμε μέσα στην αίθουσα είτε προς την πινακίδα με το ΝΑΙ είτε προς εκείνη με το ΟΧΙ. Σε περίπτωση που δεν ήμασταν βέβαιοι ή δεν μπορούσαμε να αποφασίσουμε παραμέναμε στη μέση της αίθουσας.

Μετά την εκάστοτε επιλογή μας έπρεπε να εξηγήσουμε τους λόγους για τους οποίους προτιμήσαμε το ΝΑΙ ή το ΟΧΙ. Στο τέλος η κυρία Weber και η κυρία Νεραντζάκη, υπεύθυνες του Σταθμού, μας είπαν τις σωστές απαντήσεις.

Μέσω της αναπαράστασης που κάναμε μάθαμε πώς μεταβιβάζεται αυτός ο ιός, αλλά επίσης και σε ποιες περιπτώσεις δεν υπάρχει κίνδυνος να προσβληθεί κανείς. Συχνά υπήρχαν διαφωνίες ή και μικρές αντιπαραθέσεις μεταξύ μαθητών που ήταν βέβαιοι για την ορθότητα της άποψής τους. Κατά τη γνώμη μας ο σταθμός αυτός ήταν ιδιαίτερα σημαντικό: Εμπλουτίσαμε τις γνώσεις μας και υπερνικήσαμε την αβεβαιότητά μας γύρω από το συγκεκριμένο θέμα.

Τερέζα, Johann, Πέτρος, 10

Stations: "Η διαχείριση του σεξ"

Στο "Σταθμό διαχείρισης του σεξ" βρεθήκαμε αντιμέτωποι με μια κατάσταση η οποία ενδέχεται να παρουσιαστεί στον καθένα στην καθημερινή του ζωή. Σε ομάδες τριών ή τεσσάρων μαθητών συγκεντρώσαμε προτάσεις, με τις οποίες κάποιος θα επιχειρούσε να παρασύρει ένα άλλο πρόσωπο σε σεξουαλική επαφή παρά τη θέληση του τελευταίου. Στη συνέχεια συλλογιστήκαμε πώς θα μπορούσε κανείς να αντιδράσει σε τέτοιες περιπτώσεις και τι να πει. Έτσι μάθαμε να είμαστε ετοιμόλογοι απέναντι σε παρόμοιες προτάσεις και να βρίσκουμε τις κατάλληλες απαντήσεις. Στο τέλος κάθε ομάδα παρουσίασε τις πιο ορθές και τις πιο αστειές από τις αντιδράσεις της.

Κατά την ομαδική αυτή εργασία στάθηκε δυνατό ακόμη και παιδιά δίχως ιδιαίτερη εμπειρία παρόμοιων καταστάσεων να σχηματίσουν μία ιδέα σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο μπορεί κανείς να αποκρούσει φορτικά άτομα. Ο συγκεκρι-

Station: „10 Unterschiede“



Die Aufgabe dieser Station bestand darin, Vorurteile abzubauen und uns in die Situation eines Aids-Erkrankten einzufühlen.

Als Erstes sollten wir eine Person erfinden und deren Name, Alter, Freunde, Hobbys und Lieblingsbeschäftigungen notieren. Anschließend „erfährt“ diese Person, dass sie HIV positiv ist. Jetzt waren wir aufgefordert, 10 Dinge zu finden, die nach seiner HIV-Infektion anders waren.

Es fiel auf, dass alle Gruppen beschrieben, dass die Person Diskriminierung erlebt und sich deshalb von der Außenwelt zurückzieht.

Wir fanden diese Station interessant, weil jeder eine völlig andere Person präsentierte, sich jedoch viele der beschriebenen Schwierigkeiten und Verhaltensweisen ähnelten. Positiv überrascht waren wir, als wir später von Christoph M. und Christoph P. erfuhren, dass sie trotz der schwierigen Gesundheitssituation des einen eine positive Einstellung beibehielten und mit ihrem Leben zufrieden waren. Sie zeigten uns, dass das Leben mit Akzeptanz und viel Liebe und Unterstützung von Freunden und Familie relativ „normal“ weitergehen kann.

Jaqueline, Andreas, Jiannis, 10

Gesprächsrunde

Nach einem langen und informationsreichen Tag erwartete uns im Musikpraktikum der Höhepunkt des Projektes. Wir hatten zum ersten Mal die Gelegenheit mit betroffenen Menschen über ihre Erfahrungen mit Aids zu reden und die beklemmende Realität zu erfassen. In einer Station davor wurde uns die Aufgabe erteilt eine Person zu erfinden, die Träger des HIV-Virus wird und über ihre Reaktionen und die Veränderungen in ihrem Leben zu berichten. Die Mehrheit der Schüler hatte eine negative Entwicklung dargestellt. Jedoch stellten sich all unsere Vorurteile in der Gesprächsrunde als falsch heraus.

Alle Eingeladenen waren bereit unsere Fragen zu beantworten und haben mehr als erwartet offen über ihr Leben erzählt. Zu unseren Gästen gehörten u.a. Christoph Preuss und Christoph Mack, ein Paar aus Deutschland, von denen Christoph Preuss an AIDS erkrankt ist. Wir erfuhren, was er durchmacht hat und wie er mit seinem Partner mit dem Problem umgeht. Während des Gesprächs gab es keine Tabus und der humorvolle Erzählstil der beiden hat uns dazu bewogen, uns trotz des ernstes Themas wohl zu

krümmen. Der staθμός συμπεριλήφθηκε στο πρόγραμμα κατά του AIDS, για να κατανοήσουμε τους κινδύνους και τις συνέπειες της ικανότητας να παρασύρει κανείς τους άλλους.

Νικόλας, Δανάη, Νίκος, 10

Stations: "Οι δέκα διαφορές"

Αποστολή αυτού του σταθμού ήταν η αποδόμηση διαφόρων προκαταλήψεων και η απόκτηση ενσυναίσθησης, όσον αφορά την κατάσταση ενός πάσχοντα από Aids.

Καταρχάς έπρεπε να επινοήσουμε ένα πρόσωπο και να σημειώσουμε το όνομα, την ηλικία, τους φίλους, τα χόμπι και τις αγαπημένες του ασχολίες. Στη συνέχεια το πρόσωπο αυτό πληροφορείται ότι είναι θετικό στον ιό HIV. Στο σημείο αυτό ζητείται από εμάς να βρούμε δέκα αλλαγές στη ζωή του μετά την προσβολή του από το Aids.

Κάτι που έκανε ιδιαίτερη εντύπωση: Όλες ανεξαιρέτως οι ομάδες υποστήριξαν ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο βιώνει κοινωνικές διακρίσεις, εξαιτίας των οποίων αποτραβιέται στον εαυτό του.

Βρήκαμε το σταθμό αυτόν ενδιαφέροντα, επειδή, παρά το γεγονός ότι ο καθένας μας επινόησε ένα ολόκληρο διαφορετικό πρόσωπο, οι δυσκολίες και οι τρόποι συμπεριφοράς που περιγράφηκαν έμοιαζαν πολύ μεταξύ τους. Ευχάριστη έκπληξη αποτέλεσε αργότερα η δήλωση των Christoph M. und Christoph P. ότι διατηρούν ένα θετικό φρόνημα και είναι ευχαριστημένοι με τη ζωή τους παρά την άσχημη κατάσταση της υγείας του ενός από αυτούς. Μας απέδειξαν ότι η ζωή μπορεί να συνεχιστεί σχετικά "φυσιολογικά", όταν υπάρχει αποδοχή και πολλή αγάπη και υποστήριξη από τους φίλους και την οικογένεια.

Jaqueline, Αντρέας, Γιάννης, 10

Ο κύκλος συζήτησων

Μετά από μια μακριά και πλούσια σε ενημέρωση μέρα ακολουθήσαμε στο Musikpraktikum το πιο ενδιαφέρον σημείο του προγράμματος. Είχαμε για πρώτη φορά την ευκαιρία να συνομιλήσουμε με ανθρώπους που έπασχαν από Aids για τις εμπειρίες τους σε σχέση με αυτή την ασθένεια, ώστε να συνειδητοποιήσουμε τη θλιβερή πραγματικότητα. Προηγουμένως μας είχε ανατεθεί στο πλαίσιο ενός σταθμού να επινοήσουμε ένα πρόσωπο που προσβάλλεται από τον ιό και να περιγράψουμε τις αντιδράσεις του και τις αλλαγές στη ζωή του εξαιτίας της ασθένειας. Εντούτοις κατά τον κύκλο συζητήσεων όλες μας οι προκαταλήψεις αποδείχθηκαν εσφαλμένες.

Όι προσκεκλημένοι μας ήταν πρόθυμοι να απαντήσουν στις ερωτήσεις μας και μίλησαν για τη ζωή τους πιο ανοιχτά από το αναμενόμενο. Μεταξύ των φιλοξενουμένων ήταν οι Christoph P. και Christoph M., ζεύγος από τη Γερμανία, από τους οποίους ο Christoph P. πάσχει από AIDS. Πληροφορηθήκαμε όσα πέρασε και πώς αντιμετωπίζει την ασθένειά του από κοινού με το φίλο του. Κατά τη διάρκεια της συζήτησης δεν υπήρχαν ταμπού και το χιουμοριστικό στιλ αφήγησής



fühlen. Obwohl die beiden wegen der Krankheit ein ziemlich hartes Leben führen, sind sie immer von ihren Freunden und ihren Familien und viel Liebe umgeben. Für sie habe das Leben mit dem Beginn der Krankheit nicht aufgehört, sondern erst richtig begonnen, sagten beide. Wie jedes andere Paar genießen sie ihr Leben und versuchen eine positive Einstellung zu behalten.

Zusätzlich zu den beiden Christophs waren Frau Urania Georgidou, eine Ärztin aus dem Krankenhaus „Evangelismos“, und Herr Lopez, ein Mann aus der D.R. Kongo, eingeladen: Herr Lopez hat über die Situation in der D.R. Kongo berichtet und Frau Georgidou hat uns ihre Erfahrungen mit AIDS in Griechenland mitgeteilt. Es war sehr schockierend zu erfahren, wie rasant sich die Krankheit verbreitet und was für Tragödien sie verursacht.

Unserer Meinung nach war die Gesprächsrunde der interessanteste Teil des Projekts. Leider stand uns dabei nicht genügend Zeit zur Verfügung, um alle unsere Fragen zu klären. Dieses Projekt läuft erst seit einem Jahr, doch wir hoffen, dass noch viele Schüler die Gelegenheit haben werden, daran teilzunehmen, denn es ist von großer Bedeutung weitere Infektionen zu verhindern und die schon von der Krankheit betroffenen Menschen mit allen Mitteln (moralisch und materiell) zu unterstützen.

Ioanna Kalfa, Jacqueline Tsalopoulou, Andreas Mpoursanides, Cilia Kanellou, Jasmin Exarchou, 10
(Verantwortlicher Lehrer: Lutz Tegge)

Betriebspraktikum der 10. Klassen

10

Πρακτική εξάσκηση στις επιχειρήσεις των τάξεων 10

Wie jedes Jahr wurde uns auch in diesem Jahr die Möglichkeit gegeben, ein Praktikum in einem Betrieb unserer Wahl zu absolvieren. Das Schülerpraktikum bietet jedem Schüler einen Einblick in einen Beruf, den er vielleicht später einmal ausüben möchte, oder aber einfach in den Berufsalltag.

Vorab bekamen wir eine Liste mit vielen Betrieben, die schon in den Vorjahren Praktikanten aufgenommen hatten. Viele waren bereit, wieder einen Praktikumsplatz zu vergeben und so hatten wir eine große Auswahl zwischen eher kleineren Betrieben und Großkonzernen, die wirklich auf der ganzen Welt vertreten waren. Einigen Schülern wurde sogar wieder die Gelegenheit geboten, nach Deutschland zu fliegen und dort ihr Betriebspraktikum zu absolvieren.

Wie jedes Jahr gingen die Erfahrungen wieder einmal völlig auseinander. Während einige von uns handwerkliche Berufe ausübten, bei denen sie den ganzen Tag stehen mussten, bekamen andere einen eigenen Schreibtisch und Computer. Es war sehr interessant, Erfahrungsberichte von anderen Mitschülern zu hören und darüber zu diskutieren.

των δύο μάς έκανε να αισθανόμαστε άνετα παρά τη σοβαρότητα του θέματος. Περιβάλλονται πάντοτε από τους φίλους και τις οικογένειές τους καθώς και από πολλή αγάπη, αν και η ζωή τους είναι σκληρή. Όπως λεν η ζωή τους δε σταμάτησε με την εμφάνιση της ασθένειας. Αντιθέτως τότε άρχισαν να ζουν πραγματικά. Ξαν όλα τα ζεύγη απολαμβάνουν τη ζωή και προσπαθούν να διατηρούν το φρόνημά τους θετικό.

Εκτός από τους δύο Christoph προσκεκλημένοι μας ήταν η κυρία Ουρανία Γεωργίδου, γιαντρός απο το νοσοκομείο "Ευαγγελισμός", και ο κύριος Lopez, ένας άνδρας από τη Δημοκρατία του Κονγκό. Ο κύριος Lopez μάς μίλησε για την κατάσταση στη χώρα του και η κυρία Γεωργίδου για τις εμπειρίες της σχετικά με το AIDS στην Ελλάδα. Σοκαριστήκαμε πολύ, όταν ακούσαμε πόσο ραγδαία εξαπλώνεται η ασθένεια και τι τραγωδίες προκαλεί.

Κατά την άποψή μας ο κύκλος των συνομιλιών αποτέλεσε το πιο ενδιαφέρον μέρος του προγράμματος. Δυστυχώς ο διαθέσιμος χρόνος δεν ήταν αρκετός για να λυθούν όλες οι απορίες μας.

Αν και το πρόγραμμα αυτό υπάρχει μόνο εδώ και ένα χρόνο, ελπίζουμε ότι και άλλοι μαθητές θα έχουν μελλοντικά την ευκαιρία να συμμετάσχουν. Έχει μεγάλη σημασία να παρεμποδιστεί η εξάπλωση του ιού και να προσφερθεί με κάθε δυνατό μέσο (ηθικό ή υλικό) υποστήριξη στους ανθρώπους που έχουν ήδη προσβληθεί από την ασθένεια.

Ιωάννα Καλφά, Jacqueline Τσαλοπούλου, Ανδρέας Μπουρσανίδης, Σίλια Κανελοπούλου, Jasmin Εξάρχου, 10
(Υπεύθυνος καθηγητής: Lutz Tegge)

Außerdem sollten wir eine Praktikumsmappe anfertigen, in der wir all unsere Erfahrungen, Berichte, Fotos und persönlichen Erwartungen zusammenfassen konnten. Dies war eine gute Möglichkeit, eine gute Note zu bekommen, da das Anfertigen eines Praktikumsberichtes sich als sehr interessant erwiesen hat. So waren viele der Praktikumsmappen unserer Mitschüler toll gestaltet und schön zu lesen.

Die Erfahrungen im Praktikum sind auch in diesem Jahr fast durchweg positiv gewesen und außerdem war die Praktikumszeit eine willkommene Abwechslung zum Schulalltag.

So sind wir alle der Meinung, dass das Betriebspraktikum eine sehr nützliche Erfahrung für die Zukunft ist, da wir alle einmal in das Berufsleben hineinschauen konnten.

Friederike Treuer, 10d

(Verantwortliche Lehrerin: Frau Christa Bachmann-Nikolaides, Leiterin des Betriebspraktikums)

Gedenkstunde zum 9. November

10-10d

Ώρα μνήμης για την 9η Νοεμβρίου

In diesem Jahr war das Thema das Gedenken an die Novemberpogrome vor 68 Jahren, die auch als „Reichskristallnacht“ in die Geschichte eingegangen sind. In der Nacht vom 9. auf den 10. November 1938 organisierte das nationalsozialistische Regime gewaltsame Ausschreitungen gegen die deutschen Juden. Dabei wurden Geschäfte geplündert sowie Häuser und die jüdischen Synagogen in Brand gesteckt. Etwa 400 Juden fanden den Tod, ungefähr 30.000 Juden wurden in Konzentrationslager gebracht. Die Novemberpogrome läuteten die Phase der offen gewalttätigen und systematischen Judenverfolgungen in Deutschland ein.

Die Schülerinnen und Schüler der Klassen 10 und 10d der deutschen Abteilung unter der Leitung von Frau Wiesinger und Herrn Promberger stellten den in der Aula versammelten Klassen 8-13 der deutschen Abteilung sowie der 11. Klasse des Lykeions die Vorgeschichte, den Ablauf und die Folgen der Pogrome jeweils in Form von Multi-Media-Präsentationen vor.

Zwischen den Vorträgen stellten sie in selbst geschriebenen Szenen auf der Bühne beispielhaft die unterschiedlichen Haltungen und Reaktionen der Deutschen angesichts der Judenverfolgungen dar – von Deutschen, die Juden aktiv halfen, bis hin zu Tätern, die auch Jahre später jede



Θέμα ήταν εφέτος η μνήμη των πογκρόμ του Νοεμβρίου πριν 68 χρόνια, που πέρασαν στην ιστορία και υπό το όνομα "Νύχτα των Κρυστάλλων". Τη νύχτα της 9ης προς τη 10η Νοεμβρίου 1938 το καθεστώς των εθνικοσοσιαλιστών οργάνωσε βιαιοπραγίες εναντίον των Γερμανών Εβραίων. Καταστήματα λεηλατήθηκαν, σπίτια και εβραϊκές συναγωγές πυρπολήθηκαν. Περίπου 400 Εβραίοι βρήκαν το θάνατο και σχεδόν 30.000 Εβραίοι μεταφέρθηκαν σε στρατόπεδα συγκεντρώσεως. Τα πογκρόμ του Νοεμβρίου σήμαναν την έναρξη της φάσης των αποκάλυπτων και συστηματικών διωγμών των Εβραίων στη Γερμανία.

Οι μαθήτριες και οι μαθητές των τάξεων 10 και 10d του γερμανικού τμήματος υπό την κυρία Wiesinger και τον κύριο Promberger εξέθεσαν σε μορφή παρουσίασης με πολυμέσα την προϊστορία, την εξέλιξη και τις συνέπειες των πογκρόμ στις τάξεις 8-13 του γερμανικού τμήματος και την τάξη 11 του Λυκείου, που είχαν συγκεντρωθεί στην Aula. Μεταξύ των διαλέξεων παρουσίαζαν επί σκηνής σε μορφή σκετς γραμμένων από τους ίδιους παραδείγματα των διαφορετικών τοποθετήσεων και αντιδράσεων των Γερμανών απέναντι στους διωγμούς των Εβραίων - από τους Γερμανούς εκείνους οι οποίοι βοήθησαν τους Εβραίους έμπρακτα έως τους δράστες, που και χρόνια μετά αρνούσαν κάθε με-

Friederike Treuer, 10d

(Υπεύθυνη καθηγήτρια: Christa Bachmann-Νικολαΐδη, διευθύντρια της πρακτικής εξάσκησης σε επιχειρήσεις)

Reue und Verantwortung zurückwiesen. Keine „Feierstunde“ im klassischen Sinn, sondern eine Gedenkstunde, die ein dunkles Kapitel der deutschen Geschichte für alle greifbar machte und Nachdenklichkeit auslöste.

Andreas Promberger, Geschichtslehrer der DSA

Schülerbegegnung zwischen der 10d der DSA und dem Lykeion Kalavryta

10d

Μαθητική συνάντηση της τάξης 10d της ΓΣΑ και του Λυκείου Καλαβρύτων

Freitagnachmittag: gemeinsame Workshops

In der Gruppe „Kunst“ beschäftigten wir uns unter Anleitung von Frau Enzmann mit dem Thema „Krieg und Frieden“. Wir schnitten aus Pappe Motive aus, die zum Thema passten und die wir mit Farbe bemalten und dann auf eine große Pappe druckten. Da in unserer Gruppe nur Mädchen waren, einigten wir uns schnell auf die Plakatsfarbe Pink und später darauf, dass die Motive von Krieg und Frieden durcheinander auf die Pappe gebracht werden sollten und nicht mit einer strengen Trennung. Beim Drucken halfen wir uns gegenseitig und so bekamen wir am Ende ein total vollgedrucktes, aber sehr schönes Plakat heraus.

Friederike Treuer

Insgesamt nur sechs Kinder plus ein Lehrer aus Kalavryta wollten bei dem Workshop „Physik“ mit Herrn Iliadakis teilnehmen, was schade war, da es sehr interessant wurde.

Zunächst wurde das Thema Solarenergie bzw. generell alternative Energiequellen von

Herrn Iliadakis erläutert. Da unsere Begegnungsschüler nur Griechisch konnten, fand der gesamte Workshop auf Griechisch statt. Nach diesem kleinen Vortrag wurde es spannend, wir durften nämlich auf das Dach der DSA klettern (nur eine enge, steile Metalltreppe führte hinauf) und konnten nun die vielen

Solarzellen betrachten, die an jeder nur möglichen Stelle angebracht waren. Ich hatte mir nicht so viele vorgestellt und Herr Iliadakis sprach von dem größten Solardach Griechenlands und einem Vorbild für alle anderen deutschen Auslandsschulen. Schließlich gingen wir wieder zurück in unser Physikpraktikum und konnten mit kleinen Baukästen ein vereinfachtes Solardach nachbauen. Es hat uns allen Spaß gemacht.

Moritz Pöhlmann



ταμέλεια και αποποιούνταν κάθε ευθύνη.

Δεν επρόκειτο για "τελετή" με την κλασική έννοια, αλλά για μια ώρα μνήμης, που κατέστησε απτό σε όλους ένα σκοτεινό κεφάλαιο της γερμανικής ιστορίας καλώντας σε περισυλλογή.

Andreas Promberger, καθηγητής Ιστορίας της ΓΣΑ

Απόγευμα Παρασκευής: κοινά Workshops

Στην ομάδα "Καλλιτεχνικά" ασχοληθήκαμε υπό την καθοδήγηση της κυρίας Enzmann με το θέμα "Πόλεμος και ειρήνη". Κόψαμε από χαρτόνι διάφορα ταιριαστά μοτίβα, τα βάψαμε με χρώματα και τα προσαρμόσαμε επάνω σε ένα δεύτερο μεγαλύτερο χαρτόνι. Επειδή στην ομάδα μας υπήρχαν μόνο κορίτσια, συμφωνήσαμε αμέσως το χρώμα του πλακάτ να είναι ροζ. Επίσης συμφωνήσαμε τα μοτίβα για τον πόλεμο και την ειρήνη να τοποθετηθούν ανάκατα επάνω στο χαρτόνι και όχι αυστηρά χωρισμένα μεταξύ τους. Στη διάρκεια της εργασίας αλληλοβοηθήμασταν, ώσπου τέλος προέκυψε ένα ολότελο σκεπασμένο με μοτίβα όμως πανέμορφο πλακάτ.

Friederike Treuer

Στο Workshop "Φυσική" με τον κύριο Ιλιαδάκη έλαβαν μέρος μόνο έξι παιδιά και ένας καθηγητής από τα Καλάβρυτα, κάτι που ήταν κρίμα, γιατί το εργαστήριο αυτό αποδείχτηκε πολύ ενδιαφέρον.

Στην αρχή ο κύριος Ιλιαδάκης ανέπτυξε το θέμα "Ηλιακή ενέργεια /εναλλακτικές μορφές ενέργειας". Επειδή οι μαθητές με τους οποίους πραγματοποιήθηκε η συνάντηση δεν ήξεραν Γερμανικά, ολόκληρο το Workshop διεξήχθη στα Ελληνικά. Μετά τη σύντομη αυτή ομιλία επακολούθησε κάτι πολύ ενδιαφέρον, συγκεκριμένα μας δόθηκε η άδεια να σκαρφαλώσουμε στη στέγη της ΓΣΑ (όπου φτάνει κανείς μόνο από μια στενή και κατακόρυφη μεταλλική σκάλα) και να δούμε το πλήθος των φωτοβολταϊκών στοιχείων, τα οποία

ήταν τοποθετημένα σε κάθε πιθανό σημείο. Δεν είχα φανταστεί πως θα ήταν τόσα πολλά και ο κύριος Ιλιαδάκης είπε ότι πρόκειται για τη μεγαλύτερη παρόμοια εγκατάσταση στην Ελλάδα, η οποία θα έπρεπε να αποτελέσει πρότυπο για όλα τα Γερμανικά Σχολεία του Εξωτερικού. Τέλος επιστρέψαμε στο Physikpraktikum και φτιάξαμε με μικρά μεταλλικά κουτιά κατασκευών μια απλοποιημένη ηλιακή στέγη. Διασκεδάσαμε όλοι πολύ.

Moritz Pöhlmann

Samstag: Exkursionen in der Innenstadt, u.a. zu den Themen «Heinrich Schliemann/Troja» und «Wilhelm Dörpfeld»

Auszüge aus Referaten unserer Schüler:

Wilhelm Dörpfeld (1853-1940) ist schon früh von seinem Architekturprofessor Friedrich Adler für Griechenland begeistert worden. So half er zunächst in archäologischen Grabungsarbeiten in Olympia, blieb in Griechenland und arbeitete für das Deutsche Archäologische Institut, das er über mehrere Jahrzehnte leitete. (Vielleicht blieb er aber auch nur in Griechenland, da er sich in Adlers Tochter verliebt hatte, die er später auch heiratete). Er reiste viel und nahm an vielen verschiedenen Projekten teil. Seine Forschungsarbeiten sind in Fotos festgehalten, die sowohl durch ihre technische Brillanz als auch durch ihre Detailgenauigkeit überzeugen. Bezogen auf ihre Schönheit und als historisches Dokument sind sie sogar heute noch bewundernswert. Dörpfeld entwickelte viele neue Methoden und Grabungstechniken, ist aber auch für die Gründung der Deutschen Schule Athen mitverantwortlich.

Moritz Pöhlmann

Heinrich Schliemann wuchs als Sohn eines protestantischen Pastors auf, konnte aus Geldmangel kein Gymnasium besuchen und wurde deshalb Handlungsgehilfe. Er begann dann aber Fremdsprachen zu erlernen und lernte innerhalb eines Jahres Niederländisch, Spanisch, Italienisch und Portugiesisch und später auch noch Russisch. Erst eröffnete er ein eigenes Handelshaus in Sankt Petersburg, dann gründete er eine Bank für Goldhandel in Kalifornien und wurde zum erfolgreichen und vermögenden Kaufmann. Als er beschloss, sich aus dem Geschäftsleben zurückzuziehen, erlernte er Latein und Altgriechisch und studierte von 1866 an Altertumswissenschaften an der Sorbonne in Paris. 1868 übersiedelte er nach Griechenland und unternahm eine erste Studienreise in die Gegend von Troja. 1869 trennte er sich von seiner ersten Frau und heiratete die erst 17jährige Griechin Sophia Engastromenos.

1870 unternahm er an dem Hügel Hisarlik - illegal - erste Probegrabungen, ein Jahr später begann die offizielle Grabung. Heinrich Schliemann vermutete nicht als erster die Reste der Stadt Troja unter dem Hügel von Hisarlik. Schon britische Altertumsforscher suchten im 19. Jahrhundert Troja unter diesem Hügel. Schliemann benutzte deren Zeichnungen, allerdings zerstörte er bei seinen Grabungen viele Schichten aus späterer Zeit unwiderlich. Um solche Fehler nicht zu wiederholen, ließ er sich von Wilhelm Dörpfeld helfen. 1873 fand Schliemann den sogenannten „Schatz des Priamos“ und erklärte Troja für gefunden. Das war der Durchbruch zu seinem Ruhm als „Entdecker Trojas“. Auch in Mykene war Schliemann tätig und fand dort die „Goldmaske des Agamemnon“, die heute im Nationalmuseum zu sehen ist. 1890 starb Schliemann in Neapel. Seine Leiche wurde von Freunden nach Athen überführt und dort in einem Mausoleum auf dem Ersten Friedhof von Athen beigesetzt. Sein prächtiges Wohnhaus beherbergt heute das Numismatische Museum.

Julia Stöcker, Jannis Kokkoris
(Verantwortliche Lehrerin: Christine Padiaditis)

Σάββατο: Επισκέψεις στην παλιά πόλη, μεταξύ άλλων σε σχέση με τα θέματα "Heinrich Schliemann/Τροία" και "Wilhelm Dörpfeld"

Αποσπάσματα από ομιλίες μαθητών:

Το πάθος του **Wilhelm Dörpfeld** (1853-1940) για την Ελλάδα υποκινήθηκε ήδη νωρίς από τον καθηγητή του της Αρχιτεκτονικής, Friedrich Adler. Στην αρχή βοήθησε σε αρχαιολογικές ανασκαφές στην Ολυμπία, μετά εγκαταστάθηκε στην Ελλάδα, και εργάστηκε για το Γερμανικό Αρχαιολογικό Ινστιτούτο, το οποίο και διηύθυνε επί πολλές δεκαετίες. (Ίσως όμως έμεινε στην Ελλάδα, επειδή είχε ερωτευτεί την κόρη του Adler, την οποία αργότερα παντρεύτηκε).

Ο Dörpfeld ταξίδεψε πολύ και έλαβε μέρος σε διάφορα προγράμματα. Οι ερευνητικές του εργασίες είναι αποτυπωμένες σε φωτογραφίες, που πείθουν τόσο με την τεχνική τους τελειότητα όσο και με την ακρίβεια και τη λεπτομερειακότητά τους. Τόσο εξαιτίας της ομορφιάς τους όσο και ως ιστορικά ντοκουμέντα αποσπούν το θαυμασμό ως και σήμερα. Ο Dörpfeld ανέπτυξε πολλές νέες μεθόδους και τεχνικές ανασκαφών και συγκαταλέγεται επίσης μεταξύ των ιδρυτών της Γερμανικής Σχολής Αθηνών.

Moritz Pöhlmann

Ο **Heinrich Schliemann** ήταν γιος προτεστάντη ιερέα. Για οικονομικούς λόγους δεν μπόρεσε να φοιτήσει στο Γυμνάσιο και έγινε βοηθός σε εμπορικό κατάστημα. Καταπιάστηκε ωστόσο με τις ξένες γλώσσες και έμαθε μέσα σε ένα χρόνο Ολλανδικά, Ισπανικά, Ιταλικά και Πορτογαλικά καθώς επίσης αργότερα και Ρωσικά. Πρώτα άνοιξε ένα δικό του εμπορικό οίκο στο Sankt Petersburg, μετά ίδρυσε μια τράπεζα για συναλλαγές χρυσού στην Καλιφόρνια και εξελίχτηκε έτσι σε επιτυχημένο και ευκατάστατο επιχειρηματία. Όταν αποφάσισε να αποτραβηχτεί από τον επιχειρηματικό βίο, έμαθε Λατινικά και Αρχαία Ελληνικά και από το 1868 άρχισε σπουδές σχετικά με την Αρχαιότητα στο Παν/μιο της Σορβόνης, στο Παρίσι. Το 1868 μετακόμισε στην Ελλάδα και έκανε το πρώτο του ταξίδι στην Τροία με σκοπό τη μελέτη της περιοχής. Το 1869 χώρισε από την πρώτη του σύζυγο και παντρεύτηκε τη μόλις δεκαεφτάχρονη Ελληνίδα, Σοφία Εγκαστρωμένου.

Το 1870 έκανε στο λόφο Ισαρλίκ τις πρώτες του - παράνομες - δοκιμαστικές ανασκαφές, ενώ οι επίσημες ξεκίνησαν ένα χρόνο αργότερα. Ο Schliemann δεν ήταν ο πρώτος που υπέθεσε ότι τα ερείπια της πόλης της **Τροίας** βρίσκονται κάτω από το λόφο του Ισαρλίκ. Άγγλοι αρχαιολόγοι τα είχαν ήδη αναζητήσει εκεί το 19ο αιώνα. Ο Schliemann χρησιμοποίησε τα σχέδιά τους, ωστόσο με τις ανασκαφές του κατέστρεψε ανεπανόρθωτα πολλά στρώματα κατοπιόντερων εποχών. Για να μην επαναληφθούν παρόμοια σφάλματα, ζήτησε βοήθεια. Το 1873 βρήκε τον επονομαζόμενο "Θησαυρό του Πριάμου" και ανακοίνωσε ότι ανακάλυψε την Τροία. Αυτή ήταν και η αρχή της φήμης του.

Ο Schliemann δραστηριοποιήθηκε επίσης στις Μυκήνες, όπου βρήκε τη "Χρυσή προσωπίδα του Αγαμέμνονα", που σήμερα εκτίθεται στο Εθνικό Μουσείο.

Το 1890 πέθανε στη Νεάπολη. Η σωρός του μεταφέρθηκε από φίλους στην Αθήνα, όπου και ετάφη σε ένα μαυσωλείο στο Πρώτο Νεκροταφείο Αθηνών. Η πολυτελής του κατοικία στεγάζει σήμερα το Νομισματικό Μουσείο.

Julia Stöcker, Jannis Kokkoris
(Υπεύθυνη καθηγήτρια: Christine Padiaditis)

Gedenkfeier auf dem Deutschen Soldatenfriedhof

11g1

Επιμνημόσυνο τελετή στο Γερμανικό Στρατιωτικό Νεκροταφείο

„Es ist schön, im Friedhof zu ruhen, aber es ist besser in Frieden zu Leben. Wir, die wir in Frieden leben, gedenken heute der Menschen, die ihr Leben im Krieg verloren haben: Vor vielen Jahrzehnten, vor einigen Jahren oder erst gestern. Denn irgendwo ist immer Krieg!“

(Aus dem Besucherbuch der Kriegsgräberstätte Motta St. Anastassia auf Sizilien.)

Zu einer Gedenkfeier anlässlich des jährlich zu begehenden Volkstrauertages am 19. 11. lud auch in diesem Jahr der deutsche Botschafter, Herr Wolfgang Schultheiß, auf den Deutschen Soldatenfriedhof in Dionyssos Rapendosa ein. Kränze niederlegende Teilnehmer waren neben Vertretern der Deutschen Botschaft auch der Verteidigungsattaché der Britischen Botschaft, Colonel Blatherwick, Vertreter des Volksbundes Deutsche Gräberfürsorge, Pastor Henning von der Deutschen Evangelischen Gemeinde in Athen, Monsignore Brabeck von der Katholischen Deutschen Kirche sowie Gesandte der Deutschen Schule Athen.

Christina Tsikoudis, Erika Tsingos und Smaragda Voutsas aus der Klasse 11g1 boten neben dem griechischen Bläserquartett den kulturellen Rahmen der feierlichen Veranstaltung mit dem Gedicht „Der Überlebende“ von Erich Fried, der kurzen Textpassage „Der Krieg und Frieden“ von Arthur Schnitzler und Auszüge aus einer Rede des deutschen Bundespräsidenten Köhler. Die Gedenkfeier berührte zutiefst und bot Anlass zum Nachdenken, vor allem darüber, dass wir leider noch lange noch nicht in einer kriegsfreien Welt leben.

Carmen Weber, Geschichtslehrerin der DSA



“Είναι ωραίο να αναπαύεσαι στο κοιμητήριο, ακόμη ωραιότερο είναι όμως να ζεις εν ειρήνη. Εμείς που ζούμε εν ειρήνη θυμόμαστε σήμερα τους ανθρώπους που έχασαν τη ζωή τους στον πόλεμο· πριν από πολλές δεκαετίες, πριν μερικά χρόνια ή και χθες. Διότι πάντα κάπου γίνεται πόλεμος.” (Από το βιβλίο επισκεπτών του Στρατιωτικού Νεκροταφείου Motta St. Anastassia

στη Σικελία.)

Ο Γερμανός πρέσβης, κύριος Wolfgang Schultheiß, κάλεσε και εφέτος με αφορμή την Ημέρα Εθνικού Πένθους, στις 19. 11. 2007, σε μια επιμνημόσυνο τελετή στο Γερμανικό Στρατιωτικό Νεκροταφείο του Διονύσου, στη Ραπεντόσα. Στεφάνια κατέθεσαν, εκτός από τους εκπροσώπους της Γερμανικής Πρεσβείας, ο στρατιωτικός ακόλουθος της Βρετανικής Πρεσβείας, συνταγματάρχης Blatherwick, εκπρόσωποι του Γερμανικού Εθνικού Συνδέσμου για την Επιμέλεια Ταφικών Μνημείων, ο Pastor Henning από τη Γερμανική Ευαγγελική Κοινότητα, ο Monsignore Brabeck από την Καθολική Γερμανική Εκκλησία καθώς και εκπρόσωποι της Γερμανικής Σχολής Αθηνών.

Η Christina Tsikoudis, η Erika Tsingos και η Smaragda Voutsas από την τάξη 11g1 μαζί με το ελληνικό κουαρτέτο των πνευστών πλαισίωσαν καλλιτεχνικά την εκδήλωση με το ποίημα “Αυτός που επιβίωσε” του Erich Fried, το σύντομο απόσπασμα κειμένου “Πόλεμος και ειρήνη” του Arthur Schnitzler και αποσπάσματα από το λόγο του Προέδρου της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, κυρίου Köhler. Η επιμνημόσυνο τελετή προκάλεσε βαθιά συγκίνηση και αποτέλεσε αφορμή για περισυλλογή, ιδιαίτερως σχετικά με το γεγονός ότι δυστυχώς ο κόσμος στον οποίο ζούμε εξακολουθεί να μην είναι απαλλαγμένος από πολέμους.

Carmen Weber, καθηγήτρια Ιστορίας της ΓΣΑ

Thema: „Vanitas“ - Stilleben

12

Θέμα: „Ματαιότητα“ - νεκρή φύση



DSA goes public II: Experten stehen Rede und Antwort

12

DSA goes public II: Ειδικοί ενημερώνουν και απαντούν σε ερωτήσεις

Ein Investment-Banker in der DSA

Lothar Mentel, Global Head of Investment Products bei Rothschild Private Banking and Trust, London, im Gespräch mit dem Sozialkunde-Kurs 12:



Das Fach Sozialkunde erfährt die Dilemma-Situation eines Unterrichtsfaches mit Realitätsbezug in besonderer Weise: Es soll über politische, soziale und wirtschaftliche Verhältnisse in der Welt aufklären und tut es fast ausschließlich mit den Mitteln der Theorie. Das heißt, wir lesen Texte, werten Statistiken aus, untersuchen Graphiken und reden über die Wirklichkeit „da draußen“.

Um so erfreulicher ist es da, wenn Fachleute aus Politik und Wirtschaft in die Schule kommen und den Schülern Rede und Antwort stehen.

Wir hatten die Gelegenheit, Lothar Mentel als Gast in unserem Sozialkundekurs der 12. Jahrgangsstufe am 30. Mai 2007 begrüßen zu dürfen. Herr Mentel ist als Leiter der Abteilung für Investment Products bei der Londoner Rothschild ein ausgewiesener Experte für internationale Finanzgeschäfte. Thema des Kurshalbjahres waren „Strukturen und Probleme der Weltwirtschaft“, sodass wir mit unserem Gast Aspekte der globalen Ökonomie erörtern konnten, die zur Zeit besonders kontrovers in der medialen Öffentlichkeit diskutiert werden: Nutzt oder schadet der rasante Aufstieg Chinas und Indiens den traditionellen Industrieländern? Benötigt die Globalisierung nicht einen staatlichen Ordnungsrahmen? Sind Hedge-Fonds etwa nicht „Heuschrecken“, die mit riesigem Investmentvermögen über „gesunde“ Unternehmen herfallen, sie aufkaufen, zerschlagen und ohne Rücksicht auf die Arbeitnehmer riesige Gewinne machen? Oder sind sie tatsächlich an einer Verbesserung des Managements interessiert, um die Effizienz des Unternehmens und damit seine Marktstellung zu verbessern?

Neben der Erörterung dieser fachlichen Aspekte hatte die Veranstaltung aber noch ein zweites Ziel: Herr Mentel stellte einige Voraussetzungen und Bedingungen dar, die für eine internationale Managementkarriere nützlich und förderlich sind. Das reichte von der Bedeutung des Fachs Mathematik, über die Leistungen in der Muttersprache Deutsch und der lingua franca Englisch bis zur Wahl des Studienortes und dem Sinn von Praktika.

So wurden aus Einblicken, die die Schüler in ein Arbeitsfeld erhielten, Ausblicke auf die eigene Karriereplanung.

Ulrich Wiegand, Kursleiter

Ένας τραπεζικός επενδυτής στη ΓΣΑ

Ο Lothar Mentel, Global Head of Investment Products της Rothschild Private Banking and Trust, του Λονδίνου στο μάθημα της Κοινωνιολογίας της τάξης 12:

Το μάθημα της Κοινωνιολογίας χαρακτηρίζεται από μια αντίφαση, η οποία οφείλεται στην ιδιαίτερή του σχέση με την πραγματικότητα: Υποχρεούται να προβαίνει σχεδόν αποκλειστικά με θεωρητικά μέσα στη διευκρίνιση των πολιτικών, κοινωνικών και οικονομικών συνθηκών που ισχύουν ανά τον κόσμο. Με άλλα λόγια, διαβάζουμε κείμενα, εκτιμούμε στατιστικές, διερευνούμε γραφικές αναπαραστάσεις και συζητάμε σχετικά με την πραγματικότητα “εκεί έξω”. Η χαρά μας λοιπόν είναι μεγάλη, όταν ειδικοί από το χώρο της πολιτικής και της οικονομίας έρχονται στο σχολείο για να ενημερώσουν τους μαθητές και να απαντήσουν στις ερωτήσεις τους.

Στις 30. 5. 2007 είχαμε την τύχη να φιλοξενήσουμε στο μάθημα της Κοινωνιολογίας της τάξης 12 το Lothar Mentel. Ο κύριος Mentel είναι διευθυντής του τμήματος των Investment Products της Rothschild του Λονδίνου και κορυφαίος ειδικός στις διεθνείς οικονομικές συναλλαγές. Καθώς το θέμα του εξαμήνου ήταν “Δομή και προβλήματα της παγκοσμίου οικονομίας”, είχαμε τη δυνατότητα να συζητήσουμε με το φιλοξενούμενό μας διάφορες πλευρές της παγκοσμίου οικονομίας, σχετικά με τις οποίες εκφράζονται αυτή την εποχή έντονες αντιγνωμίες στα ΜΜΕ: Η ραγδαία άνοδος της Κίνας και της Ινδίας ωφελεί ή βλάπτει τις κατά παράδοση βιομηχανικές χώρες; Απαιτεί η παγκοσμιοποίηση την ύπαρξη κρατικών ρυθμιστικών πλαισίων; Μήπως τα hedge-fonds δεν είναι παρά “ακρίδες”, οι οποίες με τέραιστα επενδυτικά ποσά εφορμούν εναντίον υγιών επιχειρήσεων, τις αγοράζουν, τις καταστρέφουν και πραγματοποιούν τεράστια κέρδη αδιαφορώντας για την τύχη των εργαζομένων; Ή ενδιαφέρονται πράγματι για τη βελτίωση του management, για την αποτελεσματικότητα της επιχείρησης και τη βελτίωση της θέσης της στη αγορά;

Πέραν της διευκρίνισης των ειδικών αυτών ζητημάτων η εκδήλωση είχε όμως και ένα δεύτερο στόχο: Ο κύριος Mentel παρουσίασε τις προϋποθέσεις εκείνες οι οποίες θεωρούνται χρήσιμες και εποικοδομητικές για μια διεθνή σταδιοδρομία στο management. Το εύρος του φάσματος εκτεινόταν από τις επιδόσεις στα Γερμανικά ως μητρική γλώσσα και στα Αγγλικά ως παγκόσμια γλώσσα μέχρι την επιλογή του τόπου σπουδών και το νόημα των πρακτικών εξασκήσεων. Έτσι η παρουσίαση ενός εργασιακού χώρου κατέστη για τους μαθητές μια παρουσίαση από δυνατότητες σχεδιασμού της προσωπικής επαγγελματικής τους σταδιοδρομίας.

Ulrich Wiegand, υπεύθυνος του μαθήματος

Technologischer Abend

Am Freitag, dem 27. April, verwandelte sich die Aula unserer Schule, die gewöhnlich für Theateraufführungen und Musikveranstaltungen genutzt wird, in ein wissenschaftliches Labor. Schülerinnen und Schüler der Klassen 9 bis 11 beider Abteilungen übernahmen die Stelle erfahrener Wissenschaftler und präsentierten dem Publikum alternative Energieformen der so genannten „grünen“ Technologie.

Das erste Thema des Abends war das Verkehrsproblem und die es hervorrufenden Gründe. Die Schüler der Klassen 9b und 11c analysierten unter anderem den Terminus „Stop and Go“, der ein Phänomen beschreibt, das auf den ersten Blick nicht zu erklären ist: das fortlaufende Losfahren und Stehenbleiben der Fahrzeuge.

Gleich danach betrat die Gruppe der Klasse 10a die Bühne, die sich mit dem Problem der Lärmbelästigung auseinandersetzte. Die Zuhörer wurden im Rahmen dieser Präsentation mit der Dimension dieses Problems vertraut gemacht und es wurden Lösungsvorschläge unterbreitet, wie man es bekämpfen könnte. Nach den den Vortrag begleitenden verstörenden Geräuschen wurde das Publikum mit einem sehr schönen Klavierstück wieder „versöhnlicher“ gestimmt.

Das darauf folgende Thema hatte zu tun mit den alternativen Brennstoffen, die von Schülerinnen der Klasse 11c präsentiert wurden. Sie erläuterten auch, warum sie dem Erdöl vorzuziehen sind.

Nächstes Thema: „Mission: Zero emission“. Im Rahmen der Sendung: „Was man nicht erreichen kann“ und der Debatte über Vor- und Nachteile des Gebrauchs von Benzin (Frau Oktaniaki) und Wasserstoff (Herr Watermann) schilderte eine zweite Gruppe der Klasse 11c, wie man Autos mit Hilfe des Wasserstoffs antreiben kann, ohne dass dabei Abgase entstehen, sondern sogar sauberes Wasser.

Nach der Pause folgte die Analyse einer

Τεχνολογική Βραδιά

Την Παρασκευή 27 Απριλίου η Aula του σχολείου μας, που συνήθως φιλοξενεί θεατρικές παραστάσεις και μουσικές εκδηλώσεις, μετατράπηκε σε επιστημονικό εργαστήριο. Μαθητές και μαθήτριες των τάξεων 9, 10 και 11 ελληνικού και γερμανικού τμήματος πήραν τη θέση έμπειρων επιστημόνων και παρουσίασαν στο ακροατήριο εναλλακτικές μορφές ενέργειας βασισμένες στην “πράσινη” τεχνολογία.

Πρώτο θέμα της βραδιάς ήταν το κυκλοφοριακό πρόβλημα και τα αίτια που το προκαλούν. Οι μαθητές της 9b και 11c ανέλυσαν εκτός των άλλων και τον όρο “Stop and Go”, που δηλώνει το φαινόμενο κατά το οποίο παρατηρείται ένα διαρκές ξεκίνημα και σταμάτημα των οχημάτων, που είναι εκ πρώτης όψεως ανεξήγητο.

Αμέσως μετά πήρε θέση στη σκηνή η ομάδα της 10a, η οποία ασχολήθηκε με το πρόβλημα της ηχορύπανσης. Μέσω της ερ-

γασίας αυτής γνωστοποιήθηκε στο κοινό το μέγεθος του προβλήματος και προτάθηκαν λύσεις για την αντιμετώπισή του. Για τους απίστευτα ενοχλητικούς ήχους που περιείχε αυτή η παρουσίαση το ακροατήριο αποζημιώθηκε με ένα πολύ όμορφο μουσικό κομμάτι στο πιάνο.

Το θέμα που ακολούθησε είχε να κάνει με τα εναλλακτικά καύσιμα. Οι μαθήτριες της 11c παρουσίασαν αναλυτικά τις διάφορες μορφές εναλλακτικών καυσίμων και τους λόγους για τους οποίους είναι προτιμότερες από το πετρέλαιο.

Επόμενο θέμα: “Mission-Zero Emission”. Μέσα από την εκπομπή “Όσα δε φτάνει η αλεπού” και το debate μεταξύ της χρήσης της βενζίνης (κυρία Οκτανιάκη) και του υδρογόνου (κύριος Watermann) στην αυτοκίνηση, μια δεύτερη ομάδα από την 11c παρουσίασε τον τρόπο με τον οποίο μπορεί το υδρογόνο να κινήσει τα αυτοκίνητα αποβάλλοντας όχι καυσαέρια αλλά καθαρό νερό.

Μετά το διάλειμμα ακολούθησε μια ανάλυση στατιστικών από την τάξη 10, σχετική με συμβατικούς πόρους και ανανεώσιμες μορφές ενέργειας. Ξαφνικά ο χρόνος φάνηκε να γυρίζει πίσω... Στη σκηνή εμφανίστηκε μια γυναίκα ντυμένη με αρχαίο μανδύα. Ήταν η Υπατία, η οποία υ-

Reihe von Statistiken in Bezug auf konventionelle und erneuerbare Energiequellen. Und plötzlich entstand der Eindruck, als ob die Zeit stehen geblieben wäre. Auf der Bühne erschien eine Frau, bekleidet mit einem sehr alten Mantel. Es war Hypatia, eine herausragende Mathematikerin und Philosophin der frühchristlichen Zeit, die Opfer religiösen Wahns und öffentlich hingerichtet wurde. Mit ihrem „Besuch“ wollte sie die Tatsache überprüfen, dass der technologische Fortschritt das Leben der Menschen erheblich verbessert hat. Nach all dem Innovativen, das sie zu Gesicht bekam, zog sie die Schlussfolgerung, dass sich die Menschen scheinbar nicht mehr streiten, doch schließlich musste sie sich eingestehen, dass zwar die Technologie Fortschritte gemacht, doch die Natur des Menschen sich nicht verändert habe.

Zum Abschluss präsentierten Schüler der 10. Klasse Modelle von Wohnungen auf der Grundlage von bioklimatischen Planungen und erläuterten ihre Funktionalität.

Nach allgemeiner Einschätzung war die Veranstaltung ein voller Erfolg. Im Anschluss daran verwandelten Schüler und Lehrer die Aula in einen Tanzclub und es wurde gebührend gefeiert. Und es sollte noch ein besonderer Höhepunkt folgen. Auf Initiative von Jiannis Stasinopoulos, einem Schüler der Klasse 11c, war der Radiosender SKY über den Technologischen Abend informiert worden. Und so kam es, dass wir nach einem Angebot des Senders einen Teil unserer Arbeiten on air präsentieren durften. Das war wirklich eine besondere Erfahrung: in einem Rundfunkstudio mit renommierten Journalisten! Und die waren total begeistert über unser Werk.

Es bleibt sehr zu hoffen, dass auch in Zukunft Aktivitäten wie der Mathematische und der Technologische Abend an unserer Schule stattfinden werden und dass auch das Publikum immer zahlreicher wird.

Anthi Founta, 11c

Nach dem erfolgreichen Verlauf der letztjährigen Veranstaltung (Mathematischer Abend) hatte man mit noch mehr Ambitionen eine Fortsetzung angestrebt. Unter Einbeziehung von noch mehr Schülern waren wir bemüht, auf ähnliche Art Wissenschaft und Technologie zu kombinieren. In Bezug auf die Schülerzahlen gelang uns das ebenso (50 Schüler aus beiden Abteilungen, griechische 10. und 11. Klassen, deutsche 10. Klasse), wie in Bezug auf die Qualität, wenn man die Resonanz von Seiten der Experten und „Laien“ in Betracht zieht.

Dieser Abend ist das Ergebnis eines Lehr- und Lernprozesses, der sich über die ganze Schule erstreckt, bei dem die Lehrer die Schüler zur Produktivität nur anleiten müssen. Das Wichtigste dabei sind jedoch die Ziele, die während eines Schuljahres angestrebt werden, um so einen Technologischen Abend möglich werden zu lassen. Die Schüler bekommen eine positive Einstellung gegenüber wissenschaftlichen und technologischen Fragestellungen,

πήρξε σπουδαία μαθηματικός και φιλόσοφος των πρώτων μεταχριστιανικών χρόνων και έπεσε θύμα θρησκευτικού φανατισμού με τελικό αποτέλεσμα το δημόσιο διαμελισμό της. Ήρθε στην εποχή μας για να δει αν η πρόοδος στην τεχνολογία καλύτερεψε τη ζωή των ανθρώπων. Μετά από όλες τις καινοτομίες που είδε, συμπαίρανε αρχικά πως οι άνθρωποι δε θα φιλονικούν πια. Στο τέλος όμως κατάλαβε πως...: “Αν και η τεχνολογία προόδευσε, η φύση του ανθρώπου δεν άλλαξε”.

Τέλος οι μαθητές της τάξης 10 του ελληνικού τμήματος παρουσίασαν μακέτες κατοικιών με βιοκλιματικό σχεδιασμό και ανέλυσαν τον τρόπο λειτουργίας τους. Κατά γενική ομολογία η βραδιά ήταν ιδιαίτερα επιτυχής, μα δεν τελείωσε εκεί... Μαθητές και καθηγητές μετέτρεψαν μετά την Aula σε dance club και γιόρτασαν με πίτσες και μουσική. Όμως κάτι απρόσμενο έμελε να ακολουθήσει... Με πρωτοβουλία του μαθητή της 11c, Γιάννη Στασινόπουλου, ενημερώθηκε για την Τεχνολογική Βραδιά και ο ραδιοφωνικός σταθμός ΣΚΑΙ.



Μετά από πρόταση του σταθμού παρουσιάσαμε μέρος των εργασιών μας στον “αέρα”!! Ήταν μια ξεχωριστή εμπειρία για όλους μας, να βρεθούμε σ’ένα ραδιοφωνικό στούντιο συζητώντας με διακεκριμένους δημοσιογράφους, οι οποίοι ενθουσιάστηκαν με τις εργασίες μας.

Ευχή για το μέλλον είναι να συνεχιστούν τέτοιου είδους δραστηριότητες, όπως η Μαθηματική και η Τεχνολογική Βραδιά, και το ακροατήριο χρόνο με το χρόνο να πληθαίνει.

Ανθή Φουντά, 11c

Μετά το τέλος της επιτυχημένης Μαθηματικής Βραδιάς την περσινή χρονιά ο πήχης των προσδοκιών μας τοποθετήθηκε πολύ ψηλά.

Θέλαμε να συνεχίσουμε στην ίδια κατεύθυνση της επιστήμης και της τεχνολογίας εμπλέκοντας περισσότερους μαθητές, κάτι που πετύχαμε τόσο ποσοτικά, αφού συμμετείχαν 50 μαθητές από τις τάξεις 10 και 11 του ελληνικού τμήματος και από την τάξη 10 του γερμανικού τμήματος, όσο και ποιοτικά, αν κρίνουμε από την ανταπόκριση του κοινού και τα θερμότατα σχόλια ειδικών και μη.

Η βραδιά αυτή είναι το τελικό προϊόν μιας διαδικασίας μάθησης που διαρκεί όλη τη σχολική χρονιά, κατα την οποία οι καθηγητές απλώς καθοδηγούν αφήνοντας τους μαθητές να δημιουργήσουν. Το σημαντικότερο όμως είναι οι στόχοι που κατακτώνται από τους μαθητές κατά τη διάρκεια του σχολικού έτους, μέχρι να φτάσουμε στην τεχνολογική βραδιά: Οι μαθητές απόκτούν θετική στάση απέναντι

sie lernen es, in Gruppen zu arbeiten, werden für ökologische Probleme sensibilisiert, gehen diesen auf den Grund und machen sich Gedanken über mögliche Lösungen.

In diesem Sinne möchten wir allen Kollegen, Schülern und Bediensteten der Schule dafür Dank aussprechen, dass diese Veranstaltung verwirklicht werden konnte.

*Vassilis Toliás, Leiter des Lyzeums
Charalambos Oikonomopoulos, Harald Philipps,
Nikos Angelopoulos, Stelios Papapetrou,
Lehrer der DSA*

Gratulationsfest für die Absolventen 2006

„Es ist eine Tatsache, dass sich die Mehrheit der Schüler irgendwann einmal mit etwas Außerschulischem beschäftigt hat, mit etwas, das besonders typisch für unsere Schule ist, sei es eine MUN-Veranstaltung, sei es die Theater-AG, sei es eine ökologische Aktivität oder irgendetwas anderes. Selbst die Feiern zu den Nationalfeiertagen werden bei uns auf eine andere Art begangen als an anderen Schulen, eben auf unsere Art. Keiner kann die Menge an tollen Momenten bestreiten, die wir bei diesen Gelegenheiten erlebt haben (hier an der Schule, aber auch im Ausland, an anderen Schulen, in der freien Natur), und diese Momente werden uns in Zukunft auf viele Arten prägen, sie bilden einen festen Bestandteil unserer Biografie, unserer Zeit an der Deutschen Schule.

Was führt aber nun dazu, dass diese Aktivitäten bei uns so beliebt waren? Lag der Grund nur darin, dass man bisweilen einige Unterrichtsstunden verpasste? Und was haben alle diese Aktivitäten gemeinsam, denn – auf den ersten Blick – scheint es schließlich keine Gemeinsamkeiten zu geben.

Der Grund dafür liegt tiefer. Der Grund für unsere Teilnahme an diesen Aktivitäten liegt meiner Meinung nach darin, dass wir dabei etwas von uns ausdrücken können. Diese Aktivitäten dienen uns als Sprachrohr, etwas Bedeutendes auszusagen, über uns auszusagen. Oft trägt man etwas mit sich herum und traut sich nicht, es auszusprechen, etwas, was einem besonders wertvoll erscheint; doch die Angst davor sich zu blamieren und der Stress, keinen Erfolg zu haben, halten einen oft davon ab, etwas auszudrücken, mit der Folge, dass man zu stammeln anfängt. Dieses Stammeln mag noch nicht die richtige Ausdrucksform sein, doch sie ist der erste Schritt, kreativ zu sein und damit eine Persönlichkeit zu werden. Das sollte an dieser Stelle betont werden: der schöpferische Ausdruck wurde in diesen Momenten in uns geboren und die geschaffenen Erinnerungen werden die Grundlage für unsere Zukunft sein.“

*Auszug aus der Rede von Sotiris Georgakakos,
Absolvent 2006*

στην επιστήμη και την τεχνολογία, μαθαίνουν να δουλεύουν σε ομάδες, ευαισθητοποιούνται σε σχέση με περιβαλλοντικά προβλήματα, αναλύουν διάφορα ζητήματα και μαθαίνουν να αναζητούν πιθανές λύσεις.

Θέλουμε να ευχαριστήσουμε όλους τους συναδέλφους, τους μαθητές και τους εργαζόμενους του σχολείου που συνέβαλαν στην πραγματοποίηση της εκδήλωσης.

*Βασίλης Τόλιας, Δευθυντής Λυκείου της ΓΣΑ,
Χαράλαμπος Οικονομόπουλος, Harald Philipps,
Νίκος Αγγελόπουλος, Στέλιος Παπαπέτρου,
καθηγητές της ΓΣΑ*

Τιμητική τελετή για τους απόφοιτους του 2006



“Είναι γεγονός ότι η πλειοψηφία των μαθητών κάποια στιγμή ασχοληθήκαμε με κάτι εκτός μαθήματος, κάτι πιο χαρακτηριστικό της ζωής μας εδώ, είτε ήταν το MUN είτε η θεατρική ομάδα είτε η οικολογική είτε εν πάση περιπτώσει οποιαδήποτε από τις δραστηριότητες του σχολείου, ακόμα και οι εθνικές εορτές, που εδώ τις εορτάζουμε με ένα δικό μας τρόπο. Κανείς δεν μπορεί να αμφισβητήσει

το σύνολο των στιγμών που ζήσαμε εκεί (δηλαδή εδώ, μα και στο εξωτερικό και σε άλλα σχολεία και στα όρη) και αυτά είναι που με την ευρύτερη έννοια θα μας μείνουν. Από εκεί και από αλλού θα αντλούμε τις αναμνήσεις από τα χρόνια της Γερμανικής στο μέλλον.

“Τι όμως έκανε τις δραστηριότητες της Γερμανικής τόσο δημοφιλείς σ’ εμάς; Μόνο το κατά καιρούς χάσιμο κάποιων διδακτικών ωρών; Και τι κοινό έχουν τέλος πάντων όλες αυτές

“Αυτό προσπαθώ με όλα αυτά τα λόγια να σας περιγράψω, αυτό το πλέον σημαντικό και πλέον δημιουργικό τραύλισμα. Αυτό ακριβώς το τραύλισμα γεννούσε τις στιγμές και θα δημιουργεί, στο μέλλον πια, τις αναμνήσεις.”

οι δραστηριότητες μεταξύ τους, που - για να σας βοηθήσω - δεν έχουν φαινομενικά τίποτα κοινό;

“Πιστεύω ότι υπάρχει μια βαθύτερη αιτία. Πιστεύω ότι συμμετέχουμε σε αυτές τις δραστηριότητες, επειδή επιθυμούμε διακαώς να εκδηλώσουμε κάτι δικό μας. Ότι με αυτές ως μέσα προσπαθούμε να πούμε κάτι πολύ σημαντικό για μας. Κάτι που δεν ξέρουμε ακριβώς τι είναι. Als Folge dessen, που δεν ξέρουμε πώς ακριβώς να το πούμε, όπως όταν κουβαλάς κάτι πολύτιμο και από το φόβο σου μήπως το ρίξεις παραπατάς, όπως όταν προσπαθείς να πεις κάτι και από το άγχος σου καταφέρνεις μόνο να - τραυλίσεις...”

*Απόσπασμα από την ομιλία του Σωτήρη Γεωργακάκου,
αποφοίτου 2006*

„So you think you can sing“

Im Herbst 2005 brachten die Mangidis-Brüder mehr im Scherz die Idee auf, eine Abendveranstaltung zu organisieren, auf der Lehrer unserer Schule singen sollten. Nur wenige nahmen sie ernst und deshalb geriet sie schnell in Vergessenheit. In diesem Jahr jedoch wurde dem Ganzen neuer Auftrieb gegeben und nach einem Gespräch mit Herrn Voss, dem Schulleiter, der mit großer Bereitschaft zustimmte, nahm der Plan konkrete Formen an. Eine große Zahl an Kollegen erklärte ihre Bereitschaft mitzumachen, ohne mögliche „Risiken“ zu beachten, die dabei auftreten könnten. Und dann war es soweit: Samstag, der 28. April 2007. Unter dem gelungenen Titel „So you think you can sing“ fand ein Abend statt, der allen, die dabei waren, unvergesslich bleiben würde:

- den Eltern, weil ihnen erneut bewusst wurde, dass es die richtige Entscheidung gewesen war, ihre Kinder auf die DSA zu schicken,
- unseren Schülern, weil sie verstanden, dass ihre Lehrer durchaus auch etwas riskieren können, ohne Angst davor zu haben, ihre Schwächen zu zeigen,



- den Lehrern, weil sie es schafften, über ihren Schatten zu springen, einwilligten vor den Schülern und den Eltern aufzutreten und auf die beste Art, die man sich vorstellen kann, belohnt wurden.

Besonderer Dank gebührt:

- den Herren Jiannis Mangidis, Theodor Mangidis und Angelos Tillios für die ganze Organisation und die musikalische Leitung,
- den übrigen Musikern (Kollegen): Frau Dr. Danner, Frau Stark, Frau Reimitz, Frau Kosinski, Herrn Reimitz, Herrn Philipps, Herrn Angelopoulos (und der Schülerin Lina Psychogiou aus der 12c für ihre Begleitung am Klavier),
- allen Kollegen, die an diesem Abend gesungen haben,
- besonders den deutschen Kollegen, die die Schwierigkeiten der Sprache im Lied gemeistert haben, aber auch den deutschen Musikern, die 32 ihnen unbekannte Lieder spielen mussten,
- dem Schulvorstand der Schule für Trank und Imbiss.

Für all jene, die diesen Abend nicht miterleben konnten, seien nur folgende Fakten angeführt:

- Über 1000 Zuschauer verfolgten das Konzert.
- Alle Sänger erhielten tosenden Applaus.

„So you think you can sing“

Το φθινόπωρο του 2005 οι αδερφοί Μαγγίδη έριξαν μεταξύ αστείου και σοβαρού την ιδέα για μια βραδιά όπου θα τραγουδούσαν οι καθηγητές. Λίγοι τους πήραμε στα σοβαρά και η ιδέα γρήγορα ξεχάστηκε. Μόλις φέτος η ιδέα αναζωπυρώθηκε, ο Γιάννης και ο Θόδωρος Μαγγίδης τη συζήτησαν με το Διευθυντή, τον κύριο Voss, ο οποίος την ενέκρινε με μεγάλη προθυμία και έτσι μπήκε το νερό στο αυλάκι... Μεγάλος αριθμός συναδέλφων καθηγητών δήλωσε συμμετοχή, αφήνοντας το ενδεχόμενο ρίσκο που υπήρχε στο όλο εγχείρημα. Έτσι φτάσαμε στη βραδιά του Σαββάτου της 28ης Απριλίου 2007, με τον επιτυχημένο τίτλο " So you think you can sing", μια βραδιά που θα μείνει σε όλους μας αξέχαστη:

- στους γονείς, γιατί επιβεβαιώθηκε για άλλη μια φορά πόσο σωστή ήταν η επιλογή τους να στείλουν τα παιδιά τους στη ΓΣΑ,
- στους μαθητές μας, γιατί κατάλαβαν ότι οι καθηγητές τους ξέρουν να τολμούν και δε φοβούνται να δείξουν τις αδυναμίες τους,
- στους καθηγητές, γιατί κατάφεραν να ξεπεράσουν το σύν-

δρομο της "έδρας", δέχτηκαν να εκτεθούν μπροστά στους μαθητές και τους γονείς και επιβραβεύτηκαν με τον καλύτερο τρόπο!

Ιδιαίτερες ευχαριστίες

- στους κυρίους Γιάννη Μαγγίδη, Θόδωρο Μαγγίδη και Άγγελο Τύλλιο για την όλη οργάνωση και τη μουσική διεύθυνση,
- στους υπόλοιπους μουσικούς / καθηγητές: Δρ. Danner, κυρία Stark, κυρία Reimitz, κυρία Kosinski, κύριο Reimitz, κύριο Philipps, κύριο Αγγελόπουλο (και τη Λήνα Ψυχογιού της 12c για τη φιλική συμμετοχή της στο πιάνο),
- σε όλους τους συναδέλφους καθηγητές που τραγούδησαν το βράδυ αυτό,
- ιδιαίτερα στους Γερμανούς συναδέλφους που ξεπέρασαν τις δυσκολίες της γλώσσας στο τραγούδι και τους Γερμανούς μουσικούς που έπαιξαν 32 άγνωστα σε αυτούς τραγούδια,
- στο ΔΣ της Σχολής για την προσφορά ποτών και σνακ.

Για όσους δεν έζησαν αυτή τη βραδιά παραθέτουμε τα ακόλουθα στοιχεία:

- το κοινό ξεπέρασε τα 1000 άτομα,
- όλοι οι τραγουδιστές / καθηγητές καταχειροκροτήθηκαν,
- γονείς και παιδιά τραγουδούσαν ασταμάτητα στην κατάμεστη Αίσα,

- Ununterbrochen sangen Eltern und Schüler in der gerammelt vollen Aula mit.
- Keiner wollte in der Pause hinausgehen.
- Schüler sprangen auf die Bühne um gemeinsam mit den Lehrern zu tanzen.
- Äußerst gerührte Eltern bedankten sich bei uns für das Geschenk, das wir ihren Kindern bereitet hatten.
- Am nächsten Montag gingen bei der Telefonzentrale laufend Glückwunschanrufe ein.
- Wir werden ständig gebeten, auch nächstes Jahr solch ein Fest zu veranstalten.

Was lässt sich aus all dem schlussfolgern? Die DSA hat gut gelaunte Lehrer, eine Schulleitung und einen Schulvorstand, die Initiativen, die vom Üblichen abweichen, unterstützen, und Schülerinnen und Schüler, die vor Güte und Liebe überschäumen!

Angeliki Kanellakopoulou-Christofoarakou (1985),
Leiterin des Gymnasiums

Von überzeugten Europäern und europäischen Perspektiven

Eindrücke einer politisch-kulturellen Sonderveranstaltung an der DS Athen

Im Rahmen der im vergangenen Schuljahr an der DSA durchgeführten Qualitätsumfrage SEIS+ wurde unserer Schule v.a. seitens der Eltern ein sehr hohes Niveau bei außerunterrichtlichen Veranstaltungen bescheinigt. Am 22. Januar 2007 fand in



der Aula eine Expertenbefragung statt, die nicht nur die Eltern erreichte, sondern auch bei unseren Oberstufenschülern/-innen auf große Zustimmung stieß.

Anlässlich der Übernahme der EU-Ratspräsidentschaft durch die Bundesrepublik Deutschland von Januar bis Juni 2007 wurde das Thema „Europa“ intensiv in den Blickpunkt des Unterrichts gerückt.

Daraus entstand die Idee einer Expertenbefragung, im Rahmen derer konkrete, Europa betreffende Fragen durch Fachleute beantwortet werden sollten. Ein Titel war mit „Europäische Union – Idee, Geschichte, Zukunft“ schnell gefunden; der deutsche Botschafter, Herr Dr. Schultheiß, übernahm die Schirmherrschaft.

In der Vorbereitung erarbeiteten die Sozialkunde-Kurse des 11. und 12. Jahrgangs mit Frau U. Weber und Herrn Wiegand die Themenkomplexe. Der Französisch-Kurs des 13. Jahrgangs von Herrn Bolduan verglich das neu herausgegebene, europaweit einmalige, binationale Oberstufen-Geschichtsbuch mit herkömmlichen nationalen

- το κοινό δεν ήθελε να βγει για διάλειμμα,
- μαθητές ανέβαιναν πάνω στη σκηνή για να χορέψουν μαζί με τους καθηγητές,
- κατασυγκινημένοι γονείς μάς ευχαριστούσαν για το δώρο που κάναμε στα παιδιά τους,
- τη Δευτέρα το τηλεφωνικό κέντρο δεχόταν συνεχώς συγχαρητήρια τηλεφωνήματα,
- συνεχώς μας παρακαλούν να επαναλάβουμε την εκδήλωση και του χρόνου.

Και για να κλείσουμε με ένα σύντομο συμπέρασμα: Η ΓΣΑ έχει καθηγητές με κέφι, διεύθυνση και ΔΣ που υποστηρίζουν πρωτοβουλίες οι οποίες ξεφεύγουν από τα συνηθισμένα, μαθητές και μαθήτριες που ξεχειλίζουν από καλοσύνη και αγάπη!

Αγγελική Κανελλακοπούλου - Χριστοφοράκου (1985),
Διευθύντρια Γυμνασίου

Για πεπεισμένους Ευρωπαίους και για ευρωπαϊκές προοπτικές

Εντυπώσεις από μια διαφορετική πολιτική-πολιτισμική εκδήλωση της Γερμανικής Σχολής Αθηνών

Στο πλαίσιο της δημοσκόπησης SEIS+, που πραγματοποιήθηκε κατά το προηγούμενο σχολικό έτος, επιβεβαιώθηκε μεταξύ άλλων εκ μέρους των γονέων ότι το σχολείο μας διαθέτει ένα εξαιρετικά υψηλό επίπεδο, όσον αφορά τη διοργάνωση εξωδιδασκικών εκδηλώσεων. Στις 22.1.2007 πραγματοποιήθηκε στην Aula μια επερώτηση ειδικών, που δεν έφτασε μόνο ως τους γονείς, αλλά βρήκε ιδιαίτερως σύμφωνους και πολλούς από τους μαθητές και τις μαθήτριες της Ανώτερης Βαθμίδας.

Με αφορμή την ανάληψη της Προεδρίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης από την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας από τον Ιανουάριο ως τον Ιούνιο του 2007, το θέμα "Ευρώπη" τέθηκε εμφαντικά στο επίκεντρο της διδασκαλίας.

Έτσι προέκυψε η ιδέα μιας επερώτησης, στο πλαίσιο της οποίας ειδικοί θα αναλάμβαναν να απαντήσουν σε συγκεκριμένες ερωτήσεις σχετικά με την Ευρώπη. Σύντομα βρέθηκε ένας τίτλος για την εκδήλωση: "Ευρωπαϊκή Ένωση - η Ιδέα, η Ιστορία, το Μέλλον". Ο Γερμανός πρέσβης, δρ. Schultheiß, την έθεσε υπό την αιγίδα του.

Κατά την προετοιμασία οι τάξεις 11 και 12 του μαθήματος της Κοινωνιολογίας με την κυρία U. Weber και τον κύριο Wiegand επεξεργάστηκαν τα θεματικά πεδία. Στο μάθημα των Γαλλικών της τάξης 13 με τον κύριο Bolduan παραβλήθηκε το μοναδικό σε ολόκληρη την Ευρώπη βιβλίο Ιστορίας δύο εθνών για την Ανώτερη Βαθμίδα, που εκδόθηκε πρόσφατα, με διάφορα παραδοσιακά, εθνικά διδακτικά εγχειρίδια. Τα αποτελέσματα καθώς και πολλές ακόμη μαθητικές

Lehrwerken. Die Ergebnisse und zahlreiche weitere Schülerarbeiten der 6. Klassen von Frau Kost und aus der griechischen Abteilung (die in den Landesfarben gehaltenen Umriss der EU-Mitgliedsstaaten mit dem Landesnamen auf Deutsch und in der jeweiligen Amtssprache) dekorierten Schulfoyer und Aula.

Gäste auf der Bühne am 22. Januar waren - neben dem deutschen Botschafter - Herr Antonaros (stellvertretender griechischer Regierungssprecher), Herr Dr. Christofoarakos (Leiter der Landesgesellschaft von SIEMENS in Griechenland), Herr Dr. Sideras (Wirtschaftsexperte), Frau Jaeckel (Leiterin des DAAD-Informationszentrums in Athen) und Herr Strittmatter (Südosteuropa-Korrespondent der "Süddeutschen Zeitung").

Inhaltlich gaben in der von Herrn Voß moderierten Befragung alle Gäste ein klares Bekenntnis zu Europa ab. Politisch-gesellschaftliche, wirtschaftliche und persönliche Werte wie Frieden, Stabilität und vielfältige Freiheiten wurden für die Schüler/-innen konkret dargestellt. Belege dafür waren die Etappen der Erweiterung von zunächst sechs auf heute 25 Mitgliedsstaaten und der Verweis auf weitere beitragswillige Länder wie die Türkei aber auch Kroatien oder Mazedonien. Die gerade für Griechenland sehr interessante Frage nach Vor- und Nachteilen, Termin oder Folgen eines eventuellen EU-Beitritts der Türkei konnte auch von Herrn Strittmatter, dem in Istanbul ansässigen Journalisten, nicht klar beantwortet werden. Er sprach von einem „längeren Prozess, dessen Ende nicht vorhersagbar sei“ und verwies auf Defizite im Rahmen der Achtung der Menschenrechte. Persönlich betroffen verwies Herr Strittmatter auf den wenige Tage zuvor von türkischen Nationalisten ermordeten türkisch-armenischen Publizisten Hrant Dink, den er selbst gut kannte.

Unbeantwortet blieb auch die Frage, warum die Idee eines geeinten Europa in Politik und Wirtschaft weitgehend akzeptiert ist, bei der Bevölkerung aber viel weniger positiv aufgenommen wird. Die geringe Beteiligung bei Europa-Wahlen oder die Ablehnung der EU-Verfassung in Referenden in Frankreich und den Niederlanden waren dafür Beispiele.

Sehr positiv wurde auf Schülerseite, aber auch im Umfeld der DSA registriert, dass alle Gäste gerne dem Ruf an unsere Schule gefolgt sind und sich über zwei Stunden lang für Jugendliche in den Dienst der europäischen Idee gestellt haben.

Christian Bolduan, Französischlehrer der DSA

Teilnehmer (v. li.):
Herr Dr. Michael Christofoarakos (Siemens)
Frau Katja Jaeckel (DAAD)
Herr Dietrich Voß (Schulleiter der DSA)
Herr Antonaros (stellv. griechischer Regierungssprecher)
Herr Dr. Wolfgang Schultheiß (Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Athen)
Frau Monika Graf-Drimaropoulou (Vorstandsvorsitzende des Deutschen Schulvereins Athen)
Herr Dr. Jörn Sideras (Center for International and Political Economy Research (CIPER), Athen)
Herr Kai Strittmatter (Korrespondent der "Süddeutschen Zeitung" für Südosteuropa)

Συμμετείχαν οι:
Δρ. Μιχάλης Χριστοφοράκος (Siemens)
Κυρία Katja Jaeckel (DAAD)
Κύριος Dietrich Voß (διευθυντής της ΓΣΑ)
Κύριος Αντώνιος (αναπληρωτής Έλληνας κυβερνητικός εκπρόσωπος)
Δρ. Wolfgang Schultheiß (πρέσβης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στην Αθήνα)
Κυρία Monika Graf-Δριμαροπούλου (πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου της ΓΣΑ)
Δρ. Jörn Σιδεράς (Center for International and Political Economy Research (CIPER) Αθηνών)
Κύριος Kai Strittmatter (ανταποκριτής της "Süddeutsche Zeitung" για την ανατολική Ευρώπη)

εργασίες των τάξεων 6 με την κ. Kost και του Ελληνικού Τμήματος, κόσμησαν το φουαγιέ και την Aula του σχολείου (με τα όρια των χωρών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα χρώματα κάθε μιας από αυτές και το όνομά τους αφενός στα Γερμανικά και αφετέρου στην εκάστοτε επίσημη γλώσσα).

Προσκεκλημένοι επί σκηνής στις 22 Ιανουαρίου ήταν - εκτός από το Γερμανό πρέσβη - ο κύριος Αντώνιος (αναπληρωτής Έλληνας κυβερνητικός εκπρόσωπος), ο δρ. Χριστοφοράκος (διευθυντής της τοπικής εταιρείας της SIEMENS στην Ελλάδα), ο δρ. Σιδεράς (ειδικός οικονομολόγος), η κυρία Jaeckel (διευθύντρια του Κέντρου Ενημέρωσης της DAAD στην Αθήνα) και ο κύριος Strittmatter (ανταποκριτής της "Süddeutsche Zeitung" για τη Νοτιανατολική Ευρώπη).

Όσον αφορά το περιεχόμενο της εκδήλωσης όλοι οι προσκεκλημένοι κατά τη συντονισμένη από τον κύριο Voß επερώτηση δώλωσαν σαφώς την πίστη τους στην Ευρώπη. Πολιτικές-κοινωνικές, οικονομικές και προσωπικές αξίες, όπως η ειρήνη, η σταθερότητα και διάφορα πολύπλευρα είδη ελευθερίας παρουσιάστηκαν με συγκεκριμένο τρόπο για τους μαθητές και τις μαθήτριες. Ως τεκμήρια χρησίμευσαν τα στάδια της διεύρυνσης από αρχικά 6 σε 25 σήμερα κράτη-μέλη και η παρουσία και άλλων πρόθυμων να ενταχθούν κρατών, όπως η Τουρκία αλλά επίσης και η Κροατία ή τα Σκόπια. Η ειδικά ενδιαφέρουσα για την Ελλάδα ερώτηση σχετικά με τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα, την ημερομηνία ή τις συνέπειες μιας ενδεχόμενης ένταξης της Τουρκίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπόρεσε να απαντηθεί με σαφήνεια ούτε από τον κύριο Strittmatter, δημοσιογράφο εγκατεστημένο στην Κωνσταντινούπολη. Ο τελευταίος μίλησε για "μια παρατεταμένη διαδικασία, το τέλος της οποίας δεν μπορεί να προβλεφθεί" και επισήμανε ελλείψεις στο θέμα του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Συγκινημένος ο κύριος Strittmatter αναφέρθηκε στον Τουρκοαρμένιο δημοσιογράφο, Hrant Dink, τον οποίο γνώριζε προσωπικά και ο οποίος λίγες μέρες πριν είχε δολοφονηθεί από Τούρκους εθνικιστές.

Αναπάντητη έμεινε επίσης η ερώτηση σχετικά με τους λόγους για τους οποίους η ιδέα μιας ενωμένης Ευρώπης δε βρίσκει στους πληθυσμούς των λαών εξίσου μεγάλη απήχηση με αυτή που έχει στο χώρο της πολιτικής και της οικονομίας. Ως παραδείγματα εδώ χρησιμοποιήθηκαν η χαμηλή συμμετοχή στις Ευρωεκλογές και η απόρριψη του Ευρωπαϊκού Συντάγματος σε δημοψηφίσματα σε Γαλλία και Ολλανδία.

Πολύ θετικά εισπράχθηκε πάντως από πλευράς όχι μόνο των μαθητών αλλά και του ευρύτερου περιβάλλοντος της ΓΣΑ το γεγονός ότι όλοι οι προσκεκλημένοι ανταποκρίθηκαν πρόθυμα στο αίτημά μας να έρθουν στο σχολείο μας και ότι για σχεδόν περισσότερο από δύο ώρες έθεσαν τους εαυτούς τους στην υπηρεσία της ευρωπαϊκής ιδέας προς χάρη της νεολαίας.

Christian Bolduan, καθηγητής Γαλλικών της ΓΣΑ

Theater

Θέατρο

Griechische Theatergruppe

Unter dem allgemeinen Titel „Ein Begräbnis und drei Hochzeiten“ führte die griechische Theatergruppe der Schule am 16., 17. und 19. April vier Einakter auf und setzte damit, inzwischen im 27. Jahr, ihre Theatertradition fort. Im Einzelnen handelte es sich um die Werke „Die Feier“ von Pavlos Matesis, „Der Tod des Perikles“ von Dimitris Koromilas, „Der Verkauf der Athene“ von Nikolaos Laskaris und „Heiratsantrag“ von Anton Tschechow. Alle vier Stücke waren satirisch in ihrer Ausrichtung, aber als Sittengemälde auch mit tieferem Sinn.

Die „Feier“ macht sich lustig über die ungeschriebenen Verhaltensregeln der Gesellschaft, in der alles auf den äußeren Schein ausgerichtet ist. Das Begräbnis verwandelt sich in ein gesellschaftliches Ereignis, bei dem es ein Büfett gibt und Getränke gereicht werden. Die Gespräche kreisen unter der „erlesenen“ Oberaufsicht des Maître um unsinnige Förmlichkeiten mit der Absicht, die Familie in ein besseres Licht zu rücken und störende Kommentare durch die geladenen Gäste zu vermeiden.

„Der Tod des Perikles“ erschien 1883 und stellt viele Dinge auf satirische Art dar: das starre Festhalten am antiken Ruhm, die Schwierigkeiten der Griechen ruhig zu diskutieren, den Lokalpatriotismus, die oberflächliche Bildung, aber auch die Protzerei mit seinem Reichtum und die Struktur der patriarchalischen Familie. Der Vater der Braut sagt zweimal die bevorstehende Hochzeit ab, weil er mit dem Bräutigam nicht in Bezug auf den Einfluss des Perikles auf die Geschicke des Landes übereinstimmt. Das Ganze endet schließlich in dem Eingeständnis der beiden Streithähne, eigentlich überhaupt keine eigene Meinung zu haben.

Das Stück „Der Verkauf der Athene“ wurde in der Zwischenkriegszeit geschrieben und wirkt sarkastisch durch den Einsatz von Missverständnissen. Die alte Jungfer Athene ist mit dem Helden verschwägert und stellt für die Familie eine Belastung dar. Der Diener hört sei-

Η ελληνική θεατρική ομάδα της ΓΣΑ



Στις 16,17 και 19 Απριλίου 2007 η θεατρική ομάδα του σχολείου συνεχίζοντας για 27η χρονιά τη διαδρομή της ανέβασε τέσσερα μονόπρακτα με το γενικό τίτλο "Μία κηδεία και τρεις γάμοι". Ήταν η "Τελετή" του Παύλου Μάτεσι, ο "Θάνατος του Περικλέους" του Δημητρίου Κορομηλά, η "Πώλησις της Αθηνάς" του Νικολάου Λάσκαρη και η "Πρόταση γάμου" του Άντον Τσέχωφ. Και τα τέσσερα έργα ήταν σατιρικά, αλλά με βαθύτερο νόημα και ηθογραφικά στοιχεία.

Η "Τελετή" σατιρίζει τον καθωστρεπισμό της κοινωνίας, όπου όλα γίνονται για το θεαθήναι. Η κηδεία μετατρέπεται σε κοσμικό γεγονός με μουσική και αναψυκτικά. Οι συζητήσεις υπό την υψηλή εποπτεία του Μαίτρ περιστρέφονται γύρω από ανούσιες τυπικότητες, με σκοπό την καλύτερη προβολή της οικογένειας και την αποφυγή σχολίων από τους καλεσμένους.

"Ο θάνατος του Περικλέους" παρουσιάστηκε το 1883 και σατιρίζει την προσκόλληση στο αρχαίο κλέος, την αδυναμία των Ελλήνων να συζητήσουν ήρεμα, τον τοπικισμό, την ημιμάθεια, αλλά και την επίδειξη πλούτου και τη δομή της πατριαρχικής οικογένειας. Ο πατέρας της νέφης δυο φορές διαλύει τον επικείμενο γάμο της κόρης του, επειδή δε συμφωνεί με το γαμπρό του ως προς την επίδραση του Περικλή στην πορεία του τόπου, ώσπου στο τέλος παραδέχονται κι οι δυο πως βασικά δεν έχουν καμιά γνώμη.

"Η πώλησις της Αθηνάς", γραμμένη στο μεσοπόλεμο, βασίζεται στο στοιχείο της παρεξήγησης. Η γεροντοκόρη Αθηνά, κοινιάδα του ήρωα, αποτελεί βάρος για την οικογένεια. Ο υπηρέτης ακούγοντας το αφεντικό του να λέει πως θέλει

nen Herrn sagen, dass er die Athene loswerden will und ist sich sicher, dass es sich um eine Statue handelt. Auf seine Initiative hin wird ein auf Antiquitäten spezialisierter Schwarzhändler engagiert, der jedoch vom Helden zu Unrecht als möglicher Heiratskandidat angesehen wird.

„Der Heiratsantrag“ ist sicherlich einer der besten Einakter des Welttheaters und nimmt die kleinbürgerliche Gesellschaft aufs Korn. Ein Heiratsantrag endet zweimal aus nichtigem Anlass in einem unfassbaren und unnötigen Streit. Ist es vielleicht wirklich so, dass das Eheglück letztendlich auf Meinungsverschiedenheiten beruht?

Nach dem Beifall und den geäußerten Kommentaren zu urteilen ist das Publikum sehr amüsiert worden. Es wurde viel gelacht und mit der Leistung der Schüler waren alle



zufrieden. Insofern lässt sich behaupten, dass systematisches und hartnäckiges Arbeiten immer auch die entsprechenden Ergebnisse bringt. In diesem Sinne ist es unsere Absicht, auch in Zukunft zum Wohl der Schüler unsere Theatertradition fortzusetzen.

Stelios Papapetrou, verantwortlich für die Theatergruppe

Die deutschsprachige Theater-AG

Nie mehr ohne Jungs

Am Anfang waren es 10 Mädchen und ein Junge aus den Klassen 8-10, die in diesem Jahr deutsches Theater spielen wollten. Dass der einzige Junge angesichts soviel weiblichen Charmes bald die Flucht ergriff, wird niemand verwundern. Zumindest den Leiter der AG nicht, der mehr als einmal ähnliche Gedanken hegte. Gesucht war also ein Stück für 10 Mädchen ohne Theatererfahrung – dringlicher gesucht waren Jungs, die sich nicht so leicht in die Flucht schlagen ließen.

Bis Weihnachten hatten wir verschiedene Stücke angespielt und alle verworfen – „Dracula“, „Die Räuber“, „Girls Night Out“ – mit der Liste der ungeeigneten Stücke wuchs die Verzweiflung des AG-Leiters. Nur Luisa, die neue Regieassistentin nach Weihnachten, blieb zuversichtlich.

Ein Stück mit wenig Text, viel Pantomime war gesucht – und ohne männliche Rollen. Am Ende fiel die Entscheidung auf „Wege der Liebe“, ein Theaterprojekt, das verwandelt werden wollte in „Bis dass der Tod...“: Acht Szenen, die Stationen im Leben eines Menschen von der Wiege bis zur Bahre beschreiben. Szenen, die die Schüler mit ihren Ideen



να ξεφορτωθεί την Αθηνά, νομίζει πως πρόκειται για άγαλμα. Παίρνει πρωτοβουλία και καλεί έναν αρχαιοκάπηλο, τον οποίο ο ήρωάς μας εκλαμβάνει για υποψήφιο γαμπρό.

Η "Πρόταση γάμου", ένα από τα καλύτερα μονόπρακτα του παγκόσμιου θεάτρου, σατιρίζει τη μικροαστική κοινωνία. Μια πρόταση σε γάμο καταλήγει δυο φορές σε απίστευτο καβγά για σχεδόν ασήμαντη αφορμή. Μήπως η συζυγική ευτυχία βασίζεται τελικά στις διαφωνίες;

Από το χειροκρότημα και τα σχόλια που ακούστηκαν, φαίνεται πως το κοινό διασκέδασε, γέλασε και ικανοποιήθηκε από την απόδοση των μαθητών, που για άλλη μια φορά απέδειξαν, πως η συστηματική κι επίπονη δουλειά έχει πάντα αποτελέσματα. Συνεχίζουμε, παρά τις δυσκολίες, τη θεατρική μας ενασχόληση για το καλό των παιδιών.

Στέλιος Παπαπέτρου, υπεύθυνος της θεατρικής ομάδας

Η γερμανόφωνη θεατρική ομάδα της ΓΣΑ



Ποτέ πια χωρίς αγόρια

Φέτος εκδήλωσαν αρχικά την επιθυμία τους να παίξουν με τη γερμανόφωνη θεατρική ομάδα οκτώ με δέκα κορίτσια κι ένα αγόρι. Δεν είναι λοιπόν να απορεί κανείς που το μοναδικό αυτό αγόρι τράπηκε σε φυγή μπροστά σε τόση θηλυκή γοητεία. Τουλάχιστον δεν απορεί ο υπεύθυνος καθηγητής του γερμανόφωνου θεατρικού ομίλου, που αισθάνθηκε και ο ίδιος αρκετές φορές παρόμοιες τάσεις. Αναζητούταν λοιπόν θεατρικό κομμάτι για δέκα κορίτσια χωρίς θεατρική εμπειρία. Ακόμη πιο επειγόντως όμως αναζητούνταν αγόρια που δε θα το έβαζαν έτσι εύκολα στα πόδια.

Μέχρι τα Χριστούγεννα είχαμε δοκιμάσει αρκετά κομμάτια και τα είχαμε απορρίψει όλα: το "Δράκουλα", τους "Ληστές", το

gestaltet haben – von ihren Erfahrungen ausgehend.

Natürlich konnten wir Isa, unser Baby, nicht zum Militär schicken, wie es die Vorlage wollte. Ein Mädchen erwartet eher „Putzen, Waschen, Bügeln, Kochen“. Und Ismini, unserer Standesbeamtin, fiel die Hochzeitsformel nur auf Griechisch ein – sei's drum. So wurde das Stück an unser „Ensemble“ angepasst. Lediglich eine Bademeisterin konnte sich keiner von uns vorstellen, genauso wenig wie einen weiblichen Gott im Gespräch mit „Petra“. Jetzt kamen sie doch noch, die Jungs: Alkis und Werner, ohne die wir bestimmt gescheitert wären. Stella hatte nun jemanden, mit dem sie am Strand flirten konnte, und Klara, Sophia und Anna konnten unsere „Sexbombe“ bewundern. Sogar Christiana hatte endlich einen Ehemann, mit dem sie über die vergnügungssüchtige Oma schimpfen konnte.

Ein Problem blieb noch: Die Bühne war dunkel und leer. Ohne Frau Enzmann, die Bühnenbau-AG und Jannis wäre es dabei auch geblieben. Ein kleines Wunder, wie sie in wenigen Wochen Bühnenbild und Beleuchtung eingerichtet haben.

Was bleibt in Erinnerung und an guten Vorsätzen fürs nächste Jahr? Vor allem: Nicht zu vergessen, wie kurz das Jahr in Griechenland ist und wie viel Organisation (neben den Proben) die Aufführung eines noch so kurzen Stücks erfordert. Und dass es vielleicht ohne Jungs gehen kann – besser auf alle Fälle mit.

Florian Krumb, Leiter der Arbeitsgemeinschaft



"Girls Night Out". Μαζί με τη λίστα των ακατάλληλων κομματιών μεγάλωνε και η απελπισία του υπευθύνου της ομάδας. Μόνο η Λουίζα έμενε ατάραχη, η νέα βοηθός σκηνοθέτη μετά τα Χριστούγεννα.

Αναζητούταν ένα κομμάτι με λίγο κείμενο, πολλή παντομίμα και χωρίς ανδρικούς ρόλους. Τελικά επιλέχθηκε το "Δρόμοι της αγάπης", ένα θεατρικό project που παρουσιάστηκε διασκευασμένο υπό τον τίτλο "Μέχρι ο θάνατος...". Οκτώ σκηνές, τις οποίες οι μαθητές διαμόρφωσαν ελεύθερα βάσει των εμπειριών τους και οι οποίες περιγράφουν τους σταθμούς της ζωής ενός ανθρώπου από τη γέννηση μέχρι το θάνατό του.

Φυσικά και δεν μπορούσαμε να στείλουμε την Isa, το μωρό μας, στο στρατό, όπως απαιτούσε το πρωτότυπο. Από ένα κορίτσι μάλλον αναμένεται "να καθαρίζει, να πλένει, να σιδερώνει και να μαγειρεύει". Κ.τ.λ. Έτσι προσαρμόσαμε το κομμάτι στο "ensemble" μας. Φυσικά καμία από την ομάδα δεν μπορούσε να παραστήσει τον επόπτη λουτρών ούτε το θηλυκό θεό κατά τη συγκεκριμένη εκείνη σκηνή. Ευτυχώς στο σημείο αυτό υπήρξε προσέλευση κάποιων αγοριών: του Άλκη και του Werner, χωρίς τους οποίους δε θα τα βγάζαμε πέρα. Η Στέλλα είχε πια κάποιον για να φλερτάρει μαζί του στην παραλία. Ως και η Christiana βρήκε σύζυγο και υπήρχε επιτέλους ένα άτομο να του γκρινιάζει για τη μανία της γιαγιάς με τις διασκεδάσεις.

Το μόνο άλτο πρόβλημα αποτελούσε πια η άδεια και σκοτεινή σκηνή, που δε θα ντυνόταν ούτε θα φωτιζόταν χωρίς τη βοήθεια της κυρίας Enzmann, του ομίλου σκηνογραφίας και του Γιάννη. Ήταν ένα θαύμα πώς κατάφεραν να το πετύχουν αυτό μέσα σε λίγες μόνο εβδομάδες.

Τι να έχουμε υπόψη για την επόμενη χρονιά; Επάνω από όλα ότι δεν πρέπει να ξεχνάει κανείς πόσο γρήγορα περνάει το σχολικό έτος στην Ελλάδα και πόση οργανωτική εργασία (εκτός από τις πρόβες) απαιτεί το ανέβασμα ακόμη κι ενός τόσο σύντομου θεατρικού κομματιού. Ίσως επίσης ότι γίνεται και χωρίς αγόρια - αν και εξάπαντος καλύτερα θα ήταν να μην ξανασυμβεί κάτι τέτοιο.

Florian Krumb, υπεύθυνος του ομίλου εργασίας

sich als konzeptionelle Grundlage das Thema „Vom Gedanken zum Buch“ vorgenommen hatte. Dieses Programm wird an deutschen Schulen durchgeführt, um Schüler aus erster Hand mit modernen Schriftstellern und ihrem Werk vertraut zu machen.

Die Veranstaltung bestand aus zwei Teilen. Am Vormittag las Goll den Schülern Gedichte vor, führte mit ihnen ein Gespräch über seinen Schreibprozess, antwortete auf unterschiedliche Fragen und diskutierte mit ihnen. Die Schüler erhielten ihrerseits die Möglichkeit, im Rahmen eines Literatur-Workshops mit der Sprache zu experimentieren, indem sie eigene Texte verfassten, sowohl literarische als auch theoretische. Am späten Nachmittag trug dann Herr Goll auf einer Veranstaltung, die sich an ein breiteres Publikum richtete, erneut Gedichte vor. Ebenfalls hörte man die griechischen Übersetzungen seiner Werke und einen Teil der literarischen Vormittagsproduktion der Schüler. Frau Danner sorgte für das musikalische Begleitprogramm der Veranstaltung.

Verantwortliche Lehrerin: Elena Noussia,
Lehrerin für griechische Philologie an der DSA



ποία είχε ως πρότυπο το πρόγραμμα "Πώς μια ιδέα γίνεται βιβλίο" ("Vom Gedanken zum Buch"), που διεξάγεται στα σχολεία της Γερμανίας, με στόχο μια από πρώτο χέρι γνωριμία των μαθητών με σύγχρονους λογοτέχνες και το έργο τους.

Η εκδήλωση αποτελούταν από δύο μέρη. Κατα το πρώτο ο κύριος Goll διάβασε στους μαθητές ποιήματά του, μίλησε για τη διαδικασία συγγραφής των έργων του, απάντησε σε διάφορες ερωτήσεις τους και συζήτησε μαζί τους. Οι μαθητές είχαν επίσης την ευκαιρία στο πλαίσιο ενός λογοτεχνικού εργαστηρίου να πειραματιστούν οι ίδιοι με τη γλώσσα, γράφοντας δικά τους κείμενα τόσο λογοτεχνικού όσο και θεωρητικού περιεχομένου. Το απόγευμα στο πλαίσιο μιας λογοτεχνικής βραδιάς που απευθυνόταν και σε ένα ευρύτερο κοινό, ο κύριος Goll διάβασε πάλι ποιήματά του. Ακούστηκαν επίσης ελληνικές μεταφράσεις έργων του τις οποίες έκανε η κυρία Έλενα Νούσια καθώς και ένα τμήμα από την πρωινή λογοτεχνική παραγωγή των παιδιών, ενώ η κυρία Danner με τους αδερφούς Παναγιώτη και Αριστοτέλη Παπαδημητρίου φρόντισε για τη μουσική πλαισίωση της εκδήλωσης.

ατραποί πήσεων

ενός πουλιού τ' όνειρό μου
είναι η αιώρα μου
είναι

το ποιήμά μου
που μου μαθαίνει να πετώ

επάνω από λίμνες νεφών
κι εκτυφλωτικά θερινά
τείχη

προσηλωμένος
στις ανεμόφτερες
και το φαιό χερσαίο
βάτραχο
αιωρούμαι και ταλαντεύομαι

εγώ
σκαθάρι σκαρφαλωμένο σ' ένα στάχυ
πέρα δώθε πάνω απ' τα κεφάλια σας

ενώ εσείς στο γρασιδί
μου φωνάζετε
και /με προσμένετε
και νεύετε
προς το απέραντο γκρίζο

ναι κατανοώ τα σημεία σας
μένω
καθώς βλέπετε

Από την ποιητική συλλογή:
"αυτή η σύντομη ζωή"

μετάφραση: Έλενα Νούσια

Υπεύθυνη καθηγήτρια: Έλενα Νούσια,
φιλόλογος, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Literatur

Begegnungsprojekt – Literatur: KLAUS REINER GOLL

Am 19.10.2007 fand an der DSA ein Literaturabend unter Teilnahme von Schülern der 12. und 13. Klassen der deutschen Abteilung und der 11. und 12. Klassen der griechischen Abteilung statt. Anlass war der Besuch des Dichters Klaus Reiner Goll, der in der Vergangenheit schon einmal aufgetreten war, zusammen mit den griechischen Dichterinnen Zefi Daraki und Roula Kaklamanaki. Dieses Mal besuchte uns Herr Goll im Rahmen einer Tagung, die

Λογοτεχνία

Λογοτεχνικό πρόγραμμα συνάντησης: KLAUS REINER GOLL

Στις 19. 10. 2007 έλαβε χώρα στη ΓΣΑ μια λογοτεχνική εκδήλωση συνάντησης για τις τάξεις 12 και 13 του γερμανικού τμήματος και 11 και 12 του ελληνικού τμήματος. Καλεσμένος ήταν ο ποιητής Klaus Reiner Goll, ο οποίος στο παρελθόν είχε ξαναπαρουσιαστεί στο σχολείο μας σε μια λογοτεχνική βραδιά συνάντησης μαζί με τις Ελληνίδες ποιήτριες Ζέφη Δαράκη και Ρούλα Κακλαμανάκη. Αυτή τη φορά ο κύριος Goll μάς επισκέφτηκε στο πλαίσιο μιας ημερίδας, η ο-

flugbahnen

mein vogeltraum
ist mein trapez
ist

mein gedicht
mit dem ich fliegen
lerne

über wolkenteiche
und grelle sommer
mauern
dem windfan
zugewandt
und der braunen erd
kröte
schwebe und schwinge
ich
ein käfer am halm
über eure köpfe hinweg

während ihr mir zuruft
im gras
und /auf mich wartet
und winkt
ins weite grau

eure zeichen versteh ich wohl
ich bleib
das seht ihr doch

aus der Gedichtesammlung:
„dies kurze leben“

Zur Dichtung von Klaus Rainer Goll

Ich glaube, dass der Dichter durch die Sprache seine Erlebnisse auszudrücken versucht. In seiner Innigkeit leben die Empfindungen, die Gedanken und die Träume zusammen. Manchmal sind die Wörter ungenügend sein Leben auszudrücken. Dann kommt das Schweigen, die Lücken zu ergänzen. Manchmal sind die Wörter unvorhergesehen stark. Sie überwinden ihren Zweck und decken unsichtbare Seiten auf. Sie leuchten die Dunkelheit aus und bieten der Existenz neue Räume an.

Der Dichter schreibt immer von einem persönlichen Erlebnis und weil dieses Erlebnis Wurzeln schlägt, erwirbt sein Werk einen überpersönlichen Charakter. Aus diesem Grund rührt sein Werk die anderen Menschen.

Ich werde ein paar Worte zum Gedicht „Flugbahnen“ sagen. Hier versucht der Dichter aufzuspüren, was das Gedicht für ihn ist. Weil man nur durch die Dichtung verstehen kann, was Dichtung ist.

Sein Gedicht / Es ist ein Vogeltraum / Es ist ein Trapez / Vogeltraum ist der Traum eines Vogels / Ein Traum, der mit Flügel-Wörtern gesprochen wird. Eine Fantasie, die in Wirklichkeit umgewandelt wird. Vogeltraum ist das Trapez, das ihm die Möglichkeit einer anderen Lebensweise anbietet, einer Lebensweise zwischen beiden Rändern des Lebens und des Todes zu schweben und zu schwingen.

Mit dem Gedicht erwirbt sein Werk eine übermenschliche Fähigkeit, mit der das Menschliche gesungen wird. Er fliegt über die Wolken des Alltags, über die Wände der Gewohnheit, die den offenen Horizont verdecken. Er schwebt, ohne auf festem Boden zu stehen. Er behilft sich nicht mit Theorien und Auslegungen. Nichts Gewisses, nichts Sicheres gibt es für ihn. Das Wunder des Fluges ist das, worüber er glücklich ist. Das schenkt ihm eine unwiederholbare Aussicht, eine grenzenlose Welt und die Luft der Ewigkeit.

Er schwingt zwischen seiner Freiheit und seinen Verpflichtungen, zwischen irdischem und geistigem Element, zwischen der Kraft und seinen Schwächen hin und her. Er zweifelt, er lebt mit seinen Widersprüchen. Einerseits erlebt er das Unendliche, andererseits ist er konkreten Sachen, „dem Windfarn“, „der braunen Erdkröte“ zugewandt. Auch wenn er Gott nahe ist, fühlt er sich unwichtig, wie ein „Käfer am Halm“.

Die Menschen warten im Gras auf ihn. Sie erwarten von ihm, wieder in seine alten Gewohnheiten zurückzukehren. Sie winken ihm zu und wollen ihn auf der Erde sehen. Er versteht ihre Zeichen jedoch, weil er gerecht geworden ist. Das Gedicht hat ihn verwandelt. Er gibt allen Recht, aber er bleibt in der Luft zwischen Himmel und Erde. Sein Gedicht enthüllt ein Geheimnis: der Himmel und die Erde können in ihm zusammenleben.

Zum Schluss erwähne ich einen Zweiteiler von einem alten arabischen Dichter:

„Die Schlüssel des Schatzes
Liegen unter der Zunge des Dichters.“

Panagiotis Papadimitriou, 9c

Σχετικά με την ποίηση του Klaus Rainer Goll

Πιστεύω ότι ο ποιητής προσπαθεί να εκφράσει με τη γλώσσα τα βιώματα του, το βαθύτερο εαυτό του, την κρυφή περιοχή όπου οι αισθήσεις, οι σκέψεις και τα όνειρά του συμβιώνουν. Κάποτε οι λέξεις είναι αδύναμες να εκφράσουν τη ζωή του. Τότε έρχεται η σιωπή να συμπληρώσει τα κενά. Άλλες φορές πάλι έχουν μια δύναμη απρόβλεπτη, υπερβαίνουν το σκοπό τους, αποκαλύπτουν πλευρές αθέατες, φωτίζουν τα σκοτάδια και δίνουν καινούριες διαστάσεις στην ύπαρξη.

Πάντα ο ποιητής γράφει αρχίζοντας από μια προσωπική εμπειρία, που επειδή είναι βαθύτερα ριζωμένη προσδίδει στο έργο του ένα χαρακτήρα υπέρ-προσωπικό. Για αυτό το λόγο και συγκινεί τους άλλους ανθρώπους.

Θα πω λίγα λόγια για το ποίημα „Flugbahnen“: Εδώ ο Goll με ένα ποίημα προσπαθεί να ανιχνεύσει τι είναι για αυτόν το ποίημα. Γιατί μόνο με την ποίηση κατονομάζεται τι είναι ποίηση. Το δικό του ποίημα είναι „sein Vogeltraum“ είναι „sein Trapez“. „Vogeltraum“ είναι ένα όνειρο-πουλί, ένα όνειρο μιλημένο με φτερά-λέξεις, μια φαντασία που μεταμορφώνεται σε πραγματικότητα. Είναι η „αιώρα του“, που του δίνει τη δυνατότητα ενός άλλου τρόπου ύπαρξης, όπου ταλαντεύεται ανάμεσα στα δυο άκρα της ζωής και του θανάτου.

Με το ποίημα ο ποιητής αποκόμει μια ικανότητα υπεράνθρωπη για να τραγουδήσει το ανθρώπινο. Πετά πάνω από τα νέφη της καθημερινότητας, πάνω από τα τείχη της συνήθειας, που κλείνουν τον ανοιχτό ορίζοντα. Αιωρείται, δε στηριζόμενος σε τίποτε. Ούτε σε θεωρίες ούτε σε ερμηνείες. Τίποτε βέβαιο, τίποτε σίγουρο για αυτόν. Είναι το θαύμα της πτήσης που τον κάνει ευτυχισμένο και του δωρίζει μια ανεπανάληπτη θέα, έναν κόσμο δίχως όρια και τον αέρα της αιωνιότητας. Ταλαντεύεται ανάμεσα στην ελευθερία του και τις δεσμεύσεις του, ανάμεσα στο γήινο και το πνευματικό στοιχείο, ανάμεσα στη δύναμη και τις αδυναμίες του. Αμφιβάλλει, ζει με τις αντιφάσεις του. Από τη μια μεριά βιώνει το αχανές και από την άλλη είναι προσηλωμένος στα συγκεκριμένα, στα ασημαντα, στο „φαιό χερσαίο βάτραχο“ και στις „ανεμόφτερες“. Αν και μένει κοντά στο Θεό, νιώθει ταπεινός, σαν σκαθάρι σκαρφαλωμένο σε ένα στάχυ.

Οι απλοί άνθρωποι „im Grass“ τον περιμένουν να γυρίσει στις συνήθειές του. Του κάνουν νοήματα και θέλουν να περπατήσει ξανά στη γη. Τα σημεία τους τα καταλαβαίνει, γιατί έχει γίνει δίκαιος. Τον μεταμόρφωσε το ποίημά του, η πτήση, η ταλάντωση. Ξέρει να τα δέχεται όλα. Όμως μένει στον αέρα μεταξύ ουρανού και γης, αιωρείται μαζί με το ποίημα, που του αποκαλύπτει τον ανεξάντλητο κρυφό θησαυρό του: Ότι ο ουρανός και η γη συμβιώνουν μέσα του.

Κλείνω με ένα δίστιχο του Αρχαίου Άραβα ποιητή Νιζάμη:
"Τα κλειδιά του θησαυρού βρίσκονται
Κάτω από τη γλώσσα του ποιητή."

Παναγιώτης Παπαδημητρίου, 9c

9. Literaturabend in der DSA



„Sowieso mein Lieblingsautor“, sagte schon Herr Rowohl über den Schriftsteller Frank Schulz. Unserer auch?!

Spätestens nach seiner launigen, kurzweiligen und vor allem gut vorbereiteten Lesung am 26. April 2007 in der Aula unserer Schule empfand der eine oder andere Besucher ähnlich. Die etwa 60 interessierten Literaturliebhaber lauschten Schulz, der den dritten Teil seiner „Hagener Trilogie“ vorstellte. Witzig und pointiert las der Hamburger jene Textstellen oder Szenen aus seinem „Ouzo-Orakel“, die vor allem den kurz oder lang in Griechenland lebenden Deutschen so bekannt, vertraut und ans Herz gewachsen sind.

Schenkel klopfend erfreuten sich die Zuhörer an dem von Schulz entworfenen Bild der Sachsen, die in der Taverne ihren Hund nicht unter Kontrolle kriegen. Freudentränen flossen, als über baden-württembergische Gäste gelesen und gelästert wurde, denen auf die Frage nach vegetarischem Essen vom Tavernenchef beschieden wurde, dass das Lamm tatsächlich nur Grünes zu fressen bekomme. Vor allem durch die Charakterisierung seines Protagonisten und dessen Mitstreitern sowie die Bildhaftigkeit und Wortgewalt gelang es Frank Schulz, den Leser sein Griechenlanderlebnis fast körperlich spüren zu lassen.

Der sympathische Nordländer verschaffte den Zuhörern mit seiner hervorragenden Auswahl der Textstellen und der eigenen Erzählungen über den Handlungsverlauf einen unvergesslichen, geistreichen Abend. Darüber vergaß man zuweilen, dass der Roman ein tragisches Ende hat.

Viel Freude und Entspannung beim Lesen all denen, die jetzt zum „Ouzo-Orakel“ greifen.

Carmen Weber, Deutschlehrerin der DSA

9η Λογοτεχνική Βραδιά στη ΓΣΑ

„Ούτως ή άλλως ο αγαπημένος μου συγγραφέας“ είπε ο κύριος Rowohl για το Frank Schulz. Είναι ο Schulz και ο δικός μας αγαπημένος συγγραφέας;

Μετά την κεφάλτη, ενδιαφέρουσα και κυρίως καλά προετοιμασμένη ανάγνωση αποσπασμάτων από το έργο του, που πραγματοποιήθηκε στην Aula του σχολείου μας στις 26. 4. 2007, ορισμένοι από τους ακροατές του είχαν οπωσδήποτε ανάλογα συναισθήματα. Οι περίπου εξήντα εραστές της λογοτεχνίας άκουσαν με μεγάλη προσήλωση το Schulz να παρουσιάζει το τρίτο μέρος του έργου του, „Τριλογία της Χάγης“. Με χιούμορ και εμφαντικότητα ο λογοτέχνης από το Αμβούργο επέλεξε να διαβάσει σημεία ή σκηνές από την „Ουζομαντεία“ του εντελώς οικείας, γνώριμες και αγαπητές σε κάθε Γερμανό ο οποίος έχει ζήσει στην Ελλάδα για μεγαλύτερο ή μικρότερο χρονικό διάστημα.

Χοροπήδησαν από ενθουσιασμό οι ακροατές με την εικόνα του Σάξονα, που κατά το Schulz δεν μπορεί να κάνει ζαφτι στην ταβέρνα το σκυλί του. Δάκρυα χαράς κύλησαν εξαιτίας του αστεϊσμού σχετικά με τους τουρίστες από τη Βάδη-Βυρτεμβέργη, που, όταν ρώτησαν αν η ταβέρνα διαθέτει φαγητό για χορτοφάγους, έλαβαν από τον εστιάτορα την απάντηση ότι το αρνί τρώει μόνο λαχανικά. Ιδιαίτερως μέσω των χαρακτηρισμών του πρωταγωνιστή και των παρτενέρ του, την παραστατικότητα των εικόνων και τη δύναμη της γλώσσας ο Frank Schulz πέτυχε να κάνει τα ελληνικά του βιώματα σχεδόν σωματικά αισθητά στον αναγνώστη.

Ο συμπαθής Βόρειος, με την εξαιρετική επιλογή των κειμένων και τις διηγήσεις του σχετικά με την εξέλιξη της πλοκής, χάρισε στο ακροατήριο μια αλησμόνητη, πνευματώδη βραδιά. Έτσι μπορούσε κανείς πού και πού να ξεχνάει το τραγικό τέλος του μυθιστορήματος.

Πολλές ευχές για χαρά και χαλάρωση σε όσους πιάνουν τώρα στο χέρι την „Ουζομαντεία“.

Carmen Weber, καθηγήτρια Γερμανικών της ΓΣΑ

Musik

Μουσική

Fachbereich Musik

Im Laufe eines Schuljahres finden zahlreiche Veranstaltungen und Feiern statt, in denen die Musik oft eine zentrale Rolle, aber auch eine Nebenrolle spielt. Was die ausführenden Musiker dabei lernen können, ist von großer Wichtigkeit: Mal steht der Musiker als Solist im Mittelpunkt, mal muss er sich in einem Ensemble eingliedern, mal soll er bewertet werden, weihnachtliche oder frühlingshafte Stimmung vermitteln, offizielle

Τομέας Μουσικής

Κατά τη διάρκεια μιας σχολικής χρονιάς πραγματοποιείται ένας μεγάλος αριθμός από εορτασμούς και εκδηλώσεις, όπου η μουσική συχνά παίζει κεντρικό ρόλο ή άλλοτε απλώς περιφερειακό. Ιδιαίτερως σημαντικό στην περίπτωση είναι εκείνο που μπορούν να διδαχθούν οι μαθητές/μουσικοί από τη συμμετοχή τους σε τέτοιες διοργανώσεις, δεδομένου ότι κάθε φορά απαιτείται από αυτούς κάτι άλλο: Τη μια να βρίσκονται στο επίκεντρο ως σολίστες, την άλλη να ενσω-

Feierlichkeiten ausschmücken oder einfach Hintergrundmusik spielen. Jedes Mal ist die Funktion der Musik eine andere, jedes Mal ist das Gefühl beim Musizieren ein anderes, und genau das sollen unsere Schüler lernen.

Frau Mechthild Stark, die in diesem Jahr wieder in unserer Schule zu unterrichten begonnen hat, hat die



Blockflöten-AG angeboten, die mit Erfolg am Weihnachts- und Frühlingskonzert teilgenommen hat. Besonders schön ist es, wenn man, wie Frau Stark mit den Klassen 5a und 5b, die praktische Arbeit aus dem Unterrichtsgeschehen bei Konzerten vorführen kann. Herr Roland Harken hat in diesem Jahr, was auch sein letztes Jahr an unserer Schule ist, weiterhin den Erwachsenenchor geleitet und die „Jugend musiziert“-Beratung übernommen. Frau Dr. Marianne Danner hat, wie in den drei Jahren zuvor, das Orchester, das zum Großteil aus jungen und älteren Schülern beider Abteilungen und Erwachsenen besteht, geleitet.

Die musikalischen Aktivitäten haben am 6. Oktober begonnen, wo die Brüder Panagiotis und Aristotelis Papadimitriou auf der Gratulationsfeier für die griechischen Absolventen Stücke von S. Prokofieff vierhändig am Klavier vorgespielt haben.

Ende Oktober fand abermals eine große internationale MUN-Konferenz an unserer Schule statt, bei der das Orchester, wie auch in den vergangenen Jahren, bei der Eröffnungsfeier mitwirken konnte.

Anfang November fuhr der Erwachsenenchor nach Genua, wo zusammen mit dem Chor der Deutschen Schule Genua in der Kathedrale San Lorenzo die Messe in D-Dur von Antonin Dvorak aufgeführt wurde.

Traditionsgemäß hat das Orchester den musikalischen Teil bei der Weihnachtsfeier des Vereins der Österreicher in Griechenland übernommen, eine Feier, zu der wir gerne jedes Jahr eingeladen werden.

Im Weihnachtskonzert am 19. Dezember konnte die ganze Palette unserer musikalischen Arbeit dargeboten werden. Zu Beginn spielten und sangen Schüler und Schülerinnen der Klasse 5b Weihnachtslieder vor. Dazu verwendeten sie Xylophone, Glockenspiele, kleines Schlagwerk, Gitarre, Blockflöten und Klavier. Die erst seit Oktober neu gegründete Blockflöten-AG konnte bereits mit vier Stücken ihren ersten Auftritt feiern. Der Erwachsenenchor sang altbekannte deutsche Weihnachtslieder. Den Abschluss gestaltete das Orchester

ματωθούν σε ένα ensemble' άλλοτε η εκτέλεσή τους αξιολογείται, άλλοτε απαιτείται από αυτούς να δημιουργήσουν αναλόγως χριστουγεννιάτικη ή ανοιξιάτικη ατμόσφαιρα, να συνεργαστούν σε επίσημες τελετές ή να πλαισιώσουν απλώς μουσικά διάφορες εκδηλώσεις. Εκείνο που αποκομίζουν έτσι οι μαθητές μας είναι ότι η λειτουργία της μουσικής κάθε φορά διαφέρει, το ίδιο και η αίσθηση που έχει κανείς κατά την εκτέλεση.

Η κυρία Mechthild Stark, που από φέτος εργάζεται πάλι στο σχολείο μας, ανέλαβε τον όμιλο ελεύθερης απασχόλησης "Φλάουτο με ράμφος", ο οποίος συμμετείχε με επιτυχία στη χριστουγεννιάτικη και την ανοιξιάτικη συναυλία. Είναι πολύ ωραίο, όταν κανείς μπορεί να παρουσιάσει σε συναυλίες την πρακτική εργασία που λαμβάνει χώρα στο μάθημα, όπως έκανε η κ. Stark με τις τάξεις 5a και 5b. Ο κύριος Roland Harken διηύθυνε και αυτή τη χρονιά, που ήταν μάλιστα η τελευταία του στο σχολείο μας, τη χορωδία των ενηλίκων και ανέλαβε επίσης τη θέση του συμβούλου στο διαγωνισμό "Οι νέοι παίζουν μουσική". Η δρ. Marianne Danner είχε, όπως και τις τρεις προηγούμενες χρονιές, τη διεύθυνση της ορχήστρας, όπου συμμετέχουν κατά κύριο λόγο μικρότεροι και μεγαλύτεροι σε ηλικία μαθητές των δύο τμημάτων καθώς και ενήλικες.

Οι μουσικές δραστηριότητες άρχισαν στις 6 Οκτωβρίου με τη συγχαρητήρια τελετή για τους Έλληνες αποφοίτους του προηγούμενου έτους, κατά την οποία οι αδελφοί Πανα-



γιώτης και Αριστοτέλης Παπαδημητρίου έπαιξαν στο πιάνο έργα για τέσσερα χέρια του Prokofieff.

Στα τέλη Οκτωβρίου πραγματοποιήθηκε για πολλοστή φορά στο σχολείο μας μια μεγάλη διεθνής σύσκεψη του Μοντέλου Ηνωμένων Εθνών. Στην εναρκτήρια τελετή, όπως και τις προηγούμενες χρονιές, συμμετείχε και η ορχήστρα.

Αρχές Νοεμβρίου η χορωδία των ενηλίκων μετέβη στη Γένοβα, όπου μαζί με τη χορωδία της Γερμανικής Σχολής Γένοβας ανέβασε τη "Messe in D-Dur" του Antonin Dvorak στον καθεδρικό ναό του San Lorenzo.

Όπως έχει γίνει παράδοση, η ορχήστρα κάλυψε το μουσικό τμήμα της χριστουγεννιάτικης γιορτής του Συλλόγου Αυστριακών Ελλάδας, στην οποία με μεγάλη χαρά συμμετείχουμε κάθε χρόνο.

Η χριστουγεννιάτικη συναυλία στις 19 Δεκεμβρίου αποτέλεσε ευκαιρία να ξετυλιχτεί ολόκληρο το ευρύ φάσμα των μουσικών μας δραστηριοτήτων. Στην αρχή μαθητές και μαθήτριες της 5b έπαιξαν μουσική και τραγούδησαν χριστουγεννιάτικα τραγούδια, χρησιμοποιώντας ξυλόφωνα, καμπανόφωνα, μικρά κρουστά, κιθάρες, φλάουτα με ράμφος και πιάνο. Ο όμιλος ελεύθερης απασχόλησης "Φλάουτο με ράμφος", που υφίσταται πάλι μόλις από τον Οκτώβριο, μπόρεσε να κάνει κιάλας την πρώτη του εμφάνιση με τέσσερα κομμάτια. Η χορωδία των ενηλίκων τραγούδησε παλιά γνωστά γερμανικά χριστουγεννιάτικα τραγούδια. Τη γιορτή έκλεισε η ορχήστρα με διάφορα έργα όλο ζωντάνια αλλά και με

mit flotten Werken wie „Pure Gold“, aber auch stimmungsvollen Stücken wie den Kanon von Pachelbel.

Unser Orchester wurde Ende Februar eingeladen, beim 1. Interkulturellen Treffen der Athener Schulen zu spielen, da im Orchester Schüler aus der deutschen und griechischen Abteilung aus den Klassen 5 bis 13 zusammen mit



Erwachsenen arbeiten und musizieren und so ein Treffen auf verschiedenen Ebenen stattfindet.

Auch im Monat März war die Fachschaft Musik fleißig: Am 10. März spielte ein Teil des Orchesters am Ball der Dörpfeldianer und Ende März führte der Erwachsenenchor Choräle aus der Matthäuspassion von J. S. Bach in der Evangelischen Kirche vor.

Ebenfalls im März fand der Landeswettbewerb „Jugend musiziert“ in Kairo statt. Folgende Schülerinnen konnten nach erfolgreicher Teilnahme beim Regionalwettbewerb beim Landeswettbewerb folgende Preise gewinnen:

Natascha Mara, Klavierbegleitung, guter Erfolg
Christina Mara, Violine Solo, 3. Preis
Julia Stöcker, Viola Solo, guter Erfolg
Daphne Peppas-Boy, Violine Solo, guter Erfolg
Wir gratulieren herzlich!

Im Rahmen des „Tages der offenen Tür“ stand die Musikfachschaft wieder auf der Bühne der Aula. Diesmal führte die 5a eine tolle „Banditenballade“ mit Orff-Instrumentarium und mit Requisiten, die im Kunstunterricht bei Frau Enzmann gestaltet wurden, auf. Besonders erwähnenswert ist das von den Schülern selbst komponierte Stück „Freunde im Leben“. Es folgte die Blockflöten-AG mit hörbaren Fortschritten und instrumentalen Bereicherungen durch Klavier und Gitarre. Der Erwachsenenchor hat eine Auswahl an Liedern des Barock und der Romantik dargeboten. Abschließend hat das Orchester griechische Lieder und verschiedene rhythmische Stücke zeitgenössischer Musik aufgeführt.

Der letzte Beitrag der Fachschaft Musik kam vom Orchester, das den musikalischen Rahmen für die Abiturfeier 2007 bildete.

Einen besonderen Dank will die Fachschaft an alle Beteiligten richten, vor allem aber an die Schülerinnen und Schüler, die unermüdetlich, mit Freude, teilweise unter großem Schulstress zu den Proben und natürlich den Konzerten kommen, und damit uns Lehrern große Freude bereiten.

Dr. Marianne Danner, Musiklehrerin

ατμοσφαιρικά κομμάτια.

Η ορχήστρα έλαβε στα τέλη Φεβρουαρίου την πρόσκληση να παίξει στην 1η Διαπολιτισμική Συνάντηση Σχολείων της Αθήνας, καθώς μια τέτοια συνάντηση πραγματοποιείται σε πολλά διαφορετικά επίπεδα και στην ορχήστρα μας συμμετέχουν μαθητές του γερμανικού και του ελληνικού τμήματος από τις τάξεις 5 ως και 13 καθώς και ενήλικες.

Ο τομέας της Μουσικής παρέμεινε δραστήριος και το Μάρτιο: Στις 10 Μαρτίου τμήμα της ορχήστρας έπαιξε στο χορό των Dörpfeldianer και στα τέλη Μαρτίου η χορωδία των ενηλίκων παρουσίασε στην Ευαγγελική Εκκλησία χορωδιακά από το Matthäuspassion του J. S. Bach.

Το Μάρτιο επίσης πραγματοποιήθηκε στο Κάιρο ο μουσικός διαγωνισμός "Οι νέοι παίζουν μουσική". Μετά από επιτυχή συμμετοχή τους στον περιφερειακό διαγωνισμό, βραβεία κέρδισαν στον κρατικό διαγωνισμό οι εξής μαθήτριες:

Νατάσα Μάρα, συνοδεία πιάνου, επιτυχώς (guter Erfolg)
Χριστίνα Μάρα, βιολί σόλο, 3ο βραβείο
Julia Stöcker, βιολί σόλο, επιτυχώς (guter Erfolg)
Daphne Peppas-Boy, βιολί σόλο, επιτυχώς (guter Erfolg)
Θερμά συγχαρητήρια!



Στο πλαίσιο της "Ημέρας Επικοινωνίας" ο τομέας Μουσικής βρέθηκε πάλι στη σκηνή της Aula. Αυτή τη φορά η 5a παρουσίασε με εκπληκτικό τρόπο την "Μπαλάντα της συμμορίας" με όργανα του συστήματος Orff και σκηνικό εξοπλισμό κατασκευασμένο στο μάθημα των Καλλιτεχνικών της κ. Enzmann. Οπωσδήποτε πρέπει να αναφερθεί εδώ το κομμάτι "Χαρά της ζωής", το οποίο συνέθεσαν οι ίδιοι οι μαθητές. Ακολούθησε ο όμιλος ελεύθερης απασχόλησης "Φλάουτο με ράμφος", που είχε σημειώσει στο μεταξύ αισθητή πρόοδο και που είχε εμπλουτιστεί με πιάνο και κιθάρα. Η χορωδία των ενηλίκων παρουσίασε μια επιλογή τραγουδιών του μπαρόκ και του ρομαντισμού. Στο τέλος η ορχήστρα έπαιξε ελληνικά τραγούδια και διάφορα ρυθμικά κομμάτια σύγχρονης μουσικής.

Η τελευταία φετινή δραστηριότητα του τομέα Μουσικής πραγματοποιήθηκε από την ορχήστρα, που πλαισίωσε μουσικά την τελετή αποφοίτησης του 2007.

Ο τομέας ευχαριστεί θερμά όσους συμμετείχαν στις δραστηριότητές του, ιδιαίτερα όμως τους μαθητές και τις μαθήτριες που έλαβαν μέρος στις πρόβες και φυσικά στις συναυλίες, πάντοτε ακούραστοι και πρόθυμοι, παρά τη μεγάλη πίεση κάτω από την οποία εν μέρει βρίσκονταν εξαιτίας των μαθημάτων, προσφέροντας έτσι μεγάλη χαρά σε εμάς, τους καθηγητές τους,

Δρ. Marianne Danner, καθηγήτρια Μουσικής

Kunstunterricht
Καλλιτεχνικά



Essensgedeck (Κλ. 7)
Σερβίτσιο φαγητού (τάξη 7)



Arbeit mit Speckstein (Κλ. 10)
Εργασία σε στεατίτη (τάξη 10)

Bühnen-AG von Frau Charlotte Enzmann
Ο όμιλος σκηνογραφίας της κυρίας Charlotte Enzmann



Die Bühnen-AG von Frau Renate Papakonstandinou
Ο όμιλος σκηνογραφίας της κυρίας Renate Papakonstandinou



Die Bühnen-AG bei der Vorbereitung für MUN
Ο όμιλος σκηνογραφίας κατά την προετοιμασία του MUN

Pinsel und Farbrollen werden gründlichst ausgewaschen
Καθαρισμός των εργαλείων

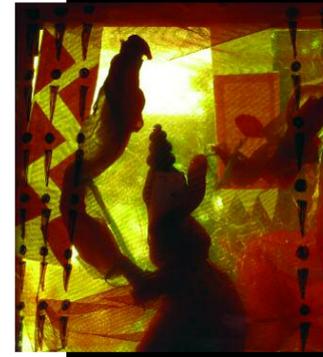
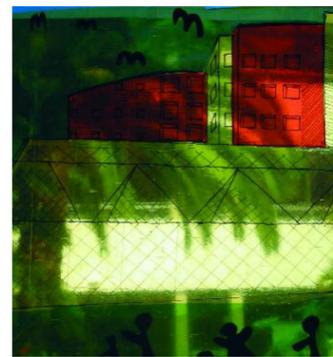
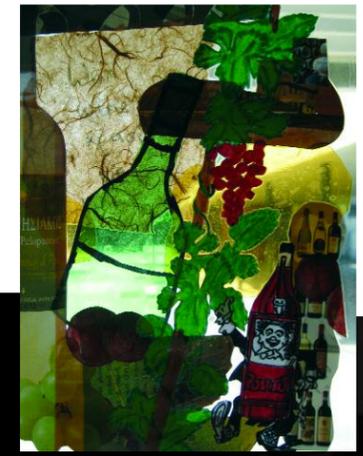


Gedenktag 9. November
Ημέρα Μνήμης, 9η Νοεμβρίου



Weihnachtskonzert
Χριστουγεννιάτικη συναυλία

Jahresthema: Transparenz
Θέμα της χρονιάς: Διαφάνεια



Schülerarbeiten
Εργασίες μαθητών



Sepia



(Verantwortliche Kunstlehrerin: Charlotte Enzmann)

(Υπεύθυνη καθηγήτρια καλλιτεχνικών: Charlotte Enzmann)

Culture Club

Ganzheitliche Bildung bedeutet mehr als vielfältiger Unterricht in der Schule. Von diesem Leitgedanken ausgehend wurde in diesem Schuljahr eine Möglichkeit gefunden, Schülern, Eltern und Lehrern einen bequemeren Zugang zu Theater-, Opern-, und Konzertveranstaltungen in Athen zu verschaffen. Die Resonanz auf die angebotenen Veranstaltungen war sehr hoch, aber leider stellte sich im Verlauf des Schuljahrs heraus, dass die Zusammenarbeit mit den Veranstaltern äußerst schwierig ist. Teilweise wurden geplante oder bereits ausgeschriebene Opernvorstellungen kurzfristig vom Spielplan gestrichen, Aufführungstermine und Kartenpreise standen vierzehn Tage vor dem geplanten Termin noch nicht fest oder Kartenreservierungen oder Preiszusagen wurden nicht eingehalten. Mehr als einmal musste Herr Tegge, der freundlicherweise die Kontakte nach außen übernommen hatte, aus der eignen Tasche Tickets vorfinanzieren oder mit Geduld und Härte Kartenverkäufer erweichen. Vielen Dank dafür.

Ich möchte mich an dieser Stelle auch für die Zuverlässigkeit und Pünktlichkeit unserer Schüler bedanken, die mir meinen Teil der Aufgabe, die Organisation hier im Haus, leicht gemacht haben.

Wir bedauern sehr, dass dieser von den Schülern gern angenommene Service im nächsten Schuljahr nicht mehr angeboten werden kann, aber der Aufwand und die finanziellen Risiken für uns stehen leider in keinem Verhältnis zu dem uns beschiedenen Erfolg.

Für uns bleibt zu hoffen, dass trotzdem möglichst viele Schüler unserer Schule einen Zugang zum kulturellen Angebot Athens und zu diesen faszinierenden Kunstformen finden.

Christoph Holzwarth, Leiter der Sekundarstufe I

Culture Club

Γενική παιδεία σημαίνει κάτι παραπάνω από πολύπλευρο μάθημα στα πλαίσια του σχολείου. Με αυτή την κατευθυντήρια σκέψη ανακαλύψαμε φέτος για τους μαθητές, τους γονείς και τους καθηγητές μια δυνατότητα πιο άνετης πρόσβασης στις θεατρικές παραστάσεις, τις παραστάσεις λυρικού δράματος, και τις συναυλίες της Αθήνας. Η απήχηση που βρήκε η προσφορά μας ήταν μεγάλη, όμως κατά τη διάρκεια της σχολικής χρονιάς διαπιστώθηκε δυστυχώς ότι η συνεργασία με τους διοργανωτές είναι εξαιρετικά δύσκολη. Παραστάσεις λυρικού δράματος που σχεδιάζονταν ή που είχαν ήδη προαναγγελθεί τύχαινε, μετά λίγο καιρό να διαγραφούν από το πρόγραμμα, οι ημερομηνίες των παραστάσεων και οι τιμές των εισιτηρίων τύχαινε να μην έχουν γνωστοποιηθεί ως και δεκαπέντε μέρες πριν από τις εκδηλώσεις ή οι συμφωνίες σχετικά με την τιμή των εισιτηρίων δεν τηρούνταν. Δεν ήταν λίγες οι φορές που ο κύριος Tegge, ο οποίος είχε την καλοσύνη να αναλάβει τις εξωτερικές επαφές, αναγκαζόταν να προπληρώνει τα εισιτήρια από την τσέπη του ή να προσπαθεί με υπομονή και επιμονή να καταφέρει τους πωλητές να του τα παραχωρήσουν. Τον ευχαριστούμε πολύ.

Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τους μαθητές μας για τη συνέπειά τους, που με διευκόλυνε στη διεκπεραίωση της εργασίας μου, τη διοργάνωση δηλαδή των επισκέψεων.

Λυπόμαστε πολύ, που αυτή η υπηρεσία, η οποία έγινε με τόση χαρά δεκτή από τους μαθητές, δε θα υπάρχει και την επόμενη σχολική χρονιά. Όμως ο κόπος και το οικονομικό ρίσκο που συνεπάγεται για μας βρίσκεται δυστυχώς σε αναντιστοιχία προς το μέγεθος των επιτυχιών μας.

Δεν απομένει παρά να ελπίζουμε ότι κατά το δυνατόν περισσότεροι μαθητές θα βρουν παρ' όλα αυτά πρόσβαση στην πολιτιστική προσφορά της Αθήνας και στις διάφορες συναρπαστικές της εκδηλώσεις.

Christoph Holzwarth, Διευθυντής της Δεύτερης Βαθμίδας I

Sport und Sportunterricht an unserer Schule
Αθλητισμός και Φυσική Αγωγή στο σχολείο μας

Auszeichnungen bei den schulinternen
Meisterschaften



Die Durchführung der schulinternen Fußball- und Basketballmeisterschaften stieß auch in diesem Jahr auf großes Interesse bei den Schülern. Im Gymnasium siegte im Fußballturnier die Klasse 8b, im Lyzeum die Klasse 11b. Im Anschluss daran wurde den Klassen von Frau Kanellakopoulou, der Leiterin des Gymnasiums, bzw. von Herrn Toliás, dem Leiter des Lyzeums, die Medaillen überreicht. Sieger im Basketballturnier war die Klasse 10c, wobei die Medaillen vom stellvertretenden Lykiarchen, Herrn Exarchos, überreicht wurden.

Darüber hinaus wurden die Schüler ausgezeichnet, die für die Deutsche Schule bei den Geländelauf-Meisterschaften der Privatschulen in der Endabrechnung den ersten Platz belegten. Die Preisverleihung wurde von Frau Rochner, der stellvertretenden Schulleiterin der Deutschen Schule, vorgenommen.

Schließlich wurde Herr Alekos Pantazis für seinen langjährigen Beitrag und seinen unermüdlichen Einsatz besonders in Bezug auf die Sportabteilung der Schule mit einer Ehrenplakette geehrt.



Ενδοσχολικές αθλητικές
βραβεύσεις

Η οργάνωση και διεξαγωγή του Πρωταθλήματος Ποδοσφαίρου και Μπάσκετ μεταξύ των τάξεων του σχολείου μας είχε και φέτος απήχηση στα παιδιά: Στο Γυμνάσιο νικήτρια στο ποδόσφαιρο αναδείχθηκε η τάξη 8c. Στο Λύκειο πρωταθλήτρια αναδείχθηκε η τάξη 11b. Την απονομή των μεταλλίων στα παιδιά του Γυμνασίου έκανε η διευθύντρια του Γυμνασίου, κυρία Κανελλακοπούλου, στα δε παιδιά της 11b ο διευθυντής του Λυκείου, κύριος Τόλιας. Στο μπάσκετ πρωταθλήτρια αναδείχθηκε η τάξη 10c, την απονομή δε των μεταλλίων έκανε ο υποδιευθυντής του Λυκείου, κύριος Εξαρχος.

Επίσης βραβεύτηκαν τα παιδιά που εκπροσώπησαν τη Γερμανική Σχολή στο Πρωτάθλημα Ανώμαλου Δρόμου για την 1η θέση στη γενική βαθμολογία μεταξύ των ιδιωτικών σχολείων. Την απονομή έκανε η κυρία Rochner, υποδιευθύντρια της Σχολής.

Επίσης ο αθλητικός τομέας τίμησε με πλακέτα τον κύριο Αλέκο Πανταζή, για την πολύχρονη προσφορά του στη Γερμανική Σχολή και την ακούραστη συμπαράσταση και βοήθεια που προσέφερε ιδιαίτερως στον αθλητικό τομέα.



Sportabend



In diesem Jahr soll nicht viel über den erfolgreichen Sportabend der Fachschaft Sport der Deutschen Schule geschrieben werden, der am 12. Mai 2007 alle Anwesenden in der überfüllten Aula der Schule in ihren Bann zog. Die Fotos sollen für sich sprechen! Man kann am Ausdruck der Schüler deutlich erkennen, von welcher Liebe zur Kreativität und Präsentation alle beherrscht waren!

Unter der Leitung und unter dem Ansporn ihrer Lehrer schmückten sie im wahrsten Sinne des Wortes die Aula und zeigten uns ein beeindruckendes Programm mit Tanzformationen, rhythmischen und gymnastischen Darbietungen, und das alles in Begleitung fröhlicher Geräusche und Stimmen und stürmischem Klatschen.

Danai Simou, Sportlehrerin

Αθλητική Βραδιά

Φέτος δε θα γράψω πολλά για την επιτυχημένη βραδιά του Τομέα Φυσικής Αγωγής της ΓΣΑ, που μάγεψε άλλη μια φορά όσους παρευρέθηκαν στο κατάμεστο αμφιθέατρό μας εκείνο το βράδυ της 12ης Μαΐου 2007. Θα αφήσω να μιλήσουν οι εικόνες... για να δείξουν και πάλι πόση αγάπη για δημιουργία και έκφραση πάνω στη σκηνή υπάρχει στις ψυχές των παιδιών που συμμετείχαν

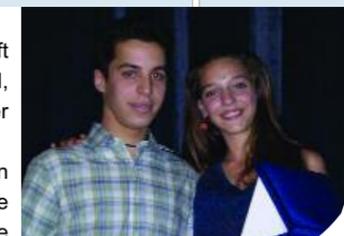
Με την καθοδήγηση και παρότρυνση των καθηγητριών τους τα παιδιά έλαμψαν κυριολεκτικά μέσα στο αμφιθέατρο, παρουσιάζοντας ένα εντυπωσιακό πρόγραμμα με χορευτικές, ρυθμικές και γυμναστικές ασκήσεις κάτω από χαρούμενη μουσική, φωνές και χειροκροτήματα.

Δανάη Σίμου, καθηγήτρια Φυσικής Αγωγής

Sportauszeichnungen

Im Rahmen der Aktivitäten der Fachschaft Sport ist nunmehr schon fester Bestandteil, die beste Sportlerin und den besten Sportler des jeweiligen Jahres auszuzeichnen.

Für das Schuljahr 2006/2007 entschieden sich die Sportlehrer der Deutschen Schule für Katerina Georgakopoulou als beste Sportlerin und für Panos Kollias-Pytiringa als besten



Αθλητική διάκριση

Στα πλαίσια των δραστηριοτήτων του Τομέα Φυσικής Αγωγής γίνεται κάθε χρόνο η καθιερωμένη πλέον βράβευση της καλύτερης αθλήτριας και του καλύτερου αθλητή της εκάστοτε σχολικής χρονιάς. Κριτήριο επιλογής αποτελούν αφενός οι αθλητικές επιδόσεις και αφετέρου ο χαρακτήρας των μαθητών και μαθητριών.

Sportler. Bewertungskriterien sind jeweils die sportlichen Leistungen, aber auch die charakterlichen Tugenden.

Katerina, Schülerin der 9. Klasse und bemerkenswerte Leichtathletin, ragte in den letzten drei Jahren in den Laufwettbewerben heraus. In diesem Jahr leistete sie etwas ganz Besonderes: bei den griechischen Leichtathletik-Landesmeisterschaften belegte sie über 800m den 8. Platz, worauf sie selbst sehr stolz sein kann, gleichzeitig aber auch die Schule damit ehrt.

Panos, Schüler der 12. Klasse, wurde nicht nur für seine Spitzenleistungen als Läufer über alle Strecken geehrt, aber auch wegen seiner Talente in anderen Sportarten, wie dem Basketball, dem Fußball und dem Volleyball.

Für beide Schüler gilt: Sie zeichnen sich nicht nur durch ihre sportlichen Leistungen aus, sondern auch durch ihre Einstellung und ihren Fleiß an der Schule. Insofern wünschen wir ihnen auch in Zukunft Erfolge auf allen Ebenen.

Die Ehrung erfolgte durch den Schuldirektor Herrn Voß, der den beiden Schülern eine Ehrenplakette überreichte.

Danai Simou, Sportlehrerin

AG Schwimmen



Seitdem unsere neue Schwimmhalle existiert (1996), wird den Schülerinnen und Schülern beider Abteilungen unserer Schule die Möglichkeit gegeben, Trainingsunterricht fürs Wettkampfschwimmen zu nehmen. Die Trainingsstunden finden zweimal pro Woche zweistündig statt. Dabei werden nicht nur die vier Schwimmtechniken verbessert, sondern auch körperliche Fähigkeiten weiterentwickelt, so etwa die Ausdauer und die Schnelligkeit. Während der Trainingseinheiten werden Zeitmessungen vorgenommen, so dass jeder Schüler seinen Fortschritt sehen kann.

Danai Simou, AG-Leiterin für Schwimmen, Sportlehrerin

Gια τη σχολική χρονιά 2006/2007 οι καθηγητές Φυσικής Αγωγής της ΓΣΑ επέλεξαν την Κατερίνα Γεωργακοπούλου ως καλύτερη αθλήτρια και τον Πάνο Κόλλια-Πυτιριγκα ως καλύτερο αθλητή.

Η Κατερίνα, μαθήτρια της τρίτης τάξης του Γυμνασίου και αξιόλογη αθλήτρια στίβου, διακρίθηκε τα τελευταία τρία χρόνια στους αγώνες δρόμων. Φέτος ξεχώρισε ιδιαίτερα καταλαμβάνοντας στους Πανελληνίους Μαθητικούς Αγώνες Στίβου την 8η θέση στα 300μ, μία διάκριση που τιμά το σχολείο μας και την ίδια.

Ο Πάνος, μαθητής της τρίτης τάξης του Λυκείου, βραβεύτηκε για τις διακρίσεις που έλαβε ως ικανότατος δρομέας όλων των αποστάσεων, αλλά επίσης και για τις επιδόσεις του και σε άλλα αθλήματα, όπως το μπάσκετ, το ποδόσφαιρο και το βόλεϊ.

Τα δυο παιδιά διακρίνονται εκτός των αθλητικών επιδόσεών τους και για το ήθος και την επιμέλειά τους στο σχολείο. Τους ευχόμεστε επιτυχίες σε όλους τους τομείς και στο μέλλον. Η βράβευση έγινε από το διευθυντή της Σχολής, κύριο Voß, ο οποίος παρέδωσε στα δύο παιδιά τιμητική πλακέτα.

Δανάη Σίμου, καθηγήτρια Φυσικής Αγωγής

Όμιλος κολύμβησης



Από το 1996 που λειτουργεί το καινούργιο κολυμβητήριο της Σχολής μας δίνεται η δυνατότητα στους μαθητές και τις μαθήτριες τόσο του ελληνικού όσο και του γερμανικού τμήματος να παρακολουθήσουν μαθήματα αγωνιστικής κολύμβησης. Οι προπονήσεις είναι δίωρες και γίνονται δύο φορές την εβδομάδα. Πέρα από τη βελτίωση της τεχνικής των τεσσάρων στυλ της κολύμβησης επιδιώκεται επίσης η ανάπτυξη διαφόρων φυσικών ικανοτήτων, όπως της αντοχής και της ταχύτητας. Κατά τη διάρκεια των προπονήσεων γίνονται χρονομετρήσεις, που δείχνουν στους μαθητές την πρόδο τους.

Δανάη Σίμου, υπεύθυνη κολύμβησης, καθηγήτρια Φυσικής Αγωγής

Beachvolleyball

Letzter Schultag (zumindest für die Gymnasiums Schüler)! Was könnte es da Schöneres geben als eine Fahrt nach Marathon, um dort Beachvolleyball zu spielen. Die Teilnehmer der Volleyball-AG durften diese Erfahrung machen. Gegen 10.30 Uhr brachen wir (jung und alt) nach dem üblichen Procedere (Abzählen usw.) unter Begleitung unserer Trainer Pytharoulis und Roumpos zu unserem Ausflug auf. Das Wetter spielte auch mit und wir waren voller Begeisterung und Spiellaune! Deshalb herrschte auch trotz der langen Fahrt gute Stimmung im Bus und alle waren sich einig, dass wir eine tolle Zeit haben würden. Herr Pytharoulis teilte uns in Mannschaften ein, so dass wir vor Ort keine Zeit verlieren und sofort mit den Wettkämpfen beginnen würden.

Acht Mannschaften wurden auf zwei Gruppen verteilt und Medaillen oder andere Auszeichnungen waren nicht vorgesehen, denn der Hauptzweck war der Spaß am Spiel.

Schon bald nach Ankunft ging es – nach kurzem Aufwärmen – mit den Spielen los. Bei drückender Hitze gaben wir unser Letztes, während unsere Lehrer den



Schatten bevorzugten. Während der Spiele gerieten wir zwar in heftige Wortwechsel mit den Schiedsrichtern (unsere eigenen Mannschaftskameraden!) über knappe Entscheidungen, es wurde jedoch wirklich viel gelacht und keiner bereute seine Mitwirkung.

Nach der Gruppenphase bestritten die Gruppensieger noch ein Finale. Verlierer gab es jedoch keine, alle hatten gewonnen! Schließlich hatten alle kurz vor den Abschlussprüfungen eine sorgenlose Zeit mit viel Spaß verbracht.

Höhepunkt des Tages war dann – nach dem anstrengenden Spielen in der Hitze – ein erfrischendes Bad im Meer! Unserem Spieltrieb folgend setzten wir natürlich auch dort unser Toben fort.

Dann rückte die Abfahrt näher. Es wurde durchgezählt

Beach volley

Τελευταία μέρα των σχολικών μαθημάτων (τουλάχιστον για τα γυμνασιόπαιδα). Τι θα μπορούσε να είναι πιο συναρπαστικό από μια εξόρμηση στο Μαραθώνα για beach volley; Τα μέλη του ομίλου εργασίας "Volleyball" είχαν την ευκαιρία να ζήσουν αυτήν την εμπειρία. Κατά τις 10:30 μικροί και μεγάλοι συγκεντρωθήκαμε μπροστά στα λεωφορεία και, αφού μετρη-



θήκαμε, επιβιβαστήκαμε και ξεκινήσαμε. Νιώθαμε απολύτως έτοιμοι για τους αγώνες, γεμάτοι ενθουσιασμό και διάθεση για παιχνίδι και είχαμε τον καιρό στο πλευρό μας. Συνοδοί μας, ο κύριος Πυθαρούλης και ο κύριος Ρούμπος, οι προπονητές των τμημάτων του ομίλου εργασίας. Αν και η διαδρομή ήταν αρκετά μεγάλη, άκουγε κανείς γέλια, ανέκδοτα και εκφράσεις όπως "Τι ωραία που θα περάσουμε!". Ήδη από το λεωφορείο μάθαμε από τον κ. Πυθαρούλη σε ποια ομάδα ανήκε ο καθένας μας, ώστε οι αγώνες να ξεκινήσουν χωρίς καθυστέρηση. Οι ομάδες ήταν οκτώ και οι όμιλοι δύο. Σκοπός μας ήταν η διασκέδαση και η ευχαρίστηση, γι' αυτό και δεν υπήρχαν μετάλλια ή περαιτέρω διακρίσεις.

Μόλις φτάσαμε, αρχίσαμε την προθέρμανση και αμέσως μετά ξεκίνησαν οι αγώνες. Αν και ο ήλιος έκαιγε, εμείς ακάθεκτοι συνεχίζαμε, σε αντίθεση με τους καθηγητές μας που προτίμησαν τη σκιά. Παρ' όλα αυτά η παρουσία τους δεν πέρασε απαρατήρητη. Κατά τη διάρκεια των αγώνων "λογομαχούσαμε" με τους διαιτητές (οι οποίοι δεν ήταν άλλοι από τους συμπαίκτες μας) για το αν η μπάλα που χτυπούσε στη γραμμή ήταν μέσα ή έξω, γελούσαμε και γενικά πενούσαμε πολύ ωραία.

Στον τελικό θα πήγαιναν όσοι θα διακρίνονταν στους ομίλους τους. Εντούτοις στα παιχνίδια αυτά ουσιαστικά δεν υπήρξαν χαμένοι, γιατί όλοι κερδίσαμε κάτι: ευχαρίστηση και ξεγνοιασιά σε μια προεξεταστική για τους περισσότερους περίοδο. Μετά τη λήξη των αγώνων πετάξαμε από επάνω μας όλη τη ζέση και την κούρασή μας απολαμβάνοντας μια δροσιστική βουτιά στα κρύα ακόμη νερά. Το πάθος μας για παιχνίδι όμως δε μας εγκατέλειψε ούτε μέσα στη θάλασσα.

Τέλος έφτασε η ώρα της αποχώρησης. Συγκεντρωθήκαμε και, αφού διαπιστώσαμε ότι δεν έλειπε κανείς, πήραμε το δρόμο του γυρισμού φανερά εξουθενωμένοι αλλά γεμάτοι

(zum Glück fehlte niemand) und wir brachen sichtlich erschöpft, aber froh und zufrieden darüber, an solch einer Veranstaltung teilgenommen zu haben, zur Rückfahrt auf. Wir warten bereits jetzt schon auf das nächste Turnier und danken ganz herzlich Herrn Pytharoulis und Herr Roumpos für die Durchführung. Wir hatten eine ganz tolle Zeit!

Nefeli Mina, 9b

Leichtathletik-AG

Herausragend war das Schuljahr 2006-2007 in Bezug auf die Leichtathletik-Abteilung. Am Anfang stand im November ein beeindruckender Sieg der Jungen-Mannschaft gegen Kairo in Ägypten. Das wurde mit einem ersten Platz bei den Wettkämpfen der Privatschulen (Lyzeum) beim Mannschaftsgeländelauf und einem zweiten Platz bei denselben Wettkämpfen für Leichtathletik fortgesetzt (das Gymnasium belegte den dritten Platz).

Darüber hinaus gab es noch viele einzelne Spitzenleistungen. Obwohl ich sonst nicht dazu neige, einzelne Schüler zu erwähnen, muss ich gestehen, dass mich dieses Jahr ihre Leistungen und ihre sportliche Einstellung so überzeugten, dass ich von dieser Linie abweiche.

Zunächst einmal wollen wir uns ganz herzlich vom Sportler des Jahres, Panos Kollias-Pytiringa, verabschieden, der unserer Schule über Jahre hinweg durch herausragende Leistungen auf die ersten Plätze bei den Laufdisziplinen befördert hat. Er hat etwa mit großem Erfolg viele erste Plätze belegt, in der 4x100m-Staffel, über 1.500m und beim 3km-Geländelauf. Er hält über 1.000m sogar den Schulrekord! Wir wünschen sowohl ihm als auch seinem Bruder (dem letztjährigen Schulsportler des Jahres) noch viele große Erfolge!

Weiterhin muss Panagiotis Papanikolaou erwähnt werden, Schüler der 9. Klasse, der in diesem Jahr bei jedem Antritt siegreich blieb, im Geländelauf (Privatschulen), über 1000m (Privatschulen-Gymnasium), bei den Bezirksmeisterschaften, in Ägypten. Schließlich wurde er auch Fünfter bei den griechischen Geländelaufmeisterschaften.

Und schließlich gilt es, Katerina Georgakopoulou zu erwähnen, die über 300m den achtbesten Platz in Griechenland belegte und darüber hinaus viele erste Plätze bei anderen Meisterschaften..

Zuletzt sollte angeführt werden, dass die Leichtathletik-AG auch dieses Jahr die Leichtathletik-Meisterschaft an

χαρά. Περιμένουμε με ανυπομονησία την επανάληψη της φανταστικής αυτής διοργάνωσης και ευχαριστούμε πολύ τον κύριο Πυθαρούλη και τον κύριο Ρούμπο, που μας έδωσαν τη δυνατότητα να ζήσουμε και φέτος μια τέτοια καταπληκτική εμπειρία.

Νεφέλη Μηνά, 9b

Όμιλος στίβου

Εξαιρετική ήταν η σχολική χρονιά 2006/2007 για το σχολικό μας στίβο. Ξεκίνησε το Νοέμβριο με μια εντυπωσιακή νίκη των αγοριών εναντίον της ομάδας του Καΐρου στην Αίγυπτο και συνεχίστηκε με την πρώτη θέση στο Ομαδικό Ανωμάλου Δρόμου Ιδιωτικών Σχολείων (ΑΣΙΣ) για το Λύκειο και μια δεύτερη θέση στο ίδιο πρωτάθλημα στίβου, ενώ το Γυμνάσιο κατέλαβε την τρίτη θέση.

Υπήρξαν ακόμη πολλές ατομικές διακρίσεις και, ενώ δε συνηθίζω να αναφέρομαι σε μαθητές μου ξεχωριστά, εφέτος θα κάνω μια εξαίρεση εξαιτίας των επιδόσεων κάποιων από αυτούς καθώς και της στάσης τους απέναντι στις αθλητικές τους υποχρεώσεις.

Πρώτα από όλα θέλουμε να πούμε ένα μεγάλο "Αντίο" στον αθλητή της χρονιάς, Πάνο Κόλλια-Πυτιρίγκα, που με ξεχωριστές επιδόσεις έφερνε για πολλά χρόνια το σχολείο μας στις πρώτες θέσεις σε όλα τα δρομικά αγωνίσματα. Χαρακτηριστικά ο συγκεκριμένος αθλητής έχει τρέξει από σκυταλοδρομίες 4 X 100 έως 1500 και 3 χλμ ανωμάλο με τεράστια επιτυχία, κερδίζοντας πολλές πρώτες θέσεις. Κατέχει μάλιστα και το ρεκόρ του σχολείου στα 1000 μέτρα! Ευχόμαστε τόσο σε αυτόν, όσο και στον αδελφό του (περσινό αθλητή της χρονιάς) καλές και πολλές επιτυχίες!

Ο επόμενος που νιώθω υποχρεωμένος να αναφέρω είναι ο μαθητής της τρίτης Γυμνασίου, Παναγιώτης Παπανικολάου, ο οποίος εφέτος κέρδιζε, όπου κι αν κατέβαινε. Πρώτος στο ΑΣΙΣ ανωμάλου, πρώτος στα 1000 μέτρα Γυμνασίου ΑΣΙΣ, πρώτος στο Περιφερειακό Πρωτάθλημα, πρώτος στην Αίγυπτο και τελικά πέμπτος στο Πανελλήνιο Πρωτάθλημα Ανωμάλου Δρόμου.

Και επιτέλους και μια σημαντική διάκριση από τα κορίτσια μας, με την Κατερίνα Γεωργακοπούλου να καταλαμβάνει την όγδοη θέση στην Ελλάδα στα 300 μέτρα, όπως επίσης και με πολλές πρωτιές στα πρωταθλήματα στα οποία λάβαμε μέρος.

Τέλος ο όμιλος στίβου διοργάνωσε και εφέτος το Πρω-

unserer Schule unter Teilnahme von 220 Schülerinnen und Schülern durchgeführt hat. Viele herausragende Leistungen wurden erzielt und es wurde sichtbar, dass man in Zukunft auf noch bessere Ergebnisse hoffen darf. In diesem Sinne wünschen wir einen schönen Sommer und geben die Garantie ab, in Zukunft noch größere Erfolge zu feiern!

Michalis Kambouris, Sportlehrer

Skiwoche der 8. Klassen

Auch in diesem Jahr führte man mit den 8. Klassen eine Skiwoche durch, was in Anbetracht der zu überwindenden Schwierigkeiten schon einem Wunder gleichkommt! Der erste „Feind“ war das Wetter, denn es hatte dafür gesorgt, durch die fortgesetzte Schönwetterperiode uns keinen einzigen „weißen Tag“ beschert zu haben.



Immer wieder wurden die angesetzten Termine wegen des Schneemangels verschoben und Ostern rückte immer näher! Und als dann endlich die ersten, noch etwas unvollkommenen Anzeichen von Schnee auftauchten, so dass die Skiwochen hätten ausgeführt werden können, wurde die notwendige Einwilligung des Bildungsministeriums nicht gegeben! Stellen Sie sich vor, welche Enttäuschung unter den Schülern herrschte – sie würden ihre Skiwoche verpassen und das als erste Klasse in der 30jährigen Tradition der Schule! Insofern sollte an dieser Stelle nicht unerwähnt bleiben, welche Anstrengungen unternommen wurden, bis alle Hindernisse überwunden waren, um auch dieses Jahr die Skiwoche stattfinden zu lassen – Anstrengungen von Seiten der Sportfachschaft, der Schulleitung und insbesondere von der Leitung des Gymnasiums.

τάθλημα Στίβου του σχολείου με τη συμμετοχή 220 μαθητών/τριών. Σημειώθηκαν άριστες επιδόσεις και φάνηκε πως το μέλλον μάς επιφυλάσσει μόνο τα καλύτερα.

Σας ευχόμαστε λοιπόν καλό καλοκαίρι, με την υπόσχεση πως του χρόνου θα γιορτάσουμε ακόμα μεγαλύτερες επιτυχίες!!!

Μιχάλης Καμπούρης, καθηγητής Φυσικής Αγωγής

Εβδομάδα σκι των ογδών τάξεων

Πραγματοποιήθηκε και εφέτος η εβδομάδα σκι της δευτέρας Γυμνασίου! Αυτό από μόνο του είναι ένα θαύμα, αν λάβει κανείς υπόψη τις δυσκολίες που αντιμετωπίσαμε... Ο πρώτος "εχθρός" μας ήταν ο καιρός, ο οποίος φρόντισε όλο το χειμώνα εφέτος με την παρατεταμένη καλοκαιρία του να μη δούμε "άσπρη μέρα".

Η προγραμματισμένη εκδρομή περνούσε από αναβολή σε αναβολή λόγω έλλειψης χιονιού και οι διακοπές του Πάσχα πλησίαζαν! Κι όταν επιτέλους υπήρξαν οι υποτυπώδεις συνθήκες για να πραγματοποιηθούν οι εκδρομές, δε δινόταν η απαιτούμενη έγκριση του Υπουργείου Παιδείας!!! Φανταστείτε την απογοήτευση των παιδιών, να χάνουν την εκδρομή τους σπάζοντας μια παράδοση 30 και χρόνων της Γερμανικής Σχολής!!! Πάντως μετά από υπεράνθρωπες προσπάθειες τόσο του Αθλητικού Τομέα όσο και της Διοίκησης, και ιδιαίτερα της Διεύθυνσης του Γυμνασίου, ξεπεράστηκαν τα εμπόδια και έγιναν και εφέτος οι εκδρομές.

Όσο για τις ίδιες τις εκδρομές: Πέρασαμε τέλεια, και εμείς και (πιστεύω) όλα τα παιδιά. Όλοι οι καθηγητές που συμμετείχαν, προσπάθησαν να διδάξουν στα παιδιά τόσο το

Und was war in dieser Skiwoche nicht alles los? Es war mit Sicherheit toll und alle genossen diese Tage. Alle teilnehmenden Lehrer versuchten den Schülern nicht nur das Skifahren – ein ganz besondere Sportart – beizubringen, sondern die Kinder auch mit den besonderen Bedingungen der Bergwelt vertraut zu machen. Wir kehrten alle voller Erfahrungen von diesem grandiosen Abenteuer zurück und sicherlich werden sich unsere Schüler noch lange an diese Woche zurückerinnern.

Michalis Kambouris, Sportlehrer

Schach-AG

Seit sieben Jahren gibt es nun die Schach-AG der Deutschen Schule unter der Leitung von Herrn Achilleas Mitsakos. So wie jedes Jahr fanden auch in diesem Schuljahr Unterrichtsstunden für Anfänger, Fortgeschrittene, aber auch für Schüler der deutschen Abteilung statt.



Jedes Jahr waren wir von der LISESI-Schule in Istanbul eingeladen worden, um an einem Schachturnier teilzunehmen und in diesem Jahr klappte es dann zum ersten Mal mit einer Fahrt dorthin. Der Aufenthalt dauerte vom 10. bis zum 16. April und unsere Mannschaft bestand aus Vasilios Papavasiliou, Anastasios Tsingros, Georgios Kyknas und Georgos Kanellos. Der Letztere konnte wegen Krankheit leider nicht mitkommen. Die Mannschaft hielt sich im Verlauf des Turnier recht wacker, obwohl es für sie Premiere war. Insgesamt hatte sie gegen 56 gegnerische Mannschaften anzutreten, sechs deutsche und finnische und 50 türkische. Die Gastfreundschaft war vorbildlich (bis auf das Flugticket wurden alle Kosten erstattet!). An den ersten vier Tagen erkundeten wir alle Sehenswürdigkeiten Istanbuls, wie den Sultanspalast Topkapi, die Hagia Sophia, die „Blaue Moschee“, die Prinzeninseln. Dort, auf der Spitze des Hügels, bestaunten wir die Hl. Georgios-Kirche, die selbst von den Türken als wunderwirkend angesehen wird. Auch das Essen war stets erstklassig. An den beiden letzten Tagen (Samstag und Sonntag) fand dann in der LISESI-Schule das Schachturnier statt. An der Preisverleihungsfeier konnten wir dann aber nicht mehr teilnehmen, weil wir am Sonntag schon früher abreisen mussten, um am Montag wieder rechtzeitig in der Schule zu sein. Wie verließen die Stadt mit den besten Erinnerungen und warten schon darauf, auch nächstes Jahr wieder dabei zu sein. Es war einfach toll!

Verantwortlich für die Schach-AG: Achilleas Mitsakos, Mitarbeiter der DSA

ίδιο το άθλημα του σκι όσο και το βουνό με τις συνθήκες που επικρατούν εκεί.

Απο αυτήτην υπέροχη περιπέτεια όλοι γυρίσαμε πίσω υγιείς και με αξέχαστες εμπειρίες. Είμαστε βέβαιοι ότι τα παιδιά μας θα τη θυμούνται για πάντα.

Μιχάλης Καμπούρης, καθηγητής Φυσικής Αγωγής

Όμιλος εργασίας - Σκάκι

Φέτος συμπληρώθηκαν επτά χρόνια λειτουργίας του ομίλου σκακιού της Γερμανικής Σχολής με υπεύθυνο τον κύριο Αχιλλέα Μητσάκο. Όπως κάθε χρόνο έτσι και αυτή τη σχολική χρονιά πραγματοποιήθηκαν μαθήματα σκακιού για αρχάριους και για προχωρημένους μαθητές αλλά και για μαθητές του γερμανικού Δημοτικού.

Κάθε χρόνο δεχόμασταν προσκλήσεις από το LISESI της Κωνσταντινουπόλεως, για να συμμετάσχουμε σε τουρνουά σκακιού που γίνεται εκεί. Φέτος τελικά καταφέραμε να πάμε. Η εκδρομή διεξήχθη από 10 μέχρι 16 Απριλίου. Στην ομάδα ανήκαν οι Βασίλειος Παπαβασιλείου, Αναστάσιος Τσίγκρος, Γεώργιος Κύκνας και Γιώργος Κανέλλος. Ο τελευταίος δεν μπόρεσε τελικά να λάβει μέρος λόγω ασθένειας.

Η ομάδα κατάφερε να διακριθεί με αρκετή επιτυχία στο τουρνουά, παρόλο ότι συμμετείχε για πρώτη φορά και αντιμετώπισε 56 ομάδες (6 γερμανικές και φινλανδικές και 50 τουρκικές), οι οποίες είχαν πάρει ξανά μέρος. Η φιλοξενία ήταν εξαιρετική με πληρωμένα όλα τα έξοδα εκτός του εισιτηρίου. Τις τέσσερις πρώτες μέρες γυρίσαμε όλα τα αξιοθέατα της Κωνσταντινουπόλεως, όπως το Τοπκαπί, την Αγία Σοφία, το Μπλε Τζαμί, τα Πριγκιπονήσια. Στην Πρίγκιπο, στην κορφή του λόφου, επισκεφτήκαμε την εκκλησία του Αγίου Γεωργίου, την οποία ακόμα και οι Τούρκοι θεωρούν θαυματουργή. Τρώγαμε κάθε μέρα στα καλύτερα εστιατόρια.

Τις δύο τελευταίες μέρες, Σάββατο και Κυριακή, έγινε το τουρνουά στο σχολείο LISESI. Δυστυχώς δεν μπορέσαμε να λάβουμε μέρος στη γιορτή απονομής βραβείων, διότι έπρεπε να φύγουμε νωρίτερα την Κυριακή, για να είμαστε πίσω τη Δευτέρα στο σχολείο. Πέρασαμε υπέροχα αλλά και αφήσαμε επίσης τις καλύτερες εντυπώσεις. Περιμένουμε λοιπόν του χρόνου να επαναληφθεί η εκδρομή.

Υπεύθυνος ομίλου σκακιού: Αχιλλέας Μητσάκος, συνεργάτης της ΓΣΑ

Begegnungen auf sportlicher Ebene Αθλητικές συναντήσεις

Schulmeisterschaften der Privatschulen im Schwimmen



Am 9. Dezember 2006 fanden die diesjährigen Meisterschaften im Schwimmen zwischen Privatschulen statt. Von den 22 gemeldeten Schwimmern sind trotz des ungünstigen Datums (da parallel zum Schwimmen die DS Athen-DS Thessaloniki-Sportbegegnung stattfand) 15 zum Wettkampf erschienen. Die Mannschaft der DSA ging hochmotiviert an den Start.

Der älteste Schwimmer der Wettkampfmannschaft, Jason Jannopoulos (12a), gewann über 50m Kraul die Silbermedaille. Jason belegte auch mit der Staffel über 4x50m Lagen zusammen mit Nicolas Feretos (Kl.10), Kostas Korakitis (Kl.10b) und Timis Ioannidis (Kl.11) den 2. Platz. Der Schüler der 8. Klasse Daniel Exarchos, Spezialist für Freistil, belegte zweimal den ersten Platz über 50m und 400m Kraul. Seine Schwester Jasmin (Kl.10) ging auch mit zwei Medaillen aus ihrem Wettkampf hervor. Sie belegte den 1. Platz über 50m Brust und den 3. Platz über 50m Delphin. Auch Myrto Boukova (Kl.8b), Myrto Provida (Kl.9b), Isabelle Kouletianou (9), Dafni Schina (Kl.8c), Petros Tatsiopoulos (8c), Nicolas Makrygiorgos (8b), Victor Poneleit (9c), Giannis Tsafaras (9c) und Kleio Sabatakaki (10c) zeigten im Wasser, was sie konnten! Mit Kampfgeist und Willenskraft konnten sie in ihren Wettkämpfen gute Platzierungen und persönliche Bestleistungen erreichen.

Insgesamt war es eine gelungene Sportveranstaltung des Pierce College, das die Schwimmwettkämpfe ausgetragen hatte. Gratulation an alle Teilnehmer und Sieger!

Die Bezirksmeisterschaften im Schwimmen haben im Februar 2007 stattgefunden. Unsere Schule wurde bei diesen Wettkämpfen von Daniel Exarchos, Jasmin Exarchou Eleftheria Pani und Jason Jannopoulos mit hervorragenden

Πρωτάθλημα Κολύμβησης μεταξύ Ιδιωτικών Σχολείων (Α.Σ.Ι.Σ.)

Στις 9 Δεκεμβρίου πραγματοποιήθηκαν οι εφετινοί αγώνες κολύμβησης μεταξύ ιδιωτικών σχολείων. Από τους 22 κολυμβητές που δήλωσαν συμμετοχή κατόρθωσαν να προσέλθουν στους αγώνες 15, παρά το γεγονός ότι η συγκεκριμένη ημερομηνία δεν ήταν ευνοϊκή, καθώς παράλληλα διεξαγόταν η αθλητική συνάντηση κολύμβησης μεταξύ Γερμανικής Σχολής Αθηνών και Γερμανικής Σχολής Θεσσαλονίκης. Η ομάδα της ΓΣΑ ξεκίνησε με ιδιαίτερη αγωνιστικότητα.

Ο μεγαλύτερος σε ηλικία κολυμβητής της ομάδας, ο Ιάσων Γιαννόπουλος, 12a, κέρδισε το ασημένιο μετάλλιο στα 50 μέτρα κρόουλ. Ο Ιάσων κατέλαβε επίσης τη δεύτερη θέση στη μεικτή σκυταλοδρομία μαζί με τους Νικόλα Φερετό, 10, Κώστα Κορακίτη, 10b και Τίμη Ιωαννίδη, 11. Ο μαθητής της τάξης 8, Daniel Έξαρχος, ειδικευμένος στην ελεύθερη κολύμβηση, κατέκτησε δυο φορές την πρώτη θέση στα 50 και 400 μ. κρόουλ. Η αδερφή του, Jasmin, 10, κέρδισε επίσης δυο μετάλλια στους αγώνες στους οποίους έλαβε μέρος. Πέτυχε την πρώτη θέση στα 50 μ. πρόσθιο και την τρίτη θέση στα 50 μ. κολύμβηση πεταλούδας. Η Μυρτώ Μπουκοβάλα, 8b, η Μυρτώ Προβιά, 9b, η Ισαβέλλα Κουλετιάνου, 9, η Δάφνη Σχοινά, 8c, ο Πέτρος Τασιόπουλος, 8c, ο Νικόλας Μακρυγιώργος, 8b, ο Βίκτωρ Ρονελεϊτ, 9c, ο Γιάννης Τσαφάρας, 9c και η Κλειώ Σαμπατακάκη, 10c έδειξαν επίσης τις ικανότητές τους στο νερό! Με αγωνιστικό πνεύμα και θέληση κατάφεραν να κατακτήσουν καλές θέσεις και να επιτύχουν προσωπικά ρεκόρ.

Συνολικά η αθλητική αυτή διοργάνωση του Pierce College, στο οποίο και διεξήχθησαν οι κολυμβητικοί αγώνες, υπήρξε επιτυχής. Συγχαρητήρια σε όλους όσους έλαβαν μέρος και στους νικητές!

Οι περιφερειακοί αγώνες κολύμβησης διεξήχθησαν το Φεβρουάριο του 2007. Το σχολείο μας εκπροσωπήθηκε από τους Daniel Έξαρχο, Jasmin Εξάρχο, Ελευθερία Πανή και Ιάσωνα Γιαννόπουλο, οι οποίοι πέτυχαν εξαιρετικές επιδόσεις.

Leistungen und Platzierungen vertreten.

Eleftheria Pani, Schülerin der Klasse 10c, belegte sogar bei den Panhellenischen Wettkämpfen (Zypern, April 2007) den 5. Platz über 800m Kraul mit 09:47.34min! Wir gratulieren ihr herzlich!

Danai Simou, AG-Leiterin für Wettkampf-Schwimmen, Sportlehrerin

Unsere Schule, die seit Jahren schon bei den Sportwettkämpfen der Privatschulen mitmacht, nahm auch in diesem Jahr mit Erfolg an den Schwimmwettkämpfen teil. Austragungsort war dieses Mal das Amerikanische College.

Man kann mit Recht behaupten, dass auch diese Veranstaltung für unsere Schulmannschaft eine tolle Erfahrung war. Sie gab wirklich ihr Bestes und kehrte mit insgesamt sechs Medaillen und vielen guten Rängen auf den ersten acht Plätzen zurück.

Wir wollen unserer Sportlehrerin, Frau Danai Simou, ganz herzlich dafür danken, dass sie es versteht, die Vermittlung von menschlichen Werten mit dem gesunden Sportgeistdenken zu kombinieren.

Victor Poneleit, 9c

Η Ελευθερία Πανή, μαθήτρια της 10c, κατέλαβε μάλιστα στους Πανελλήνιους Αγώνες (Κύπρος, Απρίλιος 2007) την πέμπτη θέση στο κρόουλ των 800 μ. Θερμά συγχαρητήρια!

Δανάη Σίμου, διευθύντρια κολυμβητικών αγώνων, καθηγήτρια Φυσικής Αγωγής

Όπως κάθε χρόνο έτσι και φέτος το σχολείο μας, πιστό μέλος της ομάδας σχολείων που συμμετέχουν στις αθλητικές συναντήσεις στα πλαίσια του ΑΣΙΣ, πήρε μέρος με επιτυχία στους αγώνες κολύμβησης οι οποίοι έγιναν στις εγκαταστάσεις του Αμερικάνικου Κολεγίου.

Ήταν ακόμη μια ωραία εμπειρία για την ομάδα του σχολείου μας, που έδωσε τον καλύτερό της εαυτό. Κερδίσαμε συνολικά 6 μετάλλια και είχαμε πολλά πλασαρίσματα στην οκτάδα.

Ευχαριστούμε την καθηγήτριά μας της Φυσικής Αγωγής, κυρία Δανάη Σίμου, που φροντίζει πάντα να μας διδάσκει τις ανθρώπινες αξίες μέσα από τη φιλοσοφία του "ευ αγωνίζεσθαι".

Βίκτωρ Πονελεϊτ, 9c

Fußball-Schulmeisterschaften der Privatschulen (2007)

Wie jedes Jahr hatten wir die Chance an einem Fußballturnier aller Privatschulen Athens teilzunehmen. Ohne große Erwartungen ins Turnier gestartet, entpuppten wir uns als ernst zu nehmender Gegner. Und so begann für uns unser eigenes Fußballmärchen, das leider im Finale unsanft endete! Dennoch waren wir alle mit unserer Leistung und dem 2. Platz sehr zufrieden. Wir möchten uns bei unserem Trainer Herr Roumpos und bei allen, die uns unterstützt haben, bedanken!



(Fußballmannschaft des Gymnasiums)

Alkis Blanz, 9

ΑΣΙΣ 2007 στο ποδόσφαιρο

Όπως κάθε χρόνο έτσι και φέτος μας δόθηκε η ευκαιρία να συμμετάσχουμε στο ΑΣΙΣ, ένα ποδοσφαιρικό τουρνουά όλων των ιδιωτικών σχολείων της Αθήνας. Ξεκινήσαμε χωρίς πολλές προσδοκίες, όμως καταφέραμε να φτάσουμε μέχρι τον τελικό και να είμαστε για κάθε σχολείο ένας υπολογίσιμος αντίπαλος. Εκεί όμως ατυχήσαμε και δεχθήκαμε μια σκληρή ήττα από το Κολλέγιο Αθηνών. Εμείς πάντως είμαστε υπερήφανοι για τους εαυτούς μας και για αυτό που πετύχαμε!

Φυσικά νιώθουμε την υποχρέωση να ευχαριστήσουμε το σχολείο, που μας έδωσε την ευκαιρία συμμετοχής, επάνω από όλα όμως τον προπονητή μας, κύριο Ρούμπο!

(Η ποδοσφαιρική ομάδα του Γυμνασίου)

Ιάσων Γεωργακοπούλος, 9

Europäisches Fußball-Turnier 5x5

Aufgrund der Ratspräsidentschaft Deutschlands in der EU organisierte die Deutsche Schule Athen in Zusammenarbeit mit der Deutschen Botschaft Athen ein Fußballturnier 5x5. An diesem Turnier nahmen acht Auslandsschulen teil.



Wir stiegen mit großen Hoffnungen in dieses Turnier ein und schafften es wieder bis ins Finale, in dem wir trotz Erschöpfung ein gutes Spiel zeigten! Wir kassierten das erste Tor vom Lycee Franco Hellenique, kurz danach erzielten wir jedoch den Ausgleich, den wir leider nicht lange halten konnten, da unsere Gegner eine bessere Kondition zeigten und einige Minuten vor Spielende den Spielstand auf 2-1 brachten! Wir hatten damit den zweiten Platz belegt und hinter uns folgten die Griechisch-Deutsche Schule und die Italienische Schule. Den fünften und sechsten Platz belegten das Byron College und die Polnische Schule. Auf die letzten beiden Plätze kamen die ISA und die St. Joseph-Schule. Alle Schüler waren begeistert, nachdem sie die Medaillen und Pokale vom Nationaltrainer Griechenlands und vom Weltmeister Rivaldo erhalten hatten. Das ganze war für uns ein einmaliges Erlebnis, das wir niemals vergessen werden!

Fußballmannschaft: Charis, Nikos, Loukas, Vasilis, Minos, Alex, Stelios, Vasilis, Liberis und Iason

Iason Georgakopoulos, 9

Ευρωπαϊκό πρωτάθλημα ποδοσφαίρου 5x5

Με αφορμή την προεδρία της Γερμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση η Γερμανική Σχολή Αθηνών σε συνεργασία με τη Γερμανική Πρεσβεία διοργάνωσε ένα πρωτάθλημα ποδοσφαίρου 5x5. Πήραν μέρος οκτώ ξενόγλωσσα σχολεία της Αθήνας.

Αν και αυτή τη φορά μπήκαμε με αυτοπεποίθηση στο γήπεδο και αποδείξαμε ότι αξίζαμε τον τίτλο του φαβορί, αποδειχτήκαμε για άλλη μια φορά άτυχοι και ηττηθήκαμε με 2-1 στον τελικό από τη Lycee Franco Hellenique. Έτσι καταλάβαμε τη δεύτερη θέση. Την τρίτη θέση κατέκτησε η Ελληνογερμανική Αγωγή και πίσω της ακολούθησε η Ιταλική Σχολή. Την πέμπτη και έκτη θέση κατέλαβαν το Byron College και η Πολωνική Σχολή, τις δυο τελευταίες θέσεις το ISA και η Ελληνογαλλική Σχολή, Αγ. Ιωσήφ. Τα παιδιά που συμμετείχαν ενθουσιάστηκαν ακόμη περισσότερο, όταν στην απονομή έδωσαν τα μετάλλια και τα κύπελλα ο προπονητής της Εθνικής Ελλάδας, κύριος Όττο Ρεχάγκελ, και ο παγκόσμιος πρωταθλητής, Ριβάλντο. Ήταν μια μοναδική εμπειρία που θα μείνει για πάντα χαραγμένη στη μνήμη μας!

Όμαδα Ποδοσφαίρου: Χάρης, Νίκος, Λουκάς, Βασίλης, Μήνος, Άλεξ, Στέλιος, Βασίλης, Λιμπέρης και Ιάσων

Ιάσων Γεωργακόπουλος, 9

Europäisches Fußballturnier „Der Zauber Europas“



Im Rahmen der deutschen Präsidentschaft der Europäischen Union führte die Deutsche Botschaft Athen zusammen mit der Sportfachschaft der DSA ein Fußballturnier (5 gegen 5) auf den Sportanlagen unserer Schule durch. Gleichzeitig wollte man damit den Europatag feiern.

An diesem Turnier nahmen acht europäische Schulen aus Athen teil: Die Deutsche Schule, die griechisch-französische Schule Hl. Josef, die Französische Schule, die Griechisch-Deutsche-Schule, die Italienische Schule, die Polnische Schule, das Byron College und die International School. Die Sportler der genannten Schulen bewiesen im Ringen um den ersten Platz großen Kampf- und Sportgeist.

Schüler aller Schulen sorgten auf vollen Rängen für eine fantastische Atmosphäre. Fußballzauber dann im Finale zwischen der Französischen und der Deutschen Schule (2:1)!



Eine besonders zauberhafte Atmosphäre entstand dann, als Herr Pytharoulis, der Präsentator und Organisator der Veranstaltung, das Eintreffen des ehemaligen brasilianischen Weltmeisters Rivaldo verkündete. Für unsere Schule spielten sich nie dagewesene unbeschreibbare Szenen ab! Ein große Ehre war auch die Anwesenheit von Otto Rehhagel.

Die Medaillen und Pokale überreichten an die Sportler der deutsche Botschafter Dr. Schultheiß, Otto Rehhagel und der Bürgermeister von Maroussi, Herr Patoulis, der dieser Veranstaltung seine Ehre erwies.

Dem Mannschaftskapitän der Französischen Schule fiel es schwer, seine Freude zu verbergen, als ihm der „Zauberer“ des Fußballs den Siegespokal überreichte.

Die Deutsche Botschaft und die Deutsche Schule ehrten nacheinander den Europameistertrainer der griechischen

Ποδοσφαιρικό τουρνουά "Μαγική Ευρώπη"



Η Γερμανική Πρεσβεία της Αθήνας σε συνεργασία με τον Αθλητικό Τομέα της Γερμανικής Σχολής Αθηνών διοργάνωσε στα πλαίσια της Γερμανικής Προεδρίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και του εορτασμού της Ημέρας της Ευρώπης ένα τουρνουά ποδοσφαίρου 5 X 5 στις εγκαταστάσεις του σχολείου μας.

Στο τουρνουά συμμετείχαν οκτώ ευρωπαϊκά σχολεία που εδρεύουν στην Αθήνα: Γερμανική Σχολή - Άγιος Ιωσήφ-Ελληνογαλλική Σχολή - Γαλλική Σχολή Αθηνών - Ελληνογερμανική Αγωγή - Ιταλική Σχολή - Πολωνική Σχολή - Byron College - International School of Athens. Οι αθλητές των παραπάνω σχολείων επέδειξαν μαχητικότητα και ΗΘΟΣ στον αγώνα τους για την κατάκτηση της πρώτης θέσης.

Φανταστική ατμόσφαιρα δημιουργήθηκε από τους μαθητές στην κερκίδα, που ήταν ασφυκτικά γεμάτη. Πραγματική ποδοσφαιρική ΜΑΓΕΙΑ επικράτησε στον τελικό ανάμεσα στη ΓΑΛΛΙΚΗ και τη ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΣΧΟΛΗ (2-1). ΜΑΓΙΚΗ ατμόσφαιρα δημιουργήθηκε επίσης, όταν ο παρουσιαστής και διοργανωτής της εκδήλωσης, κύριος Πυθαρούλης, ανακοίνωσε την προσέλευση στο χώρο του τουρνουά του Παγκόσμιου Πρωταθλητή με την Εθνική Βραζιλίας, RIVALDO. Τιμή μας μεγάλη αποτέλεσε και η παρουσία του κυρίου OTTO REHHAGEL. Ήταν απίστευτες σκηνές για το σχολείο μας...

Τα μετάλλια και τα κύπελλα απένειμαν στους αθλητές ο δρ. Schultheiß, Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στην Αθήνα, ο κύριος Rehhagel και ο Δήμαρχος Αμαρουσίου, κύριος Πατούλης, που τίμησε με τη σειρά του την εκδήλωση.

Ο αρχηγός της Γαλλικής Σχολής δεν μπορούσε να κρύψει την ευτυχία του, όταν ο "μάγος" του ποδοσφαίρου του απένειμε το κύπελλο για την πρώτη θέση.

Στο πλαίσιο της εκδήλωσης η Γερμανική Πρεσβεία και η Γερμανική Σχολή τίμησαν επίσης τον προπονητή της πρωταθλήτριας Ευρώπης, Εθνικής Ελλάδας, κύριο Otto Rehhagel, και τον Παγκόσμιο Πρωταθλητή, RIVALDO, για το αθλητικό τους πνεύμα και την προσφορά τους στο ελληνικό ποδόσφαιρο.



Nationalmannschaft, Otto Rehhagel, und den Weltmeister Rivaldo für ihren Sportgeist und ihren Beitrag für den griechischen Fußball. Es folgte ein Catering und eine Party für alle Schüler.

Michalis Pytharoulis, Sportlehrer

Ακολούθησε μπουφές και πάρτι, στο οποίο ήταν προσκεκλημένα όλα τα παιδιά.

Μιχάλης Πυθαρούλης, καθηγητής. Φυσικής Αγωγής

Sportaustausch DSA – DSThessaloniki



Die guten Beziehungen zwischen den beiden Schulen wurden fortgesetzt und durch zwei Begegnungen, die im Dezember in Athen und im März in Thessaloniki stattfanden, verstärkt. Die Wettkämpfe zeichneten sich durch viel Siegeswille, aber auch enormen Sportgeist aus und das galt für beide Male.

In Athen gab es folgende Ergebnisse:

DSA – DSTH:	0:2
Volleyball (Mädchen):	2:0
Volleyball (Jungen):	44:49
Basketball (Gymnasium)	67:57
Basketball (Lyzeum)	3:0
Fußball:	

Αθλητικές συναντήσεις ΓΣΑ - ΓΣΘεσ/νίκης



Οι παράδοση των καλών σχέσεων ανάμεσα στα δύο σχολεία συνεχίστηκε και ενισχύθηκε με τις δύο συναντήσεις που έγιναν το Δεκέμβριο στην Αθήνα και το Μάρτιο στη Θεσσαλονίκη. Αγωνιστικό πάθος αλλά και επίδειξη αθλητικού Ήθους ήταν τα χαρακτηριστικά και των δύο συναντήσεων.

Για την ιστορία αναφέρουμε ότι στην Αθήνα είχαμε τα εξής αποτελέσματα:

Γ.Σ.Α. - Γ.Σ.Θ.:	
Βόλει κοριτσιών:	0 - 2
Βόλει αγοριών :	2 - 0
Μπάσκετ Γυμνασίου.:	44-49
Μπάσκετ Λυκείου.:	67-57
Ποδόσφαιρο:	3 - 0

Nach Thessaloniki fuhren wir zum ersten Mal mit der Bahn und hatten die Gelegenheit, eine von der Schönheit her ganz andere Fahrt zu erleben.

Στη Θεσσαλονίκη ταξιδέψαμε για πρώτη φορά με το τρένο και είχαμε τη δυνατότητα να απολαύσουμε μια διαδρομή διαφορετικής ομορφιάς. Η "έδρα" έπαιξε καθοριστικό ρόλο



Der Heimvorteil war wie in Athen ausschlaggebend zugunsten der Mannschaften Thessalonikis. Bei den meisten Sportarten dominierten die Hausherren, jedoch mit knappen Ergebnissen.

στα αποτελέσματα υπέρ της Θεσσαλονίκης, όπως είχε συμβεί και στην Αθήνα υπέρ του σχολείου μας. Στα περισσότερα αθλήματα επικράτησαν οι γηπεδούχοι, αν και με οριακά σκορ.

DSTH - DSA:

Volleyball (Mädchen):	2-1
Volleyball (Jungen):	0-2
Basketball (Gymnasium):	37-30
Basketball (Lyzeum):	58-48
Fußball:	2-1

Γ.Σ.Θ. - Γ.Σ.Α.:

Βόλεϊ κοριτσιών:	2-1
Βόλεϊ αγοριών:	0-2
Μπάσκετ Γυμνασίου:	37-30
Μπάσκετ Λυκείου:	58-48
Ποδόσφαιρο:	2-1

Michalis Pytharoulis, Sportlehrer



Μιχάλης Πυθαρούλης, καθηγητής Φυσικής Αγωγής

Sportwettkampf zwischen Kairo und Athen

Gleich mit Beginn des Schuljahres nahmen die Jungen und Mädchen der Schülermannschaften in den Sportarten Leichtathletik, Schwimmen und Fußball fieberhaft ihre Vorbereitungen in Angriff, um für den Sportwettkampf gegen die Evangelische Schule Kairo fit zu sein. Es wurde dazu unter der Anleitung der verantwortlichen Sportlehrer Kambouris, Simou und Roumpos unermüdlich trainiert.

32 Schüler beider Abteilungen nahmen in diesem Jahr in Kairo an dem Sporttreffen teil. Unbestreitbar ist dieser Austausch einer der unter unseren Schülern beliebtesten. Und das aus vielerlei Gründen. Er gibt zum einen den Schülern die Möglichkeit, die bewegenden Momente des

Αθλητική συνάντηση Καΐρου-Αθήνας

Με το ξεκίνημα της νέας σχολικής χρονιάς οι αντιπροσωπευτικές ομάδες στίβου, κολύμβησης και ποδοσφαίρου άρχισαν να ετοιμάζονται πυρετωδώς για την αθλητική αντιμετρηση των δύο Γερμανικών Σχολών, της Γερμανικής Σχολής Αθηνών και της Γερμανικής Ευαγγελικής Σχολής Καΐρου, που έγινε φέτος στο Κάιρο. Συμμετείχαν 32 αγόρια και κορίτσια από το ελληνικό και το γερμανικό τμήμα. Υπεύθυνοι καθηγητές ήταν ο κύριος Καμπούρης, η κυρία Σίμου και ο κύριος Ρούμπος.

Αυτή η "αθλητική ανταλλαγή" όχι μόνο δίνει στους μαθητές της ΓΣΑ την ευκαιρία να ζήσουν τις συγκινήσεις που προσφέρει γενικότερα ο αθλητισμός σε μια άλλη χώρα,



sportlichen Wettkampfs zu erleben, und das in einem anderen Land! Es bietet sich ihnen darüber hinaus die Gelegenheit, durch Gespräche, Meinungs austausch und gegenseitiges Verständnis eine andere Lebensart kennen und schätzen zu lernen. Nicht zuletzt ist es eine tolle Erfahrung, örtliche Sehenswürdigkeiten mit historischer Dimension zu besuchen, die auch in die heutige Zeit ausstrahlen. Und schließlich entstehen wegen der herzlichen Aufnahme durch die Gastgeberfamilien intensive Freundschaften, die jahrelang Bestand haben.

Danai Simou, Sportlehrerin



αλλά επίσης τους επιτρέπει να γνωρίσουν την ιστορία της και να αναπτύξουν σεβασμό απέναντι στον τρόπο ζωής της.

Δανάη Σίμου, καθηγήτρια Φυσικής Αγωγής



Επίσης πιστεύω ότι αυτή η εκδρομή μας βοήθησε να γνωρίσουμε καλύτερα τους καθηγητές μας. Παναγιώτης



Κείμενα μαθητών για το Κάιρο / Kairoberichte von Schülern

Vielen Dank an die Lehrer, die diesen Austausch ermöglicht haben!

Alkis, Jason, Themis

Hoffentlich werden sie das Gleiche erleben, wenn sie nächstes Jahr eine Woche in Athen verbringen werden.

Daniel

Ανακαλύψαμε μια διαφορετική χώρα. Είναι εντυπωσιακό πόσο φιλόξενο λαός είναι οι Αιγύπτιοι. Ιδιαίτερως ενδιαφέρουσα ήταν η ξενάγηση στις Πυραμίδες, διασκεδαστική η βόλτα με τις καμήλες. Η επίσκεψη στο Εθνικό Μουσείο τους άξιζε πραγματικά τον κόπο. Είχαμε επίσης την ευκαιρία να ζήσουμε ένα υπέροχο ηλιοβασιλέμα απολαμβάνοντας μια ήρεμη βαρκάδα στο Νείλο. Τέλος κάτι ιδιαίτερο ήταν το διήμερο σε ένα ξενοδοχείο στην Ερυθρά Θάλασσα, όπου γνωρίσαμε τα παιδιά του Καΐρου καλύτερα. Πιστεύω ότι τέτοιου είδους ανταλλαγές είναι που στιγματίζουν τις σχολικές μας αναμνήσεις. Οι φωτογραφίες που βγάλαμε τα λεν όλα!

Γιασμίν

Einleitung zu MUN-Berichten

Für MUN war das Schuljahr 2006-2007 wieder ein ereignisreiches Jahr. Zu Beginn stand unsere eigene große Konferenz, DSAMUN, die schon zur Tradition geworden ist und international immer besser besucht wird (siehe Bericht).

Ganz überraschend bekamen wir eine Einladung von der European Value Scout Organisation, die in der Ellinogermaniki Agogi einen 3-tägigen Workshop durchführte. Vom 12. bis 14. November 2006 stellten Schulen aus Österreich, Deutschland, Finnland und Griechenland ihre Projekte zu dem Thema „Values, Identities and Citizenship: The Contribution of Culture, Sports and Education“ vor. Dort sollten wir auch unser Projekt MUN im unterrichtlichen und kulturellen Kontext darstellen.

Um nun MUN dem Publikum anschaulich näher bringen zu können, stellte unser versierter und unermüdlicher Computerexperte Pantelis Karatsolis (Klasse 8) auf der Basis von DSAMUN Fotos und Infos zu einer Powerpoint-Präsentation zusammen, die – ohne Übertreibung – großen Eindruck machte. Die „life“-Präsentation einer Mini-MUN-Session (mock debate), in der Jacob Dimitriou (12a), Petrina Georgeraki (12a), Smaragda Voutsas (11g1), Theresa Giattaganas (10), Vasilis Ameranis (11a), Alexandros Mantis-Mesic (9b), Maria-Christina Vogli (11c), Stathis Kosteletos (9b), Joanna Balta (10b), genau nach den UN-Regeln eine Debatte zum Thema „Verstümmelung der weiblichen Genitalien“ (Female Genital Mutilation) präsentierten, unterstrich die vielfältigen Lernzielebenen, die durch MUN abgedeckt werden.

Eine ähnliche Vorstellung präsentierte dann eine andere Schülergruppe (Athina Stefani, 8c, Myrto Boukovala, 8b, Dafne Nikolaidis, 8b, Alexander Bottenbruch, 10, Cilia Kanelloroulou, 10, Jacob Dimitriou, 12a, Smaragda Voutsas, 11, Dimitris Hermann, 12) am Abend für interkulturelle Erziehung (24.2.2007) in der Aula der DSA.

Ausführliche Berichte über weitere MUN-Veranstaltungen finden Sie im Folgenden.

*Members of the DSAMUN Board of Directors:
Pediaditis Christine, Astrinaki Sylvia,
Vassiliou Zoi, Birtachas Aris,
Papanikolaou Anna, Stamou Klio*

Εισαγωγή στις εκθέσεις σχετικά με το MUN

Το σχολικό έτος 2006-2007 ήταν επίσης πλούσιο σε γεγονότα για το MUN. Ξεκίνησε με τη μεγάλη συνδιάσκεψη της ΓΣΑ, που έχει γίνει πλέον παράδοση και προσελκύει ολοένα περισσότερους επισκέπτες από το εξωτερικό (βλ. σχετική έκθεση).

Εντελώς ξαφνικά λάβαμε μια πρόσκληση από την European Value Scout Organisation, που διεξήγαγε ένα τριήμερο workshop στην Ελληνογερμανική Αγωγή. Από τη 12η μέχρι τη 14η Νοεμβρίου αντιπροσωπείες από την Αυστρία, τη Γερμανία, τη Φινλανδία και την Ελλάδα παρουσίασαν τα προγράμματά τους σχετικά με το θέμα "Values, Identities and Citizenship: The Contribution of Culture, Sports and Education". Εκεί θα παρουσιάζαμε και το δικό μας πρόγραμμα του MUN, το οποίο σχετιζόταν με το πλαίσιο της διδασκαλίας και του πολιτισμού.

Για να φέρουμε το MUN πιο κοντά στο κοινό μέσω αναπαραστάσεων, ο έμπειρος και ακαταπόνητος ειδικός μας σε θέματα ηλεκτρονικών υπολογιστών, Παντελής Κατσαρόλης, 8, έκανε μια παρουσίαση με powerpoint, για την οποία χρησιμοποίησε το φωτογραφικό και πληροφοριακό υλικό του Μοντέλου Ηνωμένων Εθνών της ΓΣΑ. Η παρουσίαση αυτή προκάλεσε - χωρίς υπερβολή - μεγάλη εντύπωση. Η πολλαπλότητα των επιπέδων των μαθησιακών στόχων οι οποίοι καλύπτονται από το MUN υπογραμμίστηκε από την παρουσίαση "life" μιας μίνι συνεδρίασης (mock debate), στην οποία έλαβε χώρα μια συζήτηση σχετικά με το θέμα "Ακρωτηριασμός των γυναικείων γεννητικών οργάνων" ακριβώς σύμφωνα με τους κανονισμούς των Ηνωμένων Εθνών [Ιάκωβος Δημητρίου, 12a, Πετρίνα Γεωργαράκη, 2a, Theresa Giattaganas, 10, Βασίλης Αμεράνης, 11a, Αλέξανδρος Μάντης-Μέσις, 9b, Μαρία-Χριστίνα Βόγλη, 11c, Στάθης Κωστελέτος, 9b, Ιωάννα Μπαλτά, 10b].

Μια παρόμοια παρουσίαση έγινε επίσης στις 24. 2. 2007 κατά τη "Βραδιά για τη Διαπολιτισμική Αγωγή" από μια άλλη ομάδα μαθητών στην Aula της ΓΣΑ (Αθηνά Στεφανή, 8c, Μυρτώ Μπουκοβάλα, 8b, Δάφνη Νικολαΐδη, 8b, Alexander Bottenbruch, 10, Cilia Kanelloroulou, 10, Ιάκωβος Δημητρίου, 12a, Smaragda Voutsas, 11, Dimitris Hermann, 12).

Λεπτομερειακές αναφορές για περαιτέρω εκδηλώσεις του MUN θα βρείτε παρακάτω.

*Τα μέλη του Board of Directors του MUN της ΓΣΑ:
Pediaditis Christine, Astrinaki Sylvia,
Βασιλείου Ζωή, Μπίρταχας Άρης,
Παπανικολάου Άννα, Στάμου Κλειώ*

Zum vierten Mal nahm die Deutsche Schule an der Summit and Leadership Conference in New York teil, die alljährlich von der amerikanischen Dachorganisation für Model United Nations organisiert wird.

Am 21. Juni 2006 trafen sich die verantwortlichen Lehrer Frau Itter und Herr Birtachas mit ihren 10 Teilnehmern am Flughafen El. Venizelos um die weite Reise nach New York anzutreten. Mit dabei waren Alexander Bottenbruch, Cilia Kanelloroulou, Ioanna Kalfa, Maria-Christina Vogli, Joanna Kalozoumi-Paizi, Theresa Giataganas, Danai Kyriakopoulou, Jacob Dimitriou, Rea Diamantatou, Andreas Angelakis und Polyxeni Vlachea. Begleitet wurden wir von der ehemaligen Lykeiarchin Frau Meidani.

Nach langem Flug über London-Heathrow kamen wir nachmittags am JFK-Flughafen an. Der nächste Tag fing mit einem Besuch auf Ellis Island an und gegen Mittag kamen wir am Ground Zero vorbei. Als wir die Namenslisten der Opfer vom Terroranschlag des 11. Septembers lasen, wurden wir sehr nachdenklich und die gute Laune war für kurze Zeit verfliegen. Es war für alle ein bedrückender Moment dort zu stehen, wo sich das schreckliche Geschehen ereignet hatte. Weiter ging es nach Chinatown, Wallstreet usw. Eine Erholungspause im Central Park nutzten die meisten von uns für eine kleine Bootstour. Am Abend ging dann einer der größten Wünsche von uns in Erfüllung. Wir besuchten das Musical „The Phantom of the Opera“ auf dem Broadway.

Der zweite Tag wurde ein Tag der Museen – Metropolitan-Museum und Guggenheim-Museum (unser Favorit). Nichtsdestotrotz blieb auch noch Zeit zum Shoppen.

Sonntagvormittag machten wir uns auf zum Roosevelt-Hotel um für die Konferenz einzuchecken. Danach ging es gleich weiter zum MOMA (Museum of Modern Art). Als wir wieder im Roosevelt-Hotel ankamen, begann der Ernst der Reise. Bei einem formal dinner erhielten wir eine Einführung in den Konferenzablauf und wurden offiziell begrüßt.

Die folgenden Tage bestanden jeweils aus 20 Workshop-Sessions, die sich die Schüler je nach MUN-Erfahrung aussuchen konnten. Höhepunkte dieser Tage waren Berichte und Vorträge von Diplomaten und Botschaftern zu wichtigen politischen Themen und Ereignissen.

Das Wichtigste für jeden MUN-Teilnehmer fand am Dienstagnachmittag statt: Der Besuch der Vereinten Nationen. Wir besichtigten das UN-Gebäude, welches auf uns alle großen Eindruck machte. Wir sahen unter anderem die General Assembly, den Security Council und die Kommission für Menschenrechte. Weiterhin beeindruckten uns die Kunstwerke, die von den Mitgliedsstaaten den Vereinten Nationen gespendet worden waren.

Der letzte Model UN Summit and Leadership Conference-Tag endete mit einer MUN-Simulation, wo wir

Αεροδρόμιο Ελ. Βενιζέλος, Τετάρτη 21 Ιουνίου. Περιμένοντας στο check in είχαμε σαφώς την αίσθηση πως θα ζούσαμε κάτι άλλο, κάτι διαφορετικό από τους περιορισμούς του συνηθισμένου και αμετακίνητου κόσμου μας.

Η δυναμική της ομάδας σε ετοιμότητα άνοιξε τους δρόμους της φαντασίας. Με συνοδούς τον κύριο Μπίρταχα, την κυρία Itter καθώς και την πρώην λυκειάρχη κυρία Μείντάνη ξεκινήσαμε για την πόλη - σύμβολο, τη Νέα Υόρκη! Κύριος σκοπός του ταξιδιού μας ήταν η συμμετοχή στο Μοντέλο Ηνωμένων Εθνών.

Από την πρώτη στιγμή οι διαδοχικές μεταμορφώσεις της πόλης άρχισαν να γίνονται ορατές. Ξεκινώντας τα πρωινά μας με ένα βιαστικό καφέ από τα Starbucks, χωρίς την ανάγκη να ξεπεράσουμε το jet lag, αφού ο ενθουσιασμός δεν άφηνε την κούραση να μας αγγίξει, περιπλανιόμασταν στους δρόμους του Μανχάταν. Περιπατώντας λοιπόν ανάμεσα σε αναρίθμητους ουρανοξύστες, πάρκα, θέατρα, γκαλερί και πολυκαταστήματα, άρχισε σταδιακά να γίνεται αντιληπτό πως η πόλη αυτή τα έχει όλα σε υπερθετικό βαθμό, πως δεν έχει περάσει τυχαία στο υποσυνείδητό μας ως πρωτεύουσα του κόσμου. Από ό,τι φαίνεται όμως, οι κάτοικοί της δεν αντιλαμβάνονται το μεγαλείο της έτσι όπως το αντιλαμβανόμαστε εμείς, οι περιστασιακοί επισκέπτες. Παρατηρούσα τα πρόσωπά τους, απο τα οποία μου δημιουργούταν η εντύπωση ότι οι γρήγοροι ρυθμοί δεν επιτρέπουν στους ανθρώπους να καταλάβουν παρά λίγα από αυτά που συμβαίνουν γύρω τους.

Η αέναη κίνηση της πόλης άλλοτε με κούραζε και άλλοτε με προκαλούσε να μην τη δω απλώς με τη ματιά ενός τουρίστα, αλλά να μπερδεύω στο πλήθος, να ακούσω τις φωνές στους δρόμους, να παρατηρήσω τους βιαστικούς και αποξενωμένους Νεοϋορκέζους.

Η ουσία ενός ταξιδιού όμως κρύβεται στο τέλος του. Εκεί κάνεις έναν απολογισμό, σκέφτεσαι για μια ακόμη φορά την κάθε στιγμή. Εκεί αποδεικνύεται πόσο σημαντικό ήταν το εκάστοτε ταξίδι για σένα. Κατά τη διάρκεια του δε σκέφτεσαι πολλά, απλώς ζεις την κάθε στιγμή, εκμεταλλευόμενος κάθε εμπειρία που σου προσφέρει ο προορισμός. Ούτε η ξαφνική επιστροφή μπορεί να σε φέρει πίσω στην πραγματικότητα. Έχεις την αίσθηση πως το επόμενο πρωί θα ξυπνήσεις πάλι αντικρίζοντας τους φίλους σου να κοιμούνται δίπλα σου, πως η μέρα σου θα συνεχιστεί με νέες βόλτες στις λεωφόρους της Νέας Υόρκης. Και όταν συνειδητοποιήσεις τη μετάβαση στη ρουτίνα, σου είναι ακόμα και τότε αδύνατο να ξεφύγεις από το πνεύμα του ταξιδιού. Διηγείσαι σε γονείς και φίλους κάθε στιγμή από την εκδρομή, κοιτάς ξανά και ξανά τις φωτογραφίες, διαβάζεις τις σκέψεις που είχες αρχίσει να καταγράφεις στο ημερολόγιό σου από την ώρα που μπήκες στο αεροπλάνο, ανιδεος για το τι επρόκειτο να ζήσεις. Προσπαθείς να γυρίσεις πίσω το χρόνο, να νιώσεις έστω και στο ελάχιστο μερικές απο τις ωραίες στιγμές του ταξιδιού, μελαγχολείς, όταν συνειδητοποιείς πως όλα έχουν ένα τέλος. Μέχρι που περνάει καιρός, έρχεται η επόμενη εκδρομή, εφοδιάζεσαι με νέες εμπειρίες, νέα συναισθήματα και τότε ξεχνάς κάπως όλα όσα ένιωσες στην αμέσως

endlich zeigen konnten, was wir gelernt hatten. Unsere Delegation war in jedem Komitee (Economic and Social Council, Human Rights Commission, Security Council) tüchtig im Einsatz. Die Abschlussparty wurde im Branch Club veranstaltet.

Diese Summit and Leadership-Konferenz in New York war für uns alle ein einmaliges Erlebnis, bei dem wir viele Dinge gelernt haben, die uns sicher in unserer zukünftigen MUN-Karriere und in unserem weiteren Leben behilflich sein werden. Als wir dann im Flugzeug saßen und New York langsam hinter uns ließen, waren wir uns alle einig, dass diese Reise unvergesslich bleiben sollte.

Theresa Giataganas, 10

DSA - MUN

Der 9. MUN-Kongress der DSA wurde vom 19. bis zum 21. Oktober in den Räumlichkeiten der Deutschen Schule Athen unter der Schirmherrschaft des deutschen Botschafters Dr. Wolfgang Schultheiß und mit der Hilfe des griechischen Bildungsministeriums durchgeführt. Ungefähr 520 Gymnasiasten aus Österreich, Bulgarien, Tschechien,



Ägypten, Deutschland, Griechenland, Italien, Polen, Rumänien, Russland, Syrien, der Türkei, den USA und Großbritannien diskutierten Themen der UNO-Tagesordnung und repräsentierten dabei 67 Länder und regierungsunabhängige Organisationen. Besonders begehrt waren Themen wie „Die Rolle der Diamanten bei der Verschärfung von Konflikten“, „Verstümmelung der Klitoris“ und „Das Problemgebiet Antarktis“.

Bei der Eröffnungsfeier am Donnerstag begrüßten der Schulleiter der DSA, Herr Dietrich Voß, und der deutsche Botschafter in Griechenland, Herr Dr. Wolfgang Schultheiß, die Schüler. Offizielle geladene Referenten waren ebenfalls Frau Anna Diamantopoulou, frühere Griechenland-Beauftragte bei der Europäischen Kommission, Frau

προηγούμενη. Όλα αυτά για τα οποία μελαγχολούσε και ορkiζόσουν πως θα τα σκέφτεσαι κάθε μέρα, ξαφνικά τα αντικαθιστάς με κάτι καινούργιο. Όμως ούτε τα συναισθήματα ούτε οι εμπειρίες του προηγούμενου προορισμού μπορούν να χαθούν τόσο απλά, όσα άλλα ταξίδια και να κάνεις. Ίσως να μην καταφέρνεις να φέρνεις στο μυαλό σου συνεχώς τις όμορφες στιγμές που σου προσφέρθηκαν, όπως έκανες μέχρι και μια εβδομάδα μετά την επιστροφή, αλλά σίγουρα αυτές δεν έχουν πάει χαμένες. Οι αναμνήσεις έρχονται στο μυαλό σου πιο σπάνια, αλλά έχουν σημαδέψει τη ζωή σου, τον τρόπο που σκεφτόσουν μέχρι τώρα. Έτσι και το ταξίδι στη Νέα Υόρκη μάς επηρέασε, δε μας προσέφερε απλώς μερικές ωραίες στιγμές, αλλά συνέβαλε στην καλλιέργειά μας, κατά κάποιον τρόπο ακόμα και στην ωριμότητά μας, λόγω των ερεθισμάτων που δεχτήκαμε.

Ιωάννα Καλοζούμη - Παϊζη, 11a

ΓΣΑ - MUN

Το 9ο συνέδριο του Μοντέλου των Ηνωμένων Εθνών της ΓΣΑ διοργανώθηκε από τις 19 ως τις 21 Οκτωβρίου στις εγκαταστάσεις της Γερμανικής Σχολής Αθηνών υπό την αιγίδα του πρέσβη της Γερμανίας, δρ. Wolfgang Schultheiß, και με την υποστήριξη του Υπουργείου Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελλάδας. Θέματα της ατζέντας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών συζητήσαν, οι περίπου 520 μαθητές Λυκείου από την Αυστρία, τη Βουλγαρία, τη Δημοκρατία της Τσεχίας, την Αίγυπτο, τη Γερμανία, την Ελλάδα, την Ιταλία, την Πολωνία, τη Ρουμανία, τη Ρωσία, τη Συρία, την Τουρκία, τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και το Ηνωμένο Βασίλειο, εκπροσωπώντας 67 χώρες και μη κυβερνητικούς οργανισμούς. Ιδιαίτερα δημοφιλή μεταξύ των αντιπροσώπων ήταν θέματα όπως "Ο ρόλος των διαμαντιών στην πυροδότηση συγκρούσεων", "Ο ακρωτηριασμός της κλειτορίδας" ή "Το ζήτημα της Ανταρκτικής".

Στην επίσημη εναρκτήρια τελετή, την Πέμπτη, καλωσόρισαν τους μαθητές ο κύριος Dietrich Voß, διευθυντής της ΓΣΑ, και ο πρέσβης της Γερμανίας στην Ελλάδα, δρ. Wolfgang Schultheiß. Επίσημοι προσκεκλημένοι ομιλητές ήταν επίσης η κυρία Άννα Διαμαντοπούλου, πρώην Επίτροπος της Ελλάδας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η κυρία Αικατερίνη Κατσαμπέ-Μαρνέρη, εκπρόσωπος του Δήμου Αθηναίων, ο κύριος Hamdi Lozza, πρέσβης της Αιγύπτου, ο δρ. Bhaskar Balakrisnan, πρέσβης της Ινδίας, ο κύριος Ali Yahya, πρέσβης του Ισραήλ, ο κύριος Alejandro Diaz, πρέσβης του Μεξικού, ο κύριος Paul Koller-Hauser, πρέσβης της Ελβετίας, ο κύριος Gerhard Zettl, πρώτος γραμματέας της πρεσβείας της Αυστρίας, και ο κύριος Μανόλης Πολυχρονίδης, μέλος του διοικητικού συμβουλίου της Διεθνούς Αμνηστίας στην Ελλάδα. Όλοι οι ομιλητές τόνισαν τη σημασία που έχουν τα συνέδρια του Μοντέλου Ηνωμένων Εθνών και την αναγκαιότητα οι νέοι άνθρωποι να γνωρίζουν σε βάθος τα

Katerina Katsambe-Marneri, Vertreterin der Stadt Athen, der ägyptische Botschafter Hamdi Lozza, der indische Botschafter Bhaskar Balakrisnan, der israelische Botschafter Ali Yahya, der mexikanische Botschafter Alejandro Diaz, Herr Paul Koller-Hauser, der Botschafter der Schweiz, Herr Gerhard Zettl, der erste Sekretär der österreichischen Botschaft, und Manolis Polychronidis, Mitglied des Verwaltungsrats von Amnesty International Griechenland. Alle Redner unterstrichen die Bedeutung der MUN-Konferenzen und die Notwendigkeit, dass sich junge Leute intensiv mit den Entwicklungen und Zusammenhängen auf der Welt auseinandersetzen. Der ägyptische Botschafter führte aus, dass er selbst als junger Mann bei ähnlichen Kongressen mitgewirkt habe, und ermutigte das Publikum, den Weltproblemen gegenüber kritisch und hellhörig zu sein. Weitere Anwesende der Eröffnungsfeier waren Herr Addis Dilnessa Workineh, Berater der äthiopischen Botschaft, Herr Shakir El-Azawi, erster Sekretär der irakischen Botschaft, Herr Khalid Al-Khizaran, Berater der irakischen Botschaft, Herr Manzoor Chaudhry, erster Sekretär der pakistanischen Botschaft, und Herr Evgeni Petrovichev, erster Sekretär der russischen Botschaft.

Es folgten im Verlauf des ersten Tages des Kongresses die Eröffnungsreden der Vollversammlung, das Lobbying und die Abfassung von Beschlussvorlagen. Während der Eröffnungsreden nahmen der Sicherheitsrat und der Internationale Gerichtshof bereits ihre Arbeiten auf. An den nächsten beiden Tagen wurden dann die genehmigten Beschlussvorlagen in den entsprechenden Kommissionen und in der Vollversammlung diskutiert.

Parallel zu den Kommissionsarbeiten nahmen Stellvertreter an der Jugendvollversammlung teil, mit dem Ziel „Action Papers“ zu erstellen, eines zum Thema „Eindämmung der Kinderarbeit“ und ein anderes zum Thema „Folgen der Aufkündigung des Weltabkommens der Textilfabriken“. Die Vertreter der Jugendversammlung sind gehalten, ihre Meinung zu diesen Themen zu äußern, eine eigene Tagesordnung festzulegen und bei der Abschlussfeier ihre Arbeitsergebnisse in Form eines „Action Papers“ zu präsentieren.

Der Internationale Gerichtshof verurteilte den Fall „Rumänien“ in der Auseinandersetzung mit der Ukraine in Bezug auf die Festlegung der Hoheitsgebiete im Schwarzen Meer. Der Internationale Gerichtshof ist bereits seit 2003 fester Bestandteil beim DSAMUN und funktioniert tadellos dank der Hilfe und der besonderen Kenntnisse seiner Vorsitzenden Markella Papadouli, einer Studentin des Internationalen Rechts. Die endgültige Entscheidung des Internationalen Gerichtshofs und die beiden „Action Papers“ werden zu den Beschlussvorlagen aufgenommen, die dem Vorsitzenden Rat von THIMUN in Den Haag vorgelegt werden. Beide MUN-Kongresse sind damit unmittelbar miteinander verbunden.

Mein herzlicher Dank gilt den Helfern, den Vertretern und den Kommissionsvorsitzenden des 9. DSAMUN für ihre unermüdliche Arbeit. Ebenfalls möchte ich hervorheben,

τεκταινόμενα ανά τον κόσμο. Ο πρέσβης της Αιγύπτου εξήγησε ότι και ο ίδιος συμμετείχε σε αντίστοιχα συνέδρια, όταν ήταν νέος, και ενθάρρυνε το ακροατήριο να παραμείνει ευαισθητοποιημένο απέναντι στα παγκόσμια προβλήματα. Παρόντες στην εναρκτήρια τελετή ήταν επίσης ο κύριος Addis Dilnessa Workineh, σύμβουλος της πρεσβείας της Αιθιοπίας, ο κύριος Shakir El-Azawi, πρώτος γραμματέας της πρεσβείας του Ιράκ και ο κύριος Khalid Al-Khizaran, σύμβουλος της πρεσβείας του Ιράκ, ο κύριος Manzoor Chaudhry, πρώτος γραμματέας της πρεσβείας του Πακιστάν και ο κύριος Evgeni Petrovichev, πρώτος γραμματέας της πρεσβείας της Ρωσίας.

Ακολούθησαν κατά την πρώτη μέρα του συνεδρίου οι εναρκτήριες ομιλίες στη Γενική Συνέλευση, το λόμπινγκ και η σύνταξη ψηφισμάτων. Ήδη κατά τη διάρκεια των εναρκτήριων ομιλιών το Συμβούλιο Ασφαλείας και το Διεθνές Δικαστήριο είχαν αρχίσει τις εργασίες τους. Την Παρασκευή και το Σάββατο συζητήθηκαν τα εγκεκριμένα ψηφίσματα στις αντίστοιχες επιτροπές και στη Γενική Συνέλευση.

Παράλληλα με τις εργασίες των επιτροπών, οι αντιπρόσωποι που συμμετείχαν στη Συνέλευση των Νέων συνέταξαν δύο "Σχέδια Δράσης" (Action Papers), το ένα για την "Ανάσχεση της παιδικής εργασίας" και το δεύτερο για τις "Συνέπειες της λήξης της Συνθήκης για την Παγκόσμια Υφαντουργία". Οι αντιπρόσωποι της Συνέλευσης των Νέων εκφράζουν τη δική τους άποψη για τα θέματα, ορίζουν τη δική τους ατζέντα και παρουσιάζουν στην τελετή λήξης μια έκθεση των εργασιών τους με τη μορφή "Σχεδίου Δράσης".

Το Διεθνές Δικαστήριο εκδίκασε την υπόθεση της Ρουμανίας ενάντια στην Ουκρανία αναφορικά με τον καθορισμό των θαλασσιών χωρικών υδάτων στη Μαύρη Θάλασσα. Το Διεθνές Δικαστήριο αποτελεί ήδη από το 2003 μόνιμο θε-



σμό του Μοντέλου Ηνωμένων Εθνών της ΓΣΑ (DSAMUN) και λειτουργεί αποτελεσματικά χάρη στη βοήθεια και τις ειδικές γνώσεις της προέδρου του, Μαρκέλλας Παπαδούλη, φοιτήτριας του Διεθνούς Δικαίου. Η τελική απόφαση του Διεθνούς Δικαστηρίου και τα δύο σχέδια δράσης συμπεριλαμβάνονται στον τόμο με τα ψηφίσματα που αποστέλλεται στο διοικητικό συμβούλιο του Διεθνούς Μοντέλου Ηνωμένων Εθνών της Χάγης (THIMUN), με το οποίο συνδέεται απευθείας το Συνέδριο της ΓΣΑ (DSAMUN).

Θα ήθελα να ευχαριστήσω τους βοηθούς, τους αντιπροσώπους και τα προεδρία των επιτροπών του 9ου συνεδρίου της ΓΣΑ (DSAMUN) για τη σκληρή εργασία τους. Θα

dass es der Generalsekretär Jakovos Dimitriou, seine Stellvertreterin Ferhan Sensoy, die Vorsitzende der Vollversammlung, Petrina Georgakaki, und deren Stellvertreter Ivan Krisanov, alles Schüler aus drei verschiedenen Ländern (Griechenland, Türkei, Russland), geschafft haben, auf der Vollversammlung die Repräsentanten mit natürlichem Führungsstil, Einsicht und Humor zu leiten und einzubinden. Abschließend möchte ich allen Kongressteilnehmern zu dem von ihnen eingehaltendem hohen Diskussionsniveau gratulieren. Ohne Zweifel wird die Konferenz an der DSA allen unvergesslich bleiben.

Christine Padiaditis, Präsidentin des Vorsitzenden Rates von DSA-MUN, Englischlehrerin der DSA

ήθελα επίσης να τονίσω ότι ο Γενικός Γραμματέας, Ιάκωβος Δημητρίου, η αναπληρώτρια Γενική Γραμματέας, Ferhan Sensoy, η πρόεδρος της Γενικής Συνέλευσης, Πετρίνα Γεωργακάκη, και ο αναπληρωτής πρόεδρος της Γενικής Συνέλευσης, Ivan Krisanov, μαθητές που προέρχονται από τρεις διαφορετικές χώρες (Ελλάδα, Ρωσία και Τουρκία), κατάφεραν να καθοδηγήσουν τους αντιπροσώπους στη διάρκεια της συνέλευσης με φυσική ηγετική ικανότητα, με κατανόηση και χιούμορ. Θα ήθελα επίσης να συγχαρώ όλους όσους συμμετείχαν στο συνέδριο για το υψηλό επίπεδο συζήτησης που τηρήθηκε. Είμαι σίγουρη ότι αυτό το συνέδριο της ΓΣΑ θα αποτελέσει μια αξιομνημόνευτη εμπειρία για όλους.

Christine Padiaditis, Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου του ΓΣΑ-MUN, καθηγήτρια Αγγλικών της ΓΣΑ

Report of the MUN trip to Istanbul from 5.12. till 10.12. 2006

After having been invited several times in the past we finally were able to accept the invitation of the Turkish International Model United Nations conference at Uskudar American Academy whose representatives also take part in our DSAMUN conference each year.

The DSA delegation represented Algeria with Dennis Diamantatos (10a) as ambassador in the Disarmament Committee, Alexander Sifnaios (11g1) in the Human Rights Commission, Julia Vouleli (9a) in the Special Conference on "Children and Health" as well as Tatiana Kakara (9a) in the Environment Committee. We are also very proud that Lara Herning (11g1) was accepted as a judge in the highly prestigious International Court of Justice and Smaragda Voutsas as Co-chair in the Committee on Territorial Disputes.

Already in the opening ceremony topics like "Children and health", "Children and small arms", "Child labour" and "Child soldiers" were stressed by the main speaker Ms Linda Dubock, Chair of the THIMUN Foundation. Further topics discussed in the committees were "Maintenance of clean water", "Prohibition of the dumping of radioactive waste", "The situation in Former Yugoslavia and Caucasus", "Modern gene technology", "Protection of civilians in armed conflicts", just to name a few.

The ICJ was held for the first time and had to deal with the case "Armed activities on the territory of the Congo" between D.R.Congo and Uganda and was brilliantly presided by Emre Amasyali.

Prior to the conference the participants had the opportunity to visit Istanbul, a city with 15 Mio. inhabitants and located in Europe as well as in Asia. Being founded about 700 BC by Greek colonists, the city named Byzantium soon became an important marketplace on the waterways from the Black Sea to the Aegean Sea. In the course of time governed by the Athenians, the Spartans, the Romans, the Turks, the Crusaders and finally the Ottomans or Osmanli. Istanbul is the place to learn history "in locu". Most periods are mirrored in the grand building and museum of Aya Sofya built in the 5th century AD, with its enormous dome that was rebuilt several times after earthquakes. Besides Aya Sofya we also visited the Sultan Ahmet Camii or Blue Mosque, taking off our shoes and admiring the tiles, stained glass windows and marble lattice work. The city was besieged several years before Mehmet was able to conquer it 1453. To conquer it he had to build the fortress Rumeli Hisari, to block the Bosphorus. The great walls around the city – only second to the Great Chinese Wall – as well as enough water supplies provided by 81 cisterns helped to defend Byzantium for such a long time. We visited Basilika Cistern, a huge deposit underground.

We especially enjoyed the tour of the Topkapi Sarayi, known to all either because of its stories about Sultans and the harem, Mozart's "Abduction from the Serail" or the film "Topkapi". It displays the oriental way of life and worship like no other site in the city. In the evening we walked along the pedestrian precinct Istiklal to the Galata Tower and crossed the Golden Horn via the Galata Bridge always in view of the skyline of the ancient city with mosques and minarets. Our sightseeing programme included also the visit of the orthodox church of St. George within the patriarchate compound and the Grand Bazaar where we tried to get some good bargains.

To get to the conference location we used public transportation: a modern cable car to get from Taksim Square to Kabatas(sch), crossed the Bosphorus by boat to Üsküdar and then took a dolmus(sch) to the American School. Returning in the evening we greatly enjoyed the view of the illuminated Dolmabahce Palace and the coastline.

Christine Padiaditis, Thomas Reimitz, English teacher of the DSA



THIMUN in Den Haag

Unsere Schule nahm auch in diesem Jahr am größten internationalen Schülerkongress teil, der im Januar 2007 in Den Haag (Niederlande) durchgeführt wurde.

Das Land, das unsere Schüler in diesem Jahr zu vertreten hatten, war Botswana. Wie unsere „Botschafterin“ Danai Kyriakopoulou in ihrer Eröffnungsrede auf der Vollsammlung betonte, nimmt es zwar nur eine kleine Fläche des südlichen Afrikas ein, ist politisch und ökonomisch aber eines der stärksten Länder, weil der Untergrund reich an Diamantenvorkommen ist und die Wirtschaft auf Grund der stabilen demokratischen Situation blühen kann.

Auf dem Kongress hatten die teilnehmenden Schüler die Gelegenheit, über verschiedene Themen zu diskutieren, wie die Politik (Smaragda Voutsas, 4. Kommission GA), die Entwaffnung und die internationale Sicherheit (Danaï Kyriakopoulou, 1. Kommission GA, Ioanna Balta und Dionysis Diamantatos, Kommission „Entwaffnung“), die Wirtschaft (Ioanna Kalozoumi, 2. Kommission GA und Iris Perimeni, 5. Kommission GA), die Umwelt (Rea Diamantatos und Timis Ioannidis, Umweltkommission), die Menschenrechte (Vasilis Ameranis und Alexandros Liagouras, Menschenrechtskommission) sowie auf einer Sonderkonferenz auch das Thema der Armutbekämpfung (Panagiotis Katsadouris und Fotis Christakopoulos).

Besonders sollte die Schülerin Maria-Christina Vogli (11a) erwähnt werden, die als Berichterstatte der Umweltkommission an der Durchführung des Kongresses hilfreich mitwirkte und die Schülerin Lara Herning, die als Richterin am Internationalen Gerichtshof in Den Haag mitwirkte. Diese Aufgaben werden nur an besonders verantwortliche und erfahrene Schüler vergeben, denen dadurch im Rahmen der „MUN-Weit“ eine besondere Ehrung zuteil wird.

Natürlich hatten wir wie bei jeder Schulreise in ein anderes Land auch die Gelegenheit, uns die Sehenswürdigkeiten der Niederlande anzugucken. Zunächst besichtigten wir Amsterdam, wo wir trotz der eisigen Kälte einen Stadtbummel und mit einem Flussschiff eine Kanalfahrt durch die Stadt unternahmen. Wir besuchten ebenfalls das weltberühmte Van-Gogh-Museum, sowie das Rijksmuseum. Recht spät kehrten wir an diesem Tag mit der Bahn nach Den Haag zurück, konnten aber mit Recht behaupten, einen tollen Tag erlebt und die niederländische Hauptstadt richtig kennen gelernt zu haben.

In den folgenden Tagen besuchten wir auch die wichtigsten Sehenswürdigkeiten von Den Haag. Von ganz besonderer Bedeutung war für uns dabei der Besuch des Internationalen Gerichtshofs – denn schließlich sind wir ja Mitglieder der Schülerschleife der Vereinten Nationen.

Darüber hinaus besuchten wir die berühmte niederländische Stadt Delft, wo das bekannte holländische Porzellan hergestellt wird.

Alles in allem lässt sich sagen, dass die Tage dort wun-

THIMUN-MUN στη Χάγη

Όπως κάθε χρόνο έτσι και φέτος το σχολείο μας έλαβε μέρος στο μεγαλύτερο διεθνές μαθητικό συνέδριο, το οποίο πραγματοποιήθηκε στη Χάγη της Ολλανδίας τον Ιανουάριο του 2007.

Η χώρα την οποία εκπροσώπησαν φέτος οι μαθητές του σχολείου μας ήταν η Botswana, μια χώρα η οποία, όπως τόνοισε στην εναρκτήρια ομιλία της στη Γενική Συνέλευση η πρέσβειρά μας, Δανάη Κυριακοπούλου, ενώ γεωγραφικά κατέχει μονάχα ένα μικρό τμήμα Νοτίου Αφρικής, πολιτικά και οικονομικά αποτελεί μια από τις πιο ισχυρές χώρες, καθώς το υπέδαφος της είναι πλούσιο σε διαμάντια και η οικονομία της υποστηρίζεται από το σταθερό δημοκρατικό πολίτευμα που επικρατεί στη χώρα.

Στο συνέδριο οι συμμετέχοντες μαθητές είχαν την ευκαιρία να συζητήσουν διαφορα προβλήματα σε θέματα όπως "Πολιτική" (Σμαράγδα Βουτσά, 4η επιτροπή GA), "Αφοπλισμός και Διεθνής Ασφάλεια" (Δανάη Κυριακοπούλου, 1η επιτροπή GA, Ιωάννα Μπαλά και Διονύσης Διαμαντάτος, Επιτροπή Αφοπλισμού), η "Οικονομία" (Ιωάννα Καλοζούμη, 2η επιτροπή GA και Ίρις Περιμένη, 5η επιτροπή GA), "Περιβάλλον" (Ρέα Διαμαντάτου και Τίμη Ιωαννίδης, επιτροπή Περιβάλλοντος), "Ανθρώπινα Δικαιώματα" (Βασίλης Αμεράνης και Αλέξανδρος Λιάγκουρας, επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων) καθώς και το θέμα "Καταπολέμηση της Φτώχειας" σε ένα ειδικό συνέδριο (Παναγιώτης Κατσαδούρης και Φώτης Χριστακόπουλος).

Ειδική αναφορά πρέπει επίσης να γίνει στη μαθήτριά Μαρία-Χριστίνα Βόγκλη, 11α, η οποία βοήθησε στη διεξαγωγή του συνεδρίου ως ανταποκρίτρια της επιτροπής Περιβάλλοντος και στη μαθήτριά Lara Herning, 11, η οποία συμμετείχε ως δικαστής στο Διεθνές Δικαστήριο της Χάγης. Οι θέσεις αυτές προορίζονται για υπεύθυνους και έμπειρους μαθητές και η ανάληψή τους αποτελεί πολύ σημαντική διάκριση στο χώρο του MUN.

Φυσικά, όπως σε κάθε σχολική επίσκεψη σε ξένη χώρα, στο ταξίδι μας είχαμε επίσης την ευκαιρία να περιηγηθούμε στα αξιοθέατα της Ολλανδίας. Αρχικά επισκεφθήκαμε την πόλη του Άμστερνταμ, όπου περπατήσαμε - παρά το τσουχτερό κρύο!! - και κάναμε βόλτα με το ποταμόπλοιο στα κανάλια της πόλης. Επίσης, επισκεφθήκαμε το διεθνούς φήμης μουσείο Van Gogh, καθώς και το Rijksmuseum. Αργά το βράδυ επιστρέψαμε και πάλι με το τρένο στη Χάγη, έχοντας περάσει μια υπέροχη μέρα ανακαλύπτοντας την ολλανδική πρωτεύουσα. Στις επόμενες μέρες επισκεφτήκαμε και τα σημαντικότερα αξιοθέατα της Χάγης, ανάμεσα στα οποία συγκαταλέγεται και το Διεθνές Δικαστήριό της, η επίσκεψη του οποίου είχε ιδιαίτερη σημασία για εμάς, ως μέλη της μαθητικής κοινότητας των Ηνωμένων Εθνών.

Επιπρόσθετα, επισκεφθήκαμε τη διάσημη ολλανδική πόλη Delft, όπου κατασκευάζονται οι περίφημες ολλανδικές πορσελάνες. Εν τέλει όλες οι μέρες που περάσαμε εκεί και όλα όσα είδαμε συνέβαλαν στο να πάρουμε μια γεύση από αυτή την υπέροχη χώρα και τον πολιτισμό της, αληθινό



derbar waren und alles, was wir dort sahen, einen großen Eindruck auf uns machte. Wir bekamen einen umfangreichen Eindruck von diesem tollen Land und seiner Kultur, das zurecht als ein typisches Beispiel für ein europäisches Land mit europäischer Kultur gelten darf.

Unser herzliches Dankeschön gilt den verantwortlichen Lehrern, Frau PEDIADITIS und Frau VASILIOU, für die Organisation der Reise und für ihre Begleitung auf dem Kongress.

Vielen herzlichen Dank! Die Reise war wunderschön und auf ein Neues im nächsten Jahr in Den Haag!

Danai Kyriakopoulou, 10b, Smaragda Voutsas, 11

MUN - Thessaloniki

Alles begann an einem warmen Donnerstagmittag im Februar. Unsere Gruppe versammelte sich am Eingang der DSA und war startbereit für die Reise nach Saloniki. Dort würden wir am zweiten Anatolia College Model United Nation teilnehmen. Das Team bestand aus 17 Schülern, die drei Länder (China, Ägypten, D.Kongo) repräsentieren sollten, sowie aus zwei Kommissionsvorsitzenden. Die Sonne Attikas begleitete uns, sodass die Reise unter guten Vorzeichen begann. Nach der Eröffnungsveranstaltung begannen am Freitag sofort die Arbeitsgruppen des Kongresses tätig zu werden. Die Tagesordnungspunkte waren aktuell und enorm interessant und in einigen Kommissionen gab es hitzige Debatten. Trotz der Tatsache, dass diese konkrete Schule erst zum zweiten Mal den Kongress veranstaltete, war an der Durchführung nichts auszusetzen, sodass alle Teilnehmer zufrieden waren. Das Besondere war, dass in den Diskussionsforen Gesprächsprinzipien zur Anwendung kamen, die in Harvard üblich sind. Demgegenüber folgt man auf den anderen Kongressen in Griechenland üblicherweise den Konventionen des Haager Modells. Sicher war es für alle von uns, auch für die Erfahrensten, eine neue Diskussionsmethode, doch waren wir den Schwierigkeiten gewachsen und kamen mit den Eigenheiten gut zurecht. Eine besondere Überraschung war dann für alle Schüler, als am Samstag auf einer Party die beiden uns begleitenden Lehrerinnen Anna Papanikolaou und Klio Stamou ihr Tanztalent zur Schau stellten.

πρότυπο ευρωπαϊκής χώρας και ευρωπαϊκού πολιτισμού.

Ένα θερμό ευχαρίστω οφείλουμε και στις καθηγήτριές μας, κυρία PEDIADITIS και κυρία ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ, που ήταν υπεύθυνες για την οργάνωση του ταξιδιού και που μας συνόδευσαν στο συνέδριο. Το ταξίδι ήταν υπέροχο. Ραντεβού στη Χάγη του χρόνου!

Δανάη Κυριακοπούλου, 10b, Σμαράγδα Βουτσά, 11

MUN - Θεσσαλονίκη

Όλα ξεκίνησαν ένα ζεστό μεσημέρι μιας Πέμπτης του Φλεβάρη. Η ομάδα μαζεύτηκε στην είσοδο της Γερμανικής Σχολής Αθηνών. Ήμασταν έτοιμοι να ξεκινήσουμε το ταξίδι που θα μας οδηγούσε στη Θεσσαλονίκη και πιο συγκεκριμένα στο κολλέγιο Ανατόλια για το δεύτερο Anatolia College Model United Nation. Η ομάδα αποτελούταν από 17 παιδιά, που συμμετείχαν ως αντιπροσώποι τριών χωρών, της Κίνας, της Αιγύπτου και της Δημοκρατίας του Κονγκό καθώς και ως πρόεδροι δύο επιτροπών. Το ταξίδι ξεκίνησε ευοίωνα, με τον ήλιο της Αττικής να μας ξεπροβοδίζει. Την Παρασκευή και αφού παρακολουθήσαμε την τελετή έναρξης, ξεκίνησαν οι εργασίες του συνεδρίου. Τα θέματα της ατζέντας ήταν επίκαιρα και ιδιαίτερος ενδιαφέροντα και οι συζητήσεις σε ορισμένες επιτροπές έντονες. Παρά το γεγονός πως ήταν μόλις το δεύτερο συνέδριο που διοργάνωνε το συγκεκριμένο σχολείο, η οργάνωση ήταν άψογη και όλοι οι συμμετέχοντες έμειναν ευχαριστημένοι.

Η ιδιαιτερότητα του συνεδρίου ήταν πως ακολουθούσε τους κανόνες συζήτησεως που ακολουθούνται στο Χάρβαρντ, εν αντιθέσει με τα υπόλοιπα συνέδρια στην Ελλάδα, που ακολουθούν τους πιο διαδεδομένους στην Ευρώπη κανόνες της Χάγης. Παρόλο που για όλους μας, ακόμα και για τους πιο έμπειρους, επρόκειτο για ένα καινούργιο σύστημα, όλοι ανταπεξήλθαν στις δυσκολίες και ιδιαιτερότητές του. Το πάρτι του Σαββάτου ήταν μια ιδιαίτερη έκπληξη για τους μαθητές, καθώς οι δύο συνοδοί καθηγήτριες, η κυρία Άννα Παπανικολάου και η κυρία Κλειώ Στάμου επέδειξαν τις χορευτικές τους ικανότητες. Το συνέδριο κράτησε τρείς μέρες και

Das ganz Kongress dauerte drei Tage und bleibt allen in bester Erinnerung. Trotz der Konkurrenz und unserer relativen Unerfahrenheit in Bezug auf die Harvard-Regeln konnte sich unsere Schule durch zwei Schüler auszeichnen. Evangelos Drossos und Argyris Balerbas wurden als beste Teilnehmer ihrer entsprechenden Kommissionen geehrt. Völlig erschöpft fragten wir uns auf unserer Rückfahrt am Sonntag, ob es sich wirklich gelohnt habe, an solch einem Kongress teilgenommen zu haben. Einstimmig bejahten wir diese Frage, denn schließlich würden sich alle Beteiligten, Kongressteilnehmer, Kommissionsvorsitzende und Lehrer, immer an die angenehme und erfahrungsreiche Woche erinnern.

Vassilis Ameranis, 11a

London

This is us, the group that participated in the Haileybury MUN in England under the friendly supervision of our teachers Mrs. Bachmann and Mrs. Astrinaki. Our group consisted of both Greek and German students and we made a perfect team throughout the whole conference, which took place at the well-known Haileybury College near Hertford, a town located north of London.

The Haileybury MUN began on the 23rd, and ended two days later with the Closing Ceremony.

Our impressions of this Conference were nothing but positive since we had a great time in the English countryside. We were astonished by the commitment of all English participants to their topics but sometimes we had to get used to the way they presented themselves (British Humour...).

The Conference went on quite fluently and we on our part did excellent work as a delegation. Apart from our performances during the conference, we also made new acquaintances and exchanged past experiences with other participants.

Our most interesting experience turned out to be the General Assembly, just before the Closing Ceremony, due to the fact that we got to see every delegation in action as a whole.

After the Conference we spent our last days in London which was an adventure on its own. We combined sightseeing with shopping without neglecting our cultural education. We paid a visit to the famous British Museum, the Museum of Natural History and the Tate Modern, where we admired the Modern Art.

What exceeded our expectations was the English theatre. We went to see the play Equus with Daniel Radcliffe, the leading actor of Harry Potter, and were overwhelmed.

We are all more than grateful for this opportunity and hope that it will not have been our last trip to England.

Cilia Kanellopoulou, 10



10. Athens Model United Nations-Konferenz

Vom 16. bis 18. März 2007 organisierten Studenten der Rechtswissenschaftlichen Universität Athen mit Hilfe und Unterstützung der Marangopoulos-Gesellschaft ihre 10. MUN-Konferenz in den Räumlichkeiten des Kapsis-Konferenzraums. Die DSA war bei dieser Veranstaltung nicht nur mit der Delegation FRANKREICH vertreten, sondern auch mit vier erfahrenen Schülern als so genannte „student officers“. Zu diesen gehörten Dimitris Hermann (Klasse 12) als Präsident der Security Council (Präsident des UNO-Sicherheitsrates), Vassilis Ameranis (11a) und Thanasis Sotiriou (11c) als Chairpersons (Diskussionsleiter) sowie Jakob Dimitiou (12a) als Deputy President of the General Assembly (vertretender Präsident der UNO-

10η Συνδιάσκεψη του Model United Nations στην Αθήνα

Από τις 16 ως τις 18 Μαρτίου του 2007 φοιτητές της Νομικής Σχολής του Πανεπιστημίου Αθηνών με τη βοήθεια και την υποστήριξη της Εταιρείας Μαραγκοπούλου διοργάνωσαν τη 10η συνδιάσκεψη του Μοντέλου Ηνωμένων Εθνών στους συνεδριακούς χώρους του "Kapsis". Στην εκδήλωση αυτή η ΓΣΑ εκπροσωπούταν όχι μόνο από την αντιπροσωπία ΓΑΛΛΙΑ αλλά και από πολλούς έμπειρους μαθητές της σε διάφορες θέσεις των επονομαζομένων "student officers". Μεταξύ αυτών ο Dimitris Hermann, 12, ως President of the Security Council (Πρόεδρος του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ), ο Βασίλης Αμεράνης, 11a, και ο Θανάσης Σωτηρίου, 11c, ως Chairpersons (συντονιστές συζητήσεων), καθώς και ο Ιάκωβος Δημητρίου, 12a, ως Deputy President of the

Generalversammlung).

Die eigentliche Delegation der Deutschen Schule hatte die Politik Frankreichs zu Themen wie der Situation im Irak, dem Risiko der Verbreitung atomarer Waffen, den Rechten der Minderheiten – um nur einige zu nennen – realitätsnah zu vertreten. Zu diesem Thema gehörten Alexander Mantis-Mesic (9b) als Ambassador (Botschafter), Ioanna Balta (10c), Maltsinioti Charoula (11b), Kakara Tatiana (9b), Eleftheriadis Georg (11a) und Drossos Evangelos (11a). Die teilnehmenden Schüler müssen sich mit politischen, sozialen und Umwelt-Problemen auseinandersetzen und ihre Position im Forum taktisch klug und diplomatisch vertreten. Das Sprechen vor einem großen und kritischen Publikum wird auf diese Weise geübt – um nur eine der vielen Fähigkeiten zu erwähnen, die Schüler im Laufe ihrer MUN-Karriere erwerben.

Auf dieser Konferenz konnte die DSA auch ihre 10. Jubiläumskonferenz im Oktober 2007 ankündigen und Anmeldeformulare verteilen.

*Christine Pediaditis, DSA-MUN-Direktorin
Englischlehrerin der DSA*

General Assembly (Αντιπρόεδρος της Γενικής Συνέλευσης του ΟΗΕ).

Η καθ'αυτό αντιπροσωπία της ΓΣΑ είχε ως αποστολή της να εκπροσωπήσει κατά τρόπο που να προσομοιάζει στην πραγματικότητα την πολιτική της Γαλλίας σε σχέση με ζητήματα όπως η κατάσταση στο Ιράκ, ο κίνδυνος από την εξόπλιση των πυρηνικών όπλων, τα δικαιώματα των μειονοτήτων - για να αναφέρουμε μόνο κάποια από αυτά. Έλαβαν μέρος οι Αλέξανδρος Μάντης Μέσις, 9b ως Ambassador (πρέσβης), Ιωάννα Μπαλτά, 10c, Χαρούλα Μαλτσινιώτη, 11b, Κακαρά Τατιάνα, 9b, Ελευθεριάδης Γιώργος, 11a, και Δρόσος Ευάγγελος, 11a. Οι μαθητές έπρεπε να αντιμετωπίσουν διάφορα πολιτικά, κοινωνικά και περιβαλλοντικά προβλήματα και να παρουσιάσουν τις θέσεις τους στο φόρουμ χρησιμοποιώντας έξυπνες στρατηγικές και διπλωματία. Έτσι εξασκείται κανείς να μιλάει μπροστά σε ένα μεγάλο και κριτικό κοινό - για να αναφερθούν μόνο κάποιες από τις δεξιότητες τις οποίες αποκτά κανείς κατά τη σταδιοδρομία του στο MUN.

Σε αυτό το συνέδριο η ΓΣΑ είχε επίσης την ευκαιρία να ανακοινώσει ότι τον Οκτώβριο του 2007 θα λάβει χώρα η 10η Επετειακή της Συνδιάσκεψη και να διανείμει έντυπα για δηλώσεις συμμετοχής.

*Christine Pediaditis, διευθύντρια του MUN της ΓΣΑ,
καθηγήτρια Αγγλικών της ΓΣΑ*

Wasserfällen vorbei, die Fahrt mit der Seilbahn zum nebelverhangenen Berg Säntis, die schnelle Bahnfahrt, das wunderschöne Zürich, die Bootswettfahrten auf dem Titisee, die Spaziergänge durch Freiburg usw.

Ganz besonders toll war das Wochenende. Keiner von uns wird vergessen, wie wir im Bodensee gebadet und die Fußballspiele im Stadion mitverfolgt haben.

An einem der letzten Tage der Reise machten wir eine Abschiedsparty, mit Tanz, griechischer und ausländischer Musik, Essen und viel Spaß!

Um so schwerer fiel der Abschied. Keiner von uns wollte schon zurückfliegen. Trotz schönen Wetters – die Trauer und die Tränen in vielen Gesichtern wollten nicht weichen. Zum Glück würden wir unsere Freunde in drei Monaten wiedersehen. Erst im Flugzeug kamen wir etwas zur Ruhe und begannen, uns auf den Alltag in Athen einzustellen, in Gedanken jedoch immer bei den wunderschönen Erlebnissen der Reise.



Sofia Disiou, Thanos Giannakopoulos, 10a

αγώνες με τα ποδήλατα μέσα στη λίμνη Titisee, τις βόλτες στους πεζόδρομους του Freiburg.

Τα Σαββατοκύριακα όμως ήταν το κάτι άλλο. Κανείς μας δεν πρόκειται να ξεχάσει τα μπάνια στην Bodensee αλλά και τους αγώνες ποδοσφαίρου της Γερμανίας, που παρακολουθήσαμε όλοι μαζί στην αρένα.

Μια από τις τελευταίες μέρες της εκδρομής οργανώσαμε και μια αποχαιρετιστήρια γιορτή, όπου χορέψαμε και τραγουδήσαμε ελληνικά αλλά και ξένα τραγούδια, φάγαμε και διασκεδάσαμε.

Η ώρα του αποχαιρετισμού ήταν αρκετά δύσκολη. Κανείς μας δεν ήθελε να φύγει. Όσο και αν ο καιρός φόραγε τα καλά του, η θλίψη από τα πρόσωπα πολλών

δεν έφευγε με τίποτα. Ευτυχώς όμως θα ξαναβλέπαμε τους φίλους μας σε τρεις μήνες. Στο αεροπλάνο ηρεμήσαμε και σιγά σιγά αρχίσαμε να επιστρέφουμε στην καθημερινότητα της Αθήνας, έχοντας όμως στο μυαλό μας όλες αυτές τις υπέροχες αναμνήσεις.

Σοφία Δήσιου, Θάνος Γιαννακόπουλος, 10a

Schüleraustauschinitiativen

Πρωτοβουλίες μαθητικών ανταλλαγών

Schüleraustausch der Klasse 9a mit dem Heinrich-Suso-Gymnasium Konstanz

Es waren im Sommer 2006 gerade die Abschlussprüfungen vorbei und es blieben uns nur noch zwei Tage, die Koffer zu packen. Dann trafen wir uns – 18 Schüler und die uns begleitenden Lehrer Frau Papanikolaou und Frau Chatzimichalaki – startbereit am El.Venizelos-Flughafen, um nach Zürich zu fliegen und von dort zum wunderschönen Konstanz weiterzureisen, wo wir 15 tolle Tage verbringen würden.

Bei der Ankunft am Heinrich-Suso-Gymnasium kamen wir mit den Austauschschülern und den Gastfamilien sofort in Kontakt. Zu unserer Überraschung hatten sie ein kleines Fest vorbereitet und damit verstanden wir im selben Moment, dass dieser Austausch uns sehr viel Spaß bereiten würde!

Vom ersten Moment an unternahmen wir sehr interessante Exkursionen, nicht nur innerhalb Deutschlands, aber auch der Schweiz. Und was gab es nicht alles zu sehen! Die Dampferfahrt auf dem Rhein, auch an den

Ανταλλαγή της 9a με το Heinrich-Suso Gymnasium της Konstanz

Καλοκαίρι του 2006. Οι εξετάσεις μόλις τελείωσαν και δύο μέρες ίσα που μας φτάνουν να φτιάξουμε βαλίτσες. Τετάρτη 21 Ιουνίου μαζευόμαστε, 18 παιδιά και οι συνοδοί μας, η κυρία Παπανικολάου και η κυρία Χατζημιχαλάκη, στο αεροδρόμιο Ελ. Βενιζέλος έτοιμοι για αναχώρηση με προορισμό τη Ζυρίχη και τελικό σταθμό την πανέμορφη Konstanz, όπου θα μείνουμε 15 υπέροχες μέρες.

Με την άφιξή μας στο Heinrich-Suso Gymnasium συναντούμε τα παιδιά και τις οικογένειες που θα μας φιλοξενήσουν. Μας υποδέχτηκαν με ένα παρτάκι. Απο εκείνη τη στιγμή φάνηκε πως αυτή η ανταλλαγή θα μας έμενε αξέχαστη.

Οι ξεναγήσεις άρχισαν, πριν το καταλάβουμε. Κάθε μέρα υπήρχε κι ένα διαφορετικό μέρος όχι μόνο της Γερμανίας αλλά και της Ελβετίας να επισκεφτούμε. Για τι να πρωτομιλήσει κανείς... για τη βόλτα με ποταμόπλοιο διασχίζοντας το Ρήνο αλλά και κάτω από τους καταρράκτες του, για την ανάβαση με το τελεφερίκ μέσα από τα σύννεφα στο βουνό Säntis, τη γρήγορη κούρσα με το τρενάκι, την πανέμορφη Ζυρίχη, τους

Schüleraustauschprogramm mit dem türkischen Gymnasium Istanbul Lisesi

Am Montag, dem 16. April, dem ersten Schultag nach den Osterferien, warteten 20 Schüler der DSA am El.Venizelos-Flughafen startbereit auf den Abflug, während ihre geliebten Mitschüler die erste Unterrichtsstunde eines weiteren gewöhnlichen Montags „genießen“ würden. Sie würden Eltern, Geschwister, Schule und Lehrer hinter sich lassen, um etwas völlig Neues in Istanbul zu erleben.

Bereits eine Stunde später befanden wir uns im traumhaft schönen Istanbul. Ein Stadt voller Überraschungen, die uns von Anfang an mit ihrer geheimnisvollen Atmosphäre beeindruckte! Sie versteht es, alles schöner aussehen zu lassen und bringt einen dazu, alles von einer anderen Warte aus zu sehen. Ein lebhaftes Beispiel ist der Straßenverkehr, insbesondere während der Rushhour, weil gerade dann die Entfernungen noch riesiger erscheinen. Bisweilen kann die Fahrt vom europäischen Teil der Stadt in den asiatischen Teil bis zu zwei Stunden dauern. Andererseits gibt es immer einen Weg, selbst die größte Strapaze in ein positives Licht zu stellen. Im konkreten Fall sind es die Schiffe, die einen von Kardiköy nach Eminomü transportieren. Wenn man sich am Bug eines solchen, den Bosphorus überquerenden Schiffes befindet und die ganze Stadt Istanbul mit ihrem ganz besonderem Flair vor einem liegt, erfüllt das einen mit nichts anderem als mit Demut. Der zauberhafte Anblick des Meeres vor dem imposanten

Πρόγραμμα μαθητικής ανταλλαγής με το τουρκικό Γυμνάσιο-Λύκειο Istanbul Lisesi

Δευτέρα 16 Απριλίου, πρώτη ημέρα σχολείου μετά τις διακοπές του Πάσχα. Είκοσι μαθητές της Γερμανικής Σχολής Αθηνών έτοιμοι στο αεροδρόμιο Ελ.Βενιζέλος για την αναχώρησή τους, τη στιγμή που οι αγαπημένοι τους συμμαθητές “απολάμβαναν” την πρώτη διδακτική ώρα μιας ακόμα συνηθισμένης Δευτέρας. Έτοιμοι για να φύγουν μακριά από γονείς, αδέρφια, σχολείο και δασκάλους και να ζήσουν κάτι καινούριο στην Κωνσταντινούπολη.

Μόλις μια ώρα αργότερα βρεθήκαμε στην ονειρική Κωνσταντινούπολη. Η πόλη αυτή - γεμάτη εκπλήξεις - από την αρχή μάς εντυπωσίασε με τη μυστηριώδη ατμόσφαιρά της. Έχει τον τρόπο της να κάνει τα πάντα να φαντάζουν όμορφα, σε γητεύει και τα βλέπεις όλα μέσα από μια άλλη οπτική γωνία. Ένα ζωντανό παράδειγμα είναι η κίνηση στους δρόμους, ιδιαίτερα σε ώρες αιχμής, αφού και οι αποστάσεις είναι πολύ μεγάλες. Πολλές φορές η διαδρομή από το ευρωπαϊκό μέρος της πόλης στο ασιατικό μπορεί να διαρκέσει ακόμα και δύο ώρες, όμως υπάρχει πάντα ένας τρόπος για να δεις αλλιώς, πιο αισιόδοξα, ακόμα και την ταλαιπωρία. Στη συγκεκριμένη περίπτωση ο τρόπος αυτός είναι τα καράβια που σε μεταφέρουν από το Kardiköy στο Eminomü. Όταν βρίσκεσαι στην πλήρη ενός τέτοιου καραβιού που διασχίζει το Βόσπορο, βλέπεις μπροστά σου ολόκληρη την Κων/πολη και νιώθεις τον πολιτικό αέρα, δεν μπορείς να αισθανθείς τίποτα άλλο από δέος. Η μαγική εικόνα

Gebäude der Hagia Sophia bleibt einem für immer im Gedächtnis haften.

Wenn man viele ganz unterschiedliche Gegenden durchwandert, versteht man den multikulturellen Charakter, den die Stadt Istanbul auszeichnet. Auch fallen einem widersprüchliche Elemente ins Auge. Arme Viertel neben prächtigen Palästen, Moscheen neben orthodoxen Kirchen, Basare neben europäischen Einkaufstraßen, junge Frauen mit Kopftüchern neben trendy gekleideten Teenagern. Diese Stadt war und ist ein Schmelztiegel der Kulturen. Auch sollte die Geschmacksvielfalt erwähnt werden, die uns auf unserer Reise begleitet hat. Es waren uns bisher völlig unbekannte Geschmäcke, Kombinationen, von deren Existenz wir uns keine Vorstellung machen konnten.

Das, was wirklich haften blieb, war das Kennenlernen einer ganz anderen Kultur. Durch die gastfreundliche Aufnahme in unseren Gastgeberfamilien hatten wir die Möglichkeit das zu erleben, was einem einfachen Touristen normalerweise verwehrt bleibt. Wir nahmen am Alltagsleben des türkischen Durchschnittsbürgers teil und verstanden etwas vom Lebensstil, indem wir interessante Gewohnheiten registrierten. Und dabei mussten wir feststellen, wie viele Gemeinsamkeiten es im Alltagsleben im Vergleich zu unserem gibt. Alle vorher existierenden Vorbehalte waren wie weggeblasen, als wir die herzliche Gastfreundschaft genossen – und das war wirklich bewegend!

Neben den unvergesslichen Eindrücken und den Gerüchen war es vor allem die Bekanntschaft mit den türkischen Kindern, die den Wert unserer Reise ausmachte. In vielen Fällen war es der Beginn einer neuen Freundschaft.

Sieben tolle Tage, an denen wir die Gelegenheit bekamen, Istanbul zu „verspeisen“ und an denen wir begannen, vorherrschende Stereotype im Zusammenhang mit unterschiedlichen kulturellen Gegebenheiten kritisch zu hinterfragen. Es waren sieben ganz besondere Tage, voller neuer Erfahrungen und mit viel Spaß!

Marilena Tsopanidi, 9c

Bayreuth

Der Schüleraustausch mit dem Christian-Ernestinum-Gymnasium von Bayreuth fand dieses Mal vom 21. 06 bis zum 03. 07. 2006 statt. Mit dem festen Ziel im Auge an zwei Wochen europäischer Begegnung und Kommunikation teilzunehmen, landeten wir im sonnigen München. Unsere anfängliche Aufregung vor der ersten Begegnung verflog, als wir unsere „Mitschüler“ auf dem Pausenhof der Schule trafen, die uns herzlich begrüßten.

της θάλασσας μπροστά από το επιβλητικό κτίριο της Αγίας Σοφίας είναι μια εικόνα που μένει χαραγμένη μέσα σου.

Αλλάζοντας τοπίο και περνώντας από πολλές και διαφορετικές περιοχές, η μια δίπλα στην άλλη και η καθεμιά ξεχωριστή, διακρίνουμε την πολυπολιτισμικότητα της Κων/πολης. Τα αντιφατικά στοιχεία στις περιοχές εκείνες ήταν πολύ έντονα: Φτωχές γειτονιές δίπλα σε μεγαλοπρεπή παλάτια, τζαμιά δίπλα σε ορθόδοξες εκκλησίες, παζάρια δίπλα σε ευρωπαϊκούς δρόμους με ακριβά μαγαζιά, κοπέλες με μαντίλες δίπλα σε trendy νεαρές. Η Πόλη ήταν και είναι ακόμα ένα σταυροδρόμι πολιτισμών. Αξίζει επίσης να αναφερθούν οι ποικίλες γεύσεις που μας συνόδευσαν στο ταξίδι μας. Γεύσεις πρωτόγνωρες για μας. Συνδυασμοί που δε θα μπορούσαμε καν να φανταστούμε..

Αυτό όμως που πραγματικά συγκρατήσαμε ήταν η γνωριμία μας με έναν άλλο διαφορετικό πολιτισμό. Μέσα από τη φιλοξενία και τη διαμονή μας στις οικογένειες, είχαμε τη δυνατότητα να γνωρίσουμε ό,τι ένας απλός τουρίστας δε θα έχει ποτέ την ευκαιρία να βιώσει. Μπήκαμε στην καθημερινότητα ενός Τούρκου πολίτη και κατανοήσαμε τον τρόπο ζωής του βλέποντας ενδιαφέρουσες συνήθειες. Νομίζαμε πως θα συναντούσαμε έ-



ναν τελείως διαφορετικό τρόπο ζωής, όμως οι ομοιότητες της καθημερινότητάς τους με την δική μας είναι πάμπολλες. Η υποδοχή και η φιλοξενία τους ήταν άσκημητική, μας έκαναν να νιώσουμε ζεστασιά τη στιγμή που ήμασταν κάπως επιφυλακτικοί για το τι θα συναντήσουμε.

Εκτός από τις αξέχαστες εικόνες, τις μυρωδιές και τις εντυπώσεις, το πιο πολύτιμο δώρο του ταξιδιού μας ήταν η γνωριμία μας με τα παιδιά αυτά, που για πολλούς ήταν η αρχή μιας καινούριας φιλίας.

Εφτά υπέροχες μέρες, όπου είχαμε την ευκαιρία να γευτούμε την Κωνσταντινούπολη, να αρχίσουμε να αμφισβητούμε τα στερεότυπά μας συγκρίνοντας τα διάφορα πολιτισμικά δεδομένα. Εφτά υπέροχες μέρες γεμάτες με καινούριες εμπειρίες και πολύ γέλιο!

Μαριλένα Τσοπανίδη, 9c

Bayreuth

Η μαθητική ανταλλαγή με το Christian-Ernestinum-Gymnasium του Bayreuth πραγματοποιήθηκε αυτή τη χρονιά από τις 21. 06. έως τις 03. 07. 2006. Με στόχο δύο εβδομάδες ευρωπαϊκής συνάντησης και επικοινωνίας καταφθάσαμε δεκαπέντε μαθητές/τριες των τάξεων 9b και 9c στο ηλιόλουστο Μόναχο. Το άγχος μας για την πρώτη συνάντηση με τους Γερμανούς "συμμαθητές" μας εξανεμίστηκε μό-

Bayreuth, die kleine und verlockende Geburtsstadt von Richard Wagner mit ihren zwei Schlössern, ihrer traumhaften Oper und ihren prächtigen Gärten, sollte unser Heim und zeitgleich der Ausgangspunkt für unsere zwar anstrengenden, aber sehr interessanten Ausflüge sein. Wir kamen in Kontakt mit den für uns unbekanntem barocken Kirchen in Bamberg und in Vierzehnheiligen, besuchten die Goethe- und Schillerstadt Weimar und das Konzentrationslager in Buchenwald, das uns die Folgen des Krieges in beklemmender Weise vor Augen führte. Mit dieser Seite der deutschen Geschichte wurden wir ebenfalls im Reichstagsgebäude in Nürnberg konfrontiert, das heute als Museum genutzt und von einem beeindruckendem Speer durchbohrt wird. Abgesehen davon machten wir zusammen mit unseren Partnern eine gemeinsame Donaufahrt und waren beeindruckt von der „deutschen“ Walhalla, die nach dem Modell „unseres“ Parthenon erbaut ist.

Was dem Austausch eine feierliche Note gab, war, dass in der Zeit unseres Aufenthaltes in Bayreuth die Fussballweltmeisterschaft ausgetragen wurde, was unübersehbar war. Feierlich ging es ebenfalls bei unserem gemeinsamen Abschlussfest zu, das den Anfang vom Ende unserer Zeit in Bayreuth markierte. Wir flogen ab und dachten über gemeinsame Interessen, unterschiedliche Gepflogenheiten und Mentalitäten, Erfahrungen und Erlebnisse, die uns näher brachten, nach und fieberten jetzt dem Ankommen unserer deutschen Partner im September auf unserem Schulhof entgegen.

Angelos Tillios, Lehrer für griechische Philologie an der DSA

Exkursionen

Ausflug nach Paris

Auch in diesem Jahr fand unter Leitung von Herrn Birtachas und Frau Karakouli ein Ausflug nach Paris, der Stadt des Lichts, statt. 30 gespannte Schüler nahmen an dieser Reise teil. Zwar kamen wir etwas müde an, aber die kosmopolitische Atmosphäre zog uns sofort in ihren Bann. Einen ersten Eindruck der Sehenswürdigkeiten erhielten



λις τους συναντήσαμε στο προαύλιο του σχολείου.

Η μικρή και ελκυστική πόλη του Bayreuth, γενέτειρα του συνθέτη Richard Wagner, με τα δύο παλάτια της, τη φανταστική της Όπερα και τους όμορφους κήπους της αποτέλεσε το σπίτι και ταυτόχρονα το ορμητήριο μας, από όπου ξεκινούσαμε καθημερινά για τις εξαντλητικές αλλά ενδιαφέρουσες εκδρομές μας. Ξεκινώντας από τα έως τότε για μας άγνωστα μπαρόκ μοναστήρια και τους ναούς του Bamberg και του Vierzehnheiligen, επισκεφθήκαμε τη γενέτειρα πόλη

του Γκαίτε και του Σίλλερ καθώς και το στρατόπεδο συγκέντρωσης του Buchenwald, το οποίο μας έφερε αντιμέτωπους με την πραγματικότητα του πολέμου και τις συνέπειές του για τον άνθρωπο. Αυτή την πλευρά της γερμανικής ιστορίας την ξανασυναντήσαμε και στη Νυρεμβέργη, όπου περιπλανηθήκαμε στο πρώην Κέντρο των Εθνικοσοσιαλιστών, το οποίο αποτελεί πλέον ένα εντυπωσιακό μουσείο. Τέλος πλεύσαμε παρέα με τους οικοδεσπότες μας με ένα ποταμόπλοιο στο Δούναβη και εντυπωσιαστήκαμε από το "γερμανικό" ναό της Walhalla, ο οποίος κτίστηκε με πρότυπο το "δικό μας" Παρθενώνα και στεγάζει τις προτομές μεγάλων Γερμανών.

Το γεγονός της διεξαγωγής του Παγκόσμιου Κυπέλλου Ποδοσφαίρου κατά τη διάρκεια της παραμονής μας στη Γερμανία έδωσε στην ανταλλαγή έναν εορταστικό χαρακτήρα, ο οποίος ήταν έντονος και στην αποχαιρετιστήρια γιορτή μας στο σχολείο, η οποία σήμανε την αρχή του τέλους της ανταλλαγής με το Bayreuth. Αποχωρήσαμε αναλογιζόμενοι κοινά ενδιαφέροντα, διαφορές συνθησιών, νοοτροπίας, και εμπειρίες που μας έφεραν πιο κοντά με τους "συμμαθητές" μας, περιμένοντας πλέον την άφιξη των Γερμανών αυτή τη φορά, στο προαύλιο του δικού μας σχολείου.

Άγγελος Τύλλιος, φιλόλογος, καθηγητής της ΓΣΑ

Εκδρομές

Εκδρομή στο Παρίσι

Όπως κάθε χρόνο έτσι και φέτος πραγματοποιήθηκε άλλη μια εκδρομή του κύριου Μπίρταχα και της κυρίας Καρακούλη στην πόλη του φωτός, το Παρίσι. Μετά από ένα ήσυχο ταξίδι με το αεροπλάνο η ομάδα μας, αποτελούμενη από περίπου 30 παιδιά έτοιμα για περιπέτεια και διασκέδαση, προσγειώθηκε στο πασίγνωστο αεροδρόμιο Σαρλ ντε

wir auf einer Busrundfahrt. Der eindrucksvolle Triumphbogen, der extrem hohe Eiffelturm, Notre-Dame, die Champs-Élysées, die malerische Seine, der Place de la Concorde und die Sorbonne-Universität entführten einen in eine andere Welt. Was macht den Zauber von Paris aus? Wunderbare Bilder, Gemälde, Landschaften, teures Essen nach Rezepten der französischen Küche und Lust auf Erkundungen. Unsere erste Fahrt durch Paris endete in dem geschmackvollen Hotel Villa Pantheon, wo wir uns erstmal ausruhen konnten, um mit Ungeduld zu neuen Ausflügen aufzubrechen.

Der zweite Tag ist geprägt durch den Besuch im Louvre-Museum. Wir saugen förmlich die Informationen unserer fantastischen Fremdenführerin auf und bewundern Gemälde von Delacroix, Veronese und da Vinci. Aphrodit von Milos, Niki von Samothraki und die ägyptischen Mumien erzeugen eine zauberhafte Stimmung. Am Abend sind wir schließlich im malerischen Montmartre (Sacre Coeur) mit seinen Karikaturen und seinen engen Gassen.

Am dritten Tag unserer Reise stehen folgende Besichtigungsziele auf dem Programm: Das Kloster Clouny mit den geheimnisvollen Einhorn-Teppichen, das Orsey-Museum mit der Impressionisten-Abteilung, Notre-Dame und die blendenden Luxembourg-Gärten. Am Abend besteigen wir den hell erleuchteten Eiffelturm. Übrigens – alle Strecken werden zu Fuß zurückgelegt; das macht uns und speziell Herrn Birtachas großen Spaß, ist aber auf die Dauer sehr ermüdend.

Im Mittelpunkt des vierten Tages stehen Ludwig XIV. und Marie-Antoinette, also die Schlösser von Versailles. Ganz verzaubert sind wir von scheinbar unendlichen und gut gepflegten Gärten. Später am Tag folgt eine Führung durch das Wissenschafts- und Industriemuseum und am Abend dann Entspannung: eine amüsante Bootsfahrt auf der Seine und ein Konzert in Notre-Dame.

Am 5. Tag ist ein Tagesausflug nach Reims, der Hauptstadt der Region Champagne-Ardenne vorgesehen. Die beeindruckende Kathedrale aus dem 13. Jh. machte einen wirklich ergriffen. Man hatte das Gefühl, als wäre man Zeuge einer Königskrönung und die Ausschmückung der Kirche war wunderschön. Und was könnte man nach einem solchen Tag noch mehr wollen – ein gutes französisches Essen, das wir natürlich nach unserer Rückfahrt im Herzen von Paris in einem luxuriösen Restaurant einnahmen.

Wenn man sich in Paris befindet, darf natürlich ein Besuch vom zauberhaften Disneyland nicht fehlen! Deshalb tauchten wir am vorletzten Tag in diese aufregenden

Γκωλ. Παρότι ήμασταν λίγο κουρασμένοι από το ταξίδι, η κοσμοπολίτικη αύρα μάς άνοιξε τα μάτια για τα καλά. Με ένα νοικιασμένο πουλμανάκι πήραμε μια πρώτη γεύση των αξιοθέατων, κάνοντας το γύρο της πόλης. Η επιβλητική Αψίδα του Θριάμβου, ο πανύψηλος πύργος του Άιφελ, η περίφημη Παναγία των Παρισίων, τα Ιλυσία Πεδία, ο γραφικός ποταμός Σηκουάνας, η Place de la Concorde και το πανεπιστήμιο της Σορβώνης σε έκαναν αμέσως να συνειδητοποιήσεις πως βρίσκεσαι αλλού, ενώ η παριζιάνικη μαγεία γέμιζε το νού σου με υπέροχες εικόνες, πίνακες, τοπία, ακριβό φαγητό από συνταγές γαλλικής κουζίνας και όρεξη για μάθηση. Η βόλτα κατέληξε στο καλόγουστο ξενοδοχείο Villa Pantheon, όπου τακτοποιηθήκαμε και ξεκουραστήκαμε αυτομονώνοντας να γυρίσουμε όλη την πόλη.

Η δεύτερη μέρα μάς βρίσκει στο μουσείο του Λούβρου να προσπαθούμε να ροφήσουμε ό,τι πληροφορία μας δίνει η καταπληκτική ξεναγός μας. Πίνακες του Ντελακρουά, του Βερονέζ και του Ντα Βίντσι, η Αφροδίτη της Μήλου, η Νίκη της Σαμοθράκης και οι αιγυπτιακές μούμιες κάνουν την απόσφαιρα μαγική. Το βράδυ βρισκόμαστε στη γραφική Μονμάρτη (Sacre Coeur) με τις καρικατούρες και τα στενά της δρομάκια.

Η εκδρομή συνεχίζεται την τρίτη μέρα με την επίσκεψη στο μοναστήρι του Κλουνί με τους μυστηριώδεις τάπητες του Μονόκερου, στο μουσείο Ορσέ με την πτέρυγα των Ιμπρεσιονιστών, στην Παναγία των Παρισίων και τους εκθαμβωτικούς κήπους του Λουξεμβούργου. Το βράδυ μας βρίσκει στο φωτεινό πύργο του Άιφελ, ενώ η επιστροφή στο ξενοδοχείο γίνεται σχεδόν κάθε φορά με τα πόδια, κάτι που, αν και απολαυστικό και για μας και ιδιαίτερα για τον κύριο Μπίρταχα, είναι αρκετά εξουθενωτικό.

Την τέταρτη μέρα ο Λουδοβίκος και η Μαρία Αντουανέτα μάς καλωσορίζουν στο ανάκτορο των Βερσαλλιών, ενώ μαγευόμαστε από τους απέραντους και καλοδιατηρημένους κήπους. Συνεχίζουμε την ξενάγηση στο Ινστιτούτο Επιστημών και Βιομηχανίας, ενώ το βραδάκι χαλαρώνουμε στην απολαυστική βόλτα με το πλοιάριο στο Σηκουάνα και με ένα κονσέρτο στην Παναγία των Παρισίων.

Ξημερώνει η πέμπτη μέρα και ο κύριος Μπίρταχας έχει κανονίσει ημερήσια εκδρομή στη Reims, την πρωτεύουσα της Καμπανίας. Ο επιβλητικός καθεδρικός ναός του 13ου αιώνα δημιουργούσε ένα κατανοητικό πνεύμα σαν να βρισκόμαστε σε αληθινή στέψη βασιλιά και η εξωτερική του διακόσμηση ήταν κάτι το ασύλληπτο. Μετά από μια τέτοια μέρα το μόνο που ζητάει κανείς είναι καλό γαλλικό φαγητό, το οποίο φυσικά γευθήκαμε σε ένα πολυτελές εστιατόριο στην καρδιά του Παρισιού.

Και φυσικά, όταν κάποιος βρίσκεται στο Παρίσι, δεν μπορεί να μην επισκεφτεί τη μαγευτική Disneyland! Έτσι λοιπόν την πρότελευταία μας μέρα την περάσαμε στο συναρπαστι-

de Welt ein. Auch ein Platzregen konnte unsere Pläne nicht durchkreuzen. Für den Abend hatte Frau Karakouli eine hervorragende Theatervorführung organisiert. Bei „Cyrano de Bergerac“ ging es um intensive Gefühlsäußerungen und wir hielten durch, obwohl es auf Französisch war.

Am letzten Tag besuchten wir das Haus von Victor Hugo und flanierten danach durch die engen malerischen Gassen rund um den Place des Vosges. Dort entdeckten wir auch besondere Geschäfte, wie etwa das berühmte Mariage Frères, ein Geschäft für jede Art von aromatisiertem Tee. Am Abend dann der Aufbruch zum Flughafen und nach Griechenland. Frisch waren noch alle Eindrücke und ganz unterschiedlich die Stimmungen.

Herrn Birtachas und Frau Karakouli gilt unser herzlichster Dank für diese unvergessliche Reise. Auf ein Neues im nächsten Jahr mit neuen Abenteuern!

Menia Saraki, 11c

κό κόσμο της Disneyland, χωρίς η δυνατή βροχή που ξέσπασε ξαφνικά να χαλάσει τα σχέδιά μας, ενώ το βράδυ η κυρία Καρακούλη φρόντισε να παρακολουθήσουμε την εκπληκτική θεατρική παράσταση "Cyrano de Bergerac".

Την τελευταία μέρα επισκεφτήκαμε το σπίτι του Β. Ουγκώ και στη συνέχεια περιπλανηθήκαμε στα γραφικά στενά γύρω από την Place des Vosges και ανακαλύψαμε ξεχωριστά μαγαζιά, όπως το περίφημο Mariage Frères, ένα μαγαζί με κάθε λογής είδη αρωματικού τσαγιού. Το απογευματάκι έχοντας στο μυαλό μας νωπές τις εικόνες του Παρισιού κατευθυνθήκαμε με ανάμεικτα συναισθήματα προς το αεροδρόμιο για την επιστροφή μας στην Ελλάδα. Κύριε Μπίρταχα και κυρία Καρακούλη, ευχαριστούμε για αυτή την αξέχαστη εκδρομή! Ραντεβού του χρόνου σε καινούριες περιπέτειες!

Μένια Σαράκη, 11c



Ausflug nach Istanbul

Εκδρομή στην Κωνσταντινούπολη



Istanbul ist eine Stadt voller Mythen und Geschichte, eine traumhafte Stadt, die auf eine noble Art Europa und Asien verbindet. Istanbul ist einem so vertraut, sie ist griechisch, türkisch, international. Sie gehört den Liedern und Legenden, den Märchen und Erinnerungen der Völker, die sie bewohnt haben und sie leidenschaftlich geliebt haben.

Istanbul ist einzigartig als Bindeglied zwischen Ost und West, zwischen der Vergangenheit und der Gegenwart. Sein Namensgeber Konstantin hatte einst die römische Hauptstadt dorthin verlegt und sie

Κωνσταντινούπολη. Πόλη του μύθου και της ιστορίας. Της αλλοτινής δόξας. Του ονείρου των εθνικών ελπίδων. Πανέμορφη, ονειρική, φιλάει ράθυμα μα αρχοντικά τα χείλη της Ευρώπης και της Ασίας. Τόσο οικεία, τόσο ελληνική, τόσο τουρκική, τόσο παγκόσμια. Δεν ανήκει σε κανέναν, παρά μονάχα στα τραγούδια και τους θρύλους, στα παραμύθια και τις αναμνήσεις των λαών που την κατοίκησαν, την αγάπησαν με πάθος, την ονειρεύτηκαν, την κέρδισαν και την έχασαν.

Η Κωνσταντινούπολη, μοναδική πόλη στον κόσμο που μοιράζεται σε δύο ηπείρους, αποτελεί σύνδεσμο μεταξύ Ανατολής και Δύσης. Είναι χτισμένη στις βόρειες ακτές της Προποντίδας και στα

wurde für 1000 Jahre zur wichtigsten Stadt der westlichen Welt. Nach der Einnahme durch die Türken 1453 wurden viele byzantinische Denkmäler zerstört und Kirchen in Moscheen umfunktioniert. Heute ist es die größte Stadt der Türkei und in der ganzen Welt als Istanbul (phonetische Anpassung des griechischen „Εἰς τὴν πόλιν“) bekannt.

Das beeindruckendste Bauwerk ist die Hagia Sofia-Kathedrale. Außerdem befindet sich dort das Ökumenische Patriarchat, das Herz des orthodoxen Christentums. Diese und viele andere, auch praktische Informationen bekamen wir von Herrn Birtachas, unserem Religionslehrer, der die Stadt in- und auswendig kennt, in unseren Treffen vor der Reise. So trafen sich schließlich 30 Schüler der 10. Klassen am 16. November am Flughafen, um in Begleitung von Herrn Birtachas und Frau Astrinaki zu dieser Reise aufzubrechen – voller Begeisterung, Neugierde und Ungeduld.

1. Tag: Die Zeit war kostbar und deshalb begannen wir nach der Ankunft sofort mit der Besichtigung der Stadt. Erste Station war die byzantinische Pferderennbahn mit ihren drei wunderbaren Obelisken. Dann gelangten wir zu dem herausragenden religiösen Denkmal, der berühmten Hagia-Sophia-Kathedrale – ein wahres Museum! Ein einmaliges Gebäude, das einen Geschichte spüren lässt! Ihr gegenüber sahen wir die Moschee von Sultan Ahmed, besser bekannt als Blaue Moschee. Sie stellt ein großartiges Beispiel osmanischer Baukunst dar. Auf unserem Spaziergang begleitete uns Herr Birtachas mit historischen Erläuterungen und veranschaulichte somit genau alles, was als Eindrücke auf uns einwirkte.

Es folgte ein Besuch des berühmten überdachten Marktes „Kapali Tsarsi“. Dort kann man etwa Goldschmuck, Lederwaren, Schnitzereien, Musikinstrumente, seltene Kunstwerke, Antiquitäten und vieles andere finden. Voraussetzung für einen „richtigen“ Kauf ist das entsprechende Feilschen um den Preis. Einige glückliche Käufer erwarben nach einem raschen Rundgang als Souvenir Wasserpfeifen, dekorative Waffen und Messer, kleine Skulpturen und Gewürze. Der Tag klang mit einem Restaurantbesuch in der Einkaufsstraße Peran aus.

2. Tag: Erstes Ziel war heute die Altstadt und zwar die Schule „Zografeio“. Seit 111 Jahren gibt es sie und viele Berühmtheiten sind aus ihr hervorgegangen, etwa der ökumenische Patriarch Bartholomäus. Zur Zeit gibt es dort 49 Schüler und die Lebendigkeit dieser Lehranstalt wird durch eine Vielzahl unterschiedlicher Veranstaltungen deutlich. Herr Jannis Demertzoglou, der Schulleiter, erläuterte uns, wie sehr seine Schule zum Erhalt der griechischen Sprache und der griechischen Sitten und Gebräuche beiträgt. Nächste Tagesstation war das Chora-Kloster, das Christus dem Erlöser gewidmet ist. Unvergleichlich schön sind die Mosaiken des 5. und 6. Jh.s vom Palast des byzantini-

paralia του Βοσπόρου. Το όνομά της το οφείλει στο Μέγα Κωνσταντίνου, ο οποίος μετέφερε εκεί την πρωτεύουσα της Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας. Για περισσότερα από 1.000 χρόνια υπήρξε η πιο σημαντική πόλη στο δυτικό κόσμο.

Μετά την Άλωση από τους Οθωμανούς το 1453 η Κωνσταντινούπολη ανήκει στη Τουρκία. Στο διάστημα αυτό πολλά βυζαντινά μνημεία της καταστράφηκαν, εκκλησίες μετατράπηκαν σε τζαμιά και απέκτησε επίσης μουσουλμανικά τεμένη. Σήμερα είναι η πρώτη σε πληθυσμό πόλη της Τουρκίας με περίπου 16.000.000 κατοίκους και γνωστή στον περισσότερο κόσμο με το όνομα "Istanbul", που αποτελεί φωνητική παραφθορά της ελληνικής φράσης "Εἰς τὴν πόλιν".

Το πιο λαμπρό μνημείο που κοσμεί την Πόλη είναι ο ναός της Αγίας Σοφίας. Στην Κωνσταντινούπολη, στην τοποθεσία Φανάρι, βρίσκεται επίσης το Οικουμενικό Πατριαρχείο, το οποίο θεωρείται καρδιά όλου του Ορθόδοξου Χριστιανισμού.

Ήδη αρκετό καιρό πριν την πραγματοποίηση του ταξιδιού ο καθηγητής των Θρησκευτικών του Λυκείου της ΓΣΑ, κύριος Μπίρταχας, ο οποίος έχει ταξιδέψει πολλές φορές στην Κωνσταντινούπολη και τη γνωρίζει καλά, είχε συζητήσει μαζί μας λεπτομερώς σε προγραμματισμένες συναντήσεις τόσο το μορφωτικό περιεχόμενο της επίσκεψής μας όσο και διάφορα πρακτικά ζητήματα σχετικά με αυτήν. Το πρωί της 16ης Νοεμβρίου τριάντα συνολικά παιδιά από τα τρία τμήματα της Α' Λυκείου, όλο ενθουσιασμό και ανυπομονησία για τις μοναδικές στιγμές που θα ζούσαμε, συγκεντρωθήκαμε στο αεροδρόμιο με συνοδούς τον κύριο Μπίρταχα και τη φιλόλογο, κυρία Ασρινάκη.

1η μέρα: Δεδομένου ότι ο χρόνος που είχαμε στη διάθεσή μας δεν ήταν πολύς, ξεκινήσαμε αμέσως μετά την άφιξή μας την περιήγηση στην παλιά πόλη. Πρώτος σταθμός ο βυζαντινός Ιππόδρομος, με τους τρεις υπέροχους οβελίσκους, ο οποίος μας μετέφερε στις κοινωνικές και πολιτικές δραστηριότητες του Βυζαντίου. Στη συνέχεια φτάσαμε επιτέλους στο πλέον σημαντικό θρησκευτικό μνημείο όλων των εποχών, την ξακουστή εκκλησία-μουσείο, την Αγία Σοφία, η οποία, όπως άλλωστε περιμέναμε, μας κατέπληξε με τη μοναδικότητά της. Νιώσαμε την ιστορία να μας μιλάει. Επισκεφτήκαμε επίσης το περίφημο τζαμί του Σουλτάν Αχμέτ, πιο γνωστό ως Μπλε Τζαμί, θαυμάσιο δείγμα οθωμανικής αρχιτεκτονικής, που βρίσκεται απέναντι από την Αγία Σοφία. Περιπατούσαμε με όλες τις αισθήσεις μας σε πλήρη εγρήγορση, ενώ ο κύριος Μπίρταχας συνέχιζε ακούραστος να μας αφηγείται άλλη μία φορά την ιστορία των μνημείων που επισκεπτόμασταν.

Η περιπλάνηση στην περίφημη σκεπαστή αγορά, το Καπαλί Τσαρσί, - κλειστή αγορά με χιλιάδες μικρά καταστήματα, όπου μπορείς να αγοράσεις ό,τι τραβάει η όρεξή σου - ήταν για μας μια πρόκληση για ψώνια, με απαραίτητη προϋπόθεση βεβαίως το... παζάρεμα! Στο λίγο χρόνο που είχαμε στη διάθεσή μας τρέχαμε σαν παλαβοί ανάμεσα σε χρώματα και μυρωδιές να αγοράσουμε κάποια σουβενίρ και αναμνηστικά, για να τα φέρουμε στα σπίτια μας. Το βράδυ μετά από σύντομη ξεκούραση στο πολυτελές ξενοδοχείο "Marmara", όπου είχαμε καταλύσει, κατηφορίσαμε από την ξακουστή κεντρική πλατεία Taksim για το Peran - δρόμο εμπορικών καταστημάτων, πολυεθνικών και τοπικών, και τόπο διασκέδασης. Και επειδή η κούραση θέλει καλό φαγητό τιμήσαμε δεόντως τα εδέσματα ενός παραδοσιακού εστιατορίου.

2η μέρα: Κατευθυνθήκαμε και πάλι προς την παλιά πόλη και συγκεκριμένα προς το Ζωγράφειο Σχολείο, που διανύει σήμερα τα 111 χρόνια από την ίδρυσή του και που μαθητές του έχουν υπάρ-

schen Kaisers. Ein Besuch in Istanbul ist unvollständig, wenn man nicht in die besondere Gastronomie der Stadt eingetaucht ist. Das Besondere daran ist, dass es für alle vier Jahreszeiten Spezialitäten gibt, stets frisch zubereitet. Für die einheimischen Köchinnen war Kochen immer ein Ausdruck von Kreativität und Vorführung. Gleichzeitig gehörte es sich, dass immer viele Speisen serviert wurden – man liebte das gute Essen! Typische Gaumenfreuden der einheimischen Küche waren und sind: Süßsaures, Gemüse mit Öl und rot gefärbten Zwiebeln, Öl, Zimt, Zucker, Zitrone, Dill. Als Nachspeisen neben Obst in Sirup eingelegte Früchte und milchreiche Süßspeisen, serviert mit Likör und süßen Weinen.

Ein Höhepunkt dieses Tages: ein Besuch in einem türkischen Dampfbad – ein einmaliges Erlebnis! Nach dieser Erholung konnten wir gestärkt weiterziehen.

3. Tag: Heute stand ein offizieller Termin auf dem Tagesprogramm – ein Treffen mit dem ökumenischen Patriarchen Bartholomäus – deshalb hatten wir uns besser anzuziehen. Unsere Führung begann beim Sultanspalast Topkapi mit seinen unermesslichen Schätzen und sehr schönen Innengärten. Und was für ein Blick auf das Marmareemeer! Heute ist dort ein bedeutendes Museum der muslimischen Welt; außerdem finden sich dort Fundstücke aus der Zeit der Sumerer, Babylonier und Hethiter. Nächste Station war das Kloster „Zoodochos Pigi“ im Stadtteil Baloukli, wo man die „verbrannten Fische“ (Mythos) bewundern kann, wir wurden mit Weihwasser besprengt und sahen die Gräber der Patriarchen. Später, im Patriarchat, fand zwar kein Treffen statt, wir durften aber die riesige Bibliothek besichtigen, mit seinen äußerst wertvollen Handschriften. Eine unauslöschliche Erfahrung war dann die Heilige Messe in der Hl.Georg-Kirche, gehalten vom Patriarchen selbst.

4. Tag: Schiffsreise auf dem Bosphorus. Vor uns der wunderschöne europäische Teil der Stadt mit seinen kunstvoll erbauten Landhäusern und Hängebrücken. Unser Ziel ist Pringiponisa. Diese Inselgruppe besteht aus neun Inseln und zwei Felsen und heißt Andalar. Der Name Pringiponisa erklärt sich dadurch, dass sie einst als Erholungsgebiet, aber auch als Gefängnis der byzantinischen Prinzen gedient hat. Nach der Ankunft in Chalki werden wir mit Pferdekutschen zum höchsten Punkt gebracht. Dort liegt das Kloster des Hl. Georgios (des „Glöckners“). Die letzte Veranstaltung ist am Abend eine Derwischentanz-Vorstellung mit religiösem Inhalt. Die Geschichte der Derwische beginnt im 13. Jahrhundert in Ikonio, als die ersten Orden der Mavlevi und ihre Klöster gegründet wurden. Nach 1920 verloren sie jedoch ihren religiösen Charakter und konzentrierten sich rein auf den Tanz. Sie sind von Gott inspirierte Tänzer, die selbst schöpferisch werden, ohne etwas für sich zu behalten.

Mit vielen unvergesslichen Erinnerungen und

Ξει ορισμένες από τις σημαντικότερες προσωπικότητες του τόπου, όπως ο Οικουμενικός Πατριάρχης Βαρθολομαίος. Σήμερα φοιτούν εκεί 49 μαθητές, που καθιστούν το ιστορικό εκπαιδευτήριο ένα ζωντανό οργανισμό, στον οποίο πραγματοποιούνται κατά καιρούς πνευματικές, καλλιτεχνικές και φιλανθρωπικές εκδηλώσεις. Ο Διευθυντής του Ζωγραφείου, κ. Γιάννης Δεμερτζιόγλου, ο οποίος μας καλωσόρισε θερμά, δηλώνει υπερήφανος τόσο για την ιστορία του σχολείου όσο και για την αδιάκοπη προσπάθεια των μαθητών του να διατηρήσουν τη γλώσσα, τα ήθη και τα έθιμά μας.

Ακολούθησε επίσκεψη στη Μονή της Χώρας, αφιερωμένη στο Χριστό Σωτήρα, με τα απaráμιλλης ομορφιάς ψηφιδωτά του 5ου και 6ου αιώνα από το παλάτι του αυτοκράτορα του Βυζαντίου καθώς και το φημισμένο μωσαϊκό της Ανάστασης του Χριστού.

Μετά απολαύσαμε ακόμη μια φορά τις εκλεπτυσμένες γεύσεις της πολιτικής κουζίνας σε ένα παραδοσιακό εστιατόριο. Όπως δε φτιάχνονται νοστιμιές χωρίς καρυκεύματα, έτσι δεν μπορεί να γίνει λόγος για την Κωνσταντινούπολη χωρίς αναφορά στην εκλεπτυσμένη γαστρονομία της. Χαρακτηριστικά στοιχεία της πολιτικής κουζίνας είναι οι γλυκόξινες γεύσεις, τα λαδερὰ λαχανικά με το κοκκινισμένο κρεμμύδι, το λάδι, την κανέλα, τα καρυκεύματα, τη ζάχαρη, το λεμόνι, τον άνηθο. Για επιδόρπιο εκτός από τα φρούτα υπάρχουν πάντα σιροπιαστά και γαλακτερά γλυκίσματα, τα οποία σερβίρονται με λικέρ και γλυκά κρασιά.

Πολιτική κουζίνα, χαλαρή κουβεντούλα, αίσθηση γαλήνης και ευδαιμονίας - και μια μόνο λέξη φέρνει βόλτες στο μυαλό μας: ΧΑΜΑΜ!!! Εμπειρία μοναδική, που εύχεται να μην τελειώσει ποτέ. Ανανεωμένοι και πιο χαρούμενοι από ποτέ τρέχουμε να συνεχίσουμε το παραμύθι.

3η ημέρα: Ξεκινήσαμε πάλι νωρίς από το ξενοδοχείο, ντυμένοι με κουστούμια και γραβάτες τα αγόρια και με ταγέρ τα κορίτσια, γιατί το απόγευμα θα συναντούσαμε τον Οικουμενικό Πατριάρχη Βαρθολομαίο.

Η ξενάγηση της ημέρας άρχισε από το παλάτι Τοπ - Καπί, το οποίο από το 16ο έως και το 19ο αιώνα υπήρξε παλάτι των Σουλτάνων και σήμερα είναι μουσείο, που στεγάζει διάφορα εντυπωσιακά για το μουσουλμανικό κόσμο κειμήλια καθώς και μια συλλογή ευρημάτων που χρονολογούνται από την εποχή των Σουμερίων, Βαβυλωνίων και Χετταίων.

Μετά πήγαμε στο Μπαλουκλί. Εκεί, στη μονή της Ζωοδόχου Πηγής, είδαμε - τα - σύμφωνα με το μύθο - καμένα ψάρια, πήραμε αγιασμό και προσκυνήσαμε τους τάφους των Πατριάρχων. Στη συνέχεια πραγματοποιήσαμε την επίσκεψή μας στο Οικουμενικό Πατριαρχείο. Αν και δεν καταφέραμε να δούμε την Αίθουσα του Θρόνου και να μιλήσουμε στον Οικουμενικό Πατριάρχη, επισκεφτήκαμε την τεράστια βιβλιοθήκη με τα ανεκτίμητης αξίας χειρόγραφα. Στον Πατριαρχικό Ναό του Αγίου Γεωργίου παρακολούθησαμε τη Θεία Λειτουργία, που εψάλει από τον ίδιο τον Πατριάρχη, ο οποίος μας έδωσε την ευχή του, εκπληρώνοντας ένα όνειρο ζωής για τον καθένα μας. Οι επισκέψεις στα ιερά προσκυνήματα της Ορθοδοξίας αποτελούν ανεξίτηλα βιώματα.

4η ημέρα: Τελευταία ημέρα του ταξιδιού μας και βρισκόμαστε ήδη νωρίς το πρωί σε ένα καράβι με όλο το Βόσπορο μπροστά μας. Η ευρωπαϊκή πλευρά της Πόλης πιο όμορφη από ποτέ. Η Πόλη των αντιθέσεων απλωμένη γύρω μας. Φωτογραφίζουμε μετά μανίας, καθώς πλησιάζουμε στα Πριγκηπόνησα, που ονομάστηκαν έτσι επειδή χρησίμευαν ως τόποι αναψυχής ή φυλάκισης

Eindrücken kehrten wir von einem so fremden und zugleich ganz vertrauten Ort zurück. Wir sind reicher geworden an Erfahrungen und das wird sich in unser Leben einprägen. Istanbul ist eine zauberhafte Stadt, dort treffen unterschiedliche Menschen und Kulturen aufeinander und es gibt eine Fülle von historischen Bezügen. Es lohnt sich für jeden, diese Stadt zu besuchen.

*Jiannis Diakakis, Stelios Theodorakis, 10a,
Kostas Korakitis, 10b*

Ausflug der Ökogruppe nach Karpenisi

Die Bootsfahrt begann. Das Wetter spielte nicht ganz mit. Die Landschaft wurde leider nicht hell und kräftig beschienen, so dass wir uns bei bedecktem Himmel fortbewegten. Auch der Fluss war von einer farblosen Trübung. Gurgelnd wand er sich hinab, so als ob er die Vögel, den Wind und die Zeit dazu auffordern wollte, ihm zu folgen. Wir bewegten uns nicht zwischen steilen Abhängen und Schluchten, sondern wir befanden uns vielmehr die meiste Zeit in Flussmitte, in einer Landschaft, die an die Taiga erinnerte. Der Flusslauf des Tavropos schlängelte sich zwischen Uferböschungen mit grauen Kieselsteinen wie am Meer und verdorrten Bäumen. All das verursachte bei mir eine gewisse Unsicherheit. Ich war nicht einfach mehr ein diskreter Besucher, sondern fühlte mich als Zielscheibe, als Opfer des Flusses, der mich mitreißen würde. Gegen Ende der Fahrt brach endlich die Sonne durch. Inmitten des blaugrün schimmernden Flusswassers spiegelte sie sich silbern. Und die lauerten Möwen beschien sie von oben. Auch ein Wind erhob sich, läuternd wie das Licht.

Rafting ist eine Sportart, die von einer Mannschaft gut vorbereitet werden muss, damit das Hauptziel erreicht wird: die gelungene Flussabfahrt. Die beiden wichtigsten Voraussetzungen dafür sind richtige Absprachen und Unterordnung. Das Interessanteste dabei ist, wie man sich selbst, aber auch die Mitfahrenden neu entdeckt. Nach dieser intensiven sportlichen Aktivität verspürt man einen inneren Jubel, da man sich irgendwie verändert hat, allein durch die Begegnung mit der Nachmittagssonne. Eine erstarrte Seele entsprang dem müden Körper! Wir erwiesen der Natur unseren Respekt und sie dankte und beschenkte uns dafür.

των βυζαντινών πριγκίπων. Αποβιβαστήκαμε στη Χάλκη, όπου η μετακίνησή μας πραγματοποιήθηκε με ποδήλατα και αλογάμαξες. Το βράδυ κάναμε την τελευταία μας βόλτα στην Πόλη και παρακολουθήσαμε μια μοναδική παράσταση θρησκευτικού περιεχομένου από τους Δερβίσηδες.

Αφήσαμε πίσω μας την Κωνσταντινούπολη παίρνοντας μαζί τις αξέχαστες αναμνήσεις, εμπειρίες, γεύσεις και χρώματα ενός αφάνταστα διαφορετικού και συνάμα οικείου κόσμου. Το ταξίδι αυτό μας έκανε όλους πλουσιότερους σε ιστορικές μνήμες και εμπειρίες, που θα μας συνοδεύουν μια ολόκληρη ζωή μαζί με μια γλυκιά νοσταλγία. Ελπίζουμε να ξαναβρεθούμε εκεί.

*Γιάννης Διακάκης, Στέλιος Θεοδωράκης, 10a,
Κώστας Κορακίτης, 10b*

Εκδρομή της οικολογικής ομάδας στο Καρπενήσι



Άρχισε η διαδρομή με τις βάρκες. Ο καιρός δε μας έκανε τη χάρη να φωτίσει ξεκάθαρα, δυναμικά, το τοπίο και έτσι περιπλανιόμασταν μέσα σε μια ελαφρά μουντάδα του ουρανού αλλά και του ποταμού... Του ποταμού που ελισσόταν αργά γουργουρίζοντας, καλώντας να τον ακολουθήσουν τα πουλιά και ο άνεμος αλλά και ο χρόνος. Δεν κινήθηκαμε ανάμεσα σε απότομες πλαγιές φαραγγιών, αλλά αντίθετα βρισκόμασταν το μεγαλύτερο διάστημα στα ανοιχτά, σε ένα τοπίο που θύμιζε τάιγκα. Οι μαϊανδροί του Ταυρωπού ξετυλίγονταν ανάμεσα σε ξεραμένα δένδρα και όχθες γεμάτες γκρίζα βότσαλα σαν σε θάλασσα. Ένωθα γι' αυτό το λόγο κάπως ευάλωτος, όχι σα διακριτικός περαστικός, αλλά σαν στόχαστρο, θύμα που παράσερνε ο ποταμός. Προς το τέλος της διαδρομής ξεπρόβαλε επιτέλους ο ήλιος. Γυάλισε ασημένιος μέσα στα γαλαζοπράσινα νερά του ποταμού. Φώτισε τους γλάρους, που καιροφυλακούσαν από ψηλά. Φύσηξε κι ο άνεμος. Καθαριστικός κι αυτός σαν το φως.

Im Anschluss daran wurde im „Großen Dorf“ zur Stärkung eine Süßigkeit serviert. Dann brach der größte Teil der Gruppe mit Herrn Birtachas zu einer kleinen Bergwanderung auf. Wir folgten einem Feldweg, der nach unseren Informationen bis zu Füßen des wunderschönen Kaliakouda-Berges führen würde.

Mit Blechdächern versehene Pferche, Tannenbäume, viel Grün und natürlich Berge. Brauntöne, weiter oben in Weiß übergehend, und das vor dem Hintergrund eines intensiven Blaus. Was für ein grandioser Anblick! Es ist das Größte, unbeeinflusst und nicht angegriffen von der Zeit. Von unten glaubt man, dass diese einsamen und ruhigen Gipfel nicht von den dichten Wolken erschüttert werden können, die an ihnen vorbeiziehen. Aber wenn man dann wirklich dort oben ist, sieht man sich starken Winden ausgesetzt, glattem Schnee und schwindeliger Höhe. Oben dann, auf dem Gipfel belohnt einen sicher der Blick auf die wunderschöne Landschaft. Nie bin ich im Winter auf einen Gipfel gestiegen, nie habe ich Angst verspürt, im Schnee auszurutschen und in die Schlucht zu fallen, nie habe ich die Kälte gefürchtet, die einen erstarren lassen könnte, nie den Nebel. Keinen weißen Ausblick auf die Welt habe ich bis jetzt genossen. Das waren meine quälenden Gedanken beim Betrachten des Kaliakouda-Gipfels und vor unserer Rückkehr ins Dorf. Und ich kämpfte darum, dieses Bild in mir zu bewahren, und stellte mir vor, wie der Berg mich von oben sehen würde, wie sich der Sonnenuntergang wie in einer Umarmung an die Berghänge schmiegen würde. Und schließlich musste ich diese „Winterhoffnung“ endgültig aufgeben.

Nachdem wir am letzten Morgen nach dem besten Frühstück von unseren fantastischen Zimmern in Koryshades Abschied genommen hatten, zogen wir los zum „Kleinen Dorf“ und von dort auf einem Waldweg zu einer wunderschönen kleinen Kirche neben einem riesigen Baum. Dort erwartete uns ein herrlicher Blick. Uns gegenüber der Kaliakouda-Berg, uns steil überragend, gleichzeitig aber auch ganz nahe. Er wirkte auf uns majestätisch, umgeben von sattgrünen „chinesischen Begen“ mit Tannenbäumen, wie göttliche Wohnstätten. Auf der anderen Seite eine Schlucht mit einem kleinen Dorf auf einem Plateau, dessen grüne Terrassen sich wie Wellen ausbreiten, die ein ins Wasser geworfener Stein erzeugt. Doch mein Blick verharrte auf dem Gipfel. Ich träumte von einem freien, einem einfachen Leben.

An jenem Morgen konnte man das genießen, was man die „Freude Gottes“ nennt: Sonne, strahlend blauer, reiner Himmel, karge Bergformationen, „warmherzige“, „zärtliche“ Bäume und zur Rast einladende Lichtungen. Ein Balkon der Götter, Stille, das Streicheln des Windes, das Wogen der wilden Natur.

Jiannis Stasinopoulos, 11c

To rafting είναι άθλημα στο οποίο μια ομάδα καλείται να οργανωθεί σωστά, ώστε να πετύχει το σκοπό της: την κατάβαση του ποταμού. Συγχρονισμός, υπακοή, να τα δύο σημαντικότερα στοιχεία - και το πιο ενδιαφέρον είναι πως ανακαλύπτεις τόσο τον εαυτό σου όσο και τους άλλους μέσω αυτής της διαδικασίας. Μετά από αυτή την έντονη αθλητική δραστηριότητα, έχοντας αλλάξει και ανταμώνοντας τον απογευματινό ήλιο, όλοι νιώθαμε μια αγαλλίαση. Μια ξεκούραστη ψυχή αναπηδούσε στο κουρασμένο σώμα του καθενός. Ευχαριστούσαμε τη φύση και εκείνη με τη σειρά της μας το ανταπέδωσε.

Ακολούθησε το γλυκό στο Μεγάλο Χωριό, για να συνέλθει και το σώμα. Κατόπιν το μεγαλύτερο μέρος της παρέας ακολούθησε τον κύριο Μπίρταχα σε μια μικρή βουνίσια βόλτα. Έτσι πήραμε το χωματόδρομο που βγαίνει από το Μεγάλο Χωριό και που, καθώς πληροφορηθήκαμε, οδηγεί πάνω, στους πρόποδες της πανέμορφης Καλιακούδας.

Λαμαρινένια μαντριά, έλατα, γρασιδι και βεβαίως βουνά. Καφέ και πιο πάνω άσπρα, καθαρά βουνά σε φόντο δυνατού μπλε. Αυτές τις κορυφές λατρεύω να τις κοιτάζω. Είναι το Ύψιστο, το ανεπηρέαστο από το χρόνο, το αδιάφθορο. Μόνες τους εκεί ψηλά, ήσυχες, όπως φαντάζονται από κάτω, δε φαίνονται να κλονίζονται διόλου από τα παχιά σύννεφα που τις προσπερνάνε. Αλλά αν βρεθείς εκεί πέρα θα έρθεις αντιμέτωπος με ανέμους, με γλιστερό χιόνι, με ίλιγγο. Ωστόσο στην κορυφή η ομορφιά του τοπίου θα σε ανταμείψει. Δεν έχω ανεβεί σε κορυφή το χειμώνα, δεν έχω ανησυχήσει αν θα γλιστρήσω στο χιόνι, αν θα πέσω στον γκρεμό. Δεν έχω νιώσει το πνίξιμο από το κρύο και την ομίχλη. Και τέλος δεν έχω κερδίσει μια άσπρη θέα του κόσμου. Αυτές οι σκέψεις με βασάνιζαν, καθώς κοιτούσα την Καλιακούδα, πριν μας γυρίσει ο δρόμος πίσω στο χωριό. Εκεί πάλευα να κρατήσω την εικόνα της, να φανταστώ πώς με βλέπει εκείνη από κει ψηλά, πώς θα φαινόταν το ηλιοβασιλέμα μέσα στην αγκαλιά της. Τελικά αποχαιρέτησα αυτή την Ελπίδα του Χειμώνα.

Το τελευταίο πρωινό, το πιο όμορφο, αφού αποχαιρέτησαμε τα καταπληκτικά δωμάτια μας στους Κορυσχάδες, πήγαμε στο Μικρό Χωριό και από εκεί βαδίσαμε στο δασικό δρόμο, που μας οδήγησε σε ένα πανέμορφο εκκλησάκι πλάι σε ένα τεράστιο δένδρο. Από εκεί η θέα ήταν θεσπέσια. Η Καλιακούδα απέναντι, απόκρημνη, πολύ ψηλότερά μας, αλλά και συγχρόνως πιο κοντά, πράγμα που την έκανε ακόμα πιο μεγαλόπρεπη, ανάμεσα σε καταπράσινα "κινέζικα βουνά" από έλατα, κατοικίες θεών. Από την άλλη μια χαράδρα με ένα χωριουδάκι χτισμένο σε ένα πλάτωμα, που άπλωνε τις πράσινες ταρατσές του σαν πέτρα που πέφτει στο νερό. Όμως εγώ επέμενα να κοιτάζω την κορυφή. Ονειρευόμουν... μια ζωή ελεύθερη, απλή.

Εκείνο το πρωινό μπορούσε κανείς να απολαύσει αυτό που ονομάζεται "χαρά Θεού": Ηλιος, καταγάλανος, αγνός ουρανός, τραχιά βουνά, καλοσυνάτα στοργικά δένδρα και φιλόξενα ξέφωτα. Ένα μπαλκόνι των θεών, ησυχία, το χάδι του ανέμου, το κύμα των αγριόχορτων.

Γιάννης Στασινόπουλος, 11c

Kommunikationsseminare

Die Unterstützung der Jugendlichen, in ihrem persönlichen und sozialen Entwicklungsprozess diejenigen psychischen Fähigkeiten aufzubauen, die es ihnen ermöglichen, auch in schwierigen Lebenssituationen innerhalb und außerhalb der Schule zu bestehen, gehört zu den Schwerpunkten der Arbeit des Pädagogischen Beratungsdienstes der Schule.

Parallel zu seiner Tätigkeit im Rahmen der schulischen Suchtprävention bietet der Beratungsdienst Hilfe in Fragen individueller



Lernschwierigkeiten an und hilft in Konfliktsituationen innerhalb der Schulgemeinschaft.

Die wachsenden Suchtgefahren, denen junge Menschen in der heutigen Gesellschaft ausgesetzt sind, zwingen die Schule, nach Methoden zu suchen, den Schülerinnen und Schülern das bestmögliche Rüstzeug für eine erfolgreiche Suchtprävention zu geben.

Im Zentrum der Suchtpräventionsarbeit der Schule stehen die „Kommunikationsseminare“, die der pädagogische Beratungsdienst in enger Zusammenarbeit mit den Klassenlehrern durchführt. Diese Seminare bieten den Schülerinnen und Schülern die Gelegenheit, sich mit Hilfe von Texten, Interviews, Rollenspielen und multimedialen Übungen mit sich selbst zu beschäftigen, sich selbst zu beobachten, eigene Gefühle zu erkennen, zu erkunden, wie jeder seine Probleme löst, wie er die Probleme und die Gefühle der anderen versteht, wie er zuhört, wie er seine Freizeit gestaltet usw.

2006/2007 haben alle Klassen der Jahrgangsstufe 7 an Kommunikationsseminaren teilgenommen.

Gesamtleitung: Maria Nerantzaki, Dipl.-Soziologin (Frankfurt)

Σεμινάρια Επικοινωνίας

Η υποστήριξη των νέων ανθρώπων στην ανάπτυξη της προσωπικής και κοινωνικής τους ζωής και η ανάπτυξη των ψυχικών ιδιοτήτων οι οποίες θα τους καταστήσουν ικανούς να αντιμετωπίσουν δύσκολες καταστάσεις μέσα και έξω από το σχολείο, αποτελούν τους κύριους στόχους της "Συμβουλευτικής Υπηρεσίας για Παιδαγωγικά Θέματα" που λειτουργεί στη Σχολή.

Παράλληλα προς τη δραστηριοποίησή της στον τομέα της πρόληψης της εξάρτησης η υπη-

ρεσία αυτή προσφέρει παιδαγωγική συμβουλευτική στήριξη για την αντιμετώπιση ατομικών μαθησιακών δυσκολιών και τη διευθέτηση ατομικών και συλλογικών εντάσεων εντός του σχολείου.

Η αύξηση των κινδύνων εξάρτησης των νέων που χαρακτηρίζει τις σημερινές κοινωνίες υποχρεώνει και το σχολείο να αναζητήσει μεθόδους για την καλύτερη δυνατή στήριξη των μαθητών και μαθητριών του μέσα από συγκεκριμένες δράσεις πρόληψης.

Στο επίκεντρο των δράσεων αυτών βρίσκονται τα σεμινάρια επικοινωνίας, που οργάνωσε με εξαιρετική επιτυχία η υπηρεσία μας σε στενή συνεργασία με τους υπεύθυνους καθηγητές των τάξεων. Στα σεμινάρια προσφέρεται στους μαθητές και τις μαθήτριες η ευκαιρία, με τη βοήθεια κειμένων, ασκήσεων, συνεντεύξεων και οπτικοακουστικών μέσων, να ασχοληθούν με τον εαυτό τους, π.χ. με το πώς ζουν, πώς αναγνωρίζουν τα συναισθήματά τους, πώς επιλύουν τα προβλήματα τους, πώς οργανώνουν τον ελεύθερο χρόνο τους, πώς ακούν και πώς προσλαμβάνουν τα προβλήματα των άλλων.

Στη διάρκεια του 2006/2007 όλα τα τμήματα της 7ης τάξης συμμετείχαν σε σεμινάρια επικοινωνίας:

Γενική οργάνωση: Μαρία Νεραντζάκη, κοινωνιολόγος πανιμίου Φραγκφούρτης

Schule und Suchtprophylaxe

Das Programm wurde am 12.3.2007 mit der Klasse 8c unter Zusammenarbeit mit dem Suchtvorbeugezentrum „Vorbeuge Athen“ durchgeführt. Im Mittelpunkt des Seminars standen Fragen der Entscheidungsfindung und konkret Fragen und Kriterien, nach denen wir Entscheidungen über unser Leben in Bezug auf die Einnahme von süchtig machenden Stoffen treffen.

Die Schüler hatten die Möglichkeit, sich in Form eines Rollenspiels, das den Alkoholkonsum betraf, bewusst zu machen, welche Verantwortung sie selbst bei der Wahl ihrer Entscheidungen übernehmen. Gleichzeitig arbeiteten sie durch lebensnahe Übungsformen an der schwierigen Aufgabe, Gruppenstärke und Zusammengehörigkeitsgefühl zu verbessern.

Maria Nerantzaki, Dipl.-Soziologin, verantwortlich für die Durchführung des Programms

Berufsberatungsprogramm

Im Rahmen ihrer Bemühungen, ihre Schülerinnen am effektivsten für die spätere Berufs- bzw. Studienwahl zu rüsten, hat die Schule in diesem Schuljahr in Zusammenarbeit mit einem bekannten Institut den Berufsorientierungstest eingeführt, der in drei Stadien stattfindet:

1. Stadium:

Einzelinterview, um die Berufs- bzw. Studienvorstellungen der Schülerin/des Schülers zu erkunden (Dauer eine Stunde).

2. Stadium:

Durchführung der Tests aufgrund von wissenschaftlich ausgearbeiteten Fragebögen. Es handelt sich um:

- Persönlichkeitstest
- Interessentest
- Eignungstest
- Werte- und Prinzipientest (Dauer sechs Stunden)

Ein detaillierter Bericht aufgrund der Ergebnisse der Tests und des Interviews wird erstellt.

3. Stadium:

Das Ergebnis des Abschlussberichtes wird gemeinsam mit der getesteten Person und deren Eltern ausführlich besprochen. Es besteht die Möglichkeit, die Hilfe des pädagogischen Beratungsdienstes bei der Entscheidung über die berufliche Planung des Schülers / der Schülerin unter Berücksichtigung individueller und familiärer Besonderheiten in Anspruch zu nehmen.

Gesamtleitung: Maria Nerantzaki, Dipl.-Soziologin

Σχολείο και Πρόληψη

Το πρόγραμμα πραγματοποιήθηκε στις 12.03.2007 με την τάξη 8c σε συνεργασία με το κέντρο πρόληψης "ΑΘΗΝΑ ΠΡΟΝΑΙΑ" και τον τομέα πρόληψης ΚΕΘΕΑ.

Εστίασαμε στη λήψη αποφάσεων και συγκεκριμένα στους τρόπους με τους οποίους λαμβάνουμε αποφάσεις για τη ζωή σε σχέση με τη χρήση εξαρτησιογόνων ουσιών.

Οι μαθητές είχαν τη δυνατότητα μέσα από ένα παιχνίδι ρόλων (που αφορούσε τη χρήση αλκοόλ) να συνειδητοποιήσουν την ευθύνη τους για τις επιλογές τους, όταν λαμβάνουν τις αποφάσεις τους. Παράλληλα, μέσα από το πρόγραμμα οι μαθητές δούλεψαν μέσω βιωματικών ασκήσεων πάνω στην ομαδική συνεργασία.

Υπεύθυνη για την διεξαγωγή του προγράμματος: Μαρία Νεραντζάκη, κοινωνιολόγος

Πρόγραμμα Επαγγελματικού Προσανατολισμού

Στο πλαίσιο της προετοιμασίας των μαθητών για την επιλογή της επαγγελματικής και εκπαιδευτικής κατεύθυνσης που θα ακολουθήσουν, καθιερώθηκε το "Τεστ Επαγγελματικού Προσανατολισμού". Το τεστ πραγματοποιείται σε συνεργασία με εξειδικευμένο φορέα και περιλαμβάνει τρία στάδια:

Α' στάδιο:

Συμβουλευτική συνάντηση με τη μαθήτριά ή το μαθητή με σκοπό να διερευνηθούν οι σκέψεις και απόψεις του σχετικά με την επιλογή της επαγγελματικής και εκπαιδευτικής κατεύθυνσης (διάρκεια: 1 ώρα).

Β' στάδιο:

Συμπλήρωση επιστημονικά επεξεργασμένων ερωτηματολογίων, τα οποία διερευνούν αναλυτικά:

- α) την προσωπικότητα του μαθητή,
- β) τα ενδιαφέροντά του,
- γ) τις ικανότητές του και
- δ) τις αξίες του (διάρκεια: 6 ώρες)

Ακολουθεί η σύνταξη αναλυτικής προσωπικής έκθεσης αποτελεσμάτων, η οποία παρουσιάζει τα στοιχεία που προκύπτουν από τη συμβουλευτική συνάντηση και από την επεξεργασία των ερωτηματολογίων / τεστ .

Γ' στάδιο:

Συμβουλευτική συνάντηση γονέων και μαθητή, κατά την οποία παρουσιάζονται και αναλύονται τα αποτελέσματα του προγράμματος. Παράλληλα δίνεται η δυνατότητα να συζητηθούν τα θέματα που αφορούν το σχεδιασμό της επαγγελματικής πορείας του μαθητή και τη λήψη αντίστοιχων αποφάσεων (διάρκεια: 1 ώρα).

Γενική διεύθυνση: Μαρία Νεραντζάκη, κοινωνιολόγος

Mediation in der Schule

Mediation in der Schule

1. Seit einigen Jahren unternehmen Schulen große Anstrengungen auf dem Weg zur Entwicklung eines Schulprogramms und eines Schulprofils.
2. Sie streben die verstärkte Übernahme von Verantwortung durch Lehrer, Eltern und Schüler an und geben sich ein bestimmtes pädagogisches Profil.
3. Sie erreichen dadurch, dass Schüler, Eltern und Lehrer sich mit ihrer Schule identifizieren und ein Gefühl der Zugehörigkeit entwickeln.
4. Ein gutes Schulklima kann nur das Resultat eines längeren Prozesses sein, in den alle an Schule Beteiligten involviert sind und sich für ihre Schule engagieren.
5. Bausteine von Schulentwicklungsprozessen sind alle kollegiumsinternen Aktivitäten, die zur Verbesserung des Schulklimas beitragen.
6. Die Schlichter-Schulung kann Bestandteil eines solchen Schulentwicklungsprozesses sein.
7. Die Schlichter-Schulung beruht auf dem Gedanken der Mediation und der Stärkung der Verantwortung der Schülerinnen und Schüler.



Mediation und Konfliktbearbeitung

1. Mediation ist die Kunst, einen Konflikt in kooperativer und konstruktiver Art zu bearbeiten, so dass beide Parteien zu einer für sie befriedigenden Lösung kommen (Dulabaum, 1998), d. h.: Mediation beugt der Gewalt vor.
2. Für viele Kinder und Jugendliche ist Gewalt das einzige Mittel, um Probleme zu lösen. Dies tun sie nicht, weil sie Gewalt gut finden, weil sie keine andere Möglichkeit sehen.
3. In der Schule sprechen wir nicht von Mediation und auch nicht von Mediatoren, sondern von Streitschlichtung und Streitschlichtern.

Streitschlichter-Programm: Grundlegende Annahmen

1. Kinder und Jugendliche schaffen nicht nur Probleme, sondern können sie auch lösen, wenn sie dazu eine Hilfestellung bekommen.
2. Kinder und Jugendliche lernen besser und mehr von Gleichaltrigen (peer-group) als von Erwachsenen.

Διευθέτηση Συγκρούσεων στο Σχολείο

Διευθέτηση Συγκρούσεων στο Σχολείο

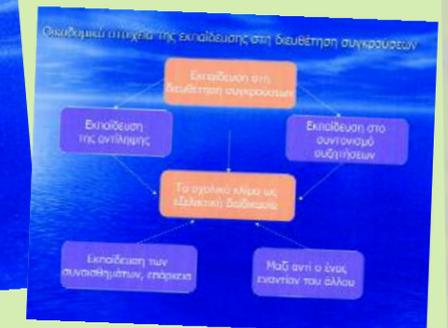
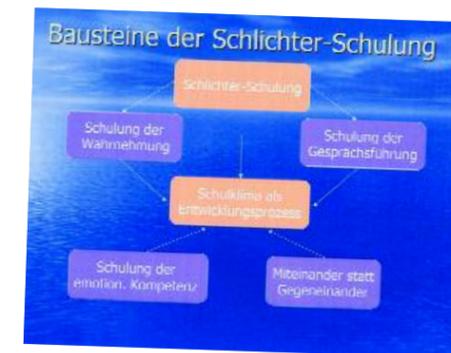
1. Εδώ και κάποια χρόνια τα σχολεία καταβάλλουν μεγάλες προσπάθειες για την ανάπτυξη σχολικού προγράμματος και σχολικού προφίλ.
2. Επιδιώκουν την ενίσχυση της ανάληψης ευθυνών εκ μέρους των καθηγητών, των γονέων και των μαθητών και υιοθετούν ένα συγκεκριμένο παιδαγωγικό προφίλ.
3. Με αυτόν τον τρόπο επιτυγχάνουν τη συνταύτιση των μαθητών με το σχολείο και την ανάπτυξη του συναισθήματος ότι ανήκουν σε αυτό.
4. Ένα καλό σχολικό κλίμα αποτελεί πάντοτε αποτέλεσμα μακροχρόνιας διαδικασίας, στην οποία εμπλέκονται και κινητοποιούνται για το σχολείο όλοι οι συμμετέχοντες.
5. Οικοδομικά στοιχεία για τις διαδικασίες εξέλιξης του σχολείου αποτελούν όλες οι δραστηριότητες που αναλαμβάνονται από το διδακτικό προσωπικό με σκοπό τη βελτίωση του σχολικού κλίματος.
6. Η εκπαίδευση στην άμβλυση των συγκρούσεων αποτελεί τμήμα μιας τέτοιας εξελικτικής διαδικασίας του σχολείου.
7. Η εκπαίδευση στην άμβλυση των συγκρούσεων στηρίζε-

ται στην ιδέα της διευθέτησης των συγκρούσεων και της ενίσχυσης του αισθήματος ευθύνης των μαθητριών και των μαθητών.

Διευθέτηση συγκρούσεων και επεξεργασία διενέξεων

1. Διευθέτηση συγκρούσεων είναι η τεχνική επεξεργασίας μιας σύγκρουσης σε πλαίσιο συνεργασίας και κατά επικοινωνιακό τρόπο, ώστε η λύση που θα επιτευχθεί να ικανοποιεί και τις δύο πλευρές (Dulabaum, 1998).
Ή αλλιώς: Η διευθέτηση των συγκρούσεων προλαμβάνει τη βία.
2. Για πολλά παιδιά και εφήβους η βία αποτελεί το μοναδικό μέσο επίλυσης προβλημάτων. Δε συμπεριφέρονται έτσι επειδή τους αρέσει η βία, αλλά επειδή δε γνωρίζουν άλλες δυνατότητες συμπεριφοράς.
3. Στο σχολείο δεν κάνουμε λόγο για διευθέτηση συγκρούσεων και διαμεσολαβητές, αλλά για άμβλυση διενέξεων και για άτομα που αναλαμβάνουν το συγκεκριμένο ρόλο.
Πρόγραμμα άμβλυσης διενέξεων: Βασικές υποθέσεις

3. Konstruktive Streitlösungen sind besser als Strafen ohne Einsicht.
4. Bei dem Programm kann es nicht darum gehen, Konflikte in der Schule abzuschaffen. Konflikte gehören zum Leben wie Luft zum Atmen. Es geht eher darum, wie wir mit Streit, Konflikten umgehen.
5. Sehr oft landet Streit der Schüler bei der Lehrkraft oder beim Schulleiter.
Im Schulalltag muss dann schnell gehandelt werden. So entsteht eine gewisse Routine im Umgang mit den Konflikten in der Schule.
6. Und öfters bleibt der Eindruck, dass mehr Zeit nötig gewesen wäre, um in Ruhe zuzuhören, vielleicht sogar zu erfahren, wie es zu diesem Streit gekommen ist.
7. Kinder und Jugendliche erfahren auf dem Weg der Mediation, dass Konflikte zur Zufriedenheit beider Seiten gelöst werden können. Sie brauchen den Konflikt nicht abzugeben (Lehrkraft, Schulleiter), sondern regeln in eigener Verantwortung.
8. Rache, Siegesgefühl und Schuld bleiben nicht zurück. Dazu kommt, dass das Selbstbewusstsein gestärkt wird und Handlungen und Einstellungen im Umgang mit Konflikten eine andere Richtung erhalten.



„Ob es besser wird, wenn es anders wird, weiß ich nicht. Dass es aber anders werden muss, wenn es besser werden soll, weiß ich.“

(Georg-Christoph Lichtenberg)

Maria Nerantzaki, Dipl.-Soziologin

1. Τα παιδιά και οι έφηβοι δε δημιουργούν μόνο προβλήματα, αλλά μπορούν επίσης και να τα επιλύουν, αν ζητηθεί η βοήθειά τους.
2. Τα παιδιά και οι έφηβοι μαθαίνουν περισσότερα πράγματα και με πιο αποτελεσματικό τρόπο από τους συνομηλικούς τους (peer-group) παρά από τους ενήλικους.
3. Η επικοινωνιακή επίλυση των συγκρούσεων είναι προτιμότερη από τις χωρίς περίσκεψη τιμωρίες.
4. Στόχος του προγράμματος δεν μπορεί να είναι η εξάλειψη των συγκρούσεων στο σχολείο. Οι συγκρούσεις ανήκουν στη ζωή, όπως χρειάζεται αέρας για να αναπνεύουμε. Στόχος του προγράμματος είναι μάλλον η διαχείριση των συγκρούσεων.
5. Πολύ συχνά μια σύγκρουση μεταξύ μαθητών καταλήγει στον καθηγητή ή το διευθυντή.
Στη σχολική καθημερινότητα απαιτείται τότε γρήγορη αντίδραση. Έτσι η διαχείριση των συγκρούσεων στο σχολείο καθίσταται θέμα ρουτίνας.
6. Και συχνά μένουμε με την εντύπωση ότι θα χρειαζόταν περισσότερος χρόνος, για να ακούσουμε με την ησυχία μας ή και να διαπιστώσουμε με τα ίδια μας τα μάτια πώς προέκυψε η συγκεκριμένη σύγκρουση.
7. Τα παιδιά και οι έφηβοι μαθαίνουν μέσω της διευθέτησης των συγκρούσεων ότι αυτές μπορούν να επιλυθούν έτσι ώστε να μείνουν ικανοποιημένες και οι δύο πλευρές. Δε χρειάζεται να αναθέσουν τη διευθέτηση μιας σύγκρουσης σε κάποιον άλλο (καθηγητή - διευθυντή), αλλά μπορούν να την επιλύσουν με δική τους ευθύνη.
8. Αυτό που τους απομένει έτσι δεν είναι ένα αίσθημα εκδίκησης, νίκης ή ενοχής. Επιπλέον επιτυγχάνεται ενδυνάμωση της αυτοπεποίθησης, ενώ οι αντιλήψεις σχετικά με τη διαχείριση των συγκρούσεων λαμβάνουν μια διαφορετική κατεύθυνση.

"Δεν ξέρω αν θα είναι καλύτερα, αν αλλάξουν τα πράγματα. Ξέρω όμως ότι πρέπει να αλλάξουν, εφόσον χρειάζεται να βελτιωθούν."

(Georg-Christoph Lichtenberg)

Μαρία Νεραντζάκη, κοινωνιολόγος

Berufskundlicher Tag

Am 15. Dezember fand für die 10. und 11. Klassen der griechischen Abteilung und für die 12. und 13. Klassen der deutschen Abteilung an der DSA der Berufskundliche Tag statt. Für die Durchführung dieser Veranstaltung waren Herr Richard Böhm (verantwortlich für Berufsorientierung) und Frau Elena Noussia (Schulpsychologin) federführend.

Im Verlauf des Tages bekamen die Schüler die Gelegenheit, mindestens fünf Vorträgen von Experten beizuwohnen, die in ihren Fachbereichen hohe Anerkennung genießen. Im Mittelpunkt der Vorträge standen dabei die positiven und negativen Seiten ihrer Berufe, die entsprechenden Studienvoraussetzungen und die Karrieremöglichkeiten in den konkreten Berufssparten. Die Beiträge deckten die ganze Palette der möglichen Studienrichtungen ab und kamen deshalb so gut bei den Schülern an, weil sie auf verschiedene brennende Fragen konkreter Antworten erhielten.

Insofern hoffen wir, dass es auch im kommenden Jahr eine ähnliche Veranstaltung geben wird, so dass den Schülern im Hinblick auf eine richtige Berufswahl Hilfestellungen bereitgestellt werden.

Ημέρα Επαγγελματικού Προσανατολισμού

Στις 15 Δεκεμβρίου πραγματοποιήθηκε στη ΓΣΑ η 8^η Ημέρα Επαγγελματικού Προσανατολισμού για τις τάξεις 10 και 11 του ελληνικού τμήματος και 12 και 13 του γερμανικού τμήματος. Υπεύθυνοι για τη διοργάνωση της εκδήλωσης αυτής ήταν ο κύριος Richard Böhm, υπεύθυνος για τον Επαγγελματικό Προσανατολισμό, και η κυρία Έλενα Νούσια, σχολική ψυχολόγος.

ZEIT	AULA	Musikpraktikum	RAUM 208	RAUM 213	RAUM 217	RAUM 218
1. Std. 8:00 - 8:40	Richtungen an der Technisch. Hochschule Prof. Georgopoulos	Informatic, Telekommunikation, E-Business Stavros M. Sideridis	Luftfahrt Herr Th. Wernke	Bankwesen Univest Bank Herr Ponelet	Pharmazie (Apotheker) Frau / Herr Papakostas	Die Psychologie Studium in Deutschland - Praxis in Griechenland Herr P. Sideridis (Psychologe)
2. Std. 8:50 - 9:25	Wirtschaft, Management, Marketing Prof. Georgopoulos	Public Relations, PR Papageorgiou	Juniastudium in Deutschland und Griechenland Herr M. Sideridis	Auto: Kunst und Design Herr M. Sideridis	Übersetzung Ionische Universität Prof. Sideridis	Siemens Herr Th. Wernke
3. Std. 9:40 - 10:15	Der Rechtsberuf im Griechenland Herr St. St. St.	Wirtschaft, Prof. Kalyvia	Kunsthochschule Frau I. I. I.	Architektur Herr P. P. P.	Medizinstudium in Deutschland und Griechenland Fr. Dr. Cohen Allg. Arzt	Physikstudium in Deutschland und Griechenland Prof. G. G. G. Astrophysiker
4. Std. 10:40 - 11:15	Rechtswissenschaft Prof. Klemens	Massenmedien 1, TV, Nachrichten Herr I. I. I.	Psychologie Prof. I. I. I.	Massenmedien 2, Journalistik Herr O. O. O.	Berufschancen bei internationalen Konzernen Siemens Herr St. St.	Übersetzung Goethe Institut Herr V. V. V.
5. Std. 11:25 - 11:55	Zahnmedizin Kieferorthopädie Herr St. St. St.	Mittler, Laufbahn bei der Bundeswehr Herr Th. Th. Th.	Deutsche Philologie Übersetzung und Übersetzungstheorie (Nachrichtenspezialisten) Prof. M. M. M.	Theater, Kino, TV, Theaterwissenschaft Herr K. K. K.	Amerikanische Universität Denke College Frau Karatzouli	Hörsachen in Griechenland Herr A. A. A.
6. Std. 12:40 - 13:25	Informatic Prof. Douglis	Massenmedien 3, TV Herr P. P. P.	Diplomatische Laufbahn Herr I. I. I.	Vakulo Schule Schöne Künste, Design Herr P. P. P.	Grundschule - Der Lehrerberuf Herr K. K. K.	Sport als Beruf Herr Th. Th. Th.
7. Std. 13:55 - 14:15	Medizin Sportmedizin Herr Th. Th. Th.	Marketing Glasco-Wallcome Herr K. K. K.	Wirtschaftswissenschaften 4, Politische Journalistik Prof. A. A. A.		Griechische Philologie Prof. Mantzouris	Sport als Beruf Herr K. K. K.

Änderungen vorbehalten

Κατά τη διάρκεια της εκδήλωσης οι μαθητές είχαν την ευκαιρία να παρακολουθήσουν πέντε τουλάχιστον διαλέξεις ανθρώπων καταξιωμένων στο χώρο τους, που μίλησαν για τις θετικές και τις αρνητικές πλευρές των επαγγελμάτων τους, τις σπουδές που προαπαιτούνται αλλά και για τις δυνατότητες επαγγελματικής σταδιοδρομίας στους συγκεκριμένους κλάδους. Οι διαλέξεις αφορούσαν όλες τις κατευθύνσεις σπουδών και είχαν ιδιαίτερη επιτυχία, καθώς οι μαθητές μπόρεσαν να λάβουν απάντηση σε διάφορα ερωτήματα που τους απασχολούσαν.

Ελπίζουμε όλοι ότι θα πραγματοποιηθεί και του χρόνου μια ανάλογη εκδήλωση, που θα βοηθήσει τους μαθητές στην επιλογή ενός σωστού επαγγέλματος.

ΩΡΑ	AULA	Musikpraktikum	Αίθουσα 208	Αίθουσα 213	Αίθουσα 217	Αίθουσα 218
1η 8:00-8:40	Κοινωνία των παισων Χρήση Υπολογιστή Καθηγητής Παπαγιάννης	Παράδοση της Τέχνης Χρήση Υπολογιστή Καθηγητής Παπαγιάννης	Αιθνή Επαρτίς - Λοιπών Χρήση Υπολογιστή	Επαρτίς Επαρτίς Deutscher Bank Χρήση Υπολογιστή	Φάρμακο Χρήση Υπολογιστή Φαρμακείο	Επαρτίς Επαρτίς στη Γερμανία - Η χρήση της Υπολογιστή στην Ελλάδα Χρήση Υπολογιστή
2η 8:50-9:25	Οικονομικά, Λογιστική, Μαθηματικά Χρήση Υπολογιστή Καθηγητής Παπαγιάννης	Αρχαία, Λατινικά, Χρήση Υπολογιστή	Οικονομικά, Λογιστική, Μαθηματικά Χρήση Υπολογιστή	AKKOD Art and Design Χρήση Υπολογιστή	Μουσική, Λογιστική, Μαθηματικά Χρήση Υπολογιστή	Αιθνή Επαρτίς στη Γερμανία - Η χρήση της Υπολογιστή στην Ελλάδα Χρήση Υπολογιστή
3η 9:40-10:20	Πολιτική στη Ελλάδα Χρήση Υπολογιστή	Οικονομικά Χρήση Υπολογιστή	Ανάλυση Στάθης Κλάδων Χρήση Υπολογιστή	Αρχαία, Λατινικά Χρήση Υπολογιστή	Χρήση Υπολογιστή	Οικονομικά στη Γερμανία - Η χρήση της Υπολογιστή στην Ελλάδα Χρήση Υπολογιστή
Ανάπαυση 10:20 - 10:40						
4η 10:40-11:30	Νομικά Χρήση Υπολογιστή	Μία Μαζική Επαρτίς 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100	Υπολογιστή Χρήση Υπολογιστή	Μία Μαζική Επαρτίς 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100	Επαρτίς Επαρτίς Χρήση Υπολογιστή	Μία Μαζική Επαρτίς Χρήση Υπολογιστή
5η 11:30-12:20	Οικονομικά, Λογιστική, Μαθηματικά Χρήση Υπολογιστή	Αρχαία, Λατινικά, Χρήση Υπολογιστή	Επαρτίς Επαρτίς Χρήση Υπολογιστή	Αρχαία, Λατινικά Χρήση Υπολογιστή	Χρήση Υπολογιστή	Οικονομικά στη Γερμανία - Η χρήση της Υπολογιστή στην Ελλάδα Χρήση Υπολογιστή
Ανάπαυση 12:20 - 12:40						
6η 12:40-13:25	Πολιτική στη Ελλάδα Χρήση Υπολογιστή	Μία Μαζική Επαρτίς 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100	Υπολογιστή Χρήση Υπολογιστή	Μία Μαζική Επαρτίς 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100	Επαρτίς Επαρτίς Χρήση Υπολογιστή	Μία Μαζική Επαρτίς Χρήση Υπολογιστή
7η 13:25-14:10	Πολιτική στη Ελλάδα Χρήση Υπολογιστή	Μία Μαζική Επαρτίς 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100	Υπολογιστή Χρήση Υπολογιστή	Μία Μαζική Επαρτίς 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100	Επαρτίς Επαρτίς Χρήση Υπολογιστή	Μία Μαζική Επαρτίς Χρήση Υπολογιστή

Elektra Dimakopoulou, 10a

Berufsorientierung / Einzelberatung

So wie jedes Jahr seit 1987 erhielten die Schülerinnen und Schüler der DSA durch die diplomierte Schulpsychologin Elena Noussia (Uni Zürich) auch dieses Jahr in Bezug auf die gewählte Studien- und Berufsrichtung die Gelegenheit einer individuellen Berufsberatung.

Diese Beratung richtet sich in erster Linie an die griechischen Schüler der 10. Klasse, die vor der wichtigen Frage stehen, welche Studienrichtung sie wählen sollen. Darüber hinaus sind auch ältere Schüler angesprochen, die sich in Bezug auf das künftige Studiengebiet und die Richtigkeit ihrer Wahl noch unsicher sind. Aber auch den Eltern, die eine ausgewogene Expertenmeinung hinsichtlich der Berufswünsche ihrer Kinder hören wollen, sollen beraten werden. Die Gespräche werden nach persönlicher Absprache mit der Schulpsychologin vereinbart.

Diese Art der Berufsorientierung soll zur Entscheidungsbildung beitragen und kann dem Schüler die Suche nach der „idealen“ Lösung nicht abnehmen. In der Regel finden drei Sitzungen statt, unter absoluter Verschwiegenheit für alle Beteiligten. Sie stützt sich theoretisch auf den wesentlichen Anspruch der Anthropologie und existentiellen Psychologie auf Autonomie und Selbstverwirklichung.

Elena Noussia, Schulpsychologin

Επαγγελματικός Προσανατολισμός Ατομική Συμβουλευτική

Όπως κάθε χρόνο από το 1987 και εξής οι μαθήτριες και οι μαθητές της ΓΣΑ είχαν και φέτος τη δυνατότητα να λάβουν ατομική συμβουλευτική υποστήριξη κατά την επιλογή κλάδου σπουδών και επαγγέλματος από τη σχολική ψυχολόγο, κυρία Έλενα Νούσια.

Η συμβουλευτική αυτή απευθύνεται κατά κύριο λόγο στους μαθητές της Α΄ Λυκείου, οι οποίοι διανύουν το δύσκολο στάδιο της επιλογής κατεύθυνσης σπουδών. Απευθύνεται όμως επίσης και σε μεγαλύτερους μαθητές που τυχαίνει να προβληματίζονται ακόμη σχετικά με το συγκεκριμένο πεδίο σπουδών που πρόκειται να ακολουθήσουν ή και σχετικά με την ορθότητα της επιλογής τους, καθώς και σε όσους γονείς επιθυμούν μια πιο εξειδικευμένη συζήτηση γύρω από το θέμα των επαγγελματικών προτιμήσεων των παιδιών τους. Οι συνεδρίες κανονίζονται μετά από προσωπική συνεννόηση με τη σχολική ψυχολόγο.

Ο επαγγελματικός αυτός προσανατολισμός έχει ένα μάλλον υποστηρικτικό παρά κατευθυντικό χαρακτήρα, όσον αφορά την εξεύρεση μιας "ιδανικής" λύσης για το μαθητή. Λαμβάνει χώρα σε τρεις κατά κανόνα συνεδρίες και υπό συνθήκες εχεμύθειας για όλους τους ενδιαφερομένους. Θεωρητικά βασίζεται στη βασική αξίωση της Ανθρωπολογικής Υπαρξιακής Ψυχολογίας για "αυτονομία" και "αυτοπραγμάτωση".

Έλενα Νούσια, σχολική ψυχολόγος

Fortbildung an der DSA

Besonders an einer Deutschen Auslandsschule ist die Durchführung von Fortbildung sehr wichtig, damit sich die Lehrkräfte aller Fachrichtungen über aktuelle pädagogische sowie fachspezifische Entwicklungen informieren können. Die Schulen einer Region (Türkei und Griechenland) führen gemeinsam Seminare - die so genannten „Regionalen Fortbildungen“ durch.

Neben den Regionalen Fortbildungen gibt es auch die „Schulinternen Fortbildungen“. Hier geht es um schuleigene Fortbildungen innerhalb des Kollegiums. Auch können Kollegen dem Kollegium Themen aus ihrem Fachgebiet als interne Fortbildung anbieten. Wenn sich Arbeitsgruppen mit pädagogischen Themen beschäftigen, zählt das ebenfalls zu den schulinternen Fortbildungen.

Neben den „Pädagogischen Tagen“, an denen sich das gesamte Kollegium mit einem gemeinsamen

Μετεκπαίδευση στη ΓΣΑ

Ειδικά για τα Γερμανικά Σχολεία του Εξωτερικού η διεξαγωγή μετεκπαιδευτικών προγραμμάτων είναι πολύ σημαντική, λόγω της ενημέρωσης που παρέχει στους διδάσκοντες όλων των κατευθύνσεων σχετικά με επίκαιρες παιδαγωγικές εξελίξεις καθώς και σχετικά με ιδιαίτερες εξελίξεις στα πλαίσια των διαφόρων τομέων. Τα σχολεία μιας περιοχής (στην περίπτωση Ελλάδας και Τουρκίας) διεξάγουν από κοινού διάφορα σεμινάρια - τα επονομαζόμενα "Περιφερειακά Μετεκπαιδευτικά Προγράμματα".

Εκτός των Περιφερειακών Μετεκπαιδευτικών Προγραμμάτων υπάρχουν και τα "Ενδοσχολικά Μετεκπαιδευτικά Προγράμματα". Πρόκειται για ιδιαίτερα προγράμματα ενός σχολείου, που διεξάγονται στο πλαίσιο του Συλλόγου Καθηγητών. Επίσης οι συνάδελφοι μπορούν να παρουσιάσουν στο σύλλογο θέματα του τομέα τους υπό μορφή εσωτερικής μετεκπαιδευσης. Η ομαδική ενασχόληση με παιδαγωγικά ζητήματα α-

Themenkomplex beschäftigt, gibt es Seminare für die einzelnen Fachbereiche, sowie für fächerübergreifende pädagogische Fragestellungen.



In den vergangenen Jahren wurden beispielsweise Seminare zu folgenden Themen angeboten:

- Neue Lehrpläne zum 8-jährigen Gymnasium in allen Fächern
- Fortbildungen zu spezifischen Themen der einzelnen Fächer
- Bilinguales Lernen
- Deutsch als Zweitsprache
- Szenisches Spiel im Fremdsprachenunterricht
- Lesekompetenz in der Grundschule
- Legasthenie
- Begabtenförderung
- Computer im Fachunterricht
- Schulevaluation
- Bildungspläne zum Übergang von Kindergarten, Grundschule und Gymnasium
- Streitschlichtung

Ab September wird meine Arbeit von Herrn Krumb weitergeführt, dem ich dabei viel Erfolg wünsche.

Ulla Kost, Fortbildungskoordinatorin

ναγνωρίζεται επίσης ως ενδοσχολική μετεκπαίδευση.

Εκτός από τις "Παιδαγωγικές Ημέρες", κατά τις οποίες ολόκληρος ο σύλλογος ασχολείται με ένα κοινό θεματικό πεδίο, υπάρχουν και τα σεμινάρια των διαφόρων μεμονωμένων τομέων καθώς επίσης και τα σεμινάρια για ποικίλα διατομικά παιδαγωγικά ζητήματα.

Τα σεμινάρια των προηγούμενων ετών αφορούσαν, παραδείγματος χάρι, τα εξής θέματα:

- Νέα διδακτικά προγράμματα για το οκταετές Γυμνάσιο σε όλους τους τομείς
- Μετεκπαιδευτικά προγράμματα

- σε ειδικά θέματα των μεμονωμένων τομέων
- Μάθηση στα πλαίσια δύο γλωσσών
- Γερμανικά ως δεύτερη γλώσσα
- Θεατρικό παιχνίδι κατά τη διδασκαλία της ξένης γλώσσας
- Κατάκτηση της αναγνωστικής δεξιότητας στο Δημοτικό
- Δυσλεξία
- Παρώθηση ιδιαίτερως προικισμένων μαθητών
- Χρήση υπολογιστών στο πλαίσιο διαφόρων τομέων
- Αποτίμηση του σχολείου
- Εκπαιδευτικά προγράμματα για τη μετάβαση από το Νηπιαγωγείο στο Δημοτικό και το Γυμνάσιο
- Διευθέτηση συγκρούσεων

Εύχομαι καλή επιτυχία στον κύριο Krumb, ο οποίος αναλαμβάνει από το Σεπτέμβριο τα καθήκοντά μου.

Ulla Kost, συντονίστρια μετεκπαιδευτικών προγραμμάτων

1. Multikulturelles Treffen weiterführender Schulen

Zum ersten Mal wurde in diesem Jahr von der Leitungsstelle 2 für weiterführende Schulen in Athen ein Treffen verschiedener Schulen an der Peripherie Athens mit dem Thema „Multikulturelle Bildung“ durchgeführt. Frau Kouri und Herr Karamperopulos, die Veranstalter dieses Treffens, traten dazu mit den umliegenden Schulen in Kontakt. Nach intensiver Zusammenarbeit wurden schließlich die Räumlichkeiten zweier Schulen für die Durchführung der zweitägigen Tagung ausgewählt: für Samstag, den 24.02.07, die DSA und für Sonntag, den 25.02.07, das Athener College.

Im Rückblick auf die Veranstaltung am Samstag, an dem die DSA die Ehre hatte, Gastgeber zu sein, lassen sich folgende Schlüsse ziehen:

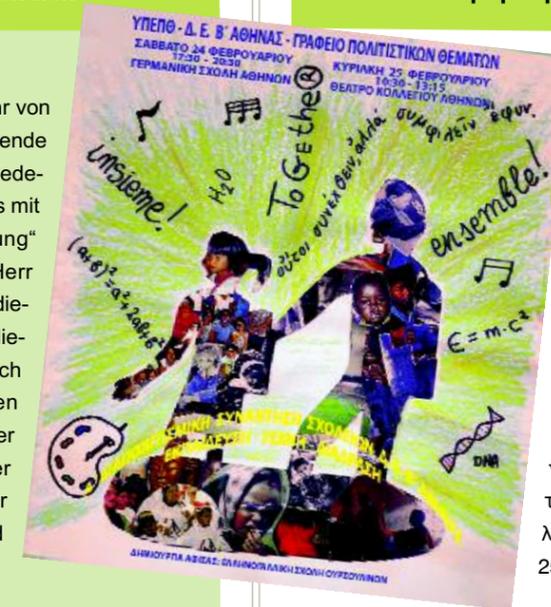
- Unsere Schule ist ein alltägliches lebendiges Beispiel für multikulturelle Bildung.
- Das Wahlangebot an unserer Schule ist enorm und vielseitig.
- Unsere Lehrer und Schüler nehmen sofort jede neue Herausforderung an und nehmen dabei bereitwillig Mehraufwand in Kauf.

Einen besonderen Eindruck hinterließ bei den Gästen der anderen Schulen das hohe Niveau aller Aktivitäten, die aus diesem Anlass präsentiert wurden: unser Orchester, unsere Tanzvorführungen mit den Löffeln und den kleinen Kerzen, die Imitation einer UNO-Sitzung mit einem heiklen und diffizilen Thema, der Einakter, der von unserer Theatergruppe aufgeführt wurde. Eine besondere Note erfuhr die Veranstaltung durch die Anwesenheit des bekannten Journalisten Tasos Telloglou, Vater unserer Schülerin Hanna, der über die multikulturelle Situation in Berlin referierte.

Ganz herzlicher Dank an die Kolleginnen und Kollegen Dr. Danner, Lianti, Pediaditis, Papapetrou und natürlich an Herrn Telloglou. Auch Herrn Tolia und Herrn Philipps (Technik) sei für ihre Mithilfe gedankt. In diesem Sinne, auf ein Neues im nächsten Jahr!

Angeliki Kanellakopoulou, Leiterin des Gymnasiums

A' Διαπολιτισμική Συνάντηση Σχολείων Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης



Για πρώτη φορά φέτος η Β' Διεύθυνση Δ.Ε. Αθηνών οργάνωσε μια συνάντηση σχολείων της περιφέρειάς της με θέμα τη διαπολιτισμικότητα. Οι διοργανωτές, κυρία Κουρή και κύριος Καραμπερόπουλος, ήρθαν σε επαφή με τα σχολεία της περιοχής. Μετά από έντονες διαβουλεύσεις επελέγησαν τελικά δύο σχολεία ως χώρος διεξαγωγής της διημερίδας: η ΓΣΑ για το Σάββατο, 24.02.07, και το Κολλέγιο Αθηνών για την Κυριακή, 25.02.07.

Κάνοντας μια ανασκόπηση της βραδιάς του Σαββάτου, όπου η ΓΣΑ είχε την τιμητική της, μπορούμε να εξαγάγουμε τα ακόλουθα συμπεράσματα:

- το σχολείο μας βιώνει στην καθημερινότητά του και στην πράξη τη διαπολιτισμικότητα,
- η προσφορά επιλογών στη Σχολή μας είναι τεράστια και πολυσιχδής,
- οι καθηγητές και οι μαθητές μας ανταποκρίνονται άμεσα σε κάθε νέα πρόκληση, αδιαφορώντας για τον επιπλέον φόρτο.

Ιδιαίτερη εντύπωση προκάλεσε στους καλεσμένους από τα άλλα σχολεία το υψηλό επίπεδο όλων των δραστηριοτήτων που παρουσιάστηκαν: η ορχήστρα μας, τα χορευτικά με τις κουτάλες και τα κεράκια, η προσομοίωση του ΟΗΕ με θέμα λεπτό και δύσκολο, το μονόπρακτο που παρουσίασε η θεατρική ομάδα μας. Η παρουσίαση δε του γνωστού δημοσιογράφου Τάσου Τέλλογλου, πατέρα της μαθήτριάς μας Χάννας, για την πολυπολιτισμικότητα με κέντρο και αφορμή το Βερολίνο έδωσε έναν ξεχωριστό χαρακτήρα στην εκδήλωση.

Θερμές ευχαριστίες στις/στους συναδέλφους μου, Δρ. Danner, κυρία Λιάντη, κυρία Pediaditis, κύριο Παπαπέτρου και βέβαια στον κύριο Τέλλογλου. Για τη συμπαράστασή του ευχαριστώ τον κύριο Τόλια και για την τεχνική υποστήριξη ευχαριστίες στον κύριο Philipps. Και του χρόνου!

Αγγελική Κανελλακοπούλου, Διευθύντρια Γυμνασίου

„Tag der offenen Tür“ der DSA, 12. 5. 2007



„Μέρα Επικοινωνίας“ της ΓΣΑ, 12. 5. 2007



Die Volkshochschule an der DSA

Die Institution »Volkshochschule« ist in der Bundesrepublik Deutschland weit verbreitet. Durch sie wird den Einwohnern einer Stadt die Möglichkeit gegeben, Wissen und Fähigkeiten zu erwerben, zu pflegen, zu erweitern und zu genießen. Das Angebot kennt eigentlich keine Einschränkungen, und so kann man in den Bereichen Kunst, Sport, Bildende Kunst, Geschichte und Sprachen aktiv werden. Bildungsprogramme nennt sich das auf Griechisch. Sie werden in Griechenland von verschiedenen öffentlichen und privaten Trägern und vor allem von den Gemeinden initiiert.

Um die Bedeutung der Existenz von Volkshochschulen für Deutschland und auch für Griechenland deutlich zu machen, sei hier ein kleiner historischer Abriss angeführt. Die Idee für die Schaffung eines solchen Bildungsträgers erwuchs aus dem Bedürfnis der Menschen nach Bildung, nachdem ihnen über große Zeiträume hinweg auch kriegsbedingt diese Möglichkeit vorenthalten worden war. Ein großer Anteil der Erwachsenen war es nach einem Krieg nicht gegeben, grundlegende Bildungskennnisse zu erwerben. Es ging also nicht nur um ein Grundwissen, das irgendein Staat selbst nach einem Krieg Kindern zu vermitteln verpflichtet war, es ging um eine grundlegende, allgemeine und spezielle Bildung, die viele Erwachsene aufgrund ihrer Einbindung in Kriegsgeschehnisse sich nie aneignen konnten. Und dieses Ziel setzte sich nun die Volkshochschule: die Bildung und Weiterbildung von Erwachsenen. Die Idee dafür wurde nicht in Deutschland, sondern in Skandinavien am Ende des 19. Jh.s entwickelt und von dort zu Beginn des 20. Jh.s von Deutschland übernommen.

Die moderne Volkshochschule wendet sich zum Glück nicht an Erwachsene, die aufgrund von Kriegen Bildungserwerb entbehren mussten, sondern sie richtet sich an Erwachsene, denen der Wert des lebenslangen Lernens bewusst geworden ist. Beinahe alle großen Städte Deutschlands bieten eine Vielfalt mit sehr interessanten Programmen an, an denen ausnahmslos alle Einwohner teilnehmen dürfen. Die Volkshochschulen verfügen nicht über eigene Gebäudekomplexe, sondern sie nutzen die vorhandenen, der jeweiligen Stadt gehörenden Gebäude und Sportanlagen, was ja auch naheliegt, wenn man berücksichtigt, dass es sich um eine Einrichtung und ein Angebot der Stadt selbst handelt. Verwaltungstechnisch unterstehen sie der Gemeinde, die sie auch finanziell unterstützt. Organisationstechnisch funktionieren sie unabhängig.

Diesem Vorbild folgte auch die Deutsche Schule Athen, als vor Jahrzehnten die Volkshochschule gegründet wurde. Seitdem werden die Veranstaltungen in den Räumlichkeiten der Schule abgehalten. Der offizielle Träger ist die Deutsche Schule selbst, die natürlich Organisation, finanzielle Förderung und Leitung in Händen hält.

Jedes Unterrichtsjahr besteht aus zwei Halbjahren. Das

Επιμορφωτικά προγράμματα της ΓΣΑ

Η έννοια »Volkshochschule«, »Λαϊκό Πανεπιστήμιο« (εάν μεταφραστεί στα Ελληνικά) είναι ευρέως διαδεδομένη στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας. Η έννοια είναι άμεσα συνδεδεμένη με τη δυνατότητα που προσφέρεται στους κατοίκους μιας πόλης να αποκτήσουν, να καλλιεργήσουν, να διευρύνουν και να απολαύσουν γνώσεις και ικανότητες στον καλλιτεχνικό, αθλητικό, εικαστικό, ιστορικό και γλωσσικό τομέα, χωρίς να υπάρχει περιορισμός στην προσφορά. »Επιμορφωτικά προγράμματα« είναι το όνομα για το Volkshochschule στην ελληνική γλώσσα. Την ευθύνη προσφοράς των προγραμμάτων έχουν στην Ελλάδα διάφοροι δημόσιοι και ιδιωτικοί φορείς και ιδιαίτερα οι δήμοι.

Για να καταστεί όμως πιο κατανοητή η σπουδαιότητα της ύπαρξης ενός επιμορφωτικού φορέα, όπως είναι η Volkshochschule για τη Γερμανία και για την Ελλάδα, θα πρέπει να γίνει μια μικρή ιστορική αναδρομή. Η ιδέα λοιπόν για τη δημιουργία ενός τέτοιου φορέα γεννήθηκε μέσα από την ανάγκη των ανθρώπων για μόρφωση μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα στέρησης της δυνατότητας απόκτησής της, όπως ήταν οι πόλεμοι. Για παράδειγμα, ένας μεγάλος αριθμός ενηλίκων αναγκάστηκε να στερηθεί ως και τη βασική μόρφωση εξαιτίας των πολέμων.

Δεν ήταν όμως μόνο η βασική μόρφωση που κατά κάποιο τρόπο κάθε κράτος ήταν υποχρεωμένο να προσφέρει μετά από έναν πόλεμο στα παιδιά. Ήταν τόσο η βασική όσο και η γενική και η ειδική μόρφωση που δεν είχαν μπορέσει να αποκτήσουν αυτοί οι οποίοι είχαν ενηλικιωθεί κατά τη διάρκεια του πολέμου. Αυτή την ειδική αποστολή ανέλαβε να φέρει εις πέρας η Volkshochschule, δηλ. το Λαϊκό Πανεπιστήμιο: την επιμόρφωση ενηλίκων.

Πρόκειται για μια ιδέα που γεννήθηκε στη Σκανδιναβία στο τέλος του 19ου αιώνα και στις αρχές του 20ού μεταπήδησε στη Γερμανία. Η σύγχρονη Volkshochschule δεν απευθύνεται (ευτυχώς) σε κάποιους ενήλικες που στερήθηκαν λόγω των πολέμων τη μόρφωση, αλλά απευθύνεται σε ενήλικες που έχουν συνειδητοποιήσει την αξία της »δια βίου μόρφωσης«.

Σχεδόν όλες οι μεγάλες πόλεις της Γερμανίας προτείνουν ποικίλα και πολύ ενδιαφέροντα προγράμματα, τα οποία έχουν δικαίωμα να παρακολουθήσουν όλοι ανεξαιρέτως. Τα Λαϊκά Πανεπιστήμια δε διαθέτουν ιδιόκτητες κτιριακές εγκαταστάσεις, αλλά χρησιμοποιούν τις κτιριακές και αθλητικές υποδομές της πόλης στην οποία ανήκουν. Αυτονόητη διαδικασία, αν σκεφτούμε ότι αποτελούν δημιουργήματα και προσφορά της ίδιας της πόλης. Υπηρεσιακά λοιπόν ανήκουν στο δήμο, ο οποίος στηρίζει και οικονομικά αυτή του την πρωτοβουλία. Οργανωτικά αποτελούν μια ανεξάρτητη υπηρεσία. Με αυτά τα πρότυπα δημιουργήθηκε πριν από αρκετές δεκαετίες το Λαϊκό Πανεπιστήμιο στις εγκαταστάσεις της Γερμανικής Σχολής Αθηνών. Ο επίσημος φορέας είναι η ίδια η Γερμανική Σχολή, η οποία έχει αναλάβει φυσικά την οργάνωση, την οικονομική υποστήριξη καθώς επίσης και τη διεύθυνση του Λαϊκού

erste Halbjahr dauert von Oktober bis Januar und das zweite von Februar bis Mai. Im Unterschied zu Bildungsprogrammen in Deutschland richtet sich unser Angebot mit vielen sehr interessanten Themen auch an unsere minderjährigen Freunde.

Zu Beginn des Schuljahres wird an Eltern, Ehemalige, Freunde und alle Interessierte unserer Schule kostenlos eine Broschüre verteilt, mit der man sich eine Übersicht über alle angebotenen Kurse verschaffen kann. Ab dem kommenden Schuljahr wird diese Broschüre zweisprachig erscheinen.

Ganz unterschiedlich und sehr interessant waren die Kurse des abgelaufenen Schuljahres. Und auch für das kommende Schuljahr wünschen wir uns, dass für jeden im Angebot etwas dabeisein wird, um den ersten Schritt hin zu einer »lebenslangen Bildung« zu tun.

Am Ende des kommenden Schuljahres wird dann auch zum ersten Mal ein »Tag der Volkshochschule« stattfinden, an dem alle Teilnehmer die Gelegenheit erhalten, die Ergebnisse ihrer Arbeit vorzustellen.

Der Deutschen Schule Athen ist es gelungen, durch die Institutionalisierung der Volkshochschule etwas Besonderes zu garantieren. Sie hat es geschafft, durch das eigentlich Selbstverständliche eines solchen Angebots eine Leitfunktion für eine solch bedeutende Lehranstalt zu übernehmen. Gleichzeitig hat sie mit ihren Bildungsprogrammen Vorbildcharakter, denn sie bieten einem Bildung, Weiterbildung, Wissen, Freude und Unterhaltung. Schließlich ist die Bedeutung nicht zu unterschätzen, die sie für das Zusammenkommen verschiedener Nationalitäten und Völker besitzt, für Begegnung zwischen Ehemaligen, Schülern, Eltern und Freunden der Deutschen Schule im engeren, der deutschen Kultur und Denkweise im erweiterten Sinne. Die Deutsche Schule wurde zum Treffpunkt, wo man sich kennen lernt und Meinungen und Gedanken austauscht.

Christos Konstandinidis, stellvertretender Leiter des Gymnasiums

7 Jahre Summer Camp - ein Erfolgskonzept

Im Jahr 2001 wurde das erste Summer Camp an der DSA aus der Wiege gehoben. Sein Initiator war Harry Gleitsmann, stellvertretender Schulleiter, der auch gemeinsam mit Christos Konstantinidis und Mareile Wißmann das Summer Camp geleitet hat.

Mit 148 Schülern haben wir angefangen und blicken heute auf jährlich steigende Schülerzahlen zurück. Inzwischen ist das Summer Camp zu einer bekannten Institution geworden, mit einer Schüler-Stammkundschaft

Pan/μίου. Κάθε σχολική χρονιά του Λαϊκού Pan/μίου αποτελείται από δύο εξάμηνα, το πρώτο από τον Οκτώβριο μέχρι τον Ιανουάριο και το δεύτερο από το Φεβρουάριο μέχρι το Μάιο. Η σημαντική διαφορά των επιμορφωτικών προγραμμάτων που προτείνει η Σχολή μας σε σύγκριση με τα προγράμματα στη Γερμανία είναι ότι διαθέτουμε πάρα πολλά ενδιαφέροντα θέματα και για τους ανήλικους φίλους μας. Στην αρχή της χρονιάς εκδίδεται ένα τεύχος με όλες τις πληροφορίες για τα τμήματα που προτείνονται, το οποίο διανέμεται δωρεάν σε όλους τους γονείς, τους αποφοίτους, τους φίλους της Σχολής μας και όλους τους ενδιαφερομένους. Από την επόμενη σχολική χρονιά το τεύχος θα εκδίδεται σε δύο γλώσσες, δηλ. στα Γερμανικά και στα Ελληνικά.

Οι προτάσεις της προηγούμενης χρονιάς ήταν ποικίλες και πολύ ενδιαφέρουσες. Την επόμενη σχολική χρονιά ελπίζουμε να μπορέσουν να βρουν όλοι κάποιο τμήμα που θα τους δίνει τη δυνατότητα να πραγματοποιήσουν το πρώτο βήμα για τη »δια βίου μόρφωση«. Στο τέλος της επόμενης σχολικής χρονιάς θα πραγματοποιηθεί επίσης για πρώτη φορά η »Ημέρα των Επιμορφωτικών Προγραμμάτων«, κατά την οποία θα έχουν όλοι οι συμμετέχοντες σε κάποιο επιμορφωτικό πρόγραμμα την ευκαιρία να παρουσιάσουν τα αποτελέσματα της δουλειάς τους.

Η Γερμανική Σχολή Αθηνών κατόρθωσε με τη δημιουργία του τμήματος των επιμορφωτικών προγραμμάτων να εξασφαλίσει κάτι σπουδαίο: Κατόρθωσε να γίνει σημείο αναφοράς όχι μόνο για την αυτονόητη προσφορά της ως ένα τόσο σημαντικό εκπαιδευτικό ίδρυμα αλλά και για τα επιμορφωτικά της προγράμματα, που προσφέρουν μόρφωση, επιμόρφωση, γνώση, χαρά και διασκέδαση. Επίσης και για τη συνάντηση και ανταλλαγή απόψεων και σκέψεων διαφόρων ηλικιών, εθνικότητων και λαών: των αποφοίτων, των μαθητών, των γονέων και των φίλων της Γερμανικής Σχολής, μα και ευρύτερα των φίλων της γερμανικής κουλτούρας. Πρόκειται για ένα χώρο όπου χαίρεσαι να είσαι, όπου εύχεσαι να βρεθείς!

Χρήστος Κωνσταντινίδης, Υπογυμνασιάρχης

7 χρόνια Summer Camp - μια ιδέα που ευτύχησε

Κατά το έτος 2001 το πρώτο Summer Camp άνοιξε στη ΓΣΑ τα μάτια του στο φως. Εμπνευστής του ήταν ο τότε υποδιευθυντής, Harry Gleitsmann, που ανέλαβε και τη διεύθυνσή του μαζί με το Χρήστο Κωνσταντινίδη και τη Mareile Wißmann.

Έχοντας ξεκινήσει με 148 μαθητές βλέπουμε σήμερα τον αριθμό αυτό να αυξάνεται χρόνο με το χρόνο. Στο αναμεταξύ το Summer Camp κατέστη θεσμός γνωστός σε όλους, με παραδοσιακή πελατεία και ένα πάγιο team από καθηγητές

und mit einem festen Team an Deutsch- Sport- und Fachlehrern.

Das Summer Camp 2007 hat mit 268 Teilnehmer von 43 verschiedenen Schulen aus dem Großraum Attika schon fast die Grenzen seiner Kapazitäten erreicht.

Die Curricula ‚Deutsch als Fremdsprache‘ haben wir von der ersten Kindergartengruppe bis zur fünften Klasse spiralförmig aufgebaut, mit ansprechendem Arbeitsmaterial in einem handlungsorientierten Unterricht, in dem den Schülern die Möglichkeit gegeben wird, ihre Deutschkenntnisse anzuwenden, zu vertiefen und Neues zu erlernen.

Das Konzept „Deutsch lernen mit Sport und Spaß“ hat sich in dieser Kombination als einmalig erfolgreich auf dem griechischen Markt erwiesen, nicht zuletzt wegen des



reichhaltigen Sportangebots, bei dem die Kinder unter professioneller Anleitung die Anlagen und die Ausrüstung unserer Schule kennen lernen dürfen.

Die Ausflüge zu verschiedenen Zielen mit unterschiedlichen

Aktivitäten (Klettern im Adventure-Park, Orientierungslauf auf dem Parnitha, Besuch im Zoo etc.) sind für unsere Schüler immer der wöchentliche Höhepunkt.

Unser spezielles Anliegen ist auch, ein Zusammengehörigkeitsgefühl zu fördern und die verschiedenen Schülergruppen zusammenwachsen zu lassen, soweit das in drei Wochen möglich ist: Wir tragen die T-Shirts in den jährlich wechselnden Summer Camp-Farben, wir üben jedes Jahr unseren Summer Camp-Tanz ein und singen unser Summer Camp-Lied.

Unsere Tage beginnen mit Tanz und Gesang, hier hat Christos Konstantinidis jedes Jahr sein Talent als Choreograph und Animateur bewiesen, beginnend bei der Auswahl des jährlichen Summer Camp-Hits.

Nach dem Camp ist vor dem Camp, so laufen schon die Vorbereitungen für das Summer Camp 2008 ... noch ein wenig größer, noch ein wenig fröhlicher und noch ein wenig mehr von allem.

Mareile Wißmann, Grundschullehrerin der DSA

Γερμανικών, Σωματικής Αγωγής και άλλων ειδικοτήτων.

To Summer Camp του 2007 με τους 268 μαθητές του, οι οποίοι προέρχονται από 43 διαφορετικά σχολεία της ευρύτερης περιοχής της Αττικής, άγγιξε σχεδόν ήδη τα όρια των δυνατοτήτων του.

Τα ωρολόγια προγράμματα των "Γερμανικών ως ξένης γλώσσας" είναι καταρτισμένα σπειροειδώς από το επίπεδο της πρώτης τάξης του Νηπιαγωγείου μέχρι το επίπεδο της πέμπτης Δημοτικού και εφοδιασμένα με ελκυστικό εργασιακό υλικό για ένα μάθημα προσανατολισμένο προς τη δράση, που παρέχει στους μαθητές τη δυνατότητα να χρησιμοποιήσουν, να εμπεδώσουν και να εμπλουτίσουν τις γνώσεις τους στα Γερμανικά.

Ο συνδυασμός αυτός, "Μαθαίνω Γερμανικά με σπόρ και κέφι", οφείλει σε όχι αμελητέο βαθμό την πρωτοφανή για τα

δεδομένα της ελληνικής αγοράς επιτυχία του στην πλούσια προσφορά σε αθλήματα, με τα οποία τα παιδιά μπορούν να ασχοληθούν κάτω από επαγγελματική καθοδήγηση, γνωρίζοντας παράλληλα τις εγκαταστάσεις και τον εξοπλισμό του σχολείου μας.

Οι ποικίλες εκδρομές σε διαφορετικούς στόχους και με διαφορετικές δραστηριότητες (σκαρφάλωμα στο Adventure-Park πορείες στην Πάρνηθα, επίσκεψη του Ζωολογικού Κήπου) αποτελούν πάντα για τους μαθητές μας το ζενίθ της εβδομάδας τους.

Κάτι που επίσης μας ενδιαφέρει ιδιαίτερος είναι η ανάπτυξη ενός ομαδικού συναισθήματος, που να ενώνει τις διάφορες μαθητικές ομάδες, στο βαθμό βεβαίως που αυτό είναι εφικτό στο διάστημα των τριών εβδομάδων: Φοράμε τα T-Shirts μας στα διαφορετικά κάθε χρόνο χρώματα του Summer Camp, εξασκούμαστε κάθε χρόνο στο χορό του Summer Camp και τραγουδάμε το τραγούδι του Summer Camp.

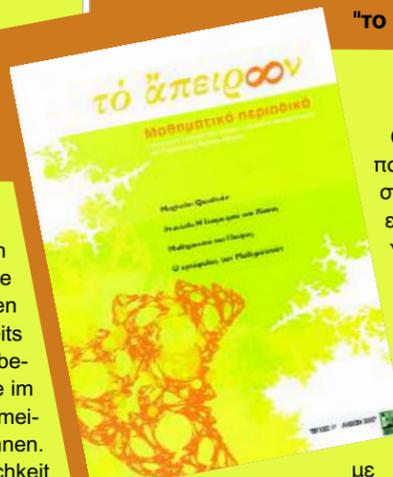
Οι μέρες μας αρχίζουν με χορό και τραγούδι.. Ο Χρήστος Κωνσταντινίδης έχει δείξει μεγάλο ταλέντο ως χορογράφος και animateur, αρχής γενομένης από την επιλογή του hit της χρονιάς.

Μετά το Camp θα πει πριν το Camp. Έχουν ήδη ξεκινήσει λοιπόν οι προετοιμασίες, ώστε το Summer Camp του 2008... να είναι λίγο πιο καλό, λίγο πιο ευχάριστο, λίγο πιο πολύ ως προς το κάθε τι.

Mareile Wißmann, καθηγήτρια του δημοτικού της ΓΣΑ

Μαθηματικό Περιοδικό "το άπειρον"

Die Mathematik-Zeitschrift „το άπειρον“ „Das Unendliche“



Die AG-Teilnehmer bereiteten sich einerseits auf die Wettbewerbe der Griechischen Mathematischen Gesellschaft vor, kamen andererseits aber auch in Kontakt mit den unbekannteren Seiten der Mathematik, die im Rahmen einer Unterrichtsstunde meistens kaum behandelt werden können. Dadurch wurde ihnen die Möglichkeit gegeben, andere Denkweisen und Denkmodelle zu erfahren, die das sonst Übliche einer Unterrichtsstunde sprengen, und somit wertvolle Erfahrungen zu sammeln. Während des Schuljahres wurde eine Vielfalt von Themen erarbeitet, etwa die Geschichte und Konstruktion von magischen Quadraten, die Beziehungen der Mathematiker zur Dichtkunst, die Fraktale und die Chaos-Geometrie, die Gehirntätigkeit von mathematischen Talenten und Genies. Außerdem wurden Aspekte aus der Geschichte der Mathematik und Biographien berühmter Mathematiker untersucht. Ein weiterer Gegenstand der AG war die Beschäftigung mit Teilbereichen der Mathematik, die ein Schüler sonst im Laufe der Schulzeit nicht zu hören bekommt.

Die behandelten Themen wurden im Frühling in der vierten Ausgabe der Mathematik-Zeitschrift der Schule „το άπειρον“ („Das Unendliche“) präsentiert. Im inneren Teil hat der Leser unter der Rubrik „Mathematik macht uns Spaß“ die Gelegenheit, sich mit mathematischen Problemen und kniffligen Denkaufgaben zu beschäftigen, komische Eigenheiten der Zahlen zu entdecken, sich über mathematische Paradoxa zu wundern und den Kopf zu zerbrechen und sich über mathematische Anekdoten zu amüsieren.

Ich gratuliere allen AG-Teilnehmern und bin mir sicher, dass es auch im neuen Schuljahr mit der nächsten Ausgabe weitergehen wird.

Charalambos Oikonomopoulos, beratender Lehrer der Mathematik-AG

Οι μαθητές που συμμετείχαν στον όμιλο προετοιμάστηκαν για τους διαγωνισμούς της Ελληνικής Μαθηματικής Εταιρείας, αλλά ήρθαν και σε επαφή

με την άγνωστη πλευρά των Μαθηματικών, η οποία είναι δύσκολο να "χωρέσει" στη διάρκεια μιας διδακτικής ώρας. Γνώρισαν ένα διαφορετικό τρόπο σκέψης από αυτόν που έχουν συνηθίσει στην τάξη, αποκτώντας έτσι πολύτιμες εμπειρίες. Επεξεργάστηκαν κατά τη διάρκεια της χρονιάς ποικίλα θέματα, όπως την ιστορία και κατασκευή μαγικών τετραγώνων, τη σχέση των Μαθηματικών με την ποίηση, τα Fractals και τη Γεωμετρία του Χάους, τη λειτουργία του εγκεφάλου μαθηματικών ταλέντων και ιδιοφυιών. Μελέτησαν ακόμη θέματα από την Ιστορία των Μαθηματικών και βιογραφίες διάσημων μαθηματικών, ενώ διδάχθηκαν κομμάτια από τομείς των Μαθηματικών που δε θα συναντήσουν στα σχολικά τους χρόνια.

Τα θέματα αυτά παρουσιάστηκαν την άνοιξη στο 4ο τεύχος του μαθηματικού περιοδικού της Σχολής "το άπειρον". Στο ένθετο μέρος "Τα Μαθηματικά μας διασκεδάζουν" ο αναγνώστης έχει επιπλέον την ευκαιρία να ασχοληθεί με μαθηματικά προβλήματα και σπαζοκεφαλιές, να ανακαλύψει περίεργες ιδιότητες των αριθμών, να προβληματισθεί με μαθηματικά παράδοξα και σπαζο-κεφαλιές και να διασκεδάσει με μαθηματικά ανέκδοτα.

Συγχαρητήρια σε όλα τα παιδιά του ομίλου, η συνέχεια θα δοθεί την καινούρια σχολική χρονιά στο επόμενο τεύχος.

Charalambos Oikonomopoulos, σύμβουλος μαθηματικού ομίλου

Sonstiges / Παραλειπούμενα

10

Erfolge in Mathematik-Wettbewerben

Dimitris Bogiokas (Klasse 9b) bestand mit Erfolg die ersten drei Prüfungsphasen (Thales, Euklid, Archimedes) des Wettbewerbs der Griechischen Mathematischen Gesellschaft, aber auch den darauf folgenden inneren Ausscheidungswettbewerb derselben Gesellschaft. Er wurde deshalb erster Ersatzmann der Griechischen Olympiamannschaft für Jugendliche unter 15, die Griechenland im Juli 2007 in Sofia bei den Balkan-Mathematik-Wettkämpfen für Jugendliche vertreten wird.

Manos Koukoutos (Klasse 12b) bestand ebenfalls die ersten drei Prüfungsphasen (Thales, Euklid, Archimedes) der Griechischen Mathematischen Gesellschaft mit Erfolg und wurde in die Gruppe der besten 20 Mathematiker des Jahres 2007 aufgenommen.

Manos und Dimitris wurde für diese herausragenden Leistungen bei einer eigenen Feierstunde der Athener Akademie ausgezeichnet. Darüber hinaus wurden sie von der Deutsche Schule im Rahmen des Technologischen Abend zum Thema „Grüne Technologie“ geehrt.

Dimitris und Manos, ich gratuliere euch zu eurem Erfolg!



Charalambos Oikonomopoulos, Mathematiklehrer

Επιτυχίες σε μαθηματικούς διαγωνισμούς

Ο Δημήτρης Μπογιόκας, 9b. πέρασε με επιτυχία τις τρεις πρώτες φάσεις “Θαλής”, “Ευκλείδης”, “Αρχιμήδης”, του διαγωνισμού της Ελληνικής Μαθηματικής Εταιρείας, αλλά και τον εσωτερικό διαγωνισμό της Ε.Μ.Ε. που ακολούθησε. Συμπεριλήφθηκε έτσι ως Α΄ αναπληρωματικό μέλος στην Ελληνική Ολυμπιακή Ομάδα για νέους κάτω των 15 ετών, η οποία θα εκπροσωπήσει την Ελλάδα στη Μαθηματική Βαλκανιάδα Νέων, που θα διεξαχθεί στη Σόφια τον Ιούλιο του 2007.

Ο Μάνος Κουκουτός, 12b, πέρασε επίσης με επιτυχία τις τρεις πρώτες φάσεις “Θαλής”, “Ευκλείδης”, “Αρχιμήδης”, του διαγωνισμού της Ελληνικής Μαθηματικής Εταιρείας και συμπεριλήφθηκε στους 20 καλύτερους “μαθηματικούς” για το έτος 2007.

Ο Μάνος και ο Δημήτρης βραβεύθηκαν για τις διακρίσεις τους αυτές σε ειδική εκδήλωση από την Ακαδημία Αθηνών, ενώ τιμήθηκαν και από τη Γερμανική Σχολή στα πλαίσια της Τεχνολογικής Βραδιάς, “Πράσινη Τεχνολογία”.

Δημήτρη και Μάνο, πολλά συγχαρητήρια!

Χαράλαμπος Οικονομόπουλος, καθηγητής Μαθηματικών

Ökologische Zeitschrift „TERRA 2007“

Verantwortliche Lehrer:
N. Angelopoulos, K. Kollioroulou,
A. Birtachas



Οικολογικό Περιοδικό “TERRA 2007”

Υπεύθυνοι καθηγητές:
N. Αγγελόπουλος, K. Κολλιοπούλου,
Α. Μπίρταχας

Eine Abendveranstaltung an der DSA

Eine Abendveranstaltung an der Deutschen Schule – die Wette galt für die Organisatoren, denn schließlich würde normalerweise so ein Konzert die Möglichkeiten einer Schule sprengen. Würde also alles gut gehen? Würden genug Leute kommen? Würde genügend Geld zusammen und den Kinderdörfern SOS und dem Waisenhaus Christodouleio zugute kommen? Würde man Sponsoren fin-

Mια βραδιά στην ΓΣΑ

Mια βραδιά στη Γερμανική - στοίχημα για τους διοργανωτές, γιατί μια τέτοια συναυλία ξεπερνούσε τις δυνατότητες ενός σχολείου. Θα πάνε όλα καλά; Θα έρθει κόσμος; Θα μαζευτούν αρκετά χρήματα/δωρεές για τα παιδικά χωριά SOS και για το Χριστοδούλειο ορφανοτροφείο; Θα βρεθούν χορηγοί, για να υποστηρίξουν τη χρηματοδότηση της συναυλίας;

den, die das Konzert mitfinanzieren könnten?

Und tatsächlich – alles ging gut, über tausend Gäste strömten an diesem Abend an der Deutschen Schule zusammen, die geleisteten Spenden übertrafen unsere kühnsten Erwartungen (insgesamt 13.500 Euro für den Wohltätigkeitszweck, darunter auch ein großzügiger Betrag von Jiannis Kotsiras selbst) und auch die Sponsoren fanden sich, die die Schule finanziell unterstützten. Also – Wette gewonnen!

Zurück blieb eine befriedigendes Gefühl darüber, dass es uns gelungen war, in Zeiten der Entfremdung unsere Schüler dafür zu gewinnen, mit anderen Kindern mitzu-



fühlen und sie auf ihrem schwierigen Lebensweg, den sie ohne ihre Eltern beschreiten müssen, nicht alleine zu lassen. Und natürlich auch die Freude darüber, auf die beste Art das Schuljahr beendet zu haben, zweieinhalb Stunden lang gemeinsam feiernd.

Ein Abend an der Deutschen Schule mit Jiannis Kotsiras, der in diesem Jahr 10 Jahre in der Musikszene präsent ist, und mit neuen Künstlern, Thanos Papanikolaou und Sofia Strati. Ein Abend voller Melodien und guter Laune, aber auch ein Abend der Nächstenliebe, der Sensibilität, der Mitmenschlichkeit. Es wäre schön, auch in Zukunft solche Abende an der Deutschen Schule zu verbringen!



Verantwortlich für die Vorbereitung und Organisation waren Frau Nerantzaki (Beratungsdienst der DSA) Herr Lothar Poneleit (Schulvorstand der DSA) und Frau Kanellakopoulou (Leiterin des Gymnasiums der DSA).

Angeliki Kanellakopoulou,
Leiterin des Gymnasiums der DSA

PS: Die Klasse, die absolut gesehen den höchsten Betrag beisteuerte, war die Klasse 7b (2006/07) mit ihren verantwortlichen Lehrerinnen Papatidou und Chatzimichalaki. Gratulation!

Τελικά, ναι, όλα πήγαν καλά! Πάνω από 1000 άτομα ήταν εκείνη τη βραδιά στη Γερμανική, οι δωρεές του κοινού ξεπέρασαν τις προσδοκίες μας συγκεντρώνοντας 13.500 ευρώ (συμπεριλαμβανομένης και μιας πολύ γενναιοδωρης προσφοράς του ίδιου του Γιάννη Κότσιρα για το φιλανθρωπικό σκοπό της συναυλίας), βρέθηκαν αρκετοί χορηγοί, για να βοηθήσουν τη Σχολή. Το στοίχημα κερδήθηκε....

Και τι μας έμεινε τελικά; Μια μεγάλη ικανοποίηση ότι στη δύσκολη εποχή της αποξένωσης οι μαθητές μας ανταποκρίθηκαν στο κάλεσμά μας να αγκαλιάσουμε τα παιδιά εκείνα που οι συνθήκες τα ανάγκασαν να ζουν χωρίς τους γονείς τους. Χαρά, γιατί όλοι μαζί διασκεδάσαμε για 2,5 ώρες απο-

χαιρετώντας με τον καλύτερο τρόπο τη σχολική χρονιά που τέλειωσε.

Μια βραδιά στη Γερμανική... με το Γιάννη Κότσιρα, που φέτος γιορτάζει τα 10 χρόνια παρουσίας στη μουσική σκηνή και τους νέους καλλιτέχνες, Θάνο Παπανικολάου και Σοφία Στρατή. Μια βραδιά στη Γερμανική γεμάτη μελωδία, κέφι, αλλά και αγάπη για το συνάνθρωπο, ευαισθησία και φιλανθρωπία.

Μακάρι να ζήσουμε και άλλες τέτοιες βραδιές στη Γερμανική!

Την ευθύνη της διοργάνωσης είχαν οι: Μαρία Νεραντζάκη (Συμβουλευτική Υπηρεσία ΓΣΑ), Lothar Poneleit (ΔΣ ΓΣΑ) και Αγγελική Κανελλακοπούλου (Διεύθυνση Γυμνασίου ΓΣΑ).

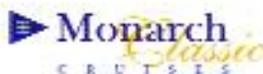
Αγγελική Κανελλακοπούλου,
Δευτεθύντρια του Γυμνασίου της ΓΣΑ



ΥΓ. Η τάξη που συγκέντρωσε το μεγαλύτερο ποσό σε απόλυτο μέγεθος και σε σχέση με τον αριθμό των μαθητών της ήταν η 7b (2006/2007) με υπεύθυνες καθηγήτριες την κυρία Παπουτσίδου και την κυρία Χα-



LÖWENBRÄU



FRAU ALEXANDRA MEIDANI-ROCHONTZI
FRAU URSULA KOCH
HERR ALEXANDROS VEROUKAS
HERR JIANNIS KOTSIRAS

ALLIANZ
BAZAAR SUPERMARKET
BIONADE
HELLENIC SHIPYARDS
METHONI TOURS
PATAKIS VERLAG
THE ATHENS SINGERS

Die DSA dankt allen Sponsoren,
die die Schule im abgelaufenen
Schuljahr bei ihrer vielfältigen
Arbeit unterstützt haben.

Η ΓΣΑ ευχαριστεί όλους τους
σπόνσορες, οι οποίοι υποστήριξαν
το σχολείο στις πολύπλευρες
εργασίες του κατά τη διάρκεια της
χρονιάς που πέρασε.

